叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一串葡萄：二十世纪(a Cluster Of Grapes A Book Of Twentieth Century) 000001

2. 一串葡萄：二十世纪(a Cluster Of Grapes A Book Of Twentieth Century) 000002

3. 一串葡萄：二十世纪(a Cluster Of Grapes A Book Of Twentieth Century) 000003

4. 一串葡萄：二十世纪(a Cluster Of Grapes A Book Of Twentieth Century) 000004

5. 一串葡萄：二十世纪(a Cluster Of Grapes A Book Of Twentieth Century) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一串葡萄：二十世纪(A Cluster of Grapes A Book of Twentieth Century)

第1/5页

[ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [greɪps]
A CLUSTER OF GRAPES
一个 簇 的 葡萄

一串葡萄

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['pəʊətri]
A BOOK OF TWENTIETH CENTURY POETRY
一个 书 的 第二十 世纪 诗

二十世纪诗集

[baɪ]
By
经过

经过

['gæləweɪ] [kaɪl]
GALLOWAY KYLE
加洛韦 凯尔

加洛韦·凯尔

" [hiː] [dʌθ] [nɒt] ['oʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [wɪl] [ɪn'taɪs] ['ɑːniː] [mæn] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] :
" Hee doth not onely shew the way , as will entice anie man to enter into it :
" 熙 确实 不是 仅 展示 这 方式 , 作为 将要 诱惑 安妮 男人 到 进入 进入 它 :

“他不仅指明道路，引诱任何人进入其中；

[neɪ] [hiː; hi] [dʌθ] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [θruː] [ə; eɪ] [feə] ['vɪnjəd] ,
nay he doth as if your journey should lye through a faire vineyard ,
不 他 确实 作为 如果 你的 旅行 应该 碱液 通过 一个 公平 葡萄园 ,

不，他这样做就好像你的旅程要穿过一片美丽的葡萄园一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [vɪri] [fɜːst] , [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [greɪps] , [ðæt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [teɪst] ,
at the verie first , give you a cluster of grapes , that full of that taste ,
在 这 非常 第一的 , 给 你 一个 簇 的 葡萄 , 那 满的 的 那 品尝 ,

一开始，就给你一串葡萄，满满的都是那种味道。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['pæseɪ] ['fɜːðə(r)] .
you may long to passe further .
你 可能 长的 到 过去 更远 .

你或许渴望继续前行。

" ['lʌndən] : ['ɜːskɪn] MACDONALD1914
" LONDON : ERSKINE MACDONALD1914
" 伦敦 : 厄斯金 MACDONALD1914

伦敦：厄斯金·麦克唐纳出版社，1914年

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiraɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]
The contents of this volume are copyright and may not be reproduced
这 内容 的 这 体积 是 版权 和 可能 不是 是 复制品
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] .
without the permission of the respective authors and publishers .
没有 这 允许 的 这 各自 作者 和 出版商 .

本书内容受版权保护，未经相关作者和出版商许可，不得转载。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
If the existence and contents of this book require any explanation ,
如果 这 存在 和 内容 的 这 书 要求 任何 解释 ,
如果本书的存在和内容需要任何解释，

[ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] [meɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] :
the compiler may adopt the words of a famous defender of poetry :
这 编译器 可能 采纳 这 字 的 一个 著名的 防守队员 的 诗 :
编者或许会引用一位著名诗歌捍卫者的话：

" [hiː] [dʌθ] [nɒt] ['oʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'taɪs] ['ɑːniː] [mæn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hee doth not onely shew the way but giveth so sweet a prospect into the way as will entice anie man into it .
" 熙 确实 不是 仅 展示 这 方式 但 给予 所以 甜的 一个 前景 进入 这 方式 作为 将要 诱惑 安妮 男人 进入 它 .
“他不仅指明了道路，而且还为这条道路描绘了如此美好的前景，足以引诱任何人走上这条道路。”

" [neɪ] , [hiː] [dʌθ] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [θruː] [ə; eɪ] [feə] ['vɪnjəd] ,
" Nay , hee doth as if your journey should lye through a faire Vineyard ,
" 不 , 嘿 确实 作为 如果 你的 旅行 应该 碱液 通过 一个 公平 葡萄园 ,
“不，他却好像你的旅程应该穿过一片美丽的葡萄园。”

[æt; ət] [ðə; ði] [vɪri] [fɜːst] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [greɪps] [ðæt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [teɪst] [juː; jʊ] [meɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['pæseɪ] ['fɜːðə(r)] .
at the verie first give you a cluster of Grapes that full of that taste you may long to passe further .
在 这 非常 第一的 给 你 一个 簇 的 葡萄 那 满的 的 那 品尝 你 可能 长的 到 过去 更远 .
首先，给你一串葡萄，那浓郁的滋味会让你渴望继续品尝下去。

[hiː; hi] [bɪgɪnɪθ] [nɒt] [wɪð] [əb'skjʊə(r)] ['defɪnɪʃənz] ,
He beginneth not with obscure definitions ,
他 开始 不是 和 朦胧 定义 ,
他并非从晦涩的定义入手，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] - [ðə; ði] ['mɑːdʒənt] [wɪð] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ænd; ənd] [loʊd] [ðə; ði] ['mɛməˌri] [wɪð] - ,
which must blurre the margent with interpretations and loade the memorie with doubtfulnesse ,
哪个 必须 - 这 边缘 和 解释 和 加载 这 记忆 和 - ,
这必然会使界限因各种解释而变得模糊不清，并使记忆充满疑虑。

[bʌt; bət] [hiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [wɜːdz] [set] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
but hee cometh to you with words set in delightful proportion ,
但 嘿 到来 到 你 和 字 放 在 愉快 部分 ,
但他带着妙语连珠的话语来到你面前，

['aɪðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɔː(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
either accompanied with or prepared for the well - enchanting skill of musicke ,
任何一个 伴随 和 或者 准备 为了 这 出色地 - 妖娆 技能 的 音乐 ,
或伴以或为迷人的音乐技艺而准备，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] - [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
and with a tale forsoothe he cometh unto you ,
和 和 一个 故事 - 他 到来 到 你 ,
他带着一个故事来安抚你，

[wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hoʊldɪθ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [pleɪ] [ænd; ənd][əʊld; 'əʊldi] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
with a tale which holdeth children from play and olde men from the
和 一个 故事 哪个 持有 孩子们 从 玩 和 古老的 男人 从 这
['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ,
chimney - corner ,
烟囱 - 角落 ,

一个让孩子们无法玩耍，让老人们无法坐在壁炉旁的故事

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , [dʌθ] [ɪn'tend] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪndi] [frɒm; frəm]
and pretending no more , doth intend the winning of the minde from
和 假装 不 更多的 , 确实 打算 这 获胜 的 这 明德 从
['wɪkɪdnəs] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .
wickedness to vertue .
邪恶 到 美德 .

不再伪装，意在使人心灵从邪恶走向美德。

" [ðiːz] ['eksələnt] [wɜːdz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [gɪv] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs]
" These excellent words of Sir Philip Sidney give the reason and scope of this
" 这些 出色的 字 的 先生 菲利普 西德尼 给 这 原因 和 范围 的 这
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
collection of examples of the poetry of the present century .
收藏 的 示例 的 这 诗 的 这 展示 世纪 .

“菲利普·西德尼爵士的这番精彩论述，阐明了本世纪诗歌选集的意义和范围。

[nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɑːbɪtrəri] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['leɪblɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ;
No attempt at arbitrary classification or labelling has been made ;
不 试图 在 随意的 分类 或者 标签 有 到过 制成 ;

并未尝试进行任意分类或贴标签；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['eni]['pəʊɪt] , [dɪ'lɪbərətli] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
it is not intended to show that any poet , deliberately or otherwise ,
它 是 不是 故意的 到 展示 那 任何 诗人 , 故意地 或者 否则 ,

这并非意在表明任何诗人，无论是有意还是无意，

[ɪz][ə; eɪ]['niːəʊ] - ['sɪmbəlɪst] [ɔː(r)] - [ɔː(r)][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)] - [ɪst][ɔː(r)] - ['ɪzəm] ;
is a Neo - Symbolist or Paroxyst or is afflicted with any other ' ist or ' ism ;
是 一个 新 - 象征主义者 或者 - 或者 是 受苦的 和 任何 其他 - 是 或者 - 主义 ;

是新象征主义者或狂热主义者，或者患有任何其他“主义”或“派”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kəm'paɪld] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [gruːp] [ɒv; əv]['poʊəts][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['eni]
it is not compiled to assert that any one group of poets is superior to any
它 是 不是 编译 到 断言 那 任何 一 团体 的 诗人 是 优越的 到 任何
['ʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]['poʊəts][ɔː(r)][tuː; tə]['poʊəts] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]
other group of poets or to poets who had the misfortune to have their
其他 团体 的 诗人 或者 到 诗人 WHO 有 这 不幸 到 有 他们的
[kɔː'pɔːriəl] [ɪg'zɪstəns] [kʌt] [ʃɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ;
corporeal existence cut short before the dawn of the twentieth century ;
肉体 存在 切 短的 前 这 黎明 的 这 第二十 世纪 ;

本书的编纂目的并非断言任何一群诗人优于其他任何一群诗人，或者优于那些不幸在二十世纪初之前就英年早逝的诗人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [gʊd] ['pəʊətri][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] .
it is not even intended to prove that good poetry is written in our time .
它 是 不是 甚至 故意的 到 证明 那 好的 诗 是 书面 在 我们的 时间 .

这甚至都不是为了证明我们这个时代也能写出优秀的诗歌。

[ɔːl] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [suː'pɜːfluəs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]
All such purposes and particularly the latter are superfluous and may be
全部 这样的 目的 和 特别 这 后者 是 多余 和 可能 是
[left] [tuː; tə][dɒg'mætɪk][dis'pjuːtənt] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]
left to dogmatic disputants who have little care for the grace and
左边 到 教条主义 争议双方 WHO 有 小的 关心 为了 这 优雅 和
['hɑːməni] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
harmony of poetry .
和谐 的 诗 .

所有这些目的，尤其是后者，都是多余的，可以留给那些对诗歌的优美与和谐漠不关心的教条主义争论者。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] .
The scheme of the Anthology is simple and without guile .
这 方案 的 这 选集 是 简单的 和 没有 诡计 .

这部选集的构思简单明了，毫不花哨。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌpriːsə'pəʊz] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['pɪəriəd] ,
It does not presuppose an abrupt period ,
它 做 不是 预设 一个 突然 时期 ,

它并不预设一个突然的时期，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns]
but for the sake of convenience and in justification of its existence
但 为了 这 清酒 的 方便 和 在 理由 的 它是 存在
[ɪnk'luːdz] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
includes only the work of living writers produced during the present century and
包括 仅有的 这 工作 的 活的 作家 生产 期间 这 展示 世纪 和
['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
therefore most likely to be representative of the poetry of to - day .
所以 最多 可能 到 是 代表 的 这 诗 的 到 - 天 .

但为了方便起见，并为了证明其存在的合理性，它只收录了本世纪在世作家的作品，因此最有可能代表当今的诗歌。

[nəʊ][ˌedɪ'tɔːriəl]['kredɪt][kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lekʃən] ;
No editorial credit can be claimed for the selections ;
不 社论 信用 能 是 声称 为了 这 选择 ;

这些选材不属于任何编辑署名；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['riːfleks][ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [teɪst] [ænd; ənd]['pref(ə)rənsɪz] ,
they are not the reflex of one individual's taste and preferences ,
他们 是 不是 这 反射 的 一 个人的 品尝 和 偏好 ,

它们并非个人品味和偏好的体现，

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ðəm'selvz] ,
but have been made by the writers themselves ,
但 有 到过 制成 经过 这 作家 他们自己 ,

但它们都是作者自己创作的，

[tuː; tə] [huːm] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pʌblɪʃəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɔːdiəl] [ˌsiː 'əʊ] -
to whom — and their respective publishers — for their cordial co -
到 谁 一 和 他们的 各自 出版商 一 为了 他们的 亲切 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][kɑː'leɪtər; koʊ'leɪtər; 'kɑːleɪtər; 'koʊleɪtər][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]
operation the collator of this distinctive volume is exceedingly
手术 这 整理器 的 这 独特的 体积 是 非常
['greɪtf(ə)l] ,
grateful ,
感激的 ,

对于本书所有作者及其出版商的热情合作，本书编纂者深表感谢。

[nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ['əʊnli] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ridər] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs]
not on his own account only but also on behalf of those readers to whom this
不是 在 他的 自己的 帐户 仅有的 但 还 在 代表 的 那些 读者 到 谁 这

['vɒljuːm] [wɪl] ['əʊpən] [aʊt] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɒŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['fɜːðə(r)] ,
volume will open out so fair a prospect that they will long to pass further ,
体积 将要 打开 出去 所以 公平的 一个 前景 那 他们 将要 长的 到 经过 更远 ,

不仅为了他自己，也为了那些读者，因为这本书将为他们展现如此美好的前景，让他们渴望继续阅读下去。

[ðɪs] " ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [greɪps] " ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [l'ɔːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræpɪdli]
this " cluster of grapes " being one of the " lures immortal " for the rapidly
这 " 簇 的 葡萄 " 存在 一 的 这 " 诱饵 不朽 " 为了 这 快速

[ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['pəʊətri] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði]
increasing number of discriminating lovers of the high poetry that is the
增加 数字 的 歧视性的 恋人 的 这 高的 诗 那 是 这

['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
touchstone of beauty .
试金石 的 美丽 .

这“一串葡萄”是“不朽的诱惑”之一，吸引着越来越多有鉴赏力的、热爱高雅诗歌的人们，而高雅诗歌正是美的试金石。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['lɪrɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] [niːdz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ;
The finest lyric work of our day needs no further introduction ;
这 最好的 歌词 工作 的 我们的 天 需求 不 更远 介绍 ;

当代最优秀的歌词作品无需赘述；

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [best] [ɪn'tɜːprətə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
the poet is his own best interpreter ; but it may be added ,
这 诗人 是 他的 自己的 最好的 翻译 ; 但 它 可能 是 额外 ,

诗人是他自己最好的诠释者；但还可以补充一点，

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌædven'tɪʃəs] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] ,
in anticipation of adventitious criticism of the limitations of these examples ,
在 预期 的 不定 批评 的 这 限制 的 这些 示例 ,

为了应对可能出现的对这些例子局限性的批评，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ə'brɔːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
that the capacity of the present volume and the absence abroad of some
那 这 容量 的 这 展示 体积 和 这 缺席 国外 的 一些

[pə'tenʃ(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['raɪtər] [huː]
potential contributors account for the non - inclusion of certain writers who
潜在的 贡献者 帐户 为了 这 非 - 包容性 的 肯定 作家 WHO

['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] .
otherwise would have been represented here .
否则 会 有 到过 代表 这里 .

由于本书篇幅有限，且一些潜在的撰稿人不在国外，因此未能收录某些原本应该在此书中有所体现的作家。

['gæləweɪ] [kaɪl] .
GALLOWAY KYLE .
加洛韦 凯尔 .

加洛韦·凯尔。

[meɪ] , - .
May , 1914 .
可能 , - .

1914年5月。

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['kɒntents]
BIBLIOGRAPHY AND CONTENTS
参考书目 和 内容

参考书目和目录

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ə; eɪ] . [iː] . :
A . E . :
一个 . E . :

AE：

[kə'lektɪd] ['poʊəmz] ([mək'mɪlən]) , - .
Collected Poems (Macmillan) , 1913 .
集 诗歌 (麦克米伦) , - .

诗集（麦克米伦出版社），1913年。

Reconciliation1
Reconciliation1
Reconciliation1

和解1

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] Angel2
The Man to the Angel2
这 男人 到 这 Angel2

人与天使2

Babylon3
Babylon3
Babylon3

巴比伦3

['ɑːθə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['bensən] :
ARTHUR CHRISTOPHER BENSON :
亚瑟 克里斯托弗 本森 :

亚瑟·克里斯托弗·本森：

[ˌel'iː][kɑː'jeɪ(r)] [ʒoʊn] (['praɪvətli] ['prɪntɪd]) , - .
Le Cahier Jaune (privately printed) , 1892 .
乐 卡希尔 黄 (私下 打印) , - .

Le Cahier Jaune（私人印刷），1892 年。

['poʊəmz] , - ; ['lɪrɪks] , - ; [lɔːd] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , - ;
Poems , 1893 ; Lyrics , 1895 ; Lord Vyet , and other Poems , 1897 ;
诗歌 , - ; 歌词 , - ; 主 - , 和 其他 诗歌 , - ;

诗歌，1893；歌词，1895；维耶勋爵和其他诗歌，1897 年；

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , - ; [piːs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , - ; [kə'lektɪd]
The Professor and other Poems , 1900 ; Peace and other Poems , 1905 ; Collected
这 教授 和 其他 诗歌 , - ; 和平 和 其他 诗歌 , - ; 集
['poʊəmz] ([dʒɒn] [leɪn] ,
Poems (John Lane ,
诗歌 (约翰 车道 ,

《教授及其他诗歌》，1900年；《和平及其他诗歌》，1905年；《诗集》（约翰·莱恩，

[ðə; ði] ['bɒdli] [hed]) , - .
The Bodley Head) , 1909 .
这 博德利 头) , - .

博德利出版社），1909年。

['meɪkɪŋ] Haste5
Making Haste5
制作 Haste5

制造快感5

[æt; ət] Eventide6
At Eventide6
在 Eventide6

在 Eventide6

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] Garden7
In a College Garden7
在 一个 大学 Garden7

在大学花园7

['ʌnə] - (['mɪsɪz][diː] ['bɛri]) :
ANNA BUNSTON (Mrs de Bary) :
安娜 - (太太 德 巴里) :

安娜·邦斯顿（德巴里夫人）:

[liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mænjuskrɪpt] , - ([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]) ; ['mɪŋgld] [waɪn] (
Leaves from a Woman's Manuscript , 1904 (out of print) ; Mingled Wine (
树叶 从 一个 女性的 手稿 , - (出去 的 打印) ; 混合 葡萄酒 (
['lɔːŋmənz]) , - ;
Longmans) , 1909 ;
朗文) , - ;

《一位女士的手稿选集》，1904 年（已绝版）;《混合的葡萄酒》（朗文出版社），1909 年;

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv]['pærədaɪs] (['hɜːbət] & ['dænjəl]) , - ; [sɔːŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] (
The Porch of Paradise (Herbert & Daniel) , 1911 ; Songs of God and Man (
这 门廊 的 天堂 (赫伯特 & 丹尼尔) , - ; 歌曲 的 上帝 和 男人 (
['hɜːbət] & ['dænjəl]) ,
Herbert & Daniel) ,
赫伯特 & 丹尼尔) ,

《天堂的门廊》（赫伯特和丹尼尔著），1911年;《上帝与人的歌》（赫伯特和丹尼尔著），

- ; ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmæm] ([dent]) , - ; [dʒɛfθəs] ['dɔːtə(r)] (['ɜːskɪn]
1912 ; Letters of a Schoolma'am (Dent) , 1913 ; Jephthah's Daughter (Erskine
- ; 信件 的 一个 女教师 (凹痕) , - ; 耶弗他的 女儿 (厄斯金
[mək'dɒn(ə)ld]) , - ; ['mɪŋgld] [waɪn] ([tʃiːpə] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] ,
MacDonald) , 1914 ; Mingled Wine (Cheaper re - issue ,
麦克唐纳) , - ; 混合 葡萄酒 (更便宜 关于 - 问题 ,

1912年;《女教师的信》（Dent出版社），1913年;《耶弗他的女儿》（Erskine MacDonald出版社），1914年;《混合的酒》（Cheaper出版社再版），

['ɜːskɪn] [mək'dɒn(ə)ld]) , - .
Erskine MacDonald) , 1914 .
厄斯金 麦克唐纳) , - .

厄斯金·麦克唐纳），1914 年。

[ə; eɪ] ['mɔːgidʒ] Inheritance8
A Mortgaged Inheritance8
一个 抵押贷款 Inheritance8

抵押继承8

[ðə; ði] Wilderness9
The Wilderness9
这 Wilderness9

荒野9

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɪltʃə(r)] ['æp(ə)l] Tree11
Under a Wiltshire Apple Tree11
在下面 一个 威尔特郡 苹果 Tree11

在威尔特郡苹果树下11

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] :
G . K . CHESTERTON :
G . K . 切斯特顿 :

GK 切斯特顿:

([biː] . -) .
(b . 1873) .
(b . -) .

（生于1873年）

['poʊəmz][ɪn]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ðə; ði] [njuː] ['wɪtnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
Poems in Novels and the Commonwealth , the New Witness , etc . ;
诗歌 在 小说 和 这 联邦 , 这 新的 证人 , ETC . ;

《小说中的诗歌与联邦》、《新见证》等；

[ðə; ði][waɪld] [naɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] (['rɪtʃədz]) , - ; ['braʊnɪŋ] , [ɪn] " ['ɪŋglɪʃ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] " ([mək'mɪlən]) ,
The Wild Knight and other Poems (Richards) , 1900 ; Browning , in " English Men of Letters " (Macmillan) ,
这 荒野 骑士 和 其他 诗歌 (理查兹) , - ; 勃朗宁 , 在 " 英语 男人 的 信件 " (麦克米伦) ,

《野骑士及其他诗歌》（理查兹出版社），1900 年；勃朗宁，《英国文人》（麦克米伦出版社），

- ; ['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] (['mɛθjuːən]) , - .
1903 ; Ballad of the White Horse (Methuen) , 1911 .
- ; 民谣 的 这 白色的 马 (梅休恩) , - .

1903 年；《白马之歌》（Methuen 出版社），1911 年。

['sɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] Season13
Sonnet with the Compliments of the Season13
十四行诗 和 这 赞美 的 这 Season13

致季节的十四行诗13

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] Street14
When I came back to Fleet Street14
什么时候 我 来了 后退 到 舰队 Street14

当我回到舰队街14号

[ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] Christmas17
The Truce of Christmas17
这 休战 的 Christmas17

圣诞节休战17

['frɑːnsɪs] ['kɔːrnˌfɔːrd] :
FRANCES CORNFORD :
弗朗西丝 康福德 :

弗朗西丝·科恩福德：

['poʊəmz] ([boʊz] & [boʊz] , ['keɪmbrɪdʒ]) , - .
Poems (Bowes & Bowes , Cambridge) , 1910 .
诗歌 (鲍斯 & 鲍斯 , 剑桥) , - .

诗集（Bowes & Bowes，剑桥），1910 年。

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ][mə'ræləti] ([boʊz] & [boʊz]) , - .
Death and the Princess , a Morality (Bowes & Bowes) , 1913 .
死亡 和 这 公主 , 一个 道德 (鲍斯 & 鲍斯) , - .

《死亡与公主》，一则道德寓言（鲍斯与鲍斯出版社），1913年。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] Gypsies19
The Princess and the Gypsies19
这 公主 和 这 Gypsies19

公主与吉普赛人19

[ðə; ði] Dandelion22
The Dandelion22
这 Dandelion22

蒲公英22

['səʊʃ(ə)l] Intercourse23
Social Intercourse23
社会的 Intercourse23

社交互动23

['wɔ:ltə] [di:] [lɑ:] [meə(r)] :
WALTER DE LA MARE :
沃尔特 德语洛杉矶 母马 :

沃尔特·德·拉·马尔：

([bi:] . -) .
(b . 1873) .
(b . -) .

（生于1873年）

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] (['lɔ:ŋmənz]) , - ; ['henri] ['brɒkən] (['mʌri]) , - ; ['poʊəmz] , -
Songs of Childhood (Longmans) , 1902 ; Henry Brocken (Murray) , 1904 ; Poems , 1906
歌曲 的 童年 (朗文) , - ; 亨利 布罗肯 (默里) , - ; 诗歌 , -
:
:
:

《童年歌曲集》（朗文出版社），1902年；《亨利·布罗肯》（默里出版社），1904年；《诗集》，1906年：

[ðə; ði] [θri:] ['mʌlə] - (['dʌkˌwɜrθ]) ; [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] (['ɑ:nəld]) , - ; [ðə; ði] ['lɪsnər]
The Three Mulla Malgars (Duckworth) ; The Return (Arnold) , 1910 ; The Listeners
这 三 穆拉 - (达克沃斯) ; 这 返回 (阿诺德) , - ; 这 听众
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] (['kʌnstəbl]) ,
and other Poems (Constable) ,
和 其他 诗歌 (警官) ,

《三个穆拉·马尔加尔》（达克沃斯）；《归来》（阿诺德），1910年；《聆听者及其他诗歌》（康斯特布尔），

- ; ['pi:kɒk] [paɪ] (['kʌnstəbl]) , - .
1911 ; Peacock Pie (Constable) , 1913 .
- ; 孔雀 馅饼 (警官) , - .

1911 年；孔雀派（警官），1913 年。

[æn; ən] Epitaph24
An Epitaph24
一个 Epitaph24

墓志铭24

Arabia25
Arabia25
Arabia25

阿拉伯25

Nod26
Nod26
Nod26

Nod26

[dʒɒn] ['gɔ:lzwə:ði] :
JOHN GALSWORTHY :
约翰 高尔斯华绥 :

约翰·高尔斯华思：

([biː] . -) .
(b . 1867) .
(b . -) .

（生于1867年）

['nɒv(ə)lz] , ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [vɜːs] ; ['vɪlə] [ruːbaɪn] , - ; [ðə; ði] ['aɪlənd] [f'æɹɪs,iːz] , - ; [ðə; ði]
Novels , Studies , and Verse ; Villa Rubein , 1901 ; The Island Pharisees , 1904 ; The
小说 , 研究 , 和 诗 ; 别墅 鲁宾 , - ; 这 岛 法利赛人 , - ; 这
[mæn][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
Man of Property ,
男人 的 财产 ,

小说、研究和诗歌；鲁宾别墅，1901年；岛上的法利赛人，1904年；有产者，

- ; [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] , - ; [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] , - ; [frə'tɜːnəti] , - ; [ə; eɪ] ['mɒtli] ,
1906 ; The Country House , 1907 ; A Commentary , 1908 ; Fraternity , 1909 ; A Motley ,
- ; 这 国家 房子 , - ; 一个 评论 , - ; 兄弟会 , - ; 一个 杂色 ,
- ;
1910 ;
- ;

1906 年；《乡村别墅》，1907 年；《评论》，1908 年；《兄弟情谊》，1909 年；《杂牌军》，1910 年；

[ðə; ði] [pə'trɪʃn] , - ; [ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] ; [ænd; ənd] [muːdz] , [sɔːŋz] [ænd; ənd]
The Patrician , 1911 ; The Inn of Tranquillity ; and Moods , Songs and
这 贵族 , - ; 这 客栈 的 宁静 ; 和 情绪 , 歌曲 和
['dɒgərəl] , - ;
Doggerels , 1913 ;
打油诗 , - ;

《贵族》（1911年）、《宁静客栈》和《情绪、歌曲和打油诗》（1913年）

[ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] (['haɪnəmən]) , - ; [pleɪz] : [vɒl] .
The Dark Flower (Heinemann) , 1913 ; Plays : Vol .
这 黑暗的 花 (海涅曼) , - ; 演出 : 沃尔 .

《黑暗之花》（海涅曼出版社），1913年；戏剧集：第1卷。

[ai] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks] ; [dʒɔɪ] ; [straɪf] , - .
I , The Silver Box ; Joy ; Strife , 1909 .
我 , 这 银 盒子 ; 喜悦 ; 冲突 , - .

我，银盒；欢乐；纷争，1909 年。

[vɒl] . [,aɪ 'aɪ] , ['dʒʌstɪs] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [driːm] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , - .
Vol . II , Justice ; The Little Dream ; The Eldest Son , 1912 .
沃尔 . 二 , 正义 ; 这 小的 梦 ; 这 长子 儿子 , - .

第二卷，正义；小梦；长子，1912 年。

[vɒl] . [θriː] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ; [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ; [ðə; ði][mɒb] , - .
Vol . III , The Fugitive ; The Pigeon ; The Mob , 1914 .
沃尔 . 三、 , 这 逃犯 ; 这 鸽子 ; 这 暴民 , - .

第三卷，《逃犯》、《鸽子》、《暴徒》，1914 年。

[ðə; ði] Downs27
The Downs27
这 Downs27

唐斯27

[ðə; ði] Prayer27
The Prayer27
这 Prayer27

祷告27

['devn] [tuː; tə] Me28
Devon to Me28
德文郡 到 Me28

德文郡到 Me28

['iːvə] [gɔː(r)] - [buːð] :
EVA GORE - BOOTH :
EVA 血块 - 展位 :

伊娃·戈尔-布斯：

['poʊəmz] (['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] .) , - ; [ˌʌn'siːn] [kɪŋz] (['lɔːŋmənz]) , - ; [ðə; ði]
Poems (Longmans , Green & Co .) , 1898 ; Unseen Kings (Longmans) , 1904 ; The
诗歌 (朗文 , 绿色的 & 合作 .) , - ; 看不见 国王 (朗文) , - ; 这
[wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] (['lɔːŋmənz]) ,
One and the Many (Longmans) ,
一 和 这 许多 (朗文) ,

诗集（朗文出版社），1898 年；《看不见的国王》（朗文出版社），1904 年；《一与多》（朗文出版社），

- ; [ðə; ði] [θriː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [meɪv] (['lɔːŋmənz]) , - ;
1904 ; The Three Resurrections and the Triumph of Maeve (Longmans) , 1905 ;
- ; 这 三 复活 和 这 胜利 的 梅芙 (朗文) , - ;
[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ˌprɪn'ses] (['lɔːŋmənz]) ,
The Sorrowful Princess (Longmans) ,
这 悲伤 公主 (朗文) ,

1904年；《三次复活与梅芙的胜利》（朗文出版社），1905年；《悲伤的公主》（朗文出版社），

- ; [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɪlə(r)] (['mɔːnsəl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['dʌblɪn]) , - ; [ðə; ði] ['ægət] [læmp] (
1907 ; The Egyptian Pillar (Maunsel & Co . , Dublin) , 1907 ; The Agate Lamp (
- ; 这 埃及人 支柱 (曼塞尔 & 合作 . , 都柏林) , - ; 这 玛瑙 灯 (
['lɔːŋmənz]) , - .
Longmans) , 1912 .
朗文) , - .

1907 年；《埃及柱》（都柏林 Maunsel & Co. 出版社），1907 年；《玛瑙灯》（朗文出版社），1912 年。

[meɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] Battles29
Maeve of the Battles29
梅芙 的 这 Battles29

战斗中的梅芙29

[ˌɑːr 'iː] - Incarnation31
Re - Incarnation31
关于 - Incarnation31

转世31

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] Vinci34
Leonardo Da Vinci34
莱昂纳多 达 Vinci34

莱昂纳多·达·芬奇34

[dʒɒn] ['gɜːrdən] :
JOHN GURDON :
约翰 古尔顿 :

约翰·格登：

['ɛrɪnə] , [ə; eɪ] ['trædʒədi] (['edwəd] ['ɑːnəld]) , - ; [drə'mætɪk] ['lɪrɪks] (['ɛlkɪn] ['mæθjuːz]) , - ;
Erinna , a Tragedy (Edward Arnold) , 1913 ; Dramatic Lyrics (Elkin Matthews) , 1906 ;
艾琳娜 , 一个 悲剧 (爱德华 阿诺德) , - ; 戏剧性 歌词 (埃尔金 马修斯) , - ;
[in'tʃɑːntmənt, en-] (['ɜːskɪn] [mək'dɒn(ə)ld]) , - .
Enchantments (Erskine Macdonald) , 1912 .
魔法 (厄斯金 麦克唐纳) , - .

《艾琳娜，一部悲剧》（爱德华·阿诺德），1913 年；《戏剧抒情诗》（埃尔金·马修斯），1906 年；《魔法》（厄斯金·麦克唐纳），1912 年。

Surrender36
Surrender36
Surrender36

投降36

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] Fates38
Before the Fates38
前 这 Fates38

在命运38之前

['tɒməs] ['hɑːdi] :
THOMAS HARDY :
托马斯 耐寒的 :

托马斯·哈代：

([biː] . -) .
(b . 1840) .
(b . -) .

（生于1840年）

['wesɪks] ['poʊəmz] , - ; ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] , - ; [ðə; ði] ['daɪnəst] ;
Wessex Poems , 1898 ; Poems of the Past and Present , 1901 ; The Dynasts ;
威塞克斯 诗歌 , - ; 诗歌 的 这 过去的 和 展示 , - ; 这 王朝 ;
[æn; ən] ['epɪk] ['drɑːmə] ,
An Epic Drama ,
一个 史诗 戏剧 ,

《威塞克斯诗集》，1898年；《过去与现在的诗歌》，1901年；《王朝》；一部史诗剧，

[pɑːt] [ai] , - - [fɔːr] ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , - ; [pɑːt] [θriː] , - ; [taɪmz] ['lɑːfɪŋ] [stɒks] [ænd; ənd]
Part I , 1903 - 4 ; Part II , 1906 ; Part III , 1908 ; Time's Laughing Stocks and
部分 我 , - - 4 ; 部分 二 , - ; 部分 三、 , - ; 时间 笑 股票 和
['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] ([mək'mɪlən]) , - .
other Verses (Macmillan) , 1910 .
其他 诗句 (麦克米伦) , - .

第一部分，1903-4 年；第二部分，1906 年；第三部分，1908 年；《时代笑柄及其他诗歌》（麦克米伦出版社），1910 年。

[ə; eɪ] - Tragedy42
A Trampwoman's Tragedy42
一个 - Tragedy42

流浪女的悲剧42

['kɔːrəs] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['daɪnəst] " ([pɑːt] [θriː]) -
Chorus from " The Dynasts " (Part III) 47
合唱 从 " 这 王朝 " (部分 三、) -

《王朝》合唱（第三部分）47

[ðə; ði] ['bæləd] Singer49
The Ballad Singer49
这 民谣 Singer49

民谣歌手49

[rælf] ['hɒdʒs(ə)n] :
RALPH HODGSON :
拉尔夫 霍奇森 :

拉尔夫·霍奇森：

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] ; ['flaɪɪŋ] [feɪm] [tʃæp] [bʊks] .
Contributions to the Saturday Review ; Flying Fame Chap Books .
贡献 到 这 周六 审查 ; 飞行 名声 查普 图书 .

为《星期六评论》撰稿；Flying Fame Chap Books。

[ðə; ði] Moor50
The Moor50
这 Moor50

Moor50

[taɪm] , [juː; jʊ][əʊld]['dʒɪpsi] Man51
Time , You Old Gipsy Man51
时间 , 你 老的 吉普赛人 Man51

时间啊，你这老吉普赛人51

[guːl] Care53
Ghoul Care53
食尸鬼 Care53

食尸鬼护理53

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [həʊl] :
W . G . HOLE :
W . G . 洞 :

WG孔：

['proʊkrɪs][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] ([pɔːl]) ; ['æmərɪs][ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] ([pɔːl]) ; ['poʊəmz] , ['lɪrɪkl]
Procris and other Poems (Paul) ; Amoris Imago (Paul) ; Poems , Lyrical
Procris 和 其他 诗歌 (保罗) ; 爱人 图像 (保罗) ; 诗歌 , 抒情的
[ænd; ənd][drə'mætɪk] (['mæθjuːz]) ,
and Dramatic (Matthews) ,
和 戏剧性 (马修斯) ,

普罗克里斯和其他诗歌（保罗）；阿莫里斯·伊玛戈（保罗）；诗歌，抒情和戏剧（马修斯），

- ; [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['drɑːmə] ([dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [bel] & [sʌnz]) , - ;
1902 ; Queen Elizabeth , An Historical Drama (Geo . Bell & Sons) , 1904 ;
- ; 女王 伊丽莎白 , 一个 历史 戏剧 (地理 . 钟 & 儿子们) , - ;
[njuː] ['poʊəmz] ([dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [bel] & [sʌnz]) ,
New Poems (Geo . Bell & Sons) ,
新的 诗歌 (地理 . 钟 & 儿子们) ,

1902年；《伊丽莎白女王》，一部历史剧（乔治·贝尔父子公司），1904年；《新诗集》（乔治·贝尔父子公司），

- ; [ðə; ði] [tʃeɪnd] ['taɪtn] ([dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [bel] & [sʌnz] ,) - ; [ðə; ði]['mɑːstə(r)] :
1907 ; The Chained Titan (Geo . Bell & Sons ,) 1910 ; The Master :
- ; 这 连锁 泰坦 (地理 . 钟 & 儿子们 ,) - ; 这 掌握 :

1907年；《被锁链束缚的巨人》（乔治·贝尔父子公司），1910年；《大师》：

[ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [pleɪ] [ɪn] [tuː] [ækts] (['ɜːskɪn] [mək'dɒn(ə)ld]) , - .
A Poetical Play in Two Acts (Erskine Macdonald) , 1913 .
一个 诗意的 玩 在 二 使徒行传 (厄斯金 麦克唐纳) , - .

一部两幕诗剧（厄斯金·麦克唐纳），1913年。

['rəuzəvelt] - ['vɪlɪdʒ] Street54
Roosevelt - Village Street54
罗斯福 - 村庄 Street54

罗斯福村街54号

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] Fields58
The Haunted Fields58
这 闹鬼的 Fields58

闹鬼的田野58

['kæptɪv] [ɪn] ['lʌndən] Town60
Captive in London Town60
俘虏 在 伦敦 Town60

伦敦城囚徒60

['lɒrəns] ['haʊzmən] :
LAURENCE HOUSMAN :
劳伦斯 豪斯曼 :

劳伦斯·豪斯曼：

([biː] . -) .
(b . 1867) .
(b . -) .

（生于1867年）

['mendɪkənt] [raim] ; [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] (['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən]) .
Mendicant Rimes ; Selected Poems (Sidgwick & Jackson) .
乞丐 韵脚 ; 已选 诗歌 (西奇威克 & 杰克逊) .

乞丐韵律；精选诗集（西奇威克和杰克逊）。

[ðə; ði] ['feləʊ] - Travellers61
The Fellow - Travellers61
这 同伴 - Travellers61

同路人61

[ðə; ði] Settlers62
The Settlers62
这 Settlers62

定居者62

Song63
Song63
Song63

Song63

[ə'miːliə] [es] . ['lɒrɪmə] :
EMILIA S . LORIMER :
艾米莉亚 S . 洛里默 :

艾米莉亚·S·洛里默：

[sɔːŋz] [ɒv; əv]['ælbən] (['kʌnstəbl]) , - .
Songs of Alban (Constable) , 1912 .
歌曲 的 阿尔班 (警官) , - .

阿尔班之歌（康斯特布尔），1912 年。

[lʌv] Songs64
Love Songs64
爱 Songs64

情歌64

Storm65
Storm65
Storm65

Storm65

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['mækərəθ] :
JAMES A . MACKERETH :
詹姆斯 一个 . 麦克雷斯 :

詹姆斯·A·麦克雷斯：

[ɪn] ['grɑːsmiə] [veɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , - ; [ðə; ði][kraɪ][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , - ;
In Grasmere Vale and other Poems , 1907 ; The Cry on the Mountain , 1908 ;
在 格拉斯米尔 谷 和 其他 诗歌 , - ; 这 哭 在 这 山 , - ;

《格拉斯米尔谷及其他诗歌》，1907 年；《山上的呼喊》，1908 年；

[wen] [wiː; wi] ['driːməz] [weɪk] , [ə; eɪ]['drɑːmə][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ([nʌt]) , - ;
When We Dreamers Wake , a Drama for To - day (Nutt) , 1909 ;
什么时候 我们 梦想家 唤醒 , 一个 戏剧 为了 到 - 天 (纳特) , - ;

《当我们做梦的人醒来时》，一部献给今天的戏剧（纳特），1909 年；

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] (['lɔːŋmənz]) , - ;
A Son of Cain and other Poems (Longmans) , 1910 ;
一个 儿子 的 该隐 和 其他 诗歌 (朗文) , - ;

《该隐之子及其他诗歌》（朗文出版社），1910 年；

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] (['lɔːŋmənz]) , - ;
In the Wake of the Phœnix (Longmans) , 1911 ;
在 这 唤醒 的 这 凤凰 (朗文) , - ;

《凤凰涅槃》（朗文出版社），1911年；

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] (['lɔːŋmənz]) , - .
On the Face of a Star (Longmans) , 1913 .
在 这 脸 的 一个 星星 (朗文) , - .

《星辰之面》（朗文出版社），1913年。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ɒn] [njuː] [jɪrz] Day66
To a Blackbird on New Year's Day66
到 一个 黑鸟 在 新的 年 Day66

致新年那天的黑鸟66

[lɑː] Danseuse68
La Danseuse68
拉 Danseuse68

La Danseuse68

[gɒd] Returns70
God Returns70
上帝 Returns70

神归来70

['ælɪs] ['mɛˌnɛl] :
ALICE MEYNELL :
爱丽丝 梅内尔 :

爱丽丝·梅内尔：

['poʊəmz] ([kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , - .
Poems (Collected Edition) , 1913 .
诗歌 (集 版) , - .

诗集（合集版），1913年。

['eseɪz; e'seɪz] ([sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ([bɜːnz] & [əʊts]) , - .
Essays (selected from The Rhythm of Life , etc .) (Burns & Oates) , 1914 .
散文 (已选 从 这 韵律 的 生活 , ETC .) (烧伤 & 奥茨) , - .

散文集（选自《生活的节奏》等）（伯恩斯和奥茨），1914 年。

[tuː; tə][ðə; ði] Body72
To the Body72
到 这 Body72

致 Body72

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] Universe73
Christ in the Universe73
基督 在 这 Universe73

宇宙中的基督73

Maternity74
Maternity74
Maternity74

产科74

[wɪl] [eɪtʃ] . ['əʊglvɪ] :
WILL H . OGILVIE :
将要 H . 奥格尔维 :

威尔·H·奥格尔维：

[ðə; ði]['oʊvərlændər] ; [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [lʌv] ; ['hwɔːp] [əʊ] - [ðə; ði] [riːd] (['tɒməs] ['freɪzə(r)] ,
The Overlander ; The Land we Love ; Whaup o ' the Rede (Thomas Fraser ,
这 越野者 ; 这 土地 我们 爱 ; 哇哦 o - 这 雷德 (托马斯 弗雷泽 ,

[dæl'biːtiː]) ;
Dalbeattie) ;
达尔贝蒂) ;

越野者；我们热爱的土地；雷德河的喧嚣（托马斯·弗雷泽，达尔贝蒂）

['reɪnbəʊz] [ænd; ənd] [witʃiz] (['ɛlkɪn] ['mæθjuːz]) ; [feə(r)][gɜːlz][ænd; ənd] [greɪ] ['hɔːsɪz] ; [hɑːts]
Rainbows and Witches (Elkin Matthews) ; Fair Girls and Grey Horses ; Hearts
彩虹 和 女巫 (埃尔金 马修斯) ; 公平的 女孩们 和 灰色的 马匹 ; 红心

[ɒv; əv][gəʊld] (['æŋgəs] & ['rɒbətsən] , [ɒ'streɪliə]) .
of Gold (Angus & Robertson , Australia) .
的 金子 (安格斯 & 罗伯逊 , 澳大利亚) .

彩虹与女巫（埃尔金·马修斯）；仙女与灰马；金子般的心（安格斯与罗伯逊，澳大利亚）。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] Blowing75
There's a Clean Wind Blowing75
有 一个 干净的 风 Blowing75

有一阵清风吹拂75

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] Night76
The Garden of the Night76
这 花园 的 这 Night76

夜之花园76

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] Swords79
The Crossing Swords79
这 十字路口 Swords79

交叉之剑79

['stiːvn] ['fɪlɪps] :
STEPHEN PHILLIPS :
斯蒂芬 菲利普斯 :

斯蒂芬·菲利普斯：

\- ([pɔːl]) , - ; [kraɪst] [ɪn]['heɪdiːz] (['mæθjuːz]) , - ; ['poʊəmz] , - ; ['pɑːɔːlɔː]
Eremus (Paul) , 1894 ; Christ in Hades (Matthews) , 1896 ; Poems , 1897 ; Paolo
\- (保罗) , - ; 基督 在 哈迪斯 (马修斯) , - ; 诗歌 , - ; 保罗

[ænd; ənd][fræn'tʃeskə] ,
and Francesca ,
和 弗朗西斯卡 ,

埃里穆斯（保罗），1894；基督在阴间（马太福音），1896；诗歌，1897；保罗和弗朗西斯卡，

\- ; [mɑːr'pesə] , - ; ['herəd] , - ; [ju(ː)'lisiːz] , - ; ['nɪərəʊ] , - ; [ðə; ði] [njuː] [ɪn'fɜːnəʊ] ,
1899 ; Marpessa , 1900 ; Herod , 1900 ; Ulysses , 1902 ; Nero , 1906 ; The New Inferno ,
\- ; 玛佩萨 , - ; 希律王 , - ; 尤利西斯 , - ; 尼禄 , - ; 这 新的 地狱 ,

\- ;
1910 ;
\- ;

1899 年；《玛尔佩萨》，1900 年；《希律王》，1900 年；《尤利西斯》，1902 年；《尼禄》，1906 年；《新地狱》，1910 年；

[njuː] ['poʊəmz] , ['lɪrɪks] [ænd; ənd][dɹ'ɑːməz] ([dʒɒn] [leɪn]) , - .
New Poems , Lyrics and Dramas (John Lane) , 1913 .
新的 诗歌 , 歌词 和 电视剧 (约翰 车道) , - .

新诗、歌词和戏剧（约翰·莱恩），1913 年。

[l'ɔːz] Immortal80
Lures Immortal80
诱饵 Immortal80

诱饵 Immortal80

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪ][ðə; ði] Dead82
Beautiful lie the Dead82
美丽的 说谎 这 Dead82

美丽的谎言，Dead82

['lɪrɪk] [frɒm; frəm] " [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['deɪvɪd] " -
Lyric from " The Sin of David " 83
歌词 从 " 这 罪 的 大卫 " -

选自《大卫的罪孽》83

['iːdn] ['filpɔts] :
EDEN PHILLPOTTS :
伊甸园 菲尔波茨 :

伊登·菲尔波茨：

['meni] ['nɒv(ə)lz] : [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ; ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] [ænd; ənd]['poʊəmz] (['gaʊən] & [greɪ]) ,
Many novels : Dance of the Months ; Sketches of Dartmoor and Poems (Gowans & Gray) ,
许多 小说 : 舞蹈 的 这 几个月 ; 草图 的 达特穆尔 和 诗歌 (戈万斯 & 灰色的) ,

多部小说：《月份之舞》；《达特穆尔素描与诗歌》（高万斯和格雷出版社），

- ; [ðə; ði] [ɪ'skæriət] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] (['mʌri]) , - ; [ʌp] - [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [daʊn] - [ə'lɒŋ] (['mɛθjuːən]) , - ; [waɪld] [fruːt] ([dʒɒn] [leɪn]) , - .
1911 ; The Iscariot , a Poem (Murray) , 1912 ; Up - Along and Down - Along (Methuen) , 1905 ; Wild Fruit (John Lane) , 1911 .
- ; 这 伊斯卡里奥特 , 一个 诗 (默里) , - ; 向上 - 沿着 和 向下 - 沿着 (梅休恩) , - ; 荒野 水果 (约翰 车道) , - .

1911 年；《伊斯卡里奥特》，一首诗（默里出版社），1912 年；《上坡下坡》（梅休恩出版社），1905 年；《野果》（约翰·莱恩出版社），1911 年。

[ə; eɪ] ['devn] Courting84
A Devon Courting84
一个 德文郡 Courting84

德文郡求爱84

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [tuː; tə] Pan85
A Litany to Pan85
一个 连祷 到 Pan85

致 Pan85 的祷文

Swinburne87
Swinburne87
Swinburne87

斯温伯恩87

['dɔːrə] ['sɪgərsən] [ʃɔːtə] :
DORA SIGERSON SHORTER :
多拉 西格森 较短 :

多拉·西格森·肖特：

['vɜːrsəz] , - ; [ðə; ði] ['feəri] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , - ; [maɪ] ['leɪdiz] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] ,
Verses , 1894 ; The Fairy Changeling , and other Poems , 1897 ; My Lady's Slipper and other Poems ,
诗句 , - ; 这 仙女 换子 , 和 其他 诗歌 , - ; 我的 女士的 拖鞋 和 其他 诗歌 ,

诗集，1894年；《仙女换子及其他诗歌》，1897年；《我女士的拖鞋及其他诗歌》，

- ; ['bælədz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] , - ; [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] , - ; [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
1898 ; Ballads and Poems , 1899 ; The Father Confessor , 1900 ; The Woman who
- ; 民谣 和 诗歌 , - ; 这 父亲 忏悔者 , - ; 这 女士 WHO
[went] [tuː; tə] [hel] , - ;
went to Hell , 1902 ;
去 到 地狱 , - ;

1898 年；《民谣与诗歌》，1899 年；《神父忏悔录》，1900 年；《下地狱的女人》，1902 年；

[æz; əz] [ðə; ði] [spɑːks] [flai] ['ʌpwəd] , - ; [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɜːl] ['rɔdərik] ,
As the Sparks fly Upward , 1904 ; The Story and Song of Earl Roderick ,
作为 这 火花 飞 向上 , - ; 这 故事 和 歌曲 的 伯爵 罗德里克 ,

《火花向上飞舞》（1904年）；《罗德里克伯爵的故事与歌谣》

- ; [kə'lektɪd] ['poʊəmz] , - ; [ðə; ði] ['truːbədɔː(r)] , - ; [njuː] ['poʊəmz] , - ; [mædʒ] ['lɪnzi]
1906 ; Collected Poems , 1909 ; The Troubadour , 1910 ; New Poems , 1912 ; Madge Linsey
- ; 集 诗歌 , - ; 这 吟游诗人 , - ; 新的 诗歌 , - ; 玛吉 林赛
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] (['mɔːnsəl] ,
and other Poems (Maunsel ,
和 其他 诗歌 (曼塞尔 ,

1906年；《诗集》，1909年；《吟游诗人》，1910年；《新诗》，1912年；《玛吉·林赛及其他诗歌》（莫恩塞尔出版社，1912年）。

['dʌblɪn]) , - .
Dublin) , 1913 .
都柏林) , - .

都柏林），1913年。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] Wood88
The Watcher in the Wood88
这 观察者 在 这 Wood88

林中守望者88

[ðə; ði] ['neɪmləs] One89
The Nameless One89
这 无名 One89

无名氏89

[wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] Rise91
When I shall Rise91
什么时候 我 将 Rise91

当我崛起之时91

['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] :
ARTHUR SYMONS :
亚瑟 西蒙斯 :

亚瑟·西蒙斯：

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , - ; ['poʊəmz] , - ; [ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
Images of Good and Evil , 1900 ; Poems , 1901 ; The Fool of the World
图片 的 好的 和 邪恶的 , - ; 诗歌 , - ; 这 傻子 的 这 世界
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] ,
and other Poems ,
和 其他 诗歌 ,

《善与恶的意象》，1900年；《诗集》，1901年；《世间的傻瓜及其他诗歌》，

- ; [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] (['haɪnəmən]) , - ; ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , - ; [ðə; ði]
1906 ; The Knave of Hearts (Heinemann) , 1913 ; Cities of Italy , 1908 ; The
- ; 这 恶棍 的 红心 (海涅曼) , - ; 城市 的 意大利 , - ; 这
[rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , - .
Romantic Movement in English Poetry , 1909 .
浪漫的 移动 在 英语 诗 , - .

1906 年；《红心杰克》（海涅曼出版社），1913 年；《意大利城市》，1908 年；《英国诗歌中的浪漫主义运动》，1909 年。

Tanagra92
Tanagra92
Tanagra92

Tanagra92

[dʒəʊ'væni][ˌmɑːlə'tɛstə][æt; ət] Rimini93
Giovanni Malatesta at Rimini93
乔瓦尼 马拉泰斯塔 在 Rimini93

乔瓦尼·马拉泰斯塔 (Giovanni Malatesta) 在 Rimini93

[lɑː]['melɪˌnaɪt] : ['muːlɪn] Rouge95
La Melinite : Moulin Rouge95
拉 梅利尼特 : 磨坊 Rouge95

La Melinite：红磨坊95

['iːvlɪn] [ˌʌndər'hɪl] :
EVELYN UNDERHILL :
伊芙琳 安德希尔 :

伊芙琳·安德希尔：

['ɪmənəns] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] ([dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz]) , - ; ['mɪstɪsɪzəm] ; [ðə; ði]
Immanence , A Book of Verses (J . M . Dent & Sons) , 1912 ; Mysticism ; The
内在 , 一个 书 的 诗句 (J . M . 凹痕 & 儿子们) , - ; 神秘主义 ; 这
['mɪstɪk] [wei] .
Mystic Way .
神秘 方式 .

《内在性，诗集》（JM Dent & Sons），1912 年；神秘主义；神秘之道。

Immanence97
Immanence97
Immanence97

内在性97

Introversion99
Introversion99
Introversion99

内向99

Ichthus100
Ichthus100
Ichthus100

鱼100

['mɑːgrət] [el] . [wʊdz] :
MARGARET L . WOODS :
玛格丽特 L . 树林 :

玛格丽特·L·伍兹：

['poʊəmz] , [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([dʒɒn] [leɪn]) , - .
Poems , Collected Edition (John Lane) , 1913 .
诗歌 , 集 版 (约翰 车道) , - .

诗集（约翰·莱恩），1913 年。

Songs102
Songs102
Songs102

歌曲102

[ðə; ði] Changeling103
The Changeling103
这 Changeling103

换子103

[a]
Æ
Æ

Æ

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
RECONCILIATION
和解

和解

[ai] [bɪ'gɪn] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ;
I begin through the grass once again to be bound to the Lord ;
我 开始 通过 这 草 一次 再次 到 是 边界 到 这 主 ;

我再次踏过草地，与主紧紧相连；

[ai] [kæn; kən] [siː] , [θruː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [rest]
I can see , through a face that has faded , the face full of rest
我 能 看 , 通过 一个 脸 那 有 褪色 , 这 脸 满的 的 休息

透过一张褪色的脸庞，我能看到一张充满安宁的脸庞。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [ə'kɔːd] ,
Of the earth , of the mother , my heart with her heart in accord ,
的 这 地球 , 的 这 母亲 , 我的 心 和 她 心 在 符合 ,

来自大地，来自母亲，我的心与她的心同在。

[æz; əz] [ai] [laɪ] [mɪd] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] ['tresɪz] [ðæt] ['mænt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
As I lie mid the cool green tresses that mantle her breast
作为 我 说谎 中 这 凉爽的 绿色的 头发 那 地幔 她 胸部

我躺在她胸前那清凉的绿色长发中间

[ai] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .
I begin with the grass once again to be bound to the Lord .
我 开始 和 这 草 一次 再次 到 是 边界 到 这 主 .

我再次从青草开始，归向主。

[baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [ˌeɪ 'em] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
By the hand of a child I am led to the throne of the King
经过 这 手 的 一个 孩子 我 是 引领 到 这 王座 的 这 国王

我被一个孩子的手引到国王的宝座前。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [naʊ] ['fiːvə] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
For a touch that now fevers me not is forgotten and far ,
为了 一个 触碰 那 现在 发烧 我 不是 是 被遗忘的 和 远的 ,

曾经令我心潮澎湃的触碰，如今已被遗忘，遥远无比。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['septəd] [hændz] [ðæt] [sweɪ] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [brɪŋ]
And His infinite sceptred hands that sway us can bring
和 他的 无限 权杖 双手 那 摇摆 我们 能 带来

祂那无限的权杖之手，能引领我们前行，带来

[ˌem 'iː] [ɪn] [driːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
Me in dreams from the laugh of a child to the song of a star .
我 在 梦境 从 这 笑 的 一个 孩子 到 这 歌曲 的 一个 星星 .

我的梦境里，从孩童的笑声到星辰的歌声。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
On the laugh of a child I am borne to the joy of the King .
在 这 笑 的 一个 孩子 我 是 出生 到 这 喜悦 的 这 国王 .

孩童的笑声中诞生，国王的喜悦中诞生。

[ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE MAN TO THE ANGEL
这 男人 到 这 天使

男人与天使

[ai] [hæv; həv] [wept] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tɪəz] :
I have wept a million tears :
我 有 哭泣 一个 百万 眼泪 :

我流下了百万滴眼泪：

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] [praʊd] [wʌn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ,
Pure and proud one , where are thine ,
纯的 和 自豪的 一 , 在哪里 是 你的 ,

纯洁而骄傲的人啊，你的在哪里?

[wɒt] [ðə; ði] [geɪn] [ðəʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [j'iəz]
What the gain though all thy years
什么 这 获得 尽管 全部 你的 年

你这么多年又能得到什么呢?

[ɪn] [ʌn'brəʊkən] ['bjuːti] [ʃaɪn] ?
In unbroken beauty shine ?
在 未破 美丽 闪耀 ?

在无瑕的美丽光芒中?

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ['kænɒt] [wɪn]
All your beauty cannot win
全部 你的 美丽 不能 赢

你所有的美貌都无法赢得胜利

[truːθ] [wiː; wi] [lɜːn] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [saɪz] :
Truth we learn in pain and sighs :
真相 我们 学习 在 疼痛 和 叹息 :

我们在痛苦和叹息中领悟到的真理:

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['entə(r)] [ɪn]
You can never enter in
你 能 绝不 进入 在

你永远无法进入

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] .
To the circle of the wise .
到 这 圆圈 的 这 明智的 .

致智者之圈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [lait]
They are but the slaves of light
他们 是 但 这 奴隶 的 光

他们不过是光明的奴隶。

[huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [gluːm] ,
Who have never known the gloom ,
WHO 有 绝不 已知 这 愁云 ,

从未经历过阴霾的人，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [braɪt]
And between the dark and bright
和 之间 这 黑暗的 和 明亮的

在黑暗与光明之间

['wɪld] [ɪn] ['friːdəm] [ðeə(r)] [əʊn] [duːm] .
Willed in freedom their own doom .
意志 在 自由 他们的 自己的 厄运 .

他们甘愿自由，却招致了自己的毁灭。

[θɪŋk] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pjʊrnɪs] [ðeə(r)] ,
Think not in your pureness there ,
思考 不是 在 你的 纯度 那里 ,

不要沉浸在你的纯洁之中，

[ðæt] ['aʊə(r)] [peɪn] [bʌt; bət] [f'ɒləʊz] [sɪn] :
That our pain but follows sin :
那 我们的 疼痛 但 跟随 罪 :

我们的痛苦不过是罪恶的后果：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [deə(r)]
There are fires for those who dare
那里 是 火灾 为了 那些 WHO 敢

胆大者可要小心火光

[siːk] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [mait] [tuː; tə] [wɪn] .
Seek the throne of might to win .
寻找 这 王座 的 可能 到 赢 .

觊觎至高王座，方能取胜。

[pjʊə(r)] [wʌn] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [rɪ'freɪn] :
Pure one , from your pride refrain :
纯的 一 , 从 你的 自豪 避免 :

纯洁无瑕，来自你骄傲的低语：

[dɑːk] [ænd; ənd] [lɒst] [ə'mɪd] [ðə; ði] [straɪf]
Dark and lost amid the strife
黑暗的 和 丢失的 之中 这 冲突

黑暗而迷失在纷争之中

[ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪriəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [peɪn]
I am myriad years of pain
我 是 无数 年 的 疼痛

我承受着无数年的痛苦

['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] .
Nearer to the fount of life .
更近 到 这 喷泉 的 生活 .

更接近生命之源。

[wen] [dɪ'faɪəns] [fɪəs] [ɪz] [θrəʊn]
When defiance fierce is thrown
什么时候 蔑视 凶猛的 是 抛掷

当猛烈的反抗袭来

[æt; ət] [ðə; ði] [gɒd] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [baʊ; bəʊ] ,
At the god to whom you bow ,
在 这 上帝 到 谁 你 弓 ,

向你所敬拜的神，

[rest] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
Rest the lips of the Unknown
休息 这 嘴唇 的 这 未知

安息于未知者的唇边

['tendə] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] .
Tenderest upon my brow .
最嫩的 之上 我的 眉头 .

最温柔地落在我的额头上。

['bæbɪlən]
BABYLON
巴比伦

巴比伦

[ðə; ði] [bluː] [dʌsk] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːts] : [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [wɪŋd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
The blue dusk ran between the streets : my love was winged within my mind ,
这 蓝色的 黄昏 跑 之间 这 街道 : 我的 爱 曾是 有翅膀的 之内 我的 头脑 ,

蓝色的暮色在街道间流淌：我的爱在我的脑海中展翅飞翔。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [θraɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [bɪ'haɪnd] .
It left to - day and yesterday and thrice a thousand years behind .
它 左边 到 - 天 和 昨天 和 三次 一个 千 年 在后面 .

它抛下了今天、昨天，以及三千年的过去。

[tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [rʌn]
To - day was past and dead for me , for from to - day my feet had run
到 - 天 曾是 过去的 和 死的 为了 我 , 为了 从 到 - 天 我的 脚 有 跑步

今天对我来说已经过去，已经死了，因为从今天起我的双脚就奔跑了。

[θruː] [θraɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bæbɪlən] .
Through thrice a thousand years to walk the ways of ancient Babylon .
通过 三次 一个 千 年 到 走 这 方式 的 古老的 巴比伦 .

历经三千年，走遍古巴比伦的古道。

[ɒn] ['temp(ə)l] [tɒp] [ænd; ənd] ['pæləs] [ruːf] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [reɪz]
On temple top and palace roof the burnished gold flung back the rays
在 寺庙 顶部 和 宫殿 屋顶 这 抛光 金子 扔 后退 这 射线

寺庙之巅和宫殿之屋顶，闪耀的金光反射出耀眼的光芒。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['sʌnset] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [deɪz] .
Of a red sunset that was dead and lost beyond a million days .
的 一个 红色的 日落 那 曾是 死的 和 丢失的 超过 一个 百万 天 .

一轮红色的夕阳，已经消逝了百万年之久。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tɜːnz] [dɑːkə] [bluː] , [ə; eɪ] ['stɑːri] ['spɑːk(ə)l] [naʊ] [bɪ'gɪnz] ;
The tower of heaven turns darker blue , a starry sparkle now begins ;
这 塔 的 天堂 转弯 较暗 蓝色的 , 一个 繁星 火花 现在 开始 ;

天塔的颜色逐渐变深蓝，开始闪烁起星光；

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] , [ðə; ði] ['mɪriəd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪnz]
The mystery and magnificence , the myriad beauty and the sins
这 神秘 和 壮丽 , 这 无数 美丽 和 这 罪孽

神秘与壮丽，万千美景与罪恶

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Come back to me .
来 后退 到 我 .

回到我身边。

[ai] [wɔːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['taʊəz] ;
I walk beneath the shadowy multitude of towers ;
我 走 下面 这 阴暗的 民众 的 塔楼 ;

我漫步在阴影笼罩的众多高塔之下；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [dʒets] [ɪts] ['pælɪd] [mɪst] [ɪn] ['lɪli] ['flaʊəz] .
Within the gloom the fountain jets its pallid mist in lily flowers .
之内 这 愁云 这 喷泉 喷气式飞机 它是 苍白 薄雾 在 百合 花朵 .

在昏暗的光线下，喷泉喷出苍白的水雾，宛如百合花。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [lʌl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['meni] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)]
The waters lull me and the scent of many gardens , and I hear
这 水 麻痹 我 和 这 香味 的 许多 花园 , 和 我 听到

潺潺流水声轻柔地抚慰着我，空气中弥漫着许多花园的芬芳，我听见

[fə'mɪliə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ai] [lʌv] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] .
Familiar voices , and the voice I love is whispering in my ear .
熟悉的 声音 , 和 这 嗓音 我 爱 是 耳语 在 我的 耳朵 .

熟悉的声音，还有我爱的声音在我耳边轻声细语。

[əʊ] ['riːəl] [æz; əz] [ɪn] [driːm] [ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [maɪn] [ɪz] [leɪd] :
Oh real as in dream all this ; and then a hand on mine is laid :
哦 真实的 作为 在 梦 全部 这 ; 和 然后 一个 手 在 矿 是 铺设 :

哦，这一切竟如此真实，如同梦境一般；然后，一只手放在了我的手上：

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['fæntəm] [taɪm] [wɪð'drɔːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [meɪd] ,
The wave of phantom time withdraws ; and that young Babylonian maid ,
这 海浪 的 幻影 时间 撤回 ; 和 那 年轻的 巴比伦 女佣 ,

虚幻的时间之浪退去；而那位年轻的巴比伦少女，

[wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] ['bjuːti] [left] [bɪ'haɪnd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪd] ,
One drop of beauty left behind from all the flowing of that tide ,
一 降低 的 美丽 左边 在后面 从 全部 这 流动 的 那 潮 ,

那潮水奔涌而来，留下了一滴美丽。

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
Is looking with the self - same eyes , and here in Ireland by my side .
是 寻找 和 这 自己 - 相同的 眼睛 , 和 这里 在 爱尔兰 经过 我的 边 .

用同样的眼神看着我，就在爱尔兰，在我身边。

[əʊ] [lait] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn] ['bæbɪlən] , [bʌt; bət] ['bæbɪlən] [hæz; həz] ['teɪkən] [wɪŋz] ,
Oh light our life in Babylon , but Babylon has taken wings ,
哦 光 我们的 生活 在 巴比伦 , 但 巴比伦 有 已采取 翅膀 ,

哦，照亮我们在巴比伦的生命，但巴比伦已经展翅高飞。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [praʊd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] .
While we are in the calm and proud procession of eternal things .
尽管 我们 是 在 这 冷静的 和 自豪的 游行 的 永恒 事物 .

当我们身处永恒事物平静而自豪的进程中。

['ɑːθə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['bensən]
ARTHUR CHRISTOPHER BENSON
亚瑟 克里斯托弗 本森

亚瑟·克里斯托弗·本森

['meɪkɪŋ] [heɪst]
MAKING HASTE
制作 匆忙

仓促行事

" [suːn] ! " [sez] [ðə; ði] ['snəʊdrɒp] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðəli] [ɜːθ] ,
" Soon ! " says the Snowdrop , and smiles at the motherly earth ,
" 很快 ! " 说道 这 雪花莲 , 和 微笑 在 这 母性 地球 ,

“快了！”雪花莲说着，对着慈祥的大地微笑。

" [suːn] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgə(r)] ['kɒmz] ['stelθɪli] [ɒn]
" Soon ! — for the Spring with her languors comes stealthily on
" 很快 ! — 为了 这 春天 和 她 倦怠 来 悄悄地 在

“快了！——春天带着她的慵懒悄然来临。”

[snəʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪndz; waɪndz] [sæŋ] [æt; ət] [maɪ] [bɜːθ] ;
Snow was my cradle , and chill winds sang at my birth ;
雪 曾是 我的 摇篮 , 和 寒意 风 唱 在 我的 出生 ;

雪是我的摇篮，寒风在我出生时歌唱；

['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] ! "
Winter is over — and I must make haste to be gone ! "
冬天 是 超过 — 和 我 必须 制作 匆忙 到 是 已消失 ! "

冬天过去了——我必须赶紧离开!

" [su:n] , " [sez] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd][dɪps][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] - ['rʌfld] [stri:m] ,
" Soon , " says the Swallow , and dips to the wind - ruffled stream ,
" 很快 , " 说道 这 吞 , 和 蘸酱 到 这 风 - 褶皱的 溪流 ,

"快了,"燕子说着,俯冲到被风吹拂的小溪里。

" [greɪn][ɪz][ɔ:l] ['gɑ:nə] — [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] ;
" Grain is all garnered — the Summer is over and done ;
" 粮食 是 全部 获得 — 这 夏天 是 超过 和 完毕 ;

"粮食都收割完了——夏天结束了;

[bli:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [ðə; ði] ['aɪsi] [bə'tæljən] [gli:m] ,
Bleak to the eastward the icy battalions gleam ,
苍凉 到 这 向东 这 冰冷的 营 闪耀 ,

东面一片凄凉,冰冷的营队闪闪发光。

['sʌmə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] ! "
Summer is over — and I must make haste to be gone ! "
夏天 是 超过 — 和 我 必须 制作 匆忙 到 是 已消失 ! "

夏天结束了——我得赶紧离开了!

" [su:n] — [ɑ:] , [tu:] [su:n] ! " [sez] [ðə; ði] [səʊl] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [geɪz] ,
" Soon — ah , too soon ! " says the Soul , with a pitiful gaze ,
" 很快 — 啊 , 也 很快 ! " 说道 这 灵魂 , 和 一个 可怜 目光 ,

"很快——啊,太快了!"灵魂带着怜悯的眼神说道。

" [su:n] ! — [fɔ:(r); fə(r)][ai] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒn] !
" Soon ! — for I rose like a star , and for aye would have shone !
" 很快 ! — 为了 我 玫瑰 喜欢 一个 星星 , 和 为了 是的 会 有 闪耀 !

"很快!——因为我像一颗星星一样升起,并且永远闪耀!"

[si:] [ðə; ði] [peɪl] ['ʃʌdərɪŋ] [dɔ:n] , [ðæt] [mʌst; məst]['wɪðə(r)][maɪ] [reɪz] ,
See the pale shuddering dawn , that must wither my rays ,
看 这 苍白 颤抖 黎明 , 那 必须 枯萎 我的 射线 ,

看那苍白颤抖的黎明,它必将熄灭我的光芒。

[li:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] !
Leaps from the mountains — and I must make haste to be gone !
飞跃 从 这 山脉 — 和 我 必须 制作 匆忙 到 是 已消失 !

从山上纵身跃下——我必须赶紧离开!

" [æt; ət] ['i:vntaɪd]
" AT EVENTIDE
" 在 黄昏

"在黄昏时分

[æt; ət] [mɔ:n] [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn]
At morn I saw the level plain
在 早晨 我 锯 这 等级 清楚的

早上我看到了平坦的平原。

[səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] ,
So rich and small beneath my feet ,
所以 富有的 和 小的 下面 我的 脚 ,

脚下如此富饶而渺小,

[ə; eɪ]['sæfaɪə(r)] [si:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] ,
A sapphire sea without a stain ,
一个 蓝宝石 海 没有 一个 弄脏 ,

一片毫无瑕疵的蓝宝石般的大海,

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv]['gəʊldən] - ['weɪvɪŋ] [wiːt] ;
And fields of golden - waving wheat ;
和 字段 的 金的 - 挥手 小麦 ;
还有金色的麦浪翻滚的田野；

['lɪŋgərɪŋ] [ai] [sed] , " [æt; ət] [nuːn] [aɪl] [biː; bi]
Lingering I said , " At noon I'll be
挥之不去的 我 说 , " 在 中午 患病的 是
我犹豫着说道：“中午我会……”

[æt; ət] [piːs] [baɪ] [ðæt] [swiːt] - ['sentɪd] [taɪd] .
At peace by that sweet - scented tide .
在 和平 经过 那 甜的 - 香味 潮 .
在那芬芳的潮水边，我感到无比宁静。

[haʊ] [fɑː(r)] , [haʊ] [feə(r)][maɪ] [kɔːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
How far , how fair my course shall be ,
如何 远的 , 如何 公平的 我的 课程 将 是 ,
我的路线会走多远，会多么公平？

[bɪ'fɔː(r)][ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvntaɪd] !
Before I come to the Eventide !
前 我 来 到 这 黄昏 !
在我到达黄昏之前！

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fled] , [ðæt] ['reɪdiənt][pleɪn] ?
" Where is it fled , that radiant plain ?
" 在哪里 是 它 逃亡 , 那 辐射状 清楚的 ?
那片光辉灿烂的平原，究竟逃往何处？

[ai]['stʌmb(ə)l] [naʊ] [ɪn]['maɪəri] [weɪz] ;
I stumble now in miry ways ;
我 绊倒 现在 在 溷 方式 ;
我如今跌跌撞撞，陷入泥潭；

[dɑːk] [klaʊdz] [drɪft] ['lændwəd] , [bɪg] [wɪð] [reɪn] ,
Dark clouds drift landward , big with rain ,
黑暗的 云 漂移 陆向 , 大的 和 雨 ,
乌云密布，裹挟着雨水向陆地飘来。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [mʊrz] [ðeə(r)] ['sʌmit] [reɪz] .
And lonely moors their summits raise .
和 孤独 沼泽地 他们的 峰会 增加 .
孤寂的荒原耸立着它们的山峰。

[ɒn] , [ɒn] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [ai][reɪndʒ] ,
On , on with hurrying feet I range ,
在 , 在 和 匆忙 脚 我 范围 ,
我迈着匆忙的脚步继续前行，

[ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌm] ['hɪlsaɪd]
And left and right in the dumb hillside
和 左边 和 正确的 在 这 哑的 山坡
愚钝的山坡上，左右两边都是如此。

[greɪ] [gɔːdʒz] ['əʊpən] , [drɪə(r)][ænd; ənd][streɪndʒ] ,
Grey gorges open , drear and strange ,
灰色的 峡谷 打开 , 凄凉 和 奇怪的 ,
灰色的峡谷敞开着，阴森而诡异。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvntaɪd] !
And so I come to the Eventide !
和 所以 我 来 到 这 黄昏 !
于是，我来到了黄昏！

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['gɑːd(ə)n]
IN A COLLEGE GARDEN
在 一个 大学 花园

在大学花园里

[bɝdz] , [ðæt] [kraɪ] [səʊ] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] , [griːn] ['baʊəri] ['gɑːd(ə)n] ,
Birds , that cry so loud in the old , green bowery garden ,
鸟类 , 那 哭 所以 大声 在 这 老的 , 绿色的 鲍厄里 花园 ,

古老而绿意盎然的凉亭花园里，鸟儿们鸣叫得如此响亮。

[jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [lʌv] !
Your song is of Love !
你的 歌曲 是 的 爱 !

你的歌是爱的歌！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[wɪl] [jiː; ji] ['wɪəri] [nɒt] [nɔː(r)] [siːs] ?
Will ye weary not nor cease ?
将要 是的 厌倦 不是 也不 停止 ?

你们岂不疲倦，不停止吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvləs] [səʊl] [grəuz] [sɪk] , [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [deɪz] ['hɑːd(ə)n] ;
For the loveless soul grows sick , the heart that the grey days harden ;
为了 这 无爱 灵魂 生长 生病的 , 这 心 那 这 灰色的 天 硬化 ;

没有爱的灵魂会生病，灰暗的日子会让心变得冷漠；

[ai] [nəʊ] [tuː] [wel] [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] !
I know too well that ye love !
我 知道 也 出色地 那 是的 爱 !

我太清楚你们喜欢什么了！

[ai] [wʊd] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
I would ye should hold your peace .
我 会 是的 应该 抓住 你的 和平 .

我希望你们保持沉默。

[ai] [tuː] [hæv; həv] [siːn] [lʌv] [raɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ; [ai] [hæv; həv] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ;
I too have seen Love rise , like a star ; I have marked his setting ;
我 也 有 已见 爱 上升 , 喜欢 一个 星星 ; 我 有 标记 他的 环境 ;

我也曾见过爱情如星辰升起；我也曾见过他的陨落；

[ai] [driːmd] [ɪn] [maɪ] ['fɒli] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [piːs] .
I dreamed in my folly and pride that Life without Love were peace .
我 梦见 在 我的 蠢事 和 自豪 那 生活 没有 爱 是 和平 .

我曾愚昧骄傲地幻想，没有爱的生活就是和平。

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] [jet] , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [fər'get] —
But if Love should await me yet , in the land of sleep and forgetting —
但 如果 爱 应该 等待 我 然而 , 在 这 土地 的 睡觉 和 遗忘 —

但如果爱情依然在沉睡与遗忘之地等待着我——

[ɑː] , [bɜːd] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ai] [wʊd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] !
Ah , bird , could you sing me this , I would not your song should cease !
啊 , 鸟 , 可以 你 唱歌 我 这 , 我 会 不是 你的 歌曲 应该 停止 !

啊，鸟儿，你能为我唱这首歌吗？我不愿你的歌声停止！

['ʌnə] - (['mɪsɪz][diː] ['bɛri])
ANNA BUNSTON (Mrs de BARY)
安娜 - (太太 德 巴里)

安娜·邦斯顿（德巴里夫人）

[ə; eɪ] ['mɔ:gidʒ] [ɪn'herɪtəns]
A MORTGAGED INHERITANCE
一个 抵押贷款 遗产

抵押继承

[ai] [njuː] [ə; eɪ][lænd] [huːz] [striːmz] [dɪd][wɪnd]
I knew a land whose streams did wind
我 知道 一个 土地 谁 溪流 做过 风

我曾见过一片溪流蜿蜒的土地。

[mɔː(r)] ['wɪnɪŋli] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
More winningly than these ,
更多的 胜利地 比 这些 ，

比这些更具说服力的是，

[weə(r)] [faɪnə] ['ʃædəʊz] [pleɪd] [bɪ'haɪnd]
Where finer shadows played behind
在哪里 更精细 阴影 玩 在后面

在更细腻的阴影背后

[ðə; ði] [kliːn] - [stemd] ['biːtʃən] [triːz] .
The clean - stemmed beechen trees .
这 干净的 - 茎 山毛榉 树木 .

茎干干净净的山毛榉树。

[ðə; ði] ['meidnz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [diːpə(r)] [aɪd] ,
The maidens there were deeper eyed ,
这 少女们 那里 是 更深 眼睛 ，

那里的少女们眼神更深邃。

[ðə; ði] [lædz] [mɔː(r)] [swɪft] [ænd; ənd][feə(r)] ,
The lads more swift and fair ,
这 小伙子们 更多的 迅速 和 公平的 ，

小伙子们更敏捷、更公平，

[ænd; ənd]['eɪndʒəls] [wɔːkt] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌnz] [saɪd] —
And angels walked at each one's side —
和 天使 步行 在 每个 一个人的 边 —

天使们行走在他们每个人的身边——

[wʊd] [gɒd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !
Would God that I were there !
会 上帝 那 我 是 那里 !

老天保佑我当时也在场！

[hɪə(r)] ['dæfədɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn][gəʊld] ,
Here daffodils are dressed in gold ,
这里 水仙花 是 穿着 在 金子 ，

这里的黄水仙花披上了金衣，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
But there they wore the sun ,
但 那里 他们 穿着 这 太阳 ，

但在那里，他们沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [bluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ,
And here the blooms are bought and sold ,
和 这里 这 花朵 是 买 和 卖 ，

这里是鲜花买卖的地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][gɒd] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn] .

But there God gave each one .

但 那里 上帝 给予 每个 一 .

但上帝把一切都赐给了他们。

[ðeə(r)] [ɔːl] [rəʊdz] [led][tuː; tə]['feərilænd]

There all roads led to fairyland

那里 全部 道路 引领 到 仙境

所有道路都通往仙境

[ðæt] [hɪə(r)][duː; də] [liːd] [tuː; tə][keə(r)] ,

That here do lead to care ,

那 这里 做 带领 到 关心 ,

这确实会导致关怀，

[ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][læmps][ɒn] ['hɛvənz] [strænd] —

And stars were lamps on Heaven's strand —

和 明星 是 灯 在 天 链 —

繁星如同天际的明灯——

[wʊd] [gɒd] , [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !

Would God , that I were there !

会 上帝 , 那 我 是 那里 !

老天保佑，我当时也在那里！

[hɪə(r)] ['wɜːʃɪp] [krɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]

Here worship crawls upon her course

这里 崇拜 爬行 之上 她 课程

在这里，崇拜在她身上悄然蔓延。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪð] [lɑːk] [wʊd] [kəʊp] ,

That there with larks would cope ,

那 那里 和 云雀 会 应付 ,

和云雀在一起应该能应付得了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [daʊt] [ɪz] [hɔːs]

And here her voice with doubt is hoarse

和 这里 她 嗓音 和 怀疑 是 嘶哑

她的声音因疑虑而沙哑。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [həʊp] .

That there was sweet with hope .

那 那里 曾是 甜的 和 希望 .

那份甜蜜中充满了希望。

[əʊ][lænd][ɒv; əv] [piːs] !

O land of Peace !

哦 土地 的 和平 !

和平的土地啊！

[maɪ]['spɪrɪt][daɪz]

my spirit dies

我的 精神 死亡

我的灵魂消亡了

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wʌns] ['teɪstɪd] [eə(r)] ,

For thy once tasted air ,

为了 你的 一次 尝过 空气 ,

为了你曾经品尝过的空气，

[əʊ] ['ɜːliɪst] [lɒs] !

O earliest loss !

哦 最早 损失 !

最早的损失！

[əʊ]['leɪtɪst] [praɪz] !
O latest prize !
哦 最新的 奖 !

最新奖项！

[wʊd] [gɒd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !
Would God that I were there !
会 上帝 那 我 是 那里 !

老天保佑我当时也在场！

[ðə; ði] ['wɪldənəs]
THE WILDERNESS
这 荒野

荒野

[frɒm; frəm] [laɪfs] [in'tʃɑːntmənt, en-] ,
From Life's enchantments ,
从 生活的 魔法 ,

来自生活的奇妙之处，

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [pleɪs] ,
Desire of place ,
欲望 的 地方 ,

对某个地方的渴望，

[frɒm; frəm] [lʌst] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
From lust of getting
从 欲望 的 获得

出于对获得

[tɜːn] [ðaʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [set] [ðaɪ] [feɪs]
Turn thou away , and set thy face
转动 你 离开 , 和 放 你的 脸

转身离开，定睛看着

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Toward the wilderness .
朝向 这 荒野 .

走向荒野。

[ðə; ði] [tents] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb]
The tents of Jacob
这 帐篷 的 雅各布

雅各的帐篷

[æz; əz] ['væliz] [spred] ,
As valleys spread ,
作为 山谷 传播 ,

随着山谷的扩张，

[æz; əz] ['gʊdli] ['siːdəz] ,
As goodly cedars ,
作为 很好 雪松 ,

如同优良的雪松，

[ɔː(r)][feə(r)] [laɪn] ['æloʊz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Or fair lign aloes , white and red ,
或者 公平的 线 芦荟 , 白色的 和 红色的 ,

或者白芦荟，白色和红色的，

[ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ðaɪ] ['wɪldənəs] .
Shall share thy wilderness .
将 分享 你的 荒野 .

必与你共享荒野。

[wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] ,
With awful judgments ,
和 可怕 判决 ，

糟糕的判断，

[ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [rɒd] ,
The law , the rod ,
这 法律 ， 这 杆 ，

法律，棍棒，

[wɪð] [sɒft] [ə'ljuəmənt]
With soft allurements
和 柔软的 诱惑

温柔的诱惑

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːdz] , [wɪl] [gɒd]
And comfortable words , will God
和 舒服的 字 ， 将要 上帝

上帝会说些安慰的话吗?

[pɑːs] ['or] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Pass o'er the wilderness .
经过 超过 这 荒野 .

穿越荒野。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['wɔːtəz]
The bitter waters
这 苦的 水

苦水

[ɑː(r); ə(r)] [hiːld] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Are healed and sweet ,
是 已治愈 和 甜的 ，

痊愈且甜蜜，

[ðə; ði] ['æmpl] ['hevənz]
The ample heavens
这 充足 天

广阔的天空

[pɔː(r)] ['eɪndʒəlz] [bred] [ə'baʊt] [ðaɪ] [fiːt]
Pour angel's bread about thy feet
倒 天使的 面包 关于 你的 脚

将天使的面包洒在你的脚边

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Throughout the wilderness .
自始至终 这 荒野 .

遍布荒野。

[ænd; ənd] ['kɑːrməlz] ['glɔːri]
And Carmel's glory
和 焦糖的 荣耀

以及卡梅尔的荣耀

[ðaʊ] [θɔːt] [gɒn] ,
Thou thoughtest gone ,
你 最深思 已消失 ，

你以为已经走了，

[ænd; ənd] ['ʃɛərənz] ['rəʊzɪz] ,
And Sharon's roses ,
和 莎伦的 玫瑰 ，

还有莎伦的玫瑰，

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] ['lebənən]
The excellency of Lebanon
这 阁下 的 黎巴嫩

黎巴嫩的卓越之处

[dɪ'laɪt] [ðaɪ] ['wɪldənəs] .
Delight thy wilderness .
喜 你的 荒野 .

让你的荒野充满喜悦。

[huː] ['pæsəθ] ['dʒɔːdn]
Who passeth Jordan
WHO 经过 约旦

谁过约旦河

['pɜːfjuːmd] [wɪð] [mɜː(r)] ,
Perfumed with myrrh ,
香 和 没药 ,

用没药调味

[wɪð] [mɜː(r)] [ænd; ənd] ['ɪnsens] ?
With myrrh and incense ?
和 没药 和 香 ?

加没药和乳香?

[ləʊ] ! [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [lʌv] ['liːdəθ] [hɜː(r); hə(r)]
Lo ! on his arm Love leadeth her
洛 ! 在 他的 手臂 爱 利德斯 她

看哪！爱挽着他的手臂引领她

[huː] [trɒd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Who trod the wilderness .
WHO 践踏 这 荒野 .

谁曾踏足荒野。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['wɪltʃə(r)] ['æp(ə)l] [triː]
UNDER A WILTSHIRE APPLE TREE
在下面 一个 威尔特郡 苹果 树

在威尔特郡苹果树下

[sʌm; səm] [fəʊks] [æz; əz] [kæn; kən] [ə'fɔːd] ,
Some folks as can afford ,
一些 各位 作为 能 买得起 ,

有些人负担得起，

[səʊ] [aɪv] [hɜːd] [seɪ] ,
So I've heard say ,
所以 我已经 听到 说 ,

我听说有人这么说，

[sets] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [krɒs]
Sets up a sort of cross
套 向上 一个 种类 的 叉

形成一种十字形

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wei]
Right in the garden way
正确的 在 这 花园 方式

就在花园路上

[tuː; tə] [maɪnd] - [ɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
To mind ' em of the Lord .
到 头脑 - 呃 的 这 主 .

让他们谨记主的旨意。

[bʌt; bət][ai] , [wen] [ai][duː; də] [siː]
But I , when I do see
但 我 , 什么时候 我 做 看

但是，当我看到

[θɪk] ['æp(ə)l] [triː]
Thic apple tree
厚 苹果 树

厚实的苹果树

[æn; ən] - - - [lɪm]
An ' stoopin ' limb
一个 - - - 肢

弯腰

[ɔːl] [spred] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɒs] ,
All spread wi ' moss ,
全部 传播 wi - 苔藓 ,

到处都长满了苔藓，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm]
I think of Him
我 思考 的 他

我想起了他

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
And how he talks wi ' me .
和 如何 他 会谈 wi - 我 .

以及他跟我说话的方式。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd]
I think of God
我 思考 的 上帝

我想到了上帝

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [trɒd]
And how he trod
和 如何 他 践踏

他是如何迈步的

[ðæt] ['gɑːd(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
That garden long ago :
那 花园 长的 前 :

很久以前的那个花园：

[hiː; hi] [wɔːkt] , [ai] ['rekən] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
He walked , I reckon , to and fro
他 步行 , 我 估计 , 到 和 弗

我估计他来回走了走

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]
And then sat down
和 然后 卫星 向下

然后坐了下来

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊn] -
Upon the groun '
之上 这 地面 -

在地面上

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ləʊ] [lɪm]
Or some low limb
或者 一些 低的 肢

或者某些低位肢体

[wɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm]
What suited Him
什么 适合 他

什么适合他

[seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː]
Same as you see
相同的 作为 你 看

和你看到的一样

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [triː] ,
On many a tree ,
在 许多 一个 树 ,

在许多树上，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [wʌn]
And on this very one
和 在 这 非常 一

而就在这一个

[weə(r)] [ai] [æt; ət] [set] [əʊ] - [sʌn]
Where I at set o ' sun
在哪里 我 在 放 o - 太阳

我在日落时分

[duː; də] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hiː; hi] .
Do sit and talk wi ' He .
做 坐 和 讲话 wi - 他 .

请坐下来和祂谈谈。

[æn; ən] - ['mɔːnɪŋz] , [tuː] , [ai] [raɪz] [æn; ən] - [kʌm]
An ' mornings , too , I rise an ' come
一个 - 早晨 , 也 , 我 上升 一个 - 来

清晨，我也会起床，然后到来。

[æn; ən] - [sɪt] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [biː; bi] [ləʊ] ;
An ' sit down where the branch be low ;
一个 - 坐 向下 在哪里 这 分支 是 低的 ;

然后坐在树枝较低的位置；

[ə; eɪ] [bɜːd] [duː; də] [sɪŋ] , [ə; eɪ] [biː] [duː; də] [hʌm] ,
A bird do sing , a bee do hum ,
一个 鸟 做 唱歌 , 一个 蜜蜂 做 哼 ,

鸟儿歌唱，蜜蜂嗡鸣，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [bləʊ] ,
The flowers in the border blow ,
这 花朵 在 这 边界 吹 ,

花坛里的花随风摇曳，

[æn; ən] - [ɔːl] [maɪ] [hɑːrts] [səʊ] [glæd] [æn; ən] - [klɪə(r)]
An ' all my heart's so glad an ' clear
一个 - 全部 我的 心脏的 所以 高兴的 一个 - 清除

我的心如此快乐清澈

[æz; əz] [puːlz] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [duː; də] [pɪə(r)] :
As pools be when the sun do peer :
作为 游泳池 是 什么时候 这 太阳 做 同伴 :

当阳光照射进来时，泳池就像：

[æz; əz] [puːlz] [ə; eɪ] ['læfɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [lait]
As pools a laughin ' in the light
作为 游泳池 一个 笑 - 在 这 光

池水在光芒中欢笑

[wen] ['mɔːrnɪn] - [eə(r)][ɪz] [swep] - [æn; ən] - [braɪt] ,
When mornin ' air is swep ' an ' bright ,
什么时候 早晨 - 空气 是 扫荡 - 一个 - 明亮的 ,

当清晨的空气清新明亮时，

[æz; əz] [puːlz] [wɒt] [gɒt] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪn] [saɪt]
As pools what got all Heaven in sight
作为 游泳池 什么 得到 全部 天堂 在 视线

泳池将整个天堂尽收眼底

[soʊz] [maɪ] [hɑːrts] [tʃɪə(r)]
So's my heart's cheer
所以也是 我的 心脏的 欢呼

我心中也充满了喜悦

[wen] [hiː; hi][biː; bi][nɪə(r)] .
When He be near .
什么时候 他 是 靠近 .

当祂靠近时。

[hiː; hi]['nevə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɔː(r)] ,
He never pushed the garden door ,
他 绝不 推动 这 花园 门 ,

他从未推过花园的门。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] ['fʊtmɑːk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
He left no footmark on the floor ;
他 左边 不 脚印 在 这 地面 ;

他在地板上没有留下任何脚印；

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] - [ən] [stɜː(r)][nɔː(r)] [tred]
I never heard ' Un stir nor tread
我 绝不 听到 - 联合国 搅拌 也不 踏

我从未听过《Un stir nor tread》。

[æn; ən] - [jet] [hɪz; ɪz][hænd][duː; də] [bles] [maɪ] [hed] ,
An ' yet His Hand do bless my head ,
一个 - 然而 他的 手 做 保佑 我的 头 ,

然而，祂的手确实祝福了我的头颅，

[ænd; ənd] [wen] - [tɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [stɑːt]
And when ' tis time for work to start
和 什么时候 - 的 时间 为了 工作 到 开始

到了该开始工作的时候

[ai] [teɪks] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
I takes Him with me in my heart .
我 需要 他 和 我 在 我的 心 .

我将他珍藏在心底。

[ænd; ənd] [wen] [ai][daɪ] , [preɪ] [gɒd] [ai] [siː]
And when I die , pray God I see
和 什么时候 我 死 , 祈祷 上帝 我 看

当我死去的时候，祈求上帝让我看见

[æt; ət] ['veri] [lɑːst] [θɪk] ['æp(ə)l] [triː]
At very last thic apple tree
在 非常 最后的 厚 苹果 树

最后，那棵粗壮的苹果树

[æn; ən] - - - [lɪm] ,
An ' stoopin ' limb ,
一个 - - - 肢 ,

弯腰的肢体，

[æn; ən] - [θɪŋk] [əʊ] - [hɪm]
An ' think o ' Him
一个 - 思考 o - 他

并想着他

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And all He been to me .
和 全部 他 到过 到 我 .

祂对我所做的一切。

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
G . K . CHESTERTON
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

['sɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]
SONNET WITH THE COMPLIMENTS OF THE SEASON
十四行诗 和 这 赞美 的 这 季节

献上这季节的问候十四行诗

([tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['liːdə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪk]
(To a popular leader , to be congratulated on the avoidance of a strike
(到 一个 受欢迎的 领导者 , 到 是 恭喜 在 这 回避 的 一个 罢工
[æt; ət] ['krɪsməs] .)
at Christmas .)
在 圣诞节 .)

（向一位深受爱戴的领导人表示祝贺，因为他成功避免了圣诞节期间的罢工。）

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[juː; jʊ] [wɪl] [heɪl][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪ'liːs] ,
You will hail the huge release ,
你 将要 冰雹 这 巨大的 发布 ,

你会为这次盛大的发布而欢呼雀跃，

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sɔːrdz] ,
Saying the sheathing of a thousand swords ,
说 这 护套 的 一个 千 剑 ,

如同千剑入鞘一般，

[ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] , [wel] [ə'kɔːdz]
In silence and injustice , well accords
在 沉默 和 不公正 , 出色地 协议

在沉默和不公中，达成了良好的协议

[wɪð] ['krɪsməs] [belz] .
With Christmas bells .
和 圣诞节 铃铛 .

带着圣诞铃铛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪld] [wɪð] [griːs]
And you will gild with grease
和 你 将要 镀金 和 润滑脂

你将用油脂来镀金。

[ðə; ði]['peɪpəz] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] , [ðə; ði] [pə'liːs] ,
The papers , the employers , the police ,
这 文件 , 这 雇主 , 这 警察 ,

报纸、雇主、警察，

[ænd; ənd]['vɒmɪt] [ʌp] [ðə; ði] [vɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndi] [wɜːdz]
And vomit up the void your windy words
和 呕吐 向上 这 空白 你的 刮风 字

将你那些空洞的言语吐向虚空。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kraɪst] ; [huː] [beəz] [nəʊ] [wɪp] [ɒv; əv] [kɔːdz]
To your new Christ ; who bears no whip of cords
到 你的 新的 基督 ; WHO 熊 不 鞭 的 绳索

致你新的基督；他没有绳索鞭笞。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] [piːs] .
For them that traffic in the doves of peace .
为了 他们 那 交通 在 这 鸽子 的 和平 .

对于那些贩卖和平鸽的人来说。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [frendz] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['fruːtɪd] [triː] ,
The feast of friends , the candle - fruited tree ,
这 盛宴 的 朋友们 , 这 蜡烛 - 果实 树 ,

朋友的盛宴，烛果树，

[ai][hæv; həv][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
I have not failed to honour .
我 有 不是 失败的 到 荣誉 .

我没有辜负诺言。

[ænd; ənd][ai] [seɪ]
And I say
和 我 说

我说

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wiː; wi]
It would be better for such men as we
它 会 是 更好的 为了 这样的 男人 作为 我们

对于像我们这样的男人来说，这样做会更好。

[ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi]['nɪərə(r)] ['beθlɪhem] , [ɪf] [wiː; wi] [leɪ]
And we be nearer Bethlehem , if we lay
和 我们 是 更近 伯利恒 , 如果 我们 躺

我们若躺下，就离伯利恒更近了。

[ʃɒt] [ded] [ɒn] [snəʊz] ['skɑːlət] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
Shot dead on snows scarlet for Liberty ,
射击 死的 在 雪 猩红 为了 自由 ,

在自由的血染雪地上被枪杀

[ded] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ; [ə'pɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
Dead in the daylight ; upon Christmas Day .
死的 在 这 日光 ; 之上 圣诞节 天 .

圣诞节当天，在光天化日之下死去。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] [striːt]
WHEN I CAME BACK TO FLEET STREET
什么时候 我 来了 后退 到 舰队 街道

当我回到舰队街时

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,
When I came back to Fleet Street ,
什么时候 我 来了 后退 到 舰队 街道 ,

当我回到舰队街时，

[θruː] [ə; eɪ] ['sʌnset] - [nʊk] [æt; ət] [naɪt] ,
Through a sunset - nook at night ,
通过 一个 日落 - 角落 在 夜晚 ,

夜晚透过夕阳的角落，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [griːn] ['drægən]
And saw the old Green Dragon
和 锯 这 老的 绿色的 龙

并看到了那条古老的绿龙

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [ə'laɪt] ,
With the windows all alight ,
和 这 视窗 全部 点燃 ,

窗户里灯火通明，

[ænd; ənd] [heild] [ðə; ði][əʊld] [griːn] ['drægən]
And hailed the old Green Dragon
和 赞誉 这 老的 绿色的 龙

并向老青龙致敬

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,
And the Cock I used to know ,
和 这 公鸡 我 用过的 到 知道 ,

还有我以前认识的那只公鸡，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz]
Where all the good fellows were my friends
在哪里 全部 这 好的 伙伴们 是 我的 朋友们

我的朋友们都在那里，那里都是好伙伴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
A little while ago .
一个 小的 尽管 前 .

不久前。

[ai][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [medəuz] ,
I had been long in meadows ,
我 有 到过 长的 在 草地 ,

我在草地上待了很久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
And the trees took hold of me ,
和 这 树木 采取 抓住 的 我 ,

树木让我沉醉其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊdz] ,
And the still towns in the beech - woods ,
和 这 仍然 城镇 在 这 山毛榉 - 树林 ,

还有山毛榉林中那些静谧的小镇，

[weə(r)] [men][wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ;
Where men were meant to be ;
在哪里 男人 是 意思是 到 是 ;

男人该在的地方；

[bʌt; bət][əʊld] [θɪŋz] [held] ; [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ,
But old things held ; the laughter ,
但 老的 事物 握住 ; 这 笑声 ,

但旧事物依然存在；笑声，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʌn'nætʃrəl] [naɪt] ,
The long unnatural night ,
这 长的 不自然 夜晚 ,

漫长而不自然的夜晚，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] [hel] ,
And all the truth the talk in hell ,
和 全部 这 真相 这 讲话 在 地狱 ,

地狱里谈论的所有真相，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [raɪt] .
And all the lies they write .
和 全部 这 谎言 他们 写 .
还有他们编造的所有谎言。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,
For I came back to Fleet Street ,
为了 我 来了 后退 到 舰队 街道 ,
因为我回到了舰队街，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [piːs] [ai] [keɪm] ;
And not in peace I came ;
和 不是 在 和平 我 来了 ;
我并非带着和平而来；

[ə; eɪ]['kləʊv(ə)n][praɪd][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
A cloven pride was in my heart ,
一个 裂瓣 自豪 曾是 在 我的 心 ,
我心中充满了骄傲，

[ænd; ənd][hɑːf][maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [ʃeɪm] .
And half my love was shame .
和 一半 我的 爱 曾是 耻辱 .
我的爱有一半是羞耻。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn]['feəri] [teɪl] ,
I came to fight in fairy tale ,
我 来了 到 斗争 在 仙女 故事 ,
我来到童话世界是为了战斗，

[huːz] [end][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mæn] [nəʊ] —
Whose end shall no man know —
谁 结尾 将 不 男人 知道 —
他的结局无人知晓——

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][əʊld] [griːn] ['drægən]
To fight the old Green Dragon
到 斗争 这 老的 绿色的 龙
为了对抗古老的绿龙

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɒk] [ʃæl; ʃəl] [krəʊ] !
Until the Cock shall crow !
直到 这 公鸡 将 乌鸦 !
直到雄鸡啼鸣！

['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [braɪt] ['wɪndəʊz]
Under the broad bright windows
在下面 这 广阔 明亮的 视窗
在宽敞明亮的窗户下

[ɒv; əv][men][ai] [sɜːv] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Of men I serve no more ,
的 男人 我 服务 不 更多的 ,
我不再为任何人效力，

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [greɪt] [wiːlz]
The groaning of the old great wheels
这 呻吟 的 这 老的 伟大的 车轮
古老巨轮的呻吟声

['θɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θrɒtld] [rɔː(r)] ;
Thickened to a throttled roar ;
增稠 到 一个 节流 吼 ;
声音变得低沉而压抑；

[ɔ:l] ['berid] [θɪŋz] [brəʊk] ['ʌpwədz] ;
All buried things broke upwards ;
全部 埋葬 事物 打破 向上 ；

所有埋在地下的东西都向上裂开了；

[ænd; ənd] [piə] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'tri:t] ,
And peered from its retreat ,
和 窥视 从 它是 撤退 ，

从它的隐蔽处向外窥视，

['ʌgli] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [laɪk] [æn; ən][elf] ,
Ugly and silent , like an elf ,
丑陋的 和 沉默的 ， 喜欢 一个 精灵 ，

丑陋又沉默，像个精灵。

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
The secret of the street .
这 秘密 的 这 街道 .

街道的秘密。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['pædˌlɔks] ,
They did not break the padlocks ,
他们 做过 不是 休息 这 挂锁 ，

他们没有撬开挂锁。

[ɔ:(r)][klɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'weɪ] .
Or clear the wall away .
或者 清除 这 墙 离开 .

或者把墙拆掉。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [det] [ðæt] [dræŋk] [ɒv; əv] [əʊld]
The men in debt that drank of old
这 男人 在 债务 那 喝 的 老的

那些负债累累、沉迷于旧时酒气的男人们

[stɪl] [drɪŋk] [ɪn] [det] [tu:; tə] - [deɪ] ;
Still drink in debt to - day ;
仍然 喝 在 债务 到 - 天 ；

如今依然借酒消愁；

[tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ]['ru:ɪn] ,
Chained to the rich by ruin ,
连锁 到 这 富有的 经过 废墟 ，

因破产而与富人捆绑在一起，

['tʃɪəf(ə)l] [ɪn] [tʃeɪnz] , [æz; əz] [ðen]
Cheerful in chains , as then
快乐 在 链条 ， 作为 然后

身陷囹圄却依然快乐，就像那时一样

[wen] [əʊld][ʌn'brəʊkən] ['pikwik] [wɔ:kt]
When old unbroken Pickwick walked
什么时候 老的 未破 匹克威克 步行

当老匹克威克走过

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brəʊkən][men] .
Among the broken men .
之中 这 破碎的 男人 .

在那些心力交瘁的人当中。

[stɪl] [hi:; hi] [ðæt] [dri:mz] [ænd; ənd] ['ræmbl]
Still he that dreams and rambles
仍然 他 那 梦境 和 漫谈

他依然怀揣梦想，四处游荡

[θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['elfɪn] [eə(r)] ,
Through his own elfin air ,
通过 他的 自己的 精灵 空气 ,

透过他那精灵般的气息，

[nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ,
Knows that the street's a prison ,
知道 那 这 街道的 一个 监狱 ,

他知道街道就像一座监狱，

[nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] :
Knows that the gates are there :
知道 那 这 大门 是 那里 :

知道大门就在那里：

[stɪl] [hiː; hi] [ðæt] [skɔːn] [ɔː(r)] ['strʌglz] ,
Still he that scorns or struggles ,
仍然 他 那 蔑视 或者 斗争 ,

然而，无论是蔑视还是挣扎，

[siːz] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)]
Sees frightful and afar
看到 可怕 和 远方

看到可怕的远方

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
All that they leave of rebels
全部 那 他们 离开 的 叛军

他们留下的所有叛军

[rɒt] [haɪ] [ɒn] ['temp(ə)l] [bɑː(r)] .
Rot high on Temple Bar .
腐烂 高的 在 寺庙 酒吧 .

在圣殿酒吧区腐烂。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [heit] ,
All that I loved and hated ,
全部 那 我 喜爱 和 憎恨 ,

我爱过和恨过的一切，

[ɔːl] [ðæt] [ai] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [njuː] ,
All that I shunned and knew ,
全部 那 我 被排斥 和 知道 ,

所有我曾避之不及却又深知的一切，

[kliə] [ɪn] [brɔːd] ['bæt(ə)l] ['laɪt(ə)nɪŋ] ;
Clears in broad battle lightening ;
清除 在 广阔 战斗 闪电 ;

在广阔的战斗闪电中清除；

[weə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
Where they , and I , and you ,
在哪里 他们 , 和 我 , 和 你 ,

他们，还有我，还有你，

[rʌn] [haɪ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ðæt] [breɪks]
Run high the barricade that breaks
跑步 高的 这 路障 那 休息

冲过破障

[ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
The barriers of the Street ,
这 障碍 的 这 街道 ,

街道的障碍，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃrɪŋk] [wɪ'ðɪn] ,
And shout to them that shrink within ,
和 喊 到 他们 那 收缩 之内 ,

向那些畏缩不前的人们呐喊，

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] !
The Prisoners of the Fleet !
这 囚犯 的 这 舰队 !

舰队的囚徒！

[ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
THE TRUCE OF CHRISTMAS
这 休战 的 圣诞节

圣诞节休战

['pæʃənət] [piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Passionate peace is in the sky
热情的 和平 是 在 这 天空

天空充满激情与和平

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn]['sɪlvə(r)] [siːld]
And on the snow in silver sealed
和 在 这 雪 在 银 密封

雪地上，银色的封印清晰可见。

[ðə; ði] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
The beasts are perfect in the field
这 野兽 是 完美的 在 这 场地

这些牲畜在田野里表现完美。

[ænd; ənd] [men] [siːm] [men] [səʊ] ['sʌd(ə)nli]
And men seem men so suddenly
和 男人 似乎 男人 所以 突然

男人突然就变成了男人。

[bʌt; bət] [teɪk] [ten] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [ten] ,
But take ten swords , and ten times ten ,
但 拿 十 剑 , 和 十 时代 十 ,

但拿十把剑，再拿十把十，

[ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði]['bjuːgl][ɪn] ['preɪzɪŋ] [men]
And blow the bugle in praising men
和 吹 这 号角 在 赞扬 男人

吹响号角，赞美男儿

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn]
For we are for all men under the sun
为了 我们 是 为了 全部 男人 在下面 这 太阳

因为我们是为日光之下的所有人服务的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [juː 'es] ['evri] [wʌn]
And they are against us every one
和 他们 是 反对 我们 每一个 一

他们全都与我们为敌。

[ænd; ənd]['maizə]['hæg(ə)l] , [ænd; ənd][mæd] [men] [klʌtʃ]
And misers haggle , and mad men clutch
和 守财奴 讨价还价 , 和 疯狂的 男人 离合器

守财奴讨价还价，疯子紧抓不放

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['perəl][ɪn] ['preɪzɪŋ] [mʌtʃ]
And there is peril in praising much
和 那里 是 危险 在 赞扬 很多

过度赞扬也存在风险。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʌŋz] [ən] - [kɜːld]
And we have the terrible tongues un - curled
和 我们 有 这 糟糕的 舌头 联合国 - 卷曲

而我们却看到了那些可怕的舌头伸了出来。

[ðæt] [preɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
That praise the world to the sons of the world .
那 称赞 这 世界 到 这 儿子们 的 这 世界 .

那赞美世界给世人。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l]['hʌmb(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [wʊd]
The idle humble hill and wood
这 闲置的 谦逊的 爬坡道 和 木头

静谧的山丘和树林

[ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bɜːθ]
Are bowed about the sacred Birth
是 鞠躬 关于 这 神圣 出生

为神圣的诞生而鞠躬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一串葡萄：二十世纪(A Cluster of Grapes A Book of Twentieth Century)

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ]
And for one little while the earth
和 为了 一 小的 尽管 这 地球

而地球，在短暂的片刻里。

[ɪz]['leɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd]
Is lazy with the love of good
是 懒惰的 和 这 爱 的 好的

因热爱美好而懒惰

[bʌt; bət] ['redi] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['redi] [ˌeɪ 'em][ai]
But ready are you and ready am I
但 准备好 是 你 和 准备好 是 我

你准备好了吗？我也准备好了吗？

[ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [gəʊ][baɪ]
If the battle blow and the guns go by
如果 这 战斗 吹 和 这 枪支 去 经过

如果战斗爆发，枪声响起

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn]
For we are for all men under the sun
为了 我们 是 为了 全部 男人 在下面 这 太阳

因为我们是为日光之下的所有人服务的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn]
And they are against us every one
和 他们 是 反对 我们 每一个 一

他们全都与我们为敌。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [heɪt] [hɜːd] [ˌɔːltə'geðə(r)]
For the men that hate herd altogether
为了 这 男人 那 恨 一群 共

对于那些完全憎恨羊群的人来说

[tuː; tə][praɪd][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['feðə(r)]
To pride and gold and the great white feather
到 自豪 和 金子 和 这 伟大的 白色的 羽毛

为骄傲、黄金和伟大的白色羽毛

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['greɪv(ə)n][ɪn][stɑː(r)][ænd; ənd][stəʊn]
And the thing is graven in star and stone
和 这 事物 是 雕刻 在 星星 和 石头

而这件事被铭刻在星辰和石头上。

[ðæt] [ðə; ði][men] [ðæt] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] .
That the men that love are all alone .
那 这 男人 那 爱 是 全部 独自的 .

那些恋爱中的男人，最终都是孤独的。

['hʌŋgə(r)][ɪz][hɑːd][ænd; ənd][taɪm][ɪz] [tʌf]
Hunger is hard and time is tough
饥饿 是 难的 和 时间 是 艰难的

饥饿难耐，时光荏苒。

[bʌt; bət] [bles] [ðə; ði] ['begəz] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [kɪŋz]
But bless the beggars and kiss the kings
但 保佑 这 乞丐 和 吻 这 国王
但要祝福乞丐，亲吻国王。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
For hope has broken the heart of things
为了 希望 有 破碎的 这 心 的 事物
因为希望已经伤透了万物之心。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [preɪzd] [ɪ'nʌf]
And nothing was ever praised enough
和 没有什么 曾是 曾经 赞扬 足够的
没有任何事物能得到足够的赞扬。

[bʌt; bət] [həʊld] [ðə; ði] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪŋ]
But hold the shield for a sudden swing
但 抓住 这 盾 为了 一个 突然 摇摆
但要握紧盾牌，以防突然攻击。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
And point the sword in praising a thing
和 观点 这 剑 在 赞扬 一个 事物
用剑赞美某物

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn]
For we are for all men under the sun
为了 我们 是 为了 全部 男人 在下面 这 太阳
因为我们是为日光之下的所有人服务的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn]
And they are against us every one
和 他们 是 反对 我们 每一个 一
他们全都与我们为敌。

[ænd; ənd] [maɪm] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] , [θeɪn] [ænd; ənd] [θrɔːl] ,
And mime and merchant , thane and thrall ,
和 哑剧 和 商人 , 领主 和 奴隶 ,
还有哑剧演员和商人，领主和奴隶，

[heɪt] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl]
Hate us because we love them all
恨 我们 因为 我们 爱 他们 全部
恨我们吧，因为我们爱他们所有人

['əʊnli] [tɪl] ['krɪsməs] [taɪm] [gəʊz] [baɪ]
Only till Christmas time goes by
仅有的 直到 圣诞节 时间 去 经过
直到圣诞节结束

['pæʃənət] [piːs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Passionate peace is in the sky .
热情的 和平 是 在 这 天空 .
天空充满着热情的和平。

['frɑːnsɪs] ['kɔːrnˌfɔːrd]
FRANCES CORNFORD
弗朗西丝 康福德
弗朗西丝·科恩福德

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi]
THE PRINCESS AND THE GIPSIES
这 公主 和 这 吉普赛人
公主与吉普赛人

[æz; əz][ai] [lʊkt] [aʊt][wʌn] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
As I looked out one May morning ,
作为 我 看起来 出去 一 可能 早晨 ,

五月的一个清晨，我向窗外望去，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [griːn] ;
I saw the tree - tops green ;
我 锯 这 树 - 最高额 绿色的 ;

我看到树梢是绿色的；

[ai] [sed] : " [maɪ] [kraʊn] [ai] [wɪl] [leɪ] [daʊn]
I said : " My crown I will lay down
我 说 : " 我的 王冠 我 将要 躺 向下

我说："我愿放下我的冠冕。"

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [kwiːn] .
And live no more a queen .
和 居住 不 更多的 一个 女王 .

不再是女王。

" [ðen] [ai] [trɪpt] [daʊn] [maɪ]['gəʊldən] [steps]
" Then I tripped down my golden steps
" 然后 我 绊倒了 向下 我的 金的 步骤

然后我绊倒了，跌下了我的金色台阶。

[ɔːl] [ɪn][maɪ]['sɪlkən] [gaʊn] ,
All in my silken gown ,
全部 在 我的 丝 袍 ,

我身着丝绸长袍，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wʊd] ,
And when I stood in the open wood ,
和 什么时候 我 站立 在 这 打开 木头 ,

当我站在开阔的树林里时，

[ai] [met] [sʌm; səm] ['dʒɪpsi] [braʊn] .
I met some gipsies brown .
我 遇见 一些 吉普赛人 棕色的 .

我遇到了一些棕色皮肤的吉普赛人。

" [əʊ]['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l] ['dʒɪpsi] ,
" O gentle , gentle gipsies ,
" 哦 温和的 , 温和的 吉普赛人 ,

"哦，温柔的吉普赛人，

[ðæt] [rəʊm] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [θruː] ,
That roam the wide world through ,
那 漫游 这 宽的 世界 通过 ,

它们漫游于广阔的世界，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heɪt] [maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [steɪt]
Because I hate my crown and state
因为 我 恨 我的 王冠 和 状态

因为我憎恨我的王室和国家

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
O let me come with you .
哦 让 我 来 和 你 .

哦，让我跟你一起去吧。

" [maɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
" My councillors are old and grey ,
" 我的 议员们 是 老的 和 灰色的 ,

我的议员们年纪都大了，头发都白了，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['nærəʊ] [tʃeəz] ;
And sit in narrow chairs ;
和 坐 在 狭窄的 椅子 ;

然后坐在狭窄的椅子上;

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][bɜ˞dz] [sɪŋ] [klɪə(r)] ,
But you can hear the birds sing clear ,
但 你 能 听到 这 鸟类 唱歌 清除 ,

但是你可以清晰地听到鸟儿的歌声,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lait] [æz; əz] [ðeəz] . "
And your hearts are as light as theirs . "
和 你的 心 是 作为 光 作为 他们的 . "

你们的心和他们的一样轻松自在。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" If you would come along with us ,
" 如果 你 会 来 沿着 和 我们 ,

“如果你愿意和我们一起走的话,

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst] ;
Then you must count the cost ;
然后 你 必须 数数 这 成本 ;

然后你必须计算成本;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [bɜ˞dz] [sɪŋ] ,
For though in Spring the sweet birds sing ,
为了 尽管 在 春天 这 甜的 鸟类 唱歌 ,

虽然春天里鸟儿歌唱,

[ɪn]['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [frɒst] .
In Winter comes the frost .
在 冬天 来 这 霜 .

冬天来了,霜冻也随之而来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [sɜːv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]
" Your ladies serve you all the day
" 你的 女士们 服务 你 全部 这 天

你的侍女们整天都在服侍你。

[wɪð] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][keə(r)] ;
With courtesy and care ;
和 礼貌 和 关心 ;

礼貌周到;

[jɔː(r); jə(r)] [faɪn] - [ʃɒd] [fiːt] [ðeɪ] [tred] [səʊ] [niːt] ,
Your fine - shod feet they tread so neat ,
你的 美好的 - 鞋子 脚 他们 踏 所以 整洁的 ,

你穿着精致的皮鞋,步伐如此整齐,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪpsiz] [fiːt] [gəʊ][beə(r)] .
But a gipsy's feet go bare .
但 一个 吉普赛人的 脚 去 裸 .

但吉普赛人的脚是光着的。

" [juː; jʊ] [wɒʃ] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɔːm]
" You wash in water running warm
" 你 洗 在 水 跑步 温暖的

你用温水洗澡

[θruː] ['besn] [ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] ;
Through basins all of gold ;
通过 盆地 全部 的 金子 ;

穿过全是金子的盆子;

[ðə; ði] [striːmz] [weə(r)] [wiː; wi] [rəʊm] [hæv; həv] ['sɪlvəri] [fəʊm] ,
The streams where we roam have silvery foam ,
这 溪流 在哪里 我们 漫游 有 银色 泡沫 ,

我们漫步的溪流中泛着银色的泡沫，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːmz] , [ðə; ði] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] .
But the streams , the streams are cold .
但 这 溪流 , 这 溪流 是 寒冷的 .

但是溪水，溪水是冷的。

" [ænd; ənd] ['bɑːli] - [bred] [ɪz] ['bɪtə(r)] [tuː; tə] [teɪst] ,
" And barley - bread is bitter to taste ,
" 和 大麦 - 面包 是 苦的 到 品尝 ,

“而且大麦面包尝起来很苦。”

[waɪl] ['ʃʊgəri] [keɪks] [ðeɪ] [pliːz] —
While sugary cakes they please —
尽管 含糖的 蛋糕 他们 请 —

虽然它们很甜——

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [əʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
Which will you choose , O which will you choose ,
哪个 将要 你 选择 , 哦 哪个 将要 你 选择 ,

你会选择哪一个？你会选择哪一个？

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ?
Which will you choose of these ?
哪个 将要 你 选择 的 这些 ?

你会选择哪一个？

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz]
" For if you choose the mountain streams
" 为了 如果 你 选择 这 山 溪流

“因为如果你选择山涧溪流

[ænd; ənd] ['bɑːli] - [bred] [tuː; tə] [iːt] ,
And barley - bread to eat ,
和 大麦 - 面包 到 吃 ,

还有大麦面包可以吃。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [friː] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,
Your heart will be free as the birds in the tree ,
你的 心 将要 是 自由的 作为 这 鸟类 在 这 树 ,

你的心将像树上的鸟儿一样自由。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
But the stones will cut your feet .
但 这 石头 将要 切 你的 脚 .

但是石头会割伤你的脚。

" [ðə; ði] [mʌd] [wɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlkən] [gaʊn] ,
" The mud will spoil your silken gown ,
" 这 泥 将要 剧透 你的 丝 袍 ,

“泥浆会弄脏你的丝绸长袍。”

[ænd; ənd] [steɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstep] [haɪ] ;
And stain your insteps high ;
和 弄脏 你的 脚背 高的 ;

把脚背染得很高；

[ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hɑːm]
The dogs in the farm will wish you harm
这 狗 在 这 农场 将要 希望 你 伤害

农场里的狗会伤害你。

[ænd; ənd] [bɑːk] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][baɪ] .
And bark as you go by .
和 吠 作为 你 去 经过 .

边走边叫。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [grəʊ] [diːp] [ænd; ənd] [geɪ] ,
" And though your heart grow deep and gay ,
" 和 尽管 你的 心 生长 深的 和 同性恋 ,

“即使你的内心变得深沉而快乐，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [grəʊ] [waɪz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
And your heart grow wise and rich ,
和 你的 心 生长 明智的 和 富有的 ,

你的心会变得智慧而富足，

[ðə; ði][kəʊld] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [tuː; tə] [eɪk]
The cold will make your bones to ache
这 寒冷的 将要 制作 你的 骨头 到 疼痛

寒冷会让你骨头都疼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] . "
And you will die in a ditch . "
和 你 将要 死 在 一个 沟 . "

你最终会死在沟里。

" [əʊ]['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l] ['dʒɪpsi] ,
" O gentle , gentle gipsies ,
" 哦 温和的 , 温和的 吉普赛人 ,

“哦，温柔的吉普赛人，

[ðæt] [rəʊm] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [θruː] ,
That roam the wide world through ,
那 漫游 这 宽的 世界 通过 ,

它们漫游于广阔的世界，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] [weɪz] ,
Although I praise your wandering ways ,
虽然 我 称赞 你的 漫游 方式 ,

虽然我赞赏你四处漂泊的生活方式，

[ai][deə(r)][nɒt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
I dare not come with you .
我 敢 不是 来 和 你 .

我不敢跟你一起去。

" [ai] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [braʊn]
" I hung about their fingers brown
" 我 悬挂 关于 他们的 手指 棕色的

我挂在他们棕色的手指上

[maɪ]['ruːbi] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
My ruby rings and chain ,
我的 红宝石 戒指 和 链 ,

我的红宝石戒指和项链，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hed] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,
And with my head as heavy as lead ,
和 和 我的 头 作为 重的 作为 带领 ,

我感觉头重如铅，

[ai] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .
I turned me back again .
我 转向 我 后退 再次 .

我又转身回去了。

[æz; əz][ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] ,
As I went up the palace steps ,
作为 我 去 向上 这 宫殿 步骤 ,

当我拾级而上宫殿台阶时，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [lɑːf] ;
I heard the gipsies laugh ;
我 听到 这 吉普赛人 笑 ;

我听到吉普赛人的笑声；

[ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [səʊ] [swiːt] [dɪd] [sɪŋ] ;
The birds of Spring so sweet did sing ;
这 鸟类 的 春天 所以 甜的 做过 唱歌 ;

春天的鸟儿歌声甜美动听；

[maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn] [hɑːf] .
My heart it broke in half .
我的 心 它 打破 在 一半 .

我的心都碎了。

[ðə; ði] ['dændɪlaɪən]
THE DANDELION
这 蒲公英

蒲公英

[ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
The dandelion is brave and gay ,
这 蒲公英 是 勇敢的 和 同性恋 ,

蒲公英勇敢又快乐，

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ;
And loves to grow beside the way ;
和 爱 到 生长 旁 这 方式 ;

而且喜欢在路边生长；

[ə; eɪ]['breɪvə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn]
A braver thing was never seen
一个 更勇敢 事物 曾是 绝不 已见

世上再无比这更勇敢的事。

[tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [griːn] ;
To praise the grass for growing green ;
到 称赞 这 草 为了 生长 绿色的 ;

赞美草地长得翠绿；

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['geɪə(r)] [θɪŋ] ,
You never saw a gayer thing ,
你 绝不 锯 一个 更gay 事物 ,

你从未见过比这更基的事。

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
To sit and smile and praise the Spring .
到 坐 和 微笑 和 称赞 这 春天 .

坐下来，微笑，赞美春天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [hɑːts] ,
The children with their simple hearts ,
这 孩子们 和 他们的 简单的 心 ,

孩子们心地纯朴，

[ðə; ði]['leɪzi][men] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [kɑːts] ,
The lazy men that come in carts ,
这 懒惰的 男人 那 来 在 购物车 ,

那些坐着马车来的懒汉们，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒgz] [ðæt] ['lɒləp] [baɪ] ,
The little dogs that lollop by ,
这 小的 狗 那 洛洛普 经过 ,

那些慢悠悠走过的小狗们,

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [siːn] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ] :
They all have seen its shining eye :
他们 全部 有 已见 它是 灼灼 眼睛 :

他们都见过它闪亮的眼睛:

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] ,
And every one of them would say ,
和 每一个 一 的 他们 会 说 ,

他们每个人都会说:

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [geɪ] .
They never saw a thing so gay .
他们 绝不 锯 一个 事物 所以 同性恋 .

他们从未见过如此同性恋的事情。

['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs]
SOCIAL INTERCOURSE
社会的 交往

社交

[laɪk] [tuː; tə]['aɪlənds][ɪn][ðə; ði] ['siːz] ,
Like to islands in the seas ,
喜欢 到 岛屿 在 这 海域 ,

就像大海中的岛屿一样,

[stænd]['aʊə(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] —
Stand our personalities —
站立 我们的 个性 —

展现我们的个性——

['aɪlənds] [weə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [feɪs]
Islands where we always face
岛屿 在哪里 我们 总是 脸

我们总是面对的岛屿

[wʌn] [ə'nʌðərz] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .
One another's watering - place .
一 另一个的 浇水 - 地方 .

彼此的饮水处。

[wen] [wiː; wi] [ˌprɒmə'nɑːd] ['aʊə(r)][sændz]
When we promenade our sands
什么时候 我们 长廊 我们的 沙子

当我们漫步沙滩

[wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bændz] ,
We can hear each other's bands ,
我们 能 听到 每个 其他的 乐队 ,

我们可以听到彼此的乐队,

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɒn]['fest(ə)l] [naɪts]
We can see on festal nights
我们 能 看 在 节日 夜晚

我们可以在节日的夜晚看到

[red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [laɪts] ,
Red and green and purple lights ,
红色的 和 绿色的 和 紫色的 灯 ,

红、绿、紫三种颜色的灯光

[gɪlt] [pə'vɪliənz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Gilt pavilions in a row ,
镀金 亭子 在 一个 排 ,

一排金碧辉煌的亭台楼阁

['stʌkəʊ] ['haʊzɪz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .
Stucco houses built for show .
灰泥 房屋 建造 为了 展示 .

为炫耀而建造的粉刷房屋。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [aɪz] [kæn; kən]['nevə(r)] [riːtʃ]
But our eyes can never reach
但 我们的 眼睛 能 绝不 抵达

但我们的眼睛永远无法触及

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːdri] [biːtʃ] ,
Further than the tawdry beach ,
更远 比 这 庸俗的 海滩 ,

比那片俗气的沙滩更远,

['nevə(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [həʊp][tuː; tə][wɪn]
Never can they hope to win
绝不 能 他们 希望 到 赢

他们永远不可能赢。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] :
To the wonders far within :
到 这 奇迹 远的 之内 :

探索内心深处的奇妙:

['dʒægɪd] [rɒks] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
Jagged rocks against the sky
锯齿状 岩石 反对 这 天空

嶙峋的岩石耸立在天空

[weə(r)] [ðə; ði] ['igl] [hɔːnt] [ænd; ənd][kraɪ] ,
Where the eagles haunt and cry ,
在哪里 这 老鹰 出没 和 哭 ,

在雄鹰盘旋啼鸣的地方,

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ril] ,
Forests full of running rills ,
森林 满的 的 跑步 小溪 ,

森林里溪流潺潺,

['dɑːrkɪst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['sʌni] [hɪlz] ,
Darkest forests , sunny hills ,
最黑暗的 森林 , 阳光明媚 丘陵 ,

幽暗的森林,阳光明媚的山丘,

[h'ɒləʊz] [weə(r)] [ə; eɪ]['drægən] ['ləuə] ,
Hollows where a dragon lowers ,
空心 在哪里 一个 龙 下 ,

巨龙降落的洞穴

[swiːt] [ænd; ənd][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['flaʊəz] .
Sweet and unimagined flowers .
甜的 和 难以想象的 花朵 .

甜美而超乎想象的花朵。

['wɔːltə] [diː] [lɑː] [meə(r)]
WALTER DE LA MARE
沃尔特 德语 洛杉矶 母马

沃尔特·德·拉·马尔

[æn; ən] ['epɪtɑːf]
AN EPITAPH
一个 墓志铭

墓志铭

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
Here lies a most beautiful lady ,
这里 谎言 一个 最多 美丽的 女士 ,

这里长眠着一位绝世佳人。

[lait] [ɒv; əv][step][ænd; ənd] [hɑːt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] :
Light of step and heart was she :
光 的 步 和 心 曾是 她 :

她步伐轻盈，心地善良：

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]
I think she was the most beautiful lady
我 思考 她 曾是 这 最多 美丽的 女士

我认为她是最美丽的女人

[ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] .
That ever was in the West Country .
那 曾经 曾是 在 这 西方 国家 .

那是西部地区曾经发生过的事。

[bʌt; bət] ['bjuːti] ['vænɪʃɪz] ; ['bjuːti] ['pɑːsɪz] ;
But beauty vanishes ; beauty passes ;
但 美丽 消失 ; 美丽 通过 ;

但美貌会消逝；美貌会过去；

[haʊ'evə(r)][reə(r)] — [reə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
However rare — rare it be ;
然而 稀有的 — 稀有的 它 是 ;

然而，即便非常罕见——也确实非常罕见；

[ænd; ənd] [wen] [ai]['krʌmb(ə)l] [huː] [wɪl] [rɪ'membə(r)]
And when I crumble who will remember
和 什么时候 我 崩溃 WHO 将要 记住

当我崩溃之时，谁还会记得我？

[ðɪs] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ?
This lady of the West Country ?
这 女士 的 这 西方 国家 ?

这位来自西部的女士？

[ə'reɪbiə]
ARABIA
阿拉伯

阿拉伯

[fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] ,
Far are the shades of Arabia ,
远的 是 这 色调 的 阿拉伯 ,

远在阿拉伯的阴影之外，

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [raɪd][æt; ət] [nuːn] ,
Where the princes ride at noon ,
在哪里 这 王子们 骑 在 中午 ,

王子们正午骑马的地方

- [mɪd][ðə; ði] ['vɜːdʒərəs] [veɪlz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt]
' Mid the verdurous vales and thickets
- 中 这 翠绿的 山谷 和 灌木丛

在绿树成荫的山谷和灌木丛中

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
Under the ghost of the moon ;
在下面 这 鬼 的 这 月亮 ;

在月光的映照下；

[ænd; ənd][səʊ] [dɑːk] [ɪz] [ðæt] ['vɔːltɪd] ['pɜːp(ə)l] ,
And so dark is that vaulted purple ,
和 所以 黑暗的 是 那 拱形 紫色的 ,

那拱形的紫色是如此深邃，

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [raɪz]
Flowers in the forest rise
花朵 在 这 森林 上升

森林里的花朵盛开

[ænd; ənd] [tɒs] ['ɪntuː] ['blɒsəm] - [genst] [ðə; ði] ['fæntəm] [stɑːz] ,
And toss into blossom ' gainst the phantom stars ,
和 折腾 进入 开花 - 对抗 这 幻影 明星 ,

在虚幻的星光下，绽放吧！

[peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [skaɪz] .
Pale in the noonday skies .
苍白 在 这 午 天空 .

正午的天空一片惨白。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə'reɪbiə]
Sweet is the music of Arabia
甜的 是 这 音乐 的 阿拉伯

阿拉伯的音乐是甜美的

[ɪn][maɪ] [hɑːt] , [wen] [aʊt][ɒv; əv] [driːmz]
In my heart , when out of dreams
在 我的 心 , 什么时候 出去 的 梦境

在我心中，当梦境消逝

[ai] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [klɪə(r)][mɜːk][ɒv; əv] [dɔːn]
I still in the thin clear mirk of dawn
我 仍然 在 这 薄的 清除 隐晦 的 黎明

我依然沉浸在黎明那清澈的薄雾中。

[dɪ'skraɪ][hɜː(r); hə(r)]['glaɪdɪŋ] [striːmz] ;
Descry her gliding streams ;
描述 她 滑翔 溪流 ;

描绘她滑翔的溪流；

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [l'uːts] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [bæŋks]
Hear her strange lutes on the green banks
听到 她 奇怪的 鲁特琴 在 这 绿色的 银行

在绿茵茵的河岸上，聆听她那奇特的鲁特琴声。

[rɪŋ] [laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
Ring loud with the grief and delight
戒指 大声 和 这 悲伤 和 喜

悲喜交织，响彻云霄

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] - [sɪlk] , [dɑːk] - [heəd] [mjuː'zɪʃənz] ,
Of the dim - silked , dark - haired musicians ,
的 这 暗淡 - 丝滑 , 黑暗的 - 头发 音乐家 ,

那些身着柔顺丝绸长袍、黑发飘逸的乐师们，

[ɪn][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns][ɒv; əv] [naɪt] .
In the brooding silence of night .
在 这 沉思 沉默 的 夜晚 .

在夜深人静的氛围中。

[ðeɪ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] — [hɜː(r); hə(r)] [l'uːts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
They haunt me — her lutes and her forests ;
他们 出没 我 — 她 鲁特琴 和 她 森林 ;

她的鲁特琴和她的森林一直萦绕在我心头；

[nəʊ] ['bjuːti] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [siː]
No beauty on earth I see
不 美丽 在 地球 我 看

我看不见世间任何美。

[bʌt; bət] ['ʃædoʊd] [wɪð] [ðæt] [driːm] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]
But shadowed with that dream recalls
但 阴影 和 那 梦 召回

但那梦境的阴影却让人回忆起

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Her loveliness to me :
她 可爱 到 我 :

她对我而言是如此美丽：

[stɪl] [aɪz] [lʊk] ['kəʊldli][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
Still eyes look coldly upon me ,
仍然 眼睛 看 冷冷地 之上 我 ,

一双冰冷的眼睛注视着我，

[kəʊld] ['vɔɪsɪz] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] —
Cold voices whisper and say —
寒冷的 声音 耳语 和 说 —

冰冷的声音低语道——

" [hiː; hi][ɪz] [kreɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][fɑː(r)][ə'reɪbiə] ,
" He is crazed with the spell of far Arabia ,
" 他 是 疯狂 和 这 拼写 的 远的 阿拉伯 ,

“他被遥远阿拉伯的魔力迷得神魂颠倒。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'weɪ] .
They have stolen his wits away .
他们 有 被盗 他的 智慧 离开 .

他们夺走了他的理智。

" [nɒd]
" NOD
" 点头

“点头

['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
Softly along the road of evening ,
轻轻 沿着 这 路 的 晚上 ,

沿着傍晚的道路，轻柔地，

[ɪn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [dɪm] [wɪð] [rəʊz] ,
In a twilight dim with rose ,
在 一个 暮 暗淡 和 玫瑰 ,

在玫瑰色的暮色中，

['rɪŋkld] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð] [djuː] ,
Wrinkled with age and drenched with dew ,
皱 和 年龄 和 湿透了 和 露 ,

布满皱纹，沾满露水，

[əʊld] [nɒd] , [ðə; ði] ['ʃepəd] , [gəʊz] .
Old Nod , the shepherd , goes .
老的 点头 , 这 牧羊人 , 去 .

老牧羊人诺德走了。

[hɪz; ɪz] ['draʊzi] [flɒk] [striːmz] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
His drowsy flock streams on before him ,
他的 昏昏欲睡 群 溪流 在 前 他 ,

他昏昏欲睡的羊群在他前面缓缓前行，

[ðeə(r)] ['fliːsɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [gəʊld] ,
Their fleeces charged with gold ,
他们的 羊毛 带电 和 金子 ,

他们的羊毛上沾满了黄金，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] [biːm] [liːnz] [ləʊ]
To where the sun's last beam leans low
到 在哪里 这 太阳的 最后的 光束 倾斜 低的

到太阳最后一缕光芒低垂的地方

[ɒn] [nɒd] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [fəʊld] .
On Nod the shepherd's fold .
在 点头 这 牧羊人的 折叠 .

诺德牧羊人的羊圈。

[ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [griːn] [wɪð] ['braɪə(r)] ,
The hedge is quick and green with briar ,
这 对冲 是 快的 和 绿色的 和 荆棘 ,

篱笆长得又快又绿，上面长满了荆棘。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sænd] [ðə; ði] ['kəʊni] [kriːp] ;
From their sand the conies creep ;
从 他们的 沙 这 兔 潜行者 ;

沙兔从沙地里爬出来；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [flai] [ɪn] ['hev(ə)n]
And all the birds that fly in heaven
和 全部 这 鸟类 那 飞 在 天堂

还有所有在天堂飞翔的鸟儿

[flɒk] ['sɪŋɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [sliːp] .
Flock singing home to sleep .
群 歌唱 家 到 睡觉 .

鸟群唱着歌回家睡觉。

[hɪz; ɪz] [læmz] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ə; eɪ] [nuːnz] ['rəʊzɪz]
His lambs outnumber a noon's roses
他的 羔羊 人数占优 一个 中午 玫瑰

他的羊羔比正午盛开的玫瑰还要多。

[jet] , [wen] [naɪts] ['ʃædəʊz] [fɔːl] ,
Yet , when night's shadows fall ,
然而 , 什么时候 夜晚 阴影 落下 ,

然而，当夜幕降临之时，

[hɪz; ɪz] [blaɪnd] [əʊld] [ʃiːp] [dɒg] , ['slʌmbə(r)] - [suːn] ,
His blind old sheep dog , Slumber - soon ,
他的 瞎的 老的 羊 狗 , 睡眠 - 很快 ,

他那只失明的老牧羊犬，名叫斯伦伯-苏恩。

['mɪsɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Misses not one of all .
小姐们 不是 一 的 全部 .

一个都没错过。

[hɪz; ɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] [stiːp] [ɒv; əv] ['driːmlænd] ,
His are the quiet steeps of dreamland ,
他的 是 这 安静的 陡峭 的 梦境 ,

他的梦境是静谧的山崖，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][peɪn] ,
The waters of no more pain ,
这 水 的 不 更多的 疼痛 ,

无痛之水

[hɪz; ɪz][ræmz] [bel] [rɪŋz] - [niːθ] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][stɑːz] ,
His ram's bell rings ' neath an arch of stars ,
他的 公羊的 钟 戒指 - 下方 一个 拱 的 明星 ,

他的羊角铃在星空下响起，

" [rest] , [rest] , [ænd; ənd][rest] [ə'gen] .
" Rest , rest , and rest again .
" 休息 , 休息 , 和 休息 再次 .

休息，休息，再休息。

" [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
" JOHN GALSWORTHY
" 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华思

[ðə; ði] [daʊnz] .
THE DOWNS .
这 下坡 .

唐斯。

[əʊ] ! [ðə; ði] [daʊnz] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [skaɪ] ;
Oh ! the downs high to the cool sky ;
哦 ! 这 下坡 高的 到 这 凉爽的 天空 ;

哦！高耸的丘陵直抵凉爽的天空；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [wɔːm] [mɒs] ;
And the feel of the sun - warmed moss ;
和 这 感觉 的 这 太阳 - 温暖 苔藓 ;

还有被阳光晒暖的苔藓的触感；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kɑː'duːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
And each cardoon , like a full moon ,
和 每个 蓟菜 , 喜欢 一个 满的 月亮 ,

每一颗朝鲜蓟，都像一轮满月，

['feəri] - [spʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [flɒs] ;
Fairy - spun of the thistle floss ;
仙女 - 旋转 的 这 蓟 牙线 ;

仙女纺织的蓟花丝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [grəʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] [dʌv] ,
And the beech grove , and a wood dove ,
和 这 山毛榉 树林 , 和 一个 木头 鸽子 ,

还有那片山毛榉树林，以及一只林鸽。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] [pɑːs] ;
And the trail where the shepherds pass ;
和 这 踪迹 在哪里 这 牧羊人 经过 ;

还有牧羊人经过的小路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrks] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - [sɒŋ] ,
And the lark's song , and the wind - song ,
和 这 云雀的 歌曲 , 和 这 风 - 歌曲 ,

还有云雀的歌声，还有风的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] [grɑːs] !
And the scent of the parching grass !
和 这 香味 的 这 干旱 草 !

还有干枯青草的气味！

[ðə; ði] [preə(r)] .
THE PRAYER .
这 祷告 .

祷告。

[ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [naɪt] [ai] [went] [baɪ]
If on a Spring night I went by
如果 在 一个 春天 夜晚 我 去 经过

如果在一个春夜我路过

[ænd; ənd] [gɒd] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
And God were standing there ,
和 上帝 是 常设 那里 ,

上帝就站在那里，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [kraɪ]
What is the prayer that I would cry
什么 是 这 祷告 那 我 会 哭

我要哭着祷告的是什么?

[tu:; tə] [hɪm] ?
To Him ?
到 他 ?

对他来说?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [preə(r)] :
This is the prayer :
这 是 这 祷告 :

这是祷告词:

[əʊ] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [greɪv] ,
O Lord of Courage grave ,
哦 主 的 勇气 严重 ,

勇气之主，坟墓啊!

[əʊ] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] !
O Master of this night of Spring !
哦 掌握 的 这 夜晚 的 春天 !

啊，这春夜的主宰!

[meɪk] [fɜ:m] [ɪn] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:] [breɪv]
Make firm in me a heart too brave
制作 公司 在 我 一个 心 也 勇敢的

赐予我一颗无比勇敢的心

[tu:; tə] [ɑ:sk] [ði:] ['eniθɪŋ] !
To ask Thee anything !
到 问 汝 任何事物 !

有什么事想问你吗?

['devn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
DEVON TO ME .
德文郡 到 我 .

德文郡对我来说。

[weə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [stʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
Where my fathers stood , watching the sea ,
在哪里 我的 父亲们 站立 , 观看 这 海 ,

我父亲们曾经站在那里，眺望大海，

[geɪl] - [spent] ['herɪŋ] [bəʊts] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [li:] ;
Gale - spent herring boats hugging the lea ;
大风 - 花费 鲱鱼 船 拥抱 这 叶 ;

狂风肆虐，鲱鱼船紧贴着背风处航行;

[ðeə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ænd; ənd] [triː] .
There my Mother lives , moorland and tree .
那里 我的 母亲 生活 , 荒原 和 树 .

我母亲住在那里，那里有荒原和树木。

[saɪt] [əʊ] - [ðə; ði] ['blɔsəmz] !
Sight o ' the blossoms !
视线 o - 这 花朵 !

看啊，花开得真美！

['devn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Devon to me !
德文郡 到 我 !

德文郡对我来说！

[weə(r)] [maɪ] ['fɑːðəz] [wɔːkt] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ;
Where my fathers walked , driving the plough ;
在哪里 我的 父亲们 步行 , 驾驶 这 犁 ;

我父辈们耕耘过的地方；

['hwisl] [ðeə(r)] [hɑːts] [aʊt] — [huː] ['wɪslz] [naʊ] ? —
Whistled their hearts out — who whistles now ? —
吹口哨 他们的 心 出去 — WHO 哨声 现在 ? —

他们曾尽情地吹口哨——如今还有谁吹口哨呢？

[ðeə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [bɜːnz] ['faɪə(r)] ['fægət] [friː] .
There my Mother burns fire faggots free .
那里 我的 母亲 烧伤 火 同性恋 自由的 .

在那里，我母亲可以自由地焚烧柴火。

[sent] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊd] - [sməʊk] !
Scent o ' the wood - smoke !
香味 o - 这 木头 - 抽烟 !

木烟的香味！

['devn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Devon to me !
德文郡 到 我 !

德文郡对我来说！

[weə(r)] [maɪ] ['fɑːðəz] [sæt] , ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊlz] ;
Where my fathers sat , passing their bowls ;
在哪里 我的 父亲们 卫星 , 通过 他们的 碗 ;

我的父亲们曾坐在那里，传递着他们的碗；

— [ðev] [nəʊ] ['saɪdə(r)] [naʊ] , [gɒd] [rest] [ðeə(r)] [səʊlz] !
— They've no cider now , God rest their souls !
— 他们有 不 苹果酒 现在 , 上帝 休息 他们的 灵魂 !

—他们现在没苹果酒喝了，愿上帝保佑他们！

[ðeə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [fiːdz] [red] ['kæt(ə)l] [θriː] .
There my Mother feeds red cattle three .
那里 我的 母亲 饲料 红色的 牛 三 .

我母亲在那里喂了三头红牛。

[sʌp] [əʊ] - [ðə; ði] [kriːm] - [pæn] !
Sup o ' the cream - pan !
超人 o - 这 奶油 - 平底锅 !

奶油锅里的汤！

['devn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Devon to me !
德文郡 到 我 !

德文郡对我来说！

[weə(r)] [maɪ] ['fɑːðəz] [sliːp] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] ,
Where my fathers sleep , turning to dust ,
在哪里 我的 父亲们 睡觉 , 转弯 到 灰尘 ,

我的父亲们长眠的地方，他们化为尘土。

[ðɪs] [əʊld] ['bɒdi] [θrəʊ] [wen] [daɪ] [ai] [mʌst; məst] !
This old body throw when die I must !
这 老的 身体 扔 什么时候 死 我 必须 !

这具老躯体死后我必须扔掉！

[ðeə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kɔːlz] , ['weɪkfl] [ɪz] [ʃiː; ʃi] !
There my Mother calls , wakeful is she !
那里 我的 母亲 呼叫 , 清醒 是 她 !

我母亲在呼唤，她醒着呢！

[saʊnd] [əʊ] - [ðə; ði] [west] - [wɪnd] !
Sound o ' the West - wind !
声音 o - 这 西方 - 风 !

西风之声！

['devn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Devon to me !
德文郡 到 我 !

德文郡对我来说！

[weə(r)] [maɪ] ['fɑːðəz] [laɪ] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] ,
Where my fathers lie , when I am gone ,
在哪里 我的 父亲们 说谎 , 什么时候 我 是 已消失 ,

当我离世之时，我父亲们长眠之处，

[huː] [niːd] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ded] ?
Who need pity me , dead ?
WHO 需要 遗憾 我 , 死的 ?

谁会同情我这个死人？

['nevə(r)] [wʌn] !
Never one !
绝不 一 !

从来没有！

[ðeə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [klɑːsps] [ˌem 'iː] .
There my Mother clasps me .
那里 我的 母亲 扣环 我 .

母亲紧紧地抱住了我。

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] !
Let me be !
让 我 是 !

让我一个人待着吧！

[fiːl] [əʊ] - [ðə; ði] [red] [ɜːθ] !
Feel o ' the red earth !
感觉 o - 这 红色的 地球 !

感受一下这片红色的土地！

['devn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Devon to me !
德文郡 到 我 !

德文郡对我来说！

['iːvə] [gɔː(r)] - [buːð]
EVA GORE - BOOTH
EVA 血块 - 展位

伊娃·戈尔-布斯

[meɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)lz]
MAEVE OF THE BATTLES
梅芙 的 这 战斗

战争之母

[ai][hæv; həv] [si:n] [meɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
I have seen Maeve of the Battles wandering over the hill ,
我 有 已见 梅芙 的 这 战斗 漫游 超过 这 爬坡道 ,

我曾见过梅芙·巴特尔斯在山坡上漫步，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [di:d] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [di:d] ,
And I know that the deed that is in my heart is her deed ,
和 我 知道 那 这 契据 那 是 在 我的 心 是 她 契据 ,

我知道我心中的那件事就是她的事，

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ɪz] [bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [wɪnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ,
And my soul is blown about by the wild wind of her will ,
和 我的 灵魂 是 吹 关于 经过 这 荒野 风 的 她 将要 ,

我的灵魂被她狂野的意志之风吹得东倒西歪。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [ded] [wʊd] [li:d] —
For always the living must follow whither the dead would lead —
为了 总是 这 活的 必须 跟随 往哪里去 这 死的 会 带领 —

因为生者终究要追随死者的脚步——

[ai][hæv; həv] [si:n] [meɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
I have seen Maeve of the Battles wandering over the hill .
我 有 已见 梅芙 的 这 战斗 漫游 超过 这 爬坡道 .

我曾见过梅芙·巴特尔斯在山坡上漫步。

[ai] [wʊd] [dri:m] [ə; eɪ] [dri:m] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [pi:s] —
I would dream a dream at twilight of ease and beauty and peace —
我 会 梦 一个 梦 在 暮 的 舒适 和 美丽 和 和平 —

我愿在黄昏时分，做个关于安逸、美丽与宁静的梦——

[ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][kɑ:m][ɒn][ðə; ði] ['restləs] [si:] ;
A dream of light on the mountains , and calm on the restless sea ;
一个 梦 的 光 在 这 山脉 , 和 冷静的 在 这 不安 海 ;

山峦间一片光明，波涛汹涌的大海面一片平静；

[ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wen] ['bæt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [si:s]
A dream of the gentle days of the world when battle shall cease
一个 梦 的 这 温和的 天 的 这 世界 什么时候 战斗 将 停止

一个关于世界和平年代的梦，那时战争将停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɒθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
And the things that are in hatred and wrath no longer shall be .
和 这 事物 那 是 在 仇恨 和 愤怒 不 更长 将 是 .

那些充满仇恨和愤怒的事物将不再存在。

[ai] [wʊd] [dri:m] [ə; eɪ] [dri:m] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [pi:s] .
I would dream a dream at twilight of ease and beauty and peace .
我 会 梦 一个 梦 在 暮 的 舒适 和 美丽 和 和平 .

我希望在黄昏时分，梦见一个轻松、美丽、宁静的梦。

[ðə; ði] ['foʊmləs] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [sɒft] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] -
The foamless waves are falling soft on the sands of Lissadil
这 无泡沫 波浪 是 坠落 柔软的 在 这 沙子 的 -

无泡沫的海浪轻柔地拍打在利萨迪尔的沙滩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ræpt] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [dri:m] [ɒv; əv] [greɪ] ;
And the world is wrapped in quiet and a floating dream of grey ;
和 这 世界 是 包装 在 安静的 和 一个 漂浮的 梦 的 灰色的 ;

世界笼罩在一片寂静和灰色的梦幻之中；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['twaɪlaɪt][bləʊ][streɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɔːntɪd][hɪl]
But the wild winds of the twilight blow straight from the haunted hill
但 这 荒野 风 的 这 暮 吹 直的 从 这 闹鬼的 爬坡道
但暮色中凛冽的狂风却直接从那座闹鬼的山丘吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz][kʌm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːknəs][ænd; ənd][ʃaɪn]['əʊvə(r)] - —
And the stars come out of the darkness and shine over Knocknarea —
和 这 明星 来 出去 的 这 黑暗 和 闪耀 超过 - —
群星从黑暗中升起，照耀着诺克纳雷亚——

[ai][hæv; həv][siːn][meɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz]['wɒndərɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɪl] .
I have seen Maeve of the Battles wandering over the hill .
我 有 已见 梅芙 的 这 战斗 漫游 超过 这 爬坡道 .
我曾见过梅芙·巴特尔斯在山坡上漫步。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ðæt][hæz; həz][siːn][ðə; ði][waɪld][aɪz][ɒv; əv][meɪv] ;
There is no rest for the soul that has seen the wild eyes of Maeve ;
那里 是 不 休息 为了 这 灵魂 那 有 已见 这 荒野 眼睛 的 梅芙 ;
见过梅芙那双狂野眼睛的人，灵魂将永无宁日；

[nəʊ][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːt][wʌns][kɔːt][ɪn][ðə; ði][net][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['jeləʊ][heə(r)] —
No rest for the heart once caught in the net of her yellow hair —
不 休息 为了 这 心 一次 捕捉 在 这 网 的 她 黄色的 头发 —
一旦被她金色秀发的网缠住，心就再也得不到安宁——

[nəʊ]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːlən][wɪnd] , [nəʊ][piːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][weɪv] ;
No quiet for the fallen wind , no peace for the broken wave ;
不 安静的 为了 这 倒下 风 , 不 和平 为了 这 破碎的 海浪 ;
失落的风没有平静，破碎的浪没有安宁；

['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ][ænd; ənd]['raɪzɪŋ][wɪð][sɒft][saʊndz]['evriweə(r)] ,
Rising and falling , falling and rising with soft sounds everywhere ,
崛起 和 坠落 , 坠落 和 上升 和 柔软的 声音 到处 ,
起伏，起伏，到处都是轻柔的声音

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ðæt][hæz; həz][siːn][ðə; ði][waɪld][aɪz][ɒv; əv][meɪv] .
There is no rest for the soul that has seen the wild eyes of Maeve .
那里 是 不 休息 为了 这 灵魂 那 有 已见 这 荒野 眼睛 的 梅芙 .
见过梅芙那双狂野眼睛的人，灵魂将永无宁日。

[ai][hæv; həv][siːn][meɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz]['wɒndərɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɪl]
I have seen Maeve of the Battles wandering over the hill
我 有 已见 梅芙 的 这 战斗 漫游 超过 这 爬坡道
我曾见过梅芙·巴特尔斯在山丘上漫步。

[ænd; ənd][ai][nəʊ][ðæt][ðə; ði][diːd][ðæt][ɪz][ɪn][maɪ][hɑːt][ɪz][hɜː(r); hə(r)][diːd] ;
And I know that the deed that is in my heart is her deed ;
和 我 知道 那 这 契据 那 是 在 我的 心 是 她 契据 ;
我知道我心中的所作所为就是她的所作所为；

[ænd; ənd][maɪ][səʊl][ɪz][bləʊn][ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪl] ,
And my soul is blown about by the wild winds of her will ,
和 我的 灵魂 是 吹 关于 经过 这 荒野 风 的 她 将要 ,
我的灵魂被她狂野的意志之风吹得东倒西歪。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['lɪvɪŋ][mʌst; məst]['fɒləʊ]['wɪðə(r)][ðə; ði][ded][wʊd][liːd] —
For always the living must follow whither the dead would lead —
为了 总是 这 活的 必须 跟随 往哪里去 这 死的 会 带领 —
因为生者终究要追随死者的脚步——

[ai][hæv; həv][siːn][meɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz]['wɒndərɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɪl] .
I have seen Maeve of the Battles wandering over the hill .
我 有 已见 梅芙 的 这 战斗 漫游 超过 这 爬坡道 .
我曾见过梅芙·巴特尔斯在山坡上漫步。

[ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑː'neɪʃn]
RE - INCARNATION
关于 - 化身

投胎

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [drɔːz] [ˌem 'iː] , ['kaɪndli]['eɪndʒəls] [wiːp]
The darkness draws me , kindly angels weep
这 黑暗 平局 我 , 亲切地 天使 哭泣

黑暗吸引着我，善良的天使们在哭泣

[fə'lɔːn] [bɪ'jɒnd] [ri'siːdɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv] [lait] ,
Forlorn beyond receding rings of light ,
绝望 超过 消退 戒指 的 光 ,

在渐远的光环之外，一片凄凉。

[ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [dɪ'zaɪr] [swiːp]
The torrents of the earth's desires sweep
这 种子 的 这 地球的 欲望 扫

地球欲望的洪流席卷而来

[maɪ][səʊl] [θruː] ['twaɪlaɪt] ['daʊnwəd] ['ɪntuː] [naɪt] .
My soul through twilight downward into night .
我的 灵魂 通过 暮 向下 进入 夜晚 .

我的灵魂穿过暮色，坠入黑夜。

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [lait] [grəuz] [dɪm] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [feɪdz] ,
Once more the light grows dim , the vision fades ,
一次 更多的 这 光 生长 暗淡 , 这 想象 淡出 ,

光线再次变暗，视线逐渐模糊。

[maɪ'self] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ]['dɪstənt] [gəʊl] ,
Myself seems to myself a distant goal ,
我 似乎 到 我 一个 遥远 目标 ,

对我来说，自己似乎是一个遥远的目标。

[ai][grəʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] - ['draʊzi] [ʃeɪdz] ,
I grope among the bodies ' drowsy shades ,
我 摸索 之中 这 身体 - 昏昏欲睡 色调 ,

我在尸体昏昏欲睡的阴影中摸索，

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][əʊld][ɪ'luːʒ(ə)n] [rɒks] [maɪ][səʊl] .
Once more the Old Illusion rocks my soul .
一次 更多的 这 老的 错觉 岩石 我的 灵魂 .

旧日的幻觉再次震撼了我的灵魂。

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['mænɪfəʊld][ɪn] ['ʃædəʊi] [striːmz]
Once more the Manifold in shadowy streams
一次 更多的 这 歧管 在 阴暗的 溪流

再次，歧管在阴影溪流中

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] ['məːməz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
Of falling waters murmurs in my ears ,
的 坠落 水 低语 在 我的 耳朵 ,

耳边传来潺潺流水声，

[ðə; ði][wʌn] [vɔɪs] [draun] [ə'mɪd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [driːmz]
The One Voice drowns amid the roar of dreams
这 一 嗓音 溺水 之中 这 吼 的 梦境

那唯一的声音淹没在梦境的喧嚣之中

[ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .
That crowd the narrow pathway of the years .
那 人群 这 狭窄的 路径 的 这 年 .

那条狭窄的岁月之路拥挤不堪。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['stɑːʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,
I go to seek the starshine on the waves ,
我 去 到 寻找 这 星光闪耀 在 这 波浪 ,

我去寻找海浪上的星光，

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [hɪl] ,
To count the dewdrops on the grassy hill ,
到 数数 这 露珠 在 这 草丛 爬坡道 ,

数数草坡上的露珠，

[ai][gəʊ][tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [grəʊ] [ɒn] [greɪvz] ,
I go to gather flowers that grow on graves ,
我 去 到 收集 花朵 那 生长 在 坟墓 ,

我去采摘长在坟墓上的花，

[ðə; ði] [wɜːld] - [wɔːl] [kləuziz] [raʊnd] [maɪ] ['prizən] [wɪl] .
The worlds ' wall closes round my prisoned will .
这 世界 - 墙 关闭 圆形的 我的 被监禁 将要 .

世界之墙合拢，将我囚禁的意志困住。

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['westən] [wɪnd]
Yea , for the sake of the wild western wind
是的 , 为了 这 清酒 的 这 荒野 西 风

是的，为了狂野的西风。

[ðə; ði] [sfiə] ['spɪrɪt] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [fleɪm] - [bɪlt] [θrəʊn] ,
The sphered spirit scorns her flame - built throne ,
这 球形 精神 蔑视 她 火焰 - 建造 王座 ,

那球形精灵蔑视她用火焰铸成的王座，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] , [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Because of primroses , time out of mind ,
因为 的 报春花 , 时间 出去 的 头脑 ,

因为报春花，忘却了时光。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [tɜːnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'ləʊn] .
The Lonely turns away from the Alone .
这 孤独 转弯 离开 从 这 独自的 .

孤独的人会远离独处的人。

[huː] [wʌns][hæz; həz] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɔːrnˌfiːldz] ['rʌslɪŋ] [ʃiːvz] ,
Who once has loved the cornfield's rustling sheaves ,
WHO 一次 有 喜爱 这 玉米地 沙沙声 捆 ,

谁曾喜爱过玉米地里沙沙作响的麦穗?

[huː] [wʌns][hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['aɪrɪʃ] [reɪn]
Who once has heard the gentle Irish rain
WHO 一次 有 听到 这 温和的 爱尔兰 雨

谁曾听过爱尔兰温柔的雨声

['mɜːmə(r)] [ləʊ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [liːvz] ,
Murmur low music in the growing leaves ,
低语 低的 音乐 在 这 生长 树叶 ,

嫩叶间传来低低的沙沙声，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][gɒd] , ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .
Though he were god , comes back to earth again .
尽管 他 是 上帝 , 来 后退 到 地球 再次 .

虽然他是神，却再次降临人间。

[əʊ] [ɜːθ] !
Oh Earth !
哦 地球 !

哦，地球!

[griːn] [wɪnd] - [swept] [aɪrɪn] , [ai] [wʊd] [breɪk]
green wind - swept Eirinn , I would break
绿色的 风 - 扫荡 艾琳 , 我 会 休息
绿色的、被风吹拂的艾琳，我会破碎

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [soʊlz] [ɪ'nɪʃieɪt] [praɪd]
The tower of my soul's initiate pride
这 塔 的 我的 灵魂的 发起 自豪
我灵魂入门骄傲之塔

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] - ['hɔːntɪd] [leɪk] ,
For a grey field and a star - haunted lake ,
为了 一个 灰色的 场地 和 一个 星星 - 闹鬼的 湖 ，
一片灰色的田野和繁星点点的湖泊，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wet] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [rəʊm] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .
And those wet winds that roam the country side .
和 那些 湿的 风 那 漫游 这 国家 边 .
还有那些席卷乡村的湿冷的风。

[ai] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][kləʊz][maɪ] [aɪz] ,
I who have seen am glad to close my eyes ,
我 WHO 有 已见 是 高兴的 到 关闭 我的 眼睛 ，
我曾目睹这一切，如今乐于闭上双眼。

[ai] [huː] [hæv; həv] [sɔːrd] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋz] ,
I who have soared am weary of my wings ,
我 WHO 有 飙升 是 厌倦 的 我的 翅膀 ，
我曾翱翔，如今却厌倦了翅膀。

[ai] [siːk] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] ,
I seek no more the secret of the wise ,
我 寻找 不 更多的 这 秘密 的 这 明智的 ，
我不再探寻智者的秘密，

[seɪf] [ə'mʌŋ] ['ʃædəʊi] , [ˌʌn'rɪəl] ['hjuːmən] [θɪŋz] .
Safe among shadowy , unreal human things .
安全的 之中 阴暗的 ， 虚幻 人类 事物 .
在虚幻朦胧的人类事物中感到安全。

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld]['vaɪələt] [reɪz]
Blind to the gleam of those wild violet rays
瞎的 到 这 闪耀 的 那些 荒野 紫色 射线
对那些野性紫罗兰色的光芒视而不见

[ðæt] [bɜːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['sɜːk(ə)l] [dɪm] ,
That burn beyond the rainbow's circle dim ,
那 烧伤 超过 这 彩虹的 圆圈 暗淡 ，
彩虹之外那黯淡的火焰，

[baʊnd] [baɪ] [dɑːk] [naɪts] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [peɪl] [deɪz] ,
Bound by dark nights and driven by pale days ,
边界 经过 黑暗的 夜晚 和 驱动 经过 苍白 天 ，
受漫漫长夜的束缚，受苍白白昼的驱使，

[ðə; ði] ['saɪtləs] [sleɪv] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪm'pɪəriəs] [wɪm] ;
The sightless slave of Time's imperious whim ;
这 失明 奴隶 的 时间 专横 一时兴起 ；
时间肆意摆布下盲目的奴隶；

[def] [tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [driːmz] [dɪ'vaɪn]
Deaf to the flowing tide of dreams divine
聋 到 这 流动 潮 的 梦境 神圣的
对神圣梦境的涌动充耳不闻

[ðæt] [sɜːdʒ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kləʊzd] ['geɪts] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
That surge outside the closed gates of birth ,
那 涌 外部 这 关闭 大门 的 出生 ，
那股涌出出生之门的浪潮，

[ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [tuː] [faɪn]
The rhythms of eternity , too fine
这 节奏 的 永恒 ， 也 美好的
永恒的韵律，太过精妙

[tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] ['mjuːzɪk][ðə; ði] [dʌl] [ɪəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] —
To touch with music the dull ears of earth —
到 触碰 和 音乐 这 乏味的 耳朵 的 地球 —
用音乐唤醒大地麻木的耳朵——

[ai][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [wɪð] ['hʌmb(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl]
I go to seek with humble care and toil
我 去 到 寻找 和 谦逊的 关心 和 辛劳
我怀着谦卑的关怀和辛勤努力前去寻求。

[ðə; ði] [driːmz] [ai] [left] [ʌn'driːmd; -'dremt] , [ðə; ði] [diːdz] [ʌn'dʌn] ,
The dreams I left undreamed , the deeds undone ,
这 梦境 我 左边 未曾预料到的 ， 这 契约 未完成 ，
那些我未曾梦想的梦想，那些我未曾完成的事，

[tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['stʌbən] [sɔɪl] ,
To sow the seed and break the stubborn soil ,
到 母猪 这 种子 和 休息 这 固执的 土壤 ，
播下种子，破土而出，

['nəʊɪŋ] [nəʊ] ['braɪtnəs] ['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .
Knowing no brightness whiter than the sun .
会心 不 亮度 更白 比 这 太阳 .
没有比太阳更白的亮度。

['kɒntent][ɪn]['wɪntə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [klɪə(r)]
Content in winter if the fire burns clear
内容 在 冬天 如果 这 火 烧伤 清除
冬天里，如果火烧得很旺，就能感到满足。

[ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] [wɔːlz] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [dæmp] ,
And cottage walls keep out the creeping damp ,
和 小屋 墙壁 保持 出去 这 爬行 潮湿 ，
小屋的墙壁可以阻挡潮气侵入。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɔːm] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
Hugging the Old Illusion warm and dear ,
拥抱 这 老的 错觉 温暖的 和 亲爱的 ，
拥抱那温暖而亲切的旧幻觉，

[ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmp] .
The Silence and the Wise Book and the Lamp .
这 沉默 和 这 明智的 书 和 这 灯 .
寂静、智慧之书和灯。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi]
LEONARDO DA VINCI
莱昂纳多 DA 文西
列奥纳多·达·芬奇

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [dipɪst] [maɪnd]
He in his deepest mind
他 在 他的 最深处 头脑
在他内心深处

[ðæt] ['ɪnə(r)] ['hɑːməni] [di'vain]
That inner harmony divined
那 内 和谐 神谕

那内在的和谐预示着

[ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [dʒɒn]
That lit the soul of John
那 点燃 这 灵魂 的 约翰

那点燃了约翰的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [glæd] [aɪz] [ʃɒn]
And in the glad eyes shone
和 在 这 高兴的 眼睛 闪耀

而那双充满喜悦的眼睛里闪耀着光芒。

[ɒv; əv] [ˌdaɪə'naɪsɑːs] , [ænd; ənd] [dwelt]
Of Dionysos , and dwelt
的 狄俄尼索斯 ， 和 居住

狄俄尼索斯的，并居住于

[weə(r)] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [nelt]
Where Angel Gabriel knelt
在哪里 天使 加布里埃尔 跪下

天使加百列跪下的地方

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['saɪprəs] [spaɪəz] ;
Under the dark cypress spires ;
在下面 这 黑暗的 柏 尖塔 ；

在幽暗的柏树尖顶下；

[ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð] ['fleɪmləs] ['faɪərz]
And thrilled with flameless fires
和 激动不已 和 无焰 火灾

并为无焰之火而兴奋不已

[ɒv; əv] ['siːkrət] ['wɪzdəmz] [reɪz]
Of Secret Wisdom's rays
的 秘密 智慧的 射线

神秘智慧之光

[ðə; ði] - ['smaɪlɪŋ] [geɪz] ;
The Giaconda's smiling gaze ;
这 - 微笑 目光 ；

巨蟒微笑的目光；

[kɜːrvɪŋ] [wɪð] ['delɪkət] [keə(r)]
Curving with delicate care
弯曲 和 精美的 关心

以轻柔的技巧弯曲

[ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn] ['bɪətrɪs] - [heə(r)] ;
The pearls in Beatrice d'Este's hair ;
这 珍珠 在 贝娅特丽丝 - 头发 ；

贝娅特丽丝·德斯特头发上的珍珠；

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl]
Hiding behind the veil
隐藏 在后面 这 面纱

隐藏在面纱之后

[ɒv; əv] ['aɪlɪdz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Of eyelids long and pale ,
的 眼睑 长的 和 苍白 ，

眼睑又长又苍白，

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['dʒent(ə)l] ['vɪʒn] [dɪm]
In the strange gentle vision dim
在 这 奇怪的 温和的 想象 暗淡

在奇异而柔和的昏暗景象中

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kraɪst] [huː] [smaɪld] [ɒn][hɪm] .
Of the unknown Christ who smiled on him .
的 这 未知 基督 WHO 微笑 在 他 .

那位对他微笑的无名基督。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nəʊ] [veɪn] [driːm]
His was no vain dream
他的 曾是 不 徒劳 梦

他的梦并非徒劳。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] ,
Of the things that seem ,
的 这 事物 那 似乎 ,

在那些看似……的事物中，

[ɒv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] [neɪm] .
Of date and name .
的 日期 和 姓名 .

日期和姓名。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm]
He overcame
他 克服

他克服了困难。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [truː] ,
The Outer False with the Inner True ,
这 外 错误的 和 这 内 真的 ,

外在的虚假与内在的真，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː]
And overthrew
和 推翻

并推翻了

[ðə; ði] ['empti] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [θɪn] [dɪ'siːt] [ɒv; əv][seks] ,
The empty show and thin deceits of sex ,
这 空的 展示 和 薄的 欺骗 的 性别 ,

性爱的空洞表演和肤浅欺骗，

[peɪl] ['naɪtmeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bærən] [wɜːld] [ðæt] [veks]
Pale nightmares of this barren world that vex
苍白 噩梦 的 这 荒芜 世界 那 烦恼

这片荒芜世界里令人烦恼的苍白噩梦

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] , ['ʃeɪkən] [baɪ] ['evri] [briːz]
The soul of man , shaken by every breeze
这 灵魂 的 男人 , 摇晃 经过 每一个 微风

人的灵魂，被每一阵微风所撼动

[tuː] [feɪnt][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ɒlɪv] [triːz]
Too faint to stir the silver olive trees
也 头晕的 到 搅拌 这 银 橄榄 树木

微弱得无法惊动银色的橄榄树。

[ɔː(r)][lɪft][ðə; ði] - [smɔːlɪst] [strei] [tres]
Or lift the Dryad's smallest straying tress
或者 举起 这 - 最小 迷途 树

或者，轻轻拂去树精最纤细的一根散落的发丝。

['frəʊz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)]['mɑːb(ə)l] ['lʌvlinəs] .
Frozen in her clear marble loveliness .
冷冻 在 她 清除 大理石 可爱 .

她凝固在了她那清澈如大理石般的美丽之中。

[hiː; hi] , [ɪn] [kɜːvd] [lɪps][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,
He , in curved lips and smiling eyes ,
他 ， 在 弯曲 嘴唇 和 微笑 眼睛 ，

他嘴角微微上扬，眼神带着笑意，

[hɪd][ðə; ði][lɑːst] ['siːkrɪts] [feɪnt] [sə'praɪz]
Hid the last secret's faint surprise
隐藏 这 最后的 秘密的 头晕的 惊喜

隐藏着最后一个秘密的微弱惊喜

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [daɪz][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd][peɪn]
Of one who dies in fear and pain
的 一 WHO 死亡 在 害怕 和 疼痛

一个在恐惧和痛苦中死去的人

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [nəʊz] [hɜː'self] [ə'gen] .
And lives and knows herself again .
和 生活 和 知道 她自己 再次 .

她重新认识了自己，重新认识了自己。

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
He , in his dreaming under the sun ,
他 ， 在 他的 做梦 在下面 这 太阳 ，

他在阳光下做梦时，

[sɔː] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] ,
Saw change and the unchanging One ,
锯 改变 和 这 不变 一 ，

见证了变化，也见证了永恒不变的那一位。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] ['grɒtəʊz] [bluː] [ə; eɪ] [ʃraɪn]
And built in grottoes blue a shrine
和 建造 在 洞穴 蓝色的 一个 神社

在蓝色的洞穴里建起了一座神龛

[tuː; tə][həʊld] [ri'æləti] [dɪ'vaɪn] .
To hold Reality Divine .
到 抓住 现实 神圣的 .

将现实视为神圣。

[dʒɒn] ['gɜːrdən]
JOHN GURDON
约翰 古尔顿

约翰·格登

[sə'rendə(r)]
SURRENDER
投降

投降

[laɪk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)]
Like the diamond spark of the morning star
喜欢 这 钻石 火花 的 这 早晨 星星

如同晨星闪耀的钻石火花

[wen] [naɪt] [grəuz] [peɪl]
When night grows pale
什么时候 夜晚 生长 苍白

当夜色渐暗

[lʌv] [gliːmz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [ə'fɑː(r)]
Love gleams in the depths of thine eyes afar
爱 闪光 在 这 深度 的 你的 眼睛 远方

远方，你眼眸深处闪烁着爱的光芒。

[θruː] [ðə; ði] ['rɪftɪd] [veɪl]
Through the rifted veil
通过 这 裂谷 面纱

透过裂开的面纱

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['klaʊdi] [driːmz] .
Of thy cloudy dreams .
的 你的 多云 梦境 .

你那朦胧的梦境。

[ai] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['weɪvi] [heə(r)]
I saw in the glint of thy wavy hair
我 锯 在 这 闪烁 的 你的 波浪状 头发

我从你波浪般的头发的闪光中看到了

[hɪz; ɪz] ['splendə(r)] [ʃaɪn]
His splendour shine
他的 辉煌 闪耀

他的光芒闪耀

[ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] [tʃiːks] [dɪ'kleə(r)]
A moment , and now thy cheeks declare
一个 片刻 , 和 现在 你的 脸颊 宣布

片刻之后，你的脸颊便会显露出来。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'vaɪn]
The fire divine
这 火 神圣的

神圣之火

[ɪn] [ðeə(r)] ['rəʊzi] [striːmz] .
In their rosy streams .
在 他们的 红润 溪流 .

在它们粉红色的溪流中。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] ['flʌʃɪz]
It leaps from thy face to mine , and flushes
它 跳跃 从 你的 脸 到 矿 , 和 冲洗

它从你的脸上跳到我的脸上，让我脸红了。

[frɒm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [tʃɪn] .
From brow to chin .
从 眉头 到 下巴 .

从眉毛到下巴。

[ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [sɪŋz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [gʌʃ]
The hot blood sings in my ears and gushes
这 热的 血 唱歌 在 我的 耳朵 和 滔滔不绝

滚烫的血液在我耳边咆哮，奔涌而出。

[wɪð] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [spɪn]
With surge and spin
和 涌 和 旋转

伴随着涌动和旋转

[θruː] [maɪ] ['tɪŋglɪŋ] [veɪns] .
Through my tingling veins .
通过 我的 刺痛感 静脉 .

一阵阵刺痛感传遍我的血管。

[ai] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɜːvənt] [lɪps]
I lift up my heart for thy fervent lips
我 举起 向上 我的 心 为了 你的 热切 嘴唇

我向你炽热的嘴唇敞开我的心扉

[tuː; tə] [kɪs] , [maɪ] [swiːt] .
To kiss , my sweet .
到 吻 , 我的 甜的 .

吻你，我的甜心。

[ai] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [səʊl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [swuːn] [slɪps]
I would lift up my soul , but she swooning slips
我 会 举起 向上 我的 灵魂 , 但 她 晕倒 滑倒

我想提升我的灵魂，但她却晕倒了

[daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
Down at thy feet ,
向下 在 你的 脚 ,

匍匐在你脚下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [steɪnz] .
And the rainbow stains .
和 这 彩虹 污渍 .

还有彩虹色的污渍。

['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [klaʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ðæt] [kləʊz]
Brighten and cloud on her wings that close
提亮 和 云 在 她 翅膀 那 关闭

她闭合的翅膀上，明亮而又阴沉。

[ænd; ənd] ['əʊpən] [sləʊ] ,
And open slow ,
和 打开 慢的 ,

慢慢打开，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [muːv] , [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz]
As a butterfly's move , on the breast of a rose
作为 一个 蝴蝶的 移动 , 在 这 胸部 的 一个 玫瑰

如同蝴蝶翩翩起舞，在玫瑰的胸脯上

[rɔkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
Rocked to and fro
摇滚 到 和 弗

来回摇晃

[baɪ] [ə; eɪ] [kruːn] [wɪnd] .
By a crooning wind .
经过 一个 低吟浅唱 风 .

伴着一阵轻柔的风。

[əʊ] [stɑː(r)] !
O star !
哦 星星 !

哦，星星！

[əʊ] ['blɒsəm] !
O blossom !
哦 开花 !

啊，花朵！

[ai] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [blɪs] .
I faint for bliss .
我 头晕的 为了 极乐 .

我幸福得晕了过去。

[ai] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
I faint for thee ;
我 头晕的 为了 你 ;

我为你晕厥;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪs] [ɒn] [maɪ] [kləʊzd] [aɪz] , [ðaɪ] [kɪs]
For the kiss on my closed eyes , thy kiss
为了 这 吻 在 我的 关闭 眼睛 , 你的 吻

你的吻,落在我紧闭的双眼上

[ɪn] ['ekstəsi]
In ecstasy
在 狂喜

欣喜若狂

[ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] [blaɪnd] .
That leaves me blind .
那 树叶 我 瞎的 .

这让我失明了。

[ˌem 'iː] [hæz; həz] [lʌv] ['məʊltən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [məʊld] .
Me has love molten for thee to mould .
我 有 爱 熔融的 为了 你 到 模具 .

我心中燃起爱火,等着你来塑造。

[ɑː] , [ʃeɪp] [ˌem 'iː] [feə(r)]
Ah , shape me fair
啊 , 形状 我 公平的

啊,请塑造我的美丽

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld]
As the crown of thy life , as a crown of gold
作为 这 王冠 的 你的 生活 , 作为 一个 王冠 的 金子

如同你生命的冠冕,如同金冠冕

[ɪn] [ðaɪ] [fleɪm] - [laɪk] [heə(r)]
In thy flame - like hair
在 你的 火焰 - 喜欢 头发

在你火焰般的头发里

[wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] !
Worn for a sign !
磨损 为了 一个 符号 !

佩戴着作为标志!

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['flaʊə(r)]
Nay , rather my life be a wind - flower
不 , 相当 我的 生活 是 一个 风 - 花

不,我宁愿我的生命像风铃草一样。

[sləʊ] [kɪst] [tuː; tə] [deθ] ,
Slow kissed to death ,
慢的 亲吻 到 死亡 ,

慢慢吻死,

['pet(ə)l] [baɪ] ['pet(ə)l] , [ɒn] [lɪps] [ðæt] [stɜː(r)]
Petal by petal , on lips that stir
花瓣 经过 花瓣 , 在 嘴唇 那 搅拌

一片片花瓣,落在悸动的唇上

[wɪð] ['lʌvz] [əʊn] [breθ] .
With love's own breath .
和 爱的 自己的 气息 .

带着爱的气息。

[dɪə(r)][laɪf] , [teɪk] [maɪn] !

Dear life , take mine !

亲爱的 生活 , 拿 矿 !

亲爱的生命，请带走我的生命吧!

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [feɪts]

BEFORE THE FATES

前 这 命运

在命运之前

[ai] ['kænɒt] [sɪŋ] ,

I cannot sing ,

我 不能 唱歌 ,

我不会唱歌。

[səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ænd; ənd][səʊ][sɔ:(r)]

So weary of life my heart is and so sore

所以 厌倦 的 生活 我的 心 是 和 所以 疮

我的心如此疲惫，如此疼痛。

[ə'freɪd] .

Afraid .

害怕的 .

害怕的。

[wɒt] [hɑ:p] - ['pleɪɪŋ]

What harp - playing

什么 竖琴 - 玩耍

什么竖琴演奏

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [hu:z] [neɪm] [ɪz]['nevə(r)][mɔ:(r)]

Back from the land whose name is Never More

后退 从 这 土地 谁 姓名 是 绝不 更多的

从那片名为"永无乡"的土地上回来

[maɪ] [lɒst] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [brɪŋ] ?

My lost desire will bring ?

我的 丢失的 欲望 将要 带来 ?

我失去的愿望会带来什么?

[ði:z] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [sed]

These words she said

这些 字 她 说

她说的这些话

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [feɪts] .

Before the Pheidian Fates .

前 这 菲迪安 命运 .

在菲狄安命运女神之前。

" [ðeə(r)] ['kʌmz] [æn; ən][end]

" There comes an end

" 那里 来 一个 结尾

一切终将结束

[ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪn][ɪz][fled] :

Of love , and mine is fled :

的 爱 , 和 矿 是 逃亡 :

爱情，我的爱情，已经消逝了:

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,

But , if you let me , I will be your friend ,

但 , 如果 你 让 我 , 我 将要 是 你的 朋友 ,

但是，如果你愿意，我愿意做你的朋友。

[ə; eɪ]['betə(r)] [frend] , [ɪn'sted] .
A better friend , instead .
一个 更好的 朋友 , 反而 .

相反，我会找个更好的朋友。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
" Was it her own ,
" 曾是 它 她 自己的 ,

“是她自己的吗？”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ai] [hɜːd] , [mɑː'mɔːriəl] , [streɪndʒ] , [rɪ'məʊt] ,
The voice I heard , marmoreal , strange , remote ,
这 嗓音 我 听到 , 大理石 , 奇怪的 , 偏僻的 ,

我听到的声音，如大理石般，陌生而遥远，

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [θrəʊn]
As though from yonder throne
作为 尽管 从 远处 王座

仿佛来自遥远的王座

['kləuθəu][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedləs] [θrəʊt]
Clotho had spoken , and the headless throat
克洛托 有 说 , 和 这 无头 喉

克洛托开口说话了，无头的喉咙

[hæd; həd] ['ʌtə] [wɜːdz] [ɒv; əv] [stəʊn] ?
Had uttered words of stone ?
有 说出 字 的 石头 ?

曾说过一句掷地有声的话?

[ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
I sought her face ;
我 寻求 她 脸 ;

我寻找她的脸庞;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ə; eɪ] [skriːn]
It was a mask inscrutable , a screen
它 曾是 一个 面具 难以捉摸 , 一个 屏幕

那是一张难以捉摸的面具，一块屏风

['bæflɪŋ] [ɔːl] [həʊp] [tuː; tə] [treɪs]
Baffling all hope to trace
莫名其妙 全部 希望 到 痕迹

令人费解，所有追踪的希望都破灭了

[ðə; ði]['wʊmən] [huːz] ['pæʃənət] ['lʌvlinəs] [hæd; həd] [biːn]
The woman whose passionate loveliness had been
这 女士 谁 热情的 可爱 有 到过

那位拥有热情奔放之美的女子

[maɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .
Mine for a little space .
矿 为了 一个 小的 空间 .

我想要一小块地方。

[ðeər'æt] [ai] [rəʊz] ,
Thereat I rose ,
那里 我 玫瑰 ,

我在那里站了起来，

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] — " [ðə; ði] [driːm] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] .
Smiling , and said — " The dream is past and gone .
微笑 , 和 说 — " 这 梦 是 过去的 和 已消失 .

他笑着说：“梦想已经过去，已经消失了。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʌv] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz]
Surely Love comes and goes
一定 爱 来 和 去

爱情总会来来去去。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .
Even as he will .
甚至 作为 他 将要 .

即使他会这样做。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [θwɔːt] [hɪm] ?
And who shall thwart him ?
和 WHO 将 阻挠 他 ?

谁能阻止他?

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['əʊnli] , [waɪl] ['wɔːtə(r)] [fləʊz]
Only , while water flows
仅有的 , 尽管 水 流量

只有当水流的时候

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
And night and day
和 夜晚 和 天

日夜不停

[tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sfɪə(r)] ,
Chase one another round the rolling sphere ,
追赶 一 其他 圆形的 这 滚动 领域 ,

在滚动的球体上互相追逐，

[ˌhens'fɔːθ] ['aʊə(r)] ['destɪnd] [wei]
Henceforth our destined way
今后 我们的 注定 方式

从此，我们注定的道路

[di'vaid] .
Divides .
分割 .

分裂。

[feə(r)] ['ɒnwəd] , [ðen] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .
Fare onward , then , and leave me , dear .
票价 向前 , 然后 , 和 离开 我 , 亲爱的 .

那么，一路顺风，亲爱的，请你离开我吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
There is no more to say .
那里 是 不 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

" [hɑːʃ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [swiːt]
" Harsh songs and sweet
" 残酷的 歌曲 和 甜的

刺耳的歌曲和甜蜜的歌曲

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [stɪl] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪl] [twaɪs] [təʊld] .
Come to me still , but as a tale twice told .
来 到 我 仍然 , 但 作为 一个 故事 两次 讲述 .

依然来找我，但要像讲过两遍的故事一样。

[ðə; ði] [θrɒb] , [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [biːt]
The throb , the quivering beat
这 搏动 ， 这 颤抖 打

那悸动，那颤抖的节拍

['hæri] [maɪ] [blʌd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
Harry my blood no longer as of old ,
哈里 我的 血 不 更长 作为 的 老的 ，

哈利，我的血脉已不再如从前那样了。

[nɔː(r)][stɜː(r)][maɪ] ['weɪwɔːn] [fiːt] .
Nor stir my wayworn feet .
也不 搅拌 我的 破旧的 脚 .

不要动我疲惫的双脚。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrin]
Yet for a threne
然而 为了 一个 十三

然而，对于三……

[wʌns] [mɔː(r)][ai][weə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [rəʊb] [ænd; ənd] [meɪk]
Once more I wear the purple robe and make
一次 更多的 我 穿 这 紫色的 长袍 和 制作

我再次穿上紫色长袍，并

[sæd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sə'riːn]
Sad music and serene
伤心 音乐 和 安详

悲伤的音乐和宁静

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [ɑː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [seɪk] ,
For pity's sake , ah me , and the old time's sake ,
为了 可惜 清酒 ， 啊 我 ， 和 这 老的 时间 清酒 ，

看在上帝的份上，唉，看在我自己和往昔岁月的份上，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
And all that might have been .
和 全部 那 可能 有 到过 .

以及所有可能发生的事。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [laɪz] [ded] .
For Love lies dead .
为了 爱 谎言 死的 .

因为爱已逝去。

[lʌv] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ,
Love , the immortal , the victorious ,
爱 ， 这 不朽 ， 这 胜利者 ，

爱，永恒的，胜利的，

[ɪz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .
Is fallen and vanquished .
是 倒下 和 战败者 .

已覆灭并战败。

[wɒt] [tʃɑːm] [kæn; kən] [reɪz] , [wɒt] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [raʊz]
What charm can raise , what incantation rouse
什么 魅力 能 增加 ， 什么 咒语 唤醒

什么样的魅力能够唤起，什么样的咒语能够唤醒

[ðæt] ['ləʊli] , ['pɪtiəs] [hed] ?
That lowly , piteous head ?
那 卑微的 ， 可怜的 头 ？

那颗卑微、可怜的头颅？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [wiːp]
Why should I weep
为什么 应该 我 哭泣

我为何要哭泣

[maɪ] ['traɪʌmf] ? -
My triumph ? '
我的 胜利 ? -

我的胜利?

[twɒz] [maɪ][laɪf][ɔː(r)][hɪz; ɪz] .
Twas my life or his .
那是 我的 生活 或者 他的 .

要么我命，要么他命。

[bɪ'həʊld]
Behold
看哪

看哪

[ðə; ði] [wuːnd] , [haʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp]
The wound , how wide and deep
这 伤口 , 如何 宽的 和 深的

伤口有多宽多深

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd][ðə; ði] ['ærəʊ] [tɪpt] [wɪð] [gəʊld]
Which in my side the arrow tipped with gold
哪个 在 我的 边 这 箭 倾斜 和 金子

在我这边，箭尖是金的。

[sməʊt] [æz; əz][ai] [leɪ] [ə'sliːp] !
Smote as I lay asleep !
猛击 作为 我 躺 睡着了 !

趁我熟睡时痛击！

[ə'krɒs] [ðaɪ] [wei]
Across thy way
穿过 你的 方式

穿过你的路

[ai] [keɪm] [nɒt] , [lʌv] , [nɔː(r)]['evə(r)] [sɔːt] [ðaɪ] [feɪs] ;
I came not , Love , nor ever sought thy face ;
我 来了 不是 , 爱 , 也不 曾经 寻求 你的 脸 ;

我没有来过，爱人，也从未寻找过你的容颜；

[bʌt; bət][ˌem 'iː] , [huː] ['driːmɪŋ] [leɪ]
But me , who dreaming lay
但 我 , WHO 做梦 躺

而我，却在梦中躺着

['piːsf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['kwaɪət] ['lɜːkɪŋ] - [pleɪs] ,
Peaceful within my quiet lurking - place ,
和平 之内 我的 安静的 潜伏 - 地方 ,

在我的静谧藏身之处，一片宁静。

[ðaɪ] [ʃɑːft] [wɒz; wəz][sped][tuː; tə] [sleɪ] .
Thy shaft was sped to slay .
你的 轴 曾是 加速 到 杀戮 .

你的箭矢势在必得。

[wen] [hædst] [ðaʊ] [ruːθ] ,
When hadst thou ruth ,
什么时候 哈斯特 你 露丝 ,

当你拥有怜悯之心时，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɒrəʊ] ['or] [ðiː] [ænd; ənd] [fə'gɪv] ?
That I should sorrow o'er thee and forgive ?
那 我 应该 悲哀 超过 你 和 原谅 ?

我该为你悲伤并原谅你吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [griːv] , [fə'suːθ] ?
Why should I grieve , forsooth ?
为什么 应该 我 悲伤 , 真的 ?

我为什么要悲伤呢?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ded] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] ?
Art thou not dead for ever , and I live ?
艺术 你 不是 死的 为了 曾经 , 和 我 居住 ?

你不是已经永远死了，而我还活着吗?

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [truːθ]
And yet — and yet , in truth
和 然而 — 和 然而 , 在 真相

然而——然而，事实上

['ɔːlməʊst][ai] [wʊd]
Almost I would
几乎 我 会

几乎我会

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [maɪ][bɪə(r)]
That I had perished , and beside my bier
那 我 有 遇难 , 和 旁 我的 柩

我已死去，我的灵柩旁

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [stʊd] ,
Thou and thy mother stood ,
你 和 你的 母亲 站立 ,

你和你母亲站在一起,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ri'lent] [aɪz] [let] [fɔːl] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
And from relenting eyes let fall a tear
和 从 让步 眼睛 让 落下 一个 撕

从怜悯的眼神中，滑落一滴泪水

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd]
Upon me , and my blood
之上 我 , 和 我的 血

归于我，归于我的血

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
Changed to a flower
已更改 到 一个 花

变成了一朵花

[ɪm'perɪʃəbl] , [ə; eɪ] [ˌhaɪə'sɪnθaɪn] [bluːm] ,
Imperishable , a hyacinthine bloom ,
不朽的 , 一个 风信子 盛开 ,

永不凋谢，如风信子般盛开

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
In memory of an hour
在 记忆 的 一个 小时

为纪念一小时

['splendɪdli] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'twiːn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [duːm]
Splendidly lived between Delight and Doom
精彩地 居住地 之间 喜 和 厄运

在欢乐与毁灭之间精彩地生活着

[wʌns] [wen] [ai] ['wɔndə] [frɒm; frəm][maɪ]['aɪvəri]['taʊə(r)] .
Once when I wandered from my ivory tower .
一次 什么时候 我 漫步 从 我的 象牙 塔 .

有一次，我从象牙塔里走了出来。

['tɒməs] ['hɑ:di]
THOMAS HARDY
托马斯 耐寒的

托马斯·哈代

[ə; eɪ] - ['trædʒədi] (- -)
A TRAMPWOMAN'S TRAGEDY (182 -)
一个 - 悲剧 (- -)

一个流浪女的悲剧（182-）

[ai]
I
我

我

[frɒm; frəm] - [gæp][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
From Wynyard's Gap the livelong day ,
从 - 差距 这 终身 天 ,

从温亚德峡谷出发，整整一天，

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
The livelong day ,
这 终身 天 ,

漫长的一天，

[wi:; wi] [bi:t] [ə'fʊt] [ðə; ði] ['nɔ:θwəd] [wei]
We beat afoot the northward way
我们 打 步行 这 向北 方式

我们徒步向北走去

[wi:; wi][hæd; həd] ['trævld] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] .
We had travelled times before .
我们 有 旅行 时代 前 .

我们之前已经旅行过很多次了。

[ðə; ði] [sʌn] - [bleɪz] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] ,
The sun - blaze burning on our backs ,
这 太阳 - 火焰 燃烧 在 我们的 背部 ,

烈日炙烤着我们的背脊，

['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [pæks] ,
Our shoulders sticking to our packs ,
我们的 肩膀 粘性 到 我们的 包装 ,

我们的肩膀紧贴着背包，

[baɪ] , ['fi:ldz] , [ænd; ənd] ['tɜ:npaɪk] [træks]
By fosseway , fields , and turnpike tracks
经过 福斯威 , 字段 , 和 收费公路 轨道

沿着沟渠、田野和收费公路

[wi:; wi] ['skɜ:tɪd] [sæd] [sedʒ] [mɔ:(r)] .
We skirted sad Sedge Moor .
我们 裙摆 伤心 莎 泊 .

我们绕过了荒凉的莎草沼泽。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[fʊl] ['twenti] [maɪlz] [wiː; wi] [dʒɔːnt] [ɒn] ,
Full twenty miles we jaunted on ,
满的 二十 英里 我们 闲逛 在 ,

我们一口气走了整整二十英里，

[wiː; wi] [dʒɔːnt] [ɒn] —
We jaunted on —
我们 闲逛 在 —

我们继续前行——

[maɪ]['fænsi] - [mæn] , [ænd; ənd]['dʒɪərɪŋ][dʒɒn] ,
My fancy - man , and jeering John ,
我的 想要 - 男人 , 和 嘲笑 约翰 ,

我的花花公子，还有那个爱嘲笑的约翰，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [liː] , [ænd; ənd][aɪ] .
And Mother Lee , and I .
和 母亲 李 , 和 我 .

还有李妈妈，还有我。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [druː] [daʊn] [tuː; tə] [west] ,
And , as the sun drew down to west ,
和 , 作为 这 太阳 画 向下 到 西方 ,

随着太阳西沉，

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] - [krest] ,
We climbed the toilsome Poldon crest ,
我们 攀登 这 辛苦 - 波峰 ,

我们攀登了艰险的波尔顿山脊，

[ænd; ənd] [sɔː] , [ɒv; əv]['lændskɪp] [saɪts] [ðə; ði] [best] ,
And saw , of landskip sights the best ,
和 锯 , 的 土地跳跃 景点 这 最好的 ,

并且看到了，在所有跳崖景点中，最好的是，

[ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [biːmd] [ˌðeə'baɪ] .
The inn that beamed thereby .
这 客栈 那 光束 从而 .

那家客栈因此而熠熠生辉。

[θriː]
III
三、

三

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd] ['pædɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
For months we had padded side by side ,
为了 几个月 我们 有 带衬垫 边 经过 边 ,

几个月来，我们一直并排躺着。

[eɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd]
Ay , side by side
哎 , 边 经过 边

哎，并排

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] , ['blækˌmʊr] [waɪd] ,
Through the Great Forest , Blackmoor wide ,
通过 这 伟大的 森林 , 黑沼泽 宽的 ,

穿过大森林，黑沼宽阔，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ræn] .
And where the Parret ran .
和 在哪里 这 帕雷特 跑 .

还有鹦鹉奔跑的地方。

[wɪd] [feɪst] [ðə; ði] [gʌst] [ɒn] ['mendɪp] [rɪdʒ] ,
We'd faced the gusts on Mendip ridge ,
我们会 面对 这 阵风 在 门迪普 岭 ,

我们在门迪普山脊上迎面遭遇了狂风，

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [jəʊ] [ʌn'hɛlpt] [baɪ] [brɪdʒ] ,
Had crossed the Yeo unhelped by bridge ,
有 交叉 这 叶奥 无人帮助 经过 桥 ,

他没有借助桥梁就渡过了叶奥河，

[biːn] [stʌŋ] [baɪ] ['evri] ['mɑːrʃˌwʊd] [mɪdʒ] ,
Been stung by every Marshwood midge ,
到过 被蜇了 经过 每一个 沼泽木 蠓 ,

被沼泽木蠓叮咬过无数次，

[ai][ænd; ənd][maɪ]['fænsi][mæn] .
I and my fancy man .
我 和 我的 想要 男人 .

我和我的白马王子。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ləʊn] [ɪnz] [wiː; wi] [lʌvd] , [maɪ][mæn][ænd; ənd][ai] ,
Lone inns we loved , my man and I ,
孤独 旅馆 我们 喜爱 , 我的 男人 和 我 ,

我和我的爱人都喜欢那些僻静的旅馆。

[maɪ][mæn][ænd; ənd][ai] ;
My man and I ;
我的 男人 和 我 ;

我和我的男人；

" [kɪŋz] [stæg] , "
" King's Stag , "
" 国王学院 麈 , "

“国王的雄鹿”

" - " [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
" Windwhistle " high and dry ,
" - " 高的 和 干燥 ,

“风笛”高高地干涸着，

" [ðə; ði] [hɔːs] " [ɒn] - [griːn] ,
" The Horse " on Hintock Green ,
" 这 马 " 在 - 绿色的 ,

欣托克格林的“马”

[ðə; ði]['kəʊzi] [haʊs] [æt; ət] - [gæp] ,
The cosy house at Wynyard's Gap ,
这 舒适 房子 在 - 差距 ,

温亚德峡谷的舒适小屋

" [ðə; ði] [hʌt] " [rɪ'naʊnd] [ɒn] - [næp] ,
" The Hut " renowned on Bredy Knap ,
" 这 小屋 " 著名 在 - 纳普 ,

“小屋”因布雷迪·纳普而闻名

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['weɪsaɪd] [tæp]
And many another wayside tap
和 许多 其他 路边 轻敲

还有许多其他的旁路水龙头

[weə(r)] [fəʊk] [mait] [sɪt] [ˌʌn'siːn] .
Where folk might sit unseen .
在哪里 民间 可能 坐 看不见 .

人们可能会坐在不被人看见的地方。

[viː]
V
V

V

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [trʌdʒ] — [əʊ] ['dedli] [deɪ] ,
Now as we trudged — O deadly day ,
现在 作为 我们 艰难跋涉 — 哦 致命 天 ,

如今我们艰难跋涉——哦，这致命的一天，

[əʊ] ['dedli] [deɪ] ! —
O deadly day ! —
哦 致命 天 ! —

多么可怕的一天！

[ai] [tiːzd] [maɪ]['fænsi] - [mæn][ɪn] [pleɪ]
I teased my fancy - man in play
我 戏弄 我的 想要 - 男人 在 玩

我在游戏中戏弄了我的心上人。

[ænd; ənd]['wɒntən] ['aɪdlnəs] .
And wanton idleness .
和 放肆 懒惰 .

还有肆无忌惮的懒惰。

[ai] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] ['dʒɪərɪŋ][dʒɒn] ,
I walked alongside jeering John ,
我 步行 旁边 嘲笑 约翰 ,

我与嘲笑我的约翰并肩走着，

[ai][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][maɪ] [weɪst] [ə'pɒn] ;
I laid his hand my waist upon ;
我 铺设 他的 手 我的 腰部 之上 ;

我把他的手放在我的腰上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一串葡萄：二十世纪(A Cluster of Grapes A Book of Twentieth Century)

第3/5页

[ai] [wʊd] [nɒt] [bend] [maɪ] ['glɑːnsɪz] [ɒn]
I would not bend my glances on
我 会 不是 弯曲 我的 眼神 在

我不会将目光投向

[maɪ] ['lʌvərz] [dɑːk] [dɪ'stres] .
My lover's dark distress .
我的 恋人的 黑暗的 痛苦 .

我爱人的痛苦深渊。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðʌs] - [tɒp] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [wʌn] ,
Thus Poldon top at last we won ,
因此 - 顶部 在 最后的 我们 韩元 ,

因此，我们最终在波登顶峰取得了胜利。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [wʌn] ,
At last we won ,
在 最后的 我们 韩元 ,

我们最终赢了。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [sɪŋk] [ɒv; əv] [sʌn]
And gained the inn at sink of sun
和 获得 这 客栈 在 下沉 的 太阳

于是，他找到了日落时分的那家客栈。

[fɑː(r)] [feɪmd] [æz; əz] " ['mɑːrʃəlz] [elm] .
Far famed as " Marshall's Elm .
远的 著名的 作为 " 马歇尔的 榆树 .

远近闻名，被称为"马歇尔榆树"。

" [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ['fɪgəd] [tɔː(r)] [ænd; ənd] [liː] ,
" Beneath us figured tor and lea ,
" 下面 我们 想 托尔 和 叶 ,

"在我们下方，可以看到托尔和利，

[frɒm; frəm] ['mendɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [siː] —
From Mendip to the western sea —
从 门迪普 到 这 西 海 —

从门迪普到西海——

[ai] [daʊt] [ɪf] [faɪnə] [saɪt] [ðeə(r)] [biː; bi]
I doubt if finer sight there be
我 怀疑 如果 更精细 视线 那里 是

我怀疑是否存在更精细的视力。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['rɔɪəl] [relm] .
Within this royal realm .
之内 这 皇家 领域 .

在这个皇家领地内。

[sevn]
VII
七

第七章

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈset(ə)l][ɔːl][ə; eɪ] - [rəʊ] —
Inside the settle all a - row —
里面 这 定居 全部 一个 - 排 —

在一排所有东西里——

[ɔːl][fɔː(r)][ə; eɪ] - [rəʊ]
All four a - row
全部 四 一个 - 排

一共四排

[wiː; wi][sæt] , [ai][nekst][tuː; tə][dʒɒn] , [tuː; tə] [ʃəʊ]
We sat , I next to John , to show
我们 卫星 , 我 下一个 到 约翰 , 到 展示

我们坐着，我挨着约翰，为了表明

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] .
That he had wooed and won .
那 他 有 追求 和 韩元 .

他成功追求并赢得了芳心。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
And then he took me on his knee ,
和 然后 他 采取 我 在 他的 膝盖 ,

然后他把我抱到膝上，

[ænd; ənd][swɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]
And swore it was his turn to be
和 发誓 它 曾是 他的 转动 到 是

他发誓，现在轮到他了。

[maɪ] [ˈfeɪvəd] [meit] , [ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] [liː]
My favoured mate , and Mother Lee
我的 受青睐 伴侣 , 和 母亲 李

我最喜欢的伴侣，还有李妈妈

[pɑːst] [tuː; tə][maɪ][ˈfɔːmə(r)][wʌn] .
Passed to my former one .
通过了 到 我的 以前的 一 .

传给了我的前任。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] ,
Then in a voice I had never heard ,
然后 在 一个 嗓音 我 有 绝不 听到 ,

然后，用一种我从未听过的声音，

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] ,
I had never heard ,
我 有 绝不 听到 ,

我从未听说过。

[maɪ][ˈəʊnli] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [wʌn] [wɜːd] ,
My only Love to me : " One word ,
我的 仅有的 爱 到 我 : " 一 单词 ,

我唯一的爱：“一句话，

[maɪ]['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
My lady , if you please !
我的 女士 , 如果 你 请 !

女士，请！

[huːz] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][beə(r)] ? —
Whose is the child you are like to bear ? —
谁 是 这 孩子 你 是 喜欢 到 熊 ? —

你觉得你会为谁生孩子？

[hɪz; ɪz] ?
His ?
他的 ?

他的？

['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] [mʌnθs] [ɒv; əv][keə(r)] ?
After all my months of care ?
后 全部 我的 几个月 的 关心 ?

我照顾了他几个月，他却没照顾我？

" [gɒd] [nəʊz] - [twɒz] [nɒt] !
" God knows ' twas not !
" 上帝 知道 - 那是 不是 !

天知道那不是真的！

[bʌt; bət] , [əʊ][dɪ'speə(r)] !
But , O despair !
但 , 哦 绝望 !

但是，唉，绝望啊！

[ai] [n'ɒdɪd] — [stɪl] [tuː; tə] [tiːz] .
I nodded — still to tease .
我 点头 — 仍然 到 逗 .

我点点头——还是想逗逗他。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðen] [ʌp][hiː; hi] [sprʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] —
Then up he sprung , and with his knife —
然后 向上 他 弹簧 , 和 和 他的 刀 —

然后他猛地跳了起来，手里拿着刀——

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf]
And with his knife
和 和 他的 刀

他用刀

[hiː; hi][let] [aʊt] ['dʒɪərɪŋ] ['dʒɒniz] [laɪf] ,
He let out jeering Johnny's life ,
他 让 出去 嘲笑 约翰尼的 生活 ,

他放声嘲讽约翰尼的人生，

[jes] ; [ðeə(r)] , [æt; ət][set][ɒv; əv][sʌn] .
Yes ; there , at set of sun .
是的 ; 那里 , 在 放 的 太阳 .

是的，就在日落时分。

[ðə; ði][slɑːnt] [reɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naɪ]
The slant ray through the window nigh
这 倾斜 射线 通过 这 窗户 夜

透过窗户的斜光

['gɪldɪd] [dʒɒnz] [blʌd] [ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] ,
Gilded John's blood and glazing eye ,
镀金 约翰的 血 和 玻璃 眼睛 ,

镀金约翰的鲜血和呆滞的眼睛,

[eə(r)] ['skeəsli] ['mʌðə(r)] [liː]
Ere scarcely Mother Lee
埃雷 几乎 母亲 李

几乎是李妈妈

[ænd; ənd][ai]
and I
和 我

我

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Knew that the deed was done .
知道 那 这 契据 曾是 完毕 .

我知道事情已经发生了。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['tævəːnz] [tel] [ðə; ði] ['gluːmi] [teɪl] ,
The taverns tell the gloomy tale ,
这 酒馆 告诉 这 阴沉 故事 ,

酒馆里诉说着阴郁的故事,

[ðə; ði] ['gluːmi] [teɪl] ,
The gloomy tale ,
这 阴沉 故事 ,

这个阴郁的故事,

[haʊ] [ðæt] [æt; ət] [ɪ'vɛl] - ['tʃestə(r)] [dʒeɪl]
How that at Ivel - chester jail
如何 那 在 伊维尔 - 切斯特 监狱

艾维尔切斯特监狱的情况如何?

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['swiːthɑːt] [swʌŋ] ;
My Love , my sweetheart swung ;
我的 爱 , 我的 亲爱的 摇摆 ;

我的爱人,我的甜心摇摆着;

[ðəʊ] [steɪnd] [tɪl] [naʊ] [baɪ] [nəʊ] [ˌmɪs'diːd]
Though stained till now by no misdeed
尽管 染色 直到 现在 经过 不 不当行为

虽然至今未曾犯下任何罪行

[seɪv] [wʌn] [hɔːs] [t'æən] [ɪn] [taɪm] [əʊ] - [niːd] ;
Save one horse ta'en in time o ' need ;
节省 一 马 塔恩 在 时间 o - 需要 ;

留一匹马以备不时之需;

([bluː] ['dʒɪmi] [stəʊl] [raɪt] ['meni] [ə; eɪ] [stiːd]
(Blue Jimmy stole right many a steed
(蓝色的 吉米 偷窃 正确的 许多 一个 骏马

(蓝吉米偷了很多匹马)

[eə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [flɪŋ] [hiː; hi] [flʌŋ] .)
Ere his last fling he flung .)
埃雷 他的 最后的 一扔 他 扔 .)

在他最后一次投掷之前。)

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

\- [ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] ,
Thereaft I walked the world alone ,
\- 我 步行 这 世界 独自的 ,

此后我独自一人走遍世界，

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] !
Alone , alone !
独自的 , 独自的 !

孤身一人，孤身一人!

[ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [deɪ] [ai] [geɪv] [maɪ] [grəʊn]
On his death - day I gave my groan
在 他的 死亡 - 天 我 给予 我的 呻吟

在他去世的那天，我发出了一声呻吟。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ded] - [bɔːn] [tʃaɪld] .
And dropped his dead - born child .
和 掉落 他的 死的 - 出生 孩子 .

他丢下了他夭折的孩子。

\- [twɒz] [naɪ] [ðə; ði][dʒeɪl] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
' Twas nigh the jail , beneath a tree ,
\- 那是 夜 这 监狱 , 下面 一个 树 ,

就在监狱附近，一棵树下，

[nʌn] ['tendɪŋ] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [liː]
None tending me ; for Mother Lee
没有任何 倾向于 我 ; 为了 母亲 李

无人照料我；因为李妈妈

[hæd; həd][daɪd][æt; ət]['glæstən] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]
Had died at Glaston , leaving me
有 死亡 在 格拉斯顿 , 离开 我

他死于格拉斯顿，留下我。

[ˌʌn'frendɪd] [ɒn][ðə; ði][waɪld] .
Unfriended on the wild .
已取消好友 在 这 荒野 .

在野外被取消好友。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ai] [leɪ] [wiːk] ,
And in the night as I lay weak ,
和 在 这 夜晚 作为 我 躺 虚弱的 ,

夜里，当我虚弱地躺着时，

[æz; əz][ai] [leɪ] [wiːk] ,
As I lay weak ,
作为 我 躺 虚弱的 ,

当我虚弱地躺着时，

[ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] - ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] ,
The leaves a - falling on my cheek ,
这 树叶 一个 - 坠落 在 我的 脸颊 ,

落叶落在我的脸颊上，

[ðə; ði] [red] [muːn] [ləʊ] [dɪˈklaɪnd] —
The red moon low declined —
这 红色的 月亮 低的 拒绝 —

红月低垂——

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɪm] [aɪˈd] [daɪ] [tuː; tə] [kɪs]
The ghost of him I'd die to kiss
这 鬼 的 他 ID 死 到 吻

我愿为亲吻他的鬼魂而死

[rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] !
Rose up and said : " Ah , tell me this !
玫瑰 向上 和 说 : " 啊 , 告诉 我 这 !

站起来说："啊，告诉我这个！"

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪn] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] ?
Was the child mine , or was it his ?
曾是 这 孩子 矿 , 或者 曾是 它 他的 ?

孩子是我的，还是他的？

[spiːk] , [ðæt] [ai] [rest] [meɪ] [faɪnd] !
Speak , that I rest may find !
说话 , 那 我 休息 可能 寻找 !

请说，让我得以安息！

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" XIII
" 十三

"十三

[əʊ] [daʊt] [nɒt]
O doubt not
哦 怀疑 不是

毫无疑问

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðen] ,
but I told him then ,
但 我 讲述 他 然后 ,

但我当时告诉他，

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðen] ,
I told him then ,
我 讲述 他 然后 ,

我当时告诉他：

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [kept] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [men]
That I had kept me from all men
那 我 有 保留 我 从 全部 男人

我一直与所有男人保持距离

[sɪns] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [lɪps] [ænd; ənd] [swɔː(r)] .
Since we joined lips and swore .
自从 我们 加入 嘴唇 和 发誓 .

自从我们唇齿相依，互诉衷肠。

[weəˈæt] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θɪnd] [əˈweɪ]
Whereat he smiled , and thinned away
哪里 他 微笑 , 和 变薄 离开

他面带微笑，身形渐渐消瘦下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [stɜːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [deɪ] . . .
As the wind stirred to call up day . . .
作为 这 风 搅拌 到 称呼 向上 天 . . .

风吹拂，仿佛要唤醒白昼……

— - [tɪz] [pɑːst] !
— ' Tis past !
— - 的 过去的 !

——都过去了！

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ai] [streɪ]
And here alone I stray
和 这里 独自的 我 流浪

我独自一人徘徊于此

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [mɔː(r)] . - .
Haunting the Western Moor . 1902 .
令人难忘 这 西 泊 . - .

西部荒原的幽灵。1902年。

['kɔːrəs] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['daɪnəst]
CHORUS FROM " THE DYNASTS
合唱 从 " 这 王朝

《王朝》合唱

" ([pɑːt] [θriː]) .
" (Part III) .
" (部分 三、) .

（第三部分）。

[lɑːst] [æz; əz] [fɜːst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪŋz]
Last as first the question rings
最后的 作为 第一的 这 问题 戒指

最后也是最先响起的问题铃声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪlz] [lɒŋ] ;
Of the Will's long travailings ;
的 这 遗嘱 长的 苦难 ;

遗嘱的漫长征程；

[waɪ] [ðə; ði] [ɔːl] - ['muːvə(r)] ,
Why the All - mover ,
为什么 这 全部 - 搬家公司 ,

为什么是万能推动者?

[waɪ] [ðə; ði] [ɔːl] - ['pruːvə(r)]
Why the All - prover
为什么 这 全部 - 证明者

为什么是万能证明者

['evə(r)] ['ɜːrdʒɪz] [ɒn] [ænd; ənd] ['meʒəz] [aʊt] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [tjuːn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Ever urges on and measures out the droning tune of Things .
曾经 敦促 在 和 措施 出去 这 无人机 调 的 事物 .

Ever 不断催促并衡量着事物单调的旋律。

['hiːvɪŋ] ['dʌmli]
Heaving dumbly
起伏 默默地

呆呆地喘息

[æz; əz] [wiː; wi] [diːm] ,
As we deem ,
作为 我们 认为 ,

我们认为，

[æz; əz] [ɪn] [driːm] ,
As in dream ,
作为 在 梦 ,

如同梦境一般，

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [nɒt] [haʊ] [feə(r)][ðə; ði] ['sentiənt] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪts] [skiːm] .
Apprehending not how fare the sentient subjects of Its scheme .
逮捕 不是 如何 票价 这 有感知能力的 主题 的 它是 方案 .

不了解其计划中那些有感知能力的臣民的命运。

[neɪ] ; — [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪts] ['blaɪndnəs] [breɪk] ?
Nay ; — shall not Its blindness break ?
不 ; — 将 不是 它是 失明 休息 ?

不，难道它的盲目不会破灭吗?

[jeɪ] , [mʌst; məst][nɒt] [ɪts] [hɑːt] [ə'weɪk] ,
Yea , must not Its heart awake ,
是的 , 必须 不是 它是 心 醒 ,

是的，千万不要唤醒它的心脏。

['prɒmptli] ['tendɪŋ]
Promptly tending
及时 倾向于

及时照料

[tuː; tə] [ɪts] ['mendɪŋ]
To Its mending
到 它是 修补

到它的修补

[ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [dʒɜːm] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] - [seɪk] ?
In a genial germing purpose , and for loving - kindness ' sake ?
在 一个 和蔼可亲 发芽 目的 , 和 为了 爱 - 仁慈 - 清酒 ?

出于善意和慈爱的目的?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)]
Should It never
应该 它 绝不

它绝不应该

[kɜːb] [ɔː(r)] [kjʊə(r)]
Curb or cure
抑制 或者 治愈

抑制或治愈

[ɔːt] [wɒt'evə(r)]
Aught whatever
零 任何

无论如何

[ðəʊz] [ɪn'djʊə(r)]
Those endure
那些 忍受

那些坚持下来的人

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] , [let] [ðem; ðəm] ['dɑːk(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] .
Whom It quickens , let them darkle to extinction swift and sure .
谁 它 加速 , 让 他们 达克尔 到 灭绝 迅速 和 当然 .

祂所赋予生命的，就让它们迅速而确定地走向黑暗的消亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [θril] [ðə; ði][eə(r)] ,
But a stirring thrills the air ,
但 一个 搅拌 刺激 这 空气 ,

但一阵骚动令空气沸腾，

[laɪk] [tuː; tə] [saʊndz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəns] [ðeə(r)]
Like to sounds of joyance there
喜欢 到 声音 的 欢乐 那里

就像听到欢乐的声音一样

[ðæt] [ðə; ði]['reɪdʒɪz]
That the rages
那 这 愤怒

那狂怒

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Of the ages
的 这 年龄

在漫长的岁月中

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kænsld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ['ɒfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
Shall be cancelled , and deliverance offered from the darts that were ,
将 是 取消 , 和 解救 提供 从 这 飞镖 那 是 ,

将被取消，并可免受飞镖的伤害。

['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn'fɔːmɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl] [θɪŋz] [feə(r)] ! - .
Consciousness the Will informing , till It fashion all things fair ! 1907 .
意识 这 将要 通知 , 直到 它 时尚 全部 事物 公平的 ! - .

意识是意志的指引，直到它塑造万物美好！1907年。

[ðə; ði] ['bæləd] ['sɪŋə(r)]
THE BALLAD SINGER
这 民谣 歌手

民谣歌手

[sɪŋ] , ['bæləd] - ['sɪŋə(r)] , [reɪz] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tjuːn] ;
Sing , Ballad - singer , raise a hearty tune ;
唱歌 , 民谣 - 歌手 , 增加 一个 爽朗 调 ;

歌唱吧，民谣歌手，唱起欢快的歌来；

[meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][wʌn]
Make me forget that there was ever a one
制作 我 忘记 那 那里 曾是 曾经 一个 一

让我忘记曾经有过一个人

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [miːk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
I walked with in the meek light of the moon
我 步行 和 在 这 温顺 光 的 这 月亮

我漫步在柔和的月光下。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
When the day's work was done .
什么时候 这 天 工作 曾是 完毕 .

一天的工作结束了。

[raɪm] , ['bæləd] - ['raɪmə(r)] , [stɑːt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sɒŋ] ;
Rhyme , Ballad - rhymer , start a country song ;
韵 , 民谣 - 押韵者 , 开始 一个 国家 歌曲 ;

韵律，民谣韵律家，开始一首乡村歌曲；

[meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [wel]
Make me forget that she whom I loved well
制作 我 忘记 那 她 谁 我 喜爱 出色地

让我忘记我深爱的她。

[swɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪəli] , [lʌv] [ˌem 'iː] [lɒŋ] ,
Swore she would love me dearly , love me long ,
发誓 她 会 爱 我 亲爱的 , 爱 我 长的 ,

她发誓会深深地爱我，永远爱我，

[ðen] — [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] !
Then — what I cannot tell !
然后 — 什么 我 不能 告诉 !

然后——我无法告诉你！

[sɪŋ] , ['bæləd] - ['sɪŋə(r)] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] ;
Sing , Ballad - singer , from your little book ;
唱歌 , 民谣 - 歌手 , 从 你的 小的 书 ;

歌谣歌手啊，请从你的小歌本中歌唱吧;

[meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðəʊz] [hɑːt] - [breɪks] , , [fɪəz] ;
Make me forget those heart - breaks , achings , fears ;
制作 我 忘记 那些 心 - 休息 , 疼痛 , 恐惧 ;

让我忘记那些心碎、痛苦和恐惧;

[meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [swiːt] [lʊk] —
Make me forget her name , her sweet sweet look —
制作 我 忘记 她 姓名 , 她 甜的 甜的 看 —

让我忘记她的名字，忘记她甜美的容颜——

[meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Make me forget her tears .
制作 我 忘记 她 眼泪 .

让我忘记她的眼泪。

[rælf] ['hɒdʒs(ə)n]
RALPH HODGSON
拉尔夫 霍奇森

拉尔夫·霍奇森

[ðə; ði] [mɔː(r)]
THE MOOR
这 泊

荒原

[ðə; ði] [wɜːrldz] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪts] ['leɪtɪst] [feə(r)]
The world's gone forward to its latest fair
这 世界的 已消失 向前 到 它是 最新的 公平的

世界博览会已经如火如荼地举行了。

[ænd; ənd] [drɒpt] [æn; ən][əʊld][mæn] [dʌn] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And dropt an old man done with by the way ,
和 掉落 一个 老的 男人 完毕 和 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我还把一个老人给弄死了。

[tuː; tə][sɪt][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd][steə(r)]
To sit alone among the bats and stare
到 坐 独自的 之中 这 蝙蝠 和 盯

独自坐在蝙蝠群中凝视

[æt; ət][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ɒv; əv]['mɔːlənd; 'mʊələnd][beə(r)]
At miles and miles and miles of moorland bare
在 英里 和 英里 和 英里 的 荒原 裸

绵延数英里的荒原光秃秃的

[lɪt] ['əʊnli] [wɪð] [lɑːst] [ʃredz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
Lit only with last shreds of dying day .
点燃 仅有的 和 最后的 碎屑 的 垂死 天 .

仅靠临终前最后一丝光亮。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [gɒn] [baɪ] ;
Not all the world , not all the world's gone by ;
不是 全部 这 世界 , 不是 全部 这 世界的 已消失 经过 ;

并非整个世界，并非整个世界都已逝去;

[əʊld][mæn] , [jʊr; jər] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wʌn]['trævələ(r)] [stɪl] ,
Old man , you're like to meet one traveller still ,
老的 男人 , 你是 喜欢 到 见面 一 游客 仍然 ,

老先生，您就像还能遇到一位旅人一样。

[ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [wel] ['kend] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtəsi]
A journeyman well kenned for courtesy
一个 熟练工 出色地 肯尼迪 为了 礼貌

一位以礼貌著称的熟练工人

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɔːk] [æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ;
To all that walk at odds with life and limb ;
到 全部 那 走 在 赔率 和 生活 和 肢 ;

致所有与生命和肢体相悖的人;

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
If this be he now riding up the hill
如果 这 是 他 现在 骑术 向上 这 爬坡道

如果这就是他现在骑马上山的样子

['meɪbi] [hiːl] [stɒp][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] [hɪm] . . . .
Maybe he'll stop and take you up with him . . . .
或许 地狱 停止 和 拿 你 向上 和 他 . . . .

也许他会停下来，带你一起上去……

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [deθ] ? "
" But thou art Death ? "
" 但 你 艺术 死亡 ? "

“但你就是死神吗？”

" [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['serəfɪm]
" Of Heavenly Seraphim
" 的 天上 塞拉芬

《天上的炽天使》

[nʌn] [els] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] [aʊt][ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [kʌm] . "
None else to seek thee out and bid thee come . "
没有任何 别的 到 寻找 你 出去 和 出价 你 来 . "

再也没有人会来寻找你，邀请你过来。

" [ai]['əʊnli][keə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" I only care that thou art come from Him ,
" 我 仅有的 关心 那 你 艺术 来 从 他 ,

我只在乎你是否来自祂，

[ʌn'bɑːdi] [ˌem 'iː] — [aɪm]['taɪəd] — [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [həʊm] .
Unbody me — I'm tired — and get me home .
尸体 我 — 我是 疲劳的 — 和 得到 我 家 .

把我从车里弄出来——我累了——送我回家。

" [taɪm] , [juː; jʊ][əʊld]['dʒɪpsi][mæn]
" TIME , YOU OLD GIPSY MAN
" 时间 , 你 老的 吉普赛人 男人

时间啊，你这老吉普赛人

[taɪm] , [juː; jʊ][əʊld]['dʒɪpsi][mæn] ,
Time , you old gipsy man ,
时间 , 你 老的 吉普赛人 男人 ,

时间啊，你这老吉普赛人，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [steɪ] ,
Will you not stay ,
将要 你 不是 停留 ,

你不会留下来吗？

[pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['kærəvæn]
Put up your caravan
放 向上 你的 大篷车

搭好你的房车

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ?
Just for one day ?
只是 为了 一 天 ?

就一天?

[ɔːl] [θɪŋz] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ]
All things I'll give you
全部 事物 患病的 给 你

我会把所有东西都给你

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [ɡest] ,
Will you be my guest ,
将要 你 是 我的 客人 ,

请您做我的客人好吗?

[belz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒenɪt]
Bells for your jennet
钟声 为了 你的 驴骡

给你的母驴铃铛

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ðə; ði] [best] ,
Of silver the best ,
的 银 这 最好的 ,

银器中最好的,

['ɡəʊld,smɪθs] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ]
Goldsmiths shall beat you
金匠 将 打 你

金匠会打败你

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡəʊldən] [rɪŋ] ,
A great golden ring ,
一个 伟大的 金的 戒指 ,

一枚精美的金戒指,

['piːˌkɔks] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Peacocks shall bow to you ,
孔雀 将 弓 到 你 ,

孔雀将向你俯首称臣,

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sɪŋ] ,
Little boys sing ,
小的 男孩们 唱歌 ,

小男孩们唱歌,

[əʊ] , [ænd; ənd] [swiːt] [ɡ'ɜːlz] [wɪl]
Oh , and sweet girls will
哦 , 和 甜的 女孩们 将要

哦，还有甜美的女孩们

[fe'stuːn] [juː; jʊ] [wɪð] [meɪ] ,
Festoon you with may ,
花环 你 和 可能 ,

用五月花装点你,

[taɪm] , [juː; jʊ][əʊld]['dʒɪpsi] ,
Time , you old gipsy ,
时间 , 你 老的 吉普赛人 ,

时间啊，你这老吉普赛人,

[waɪ] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] ?
Why hasten away ?
为什么 趋 离开 ?

为什么要急着离开?

[lɑːst] [wiːk] [ɪn] ['bæbɪlən] ,
Last week in Babylon ,
最后的 星期 在 巴比伦 ,

上周在巴比伦，

[lɑːst] [naɪt] [ɪn] [rəʊm] ,
Last night in Rome ,
最后的 夜晚 在 罗马 ,

昨晚在罗马，

['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [krʌʃ]
Morning , and in the crush
早晨 , 和 在 这 压碎

清晨，在拥挤中

['ʌndə(r)] [pɔːlz] [dəʊm] ;
Under Paul's dome ;
在下面 保罗的 穹顶 ;

在保罗的穹顶之下；

['ʌndə(r)] [pɔːlz] ['daɪəl]
Under Paul's dial
在下面 保罗的 拨号

在保罗的拨号盘下

[juː; jʊ] ['taɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [reɪn] ,
You tighten your rein ,
你 拧紧 你的 缰绳 ,

你勒紧缰绳，

['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
Only a moment
仅有的 一个 片刻

片刻

[ænd; ənd] [ɒf] [wʌns] [ə'gen] ;
And off once again ;
和 离开 一次 再次 ;

然后又出发了；

[ɒf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sɪti]
Off to some city
离开 到 一些 城市

前往某个城市

[naʊ] [blaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] ,
Now blind in the womb ,
现在 瞎的 在 这 子宫 ,

如今在子宫里就双目失明了，

[ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
Off to another
离开 到 其他

前往另一个

[eə(r)] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] .
Ere that's in the tomb .
埃雷 那就是 在 这 墓 .

那东西就在墓穴里。

[taɪm] , [juː; jʊ] [əʊld] ['dʒɪpsi] [mæn] ,
Time , you old gipsy man ,
时间 , 你 老的 吉普赛人 男人 ,

时间啊，你这老吉普赛人，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [steɪ] ,
Will you not stay ,
将要 你 不是 停留 ,

你不会留下来吗?

[pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəvæn]
Put up your caravan
放 向上 你的 大篷车

搭好你的房车

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] ?
Just for one day ?
只是 为了 一 天 ?

就一天?

[guːl] [keə(r)]
GHOUL CARE
食尸鬼 关心

鬼魂护理

['saʊə(r)] [fiːnd] , [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pɪt] :
Sour fiend , go home and tell the Pit :
酸的 恶魔 , 去 家 和 告诉 这 坑 :

酸味狂热者，回家告诉深渊吧:

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [juː; jʊ] [met] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
For once you met your master ,
为了 一次 你 遇见 你的 掌握 ,

当你遇见你的师父时,

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl]
A man who carried in his soul
一个 男人 WHO 携带 在 他的 灵魂

一个灵魂深处蕴藏着力量的人

[θriː] [tʃɑːms] [ə'genst] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
Three charms against disaster ,
三 魅力 反对 灾难 ,

三个辟邪护身符

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] .
The Devil and disaster .
这 魔鬼 和 灾难 .

魔鬼与灾难。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
Away , away , and tell the tale
离开 , 离开 , 和 告诉 这 故事

走开，走开，去讲述这个故事

[ænd; ənd] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [welp] [ə; eɪ] - ['waɪnɪŋ] ,
And start your whelps a - whining ,
和 开始 你的 幼犬 一个 - 抱怨 ,

然后让你的小家伙们开始呜咽吧。

[seɪ] " [ɪn] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl]
Say " In the greenwood of his soul
说 " 在 这 格林伍德 的 他的 灵魂

说“在他灵魂的绿林中”

[ə; eɪ] ['lɪzərdz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
A lizard's eye was shining ,
一个 蜥蜴的 眼睛 曾是 灼灼 ,

蜥蜴的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kept] ['ʃaɪnɪŋ] .
A little eye kept shining .
一个 小的 眼睛 保留 灼灼 .

一只小眼睛一直在闪闪发光。

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sælv] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrz] ,
" Away , away , and salve your sores ,
" 离开 , 离开 , 和 药膏 你的 疮 ,

“走开，走开，好好疗伤吧。”

[ænd; ənd] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hæg] [ə; eɪ] - ['grəʊnɪŋ] ,
And set your hags a - groaning ,
和 放 你的 老巫婆 一个 - 呻吟 ,

让你的老巫婆们哀嚎吧！

[seɪ] " [ɪn] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl]
Say " In the greenwood of his soul
说 " 在 这 格林伍德 的 他的 灵魂

说“在他灵魂的绿林中”

[ə; eɪ] ['draʊzi] [biː] [wɒz; wəz] ['drəʊnɪŋ] ,
A drowsy bee was droning ,
一个 昏昏欲睡 蜜蜂 曾是 无人机 ,

一只昏昏欲睡的蜜蜂嗡嗡地叫着。

[ə; eɪ] ['driːmi] [biː] [wɒz; wəz] ['drəʊnɪŋ] .
A dreamy bee was droning .
一个 梦幻般的 蜜蜂 曾是 无人机 .

一只梦幻般的蜜蜂嗡嗡地叫着。

" [prə'dɪdʒəs] [bæt] !
" Prodigious Bat !
" 惊人 蝙蝠 !

“惊人的蝙蝠！”

[gəʊ] [stɑːt] [ðə; ði] [wɔːlz]
Go start the walls
去 开始 这 墙壁

开始砌墙

[ɒv; əv] [hel] [wɪð] ['hɒrə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,
Of Hell with horror ringing ,
的 地狱 和 恐怖 铃声 ,

地狱般的恐怖声响，

[seɪ] " [ɪn] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl]
Say " In the greenwood of his soul
说 " 在 这 格林伍德 的 他的 灵魂

说“在他灵魂的绿林中”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] ['sɪŋɪŋ] ,
There was a goldfinch singing ,
那里 曾是 一个 金翅雀 歌唱 ,

一只金翅雀在歌唱。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['gəʊldfɪntʃ] ['sɪŋɪŋ] .
A pretty goldfinch singing .
一个 漂亮的 金翅雀 歌唱 .

一只美丽的金翅雀在歌唱。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] , [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" And then come back , come , if you please ,
" 和 然后 来 后退 , 来 , 如果 你 请 ,

“然后请您回来，如果您愿意的话。”

[ə; eɪ]['fɪəsə(r)] [guːl] [ænd; ənd] - ,
A fiercer ghoul and ghaster ,
一个 更凶猛 食尸鬼 和 - ,

更凶猛的食尸鬼和恶鬼，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [smʌts] [ɒv; əv] [hel]
With all the glooms and smuts of Hell
和 全部 这 阴郁 和 污秽 的 地狱

地狱里所有的阴暗和污秽

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] !
Behind you , I'm your master !
在后面 你 , 我是 你的 掌握 !

在你身后，我是你的主人！

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .
You know I'm still your master .
你 知道 我是 仍然 你的 掌握 .

你知道我仍然是你的主人。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [həʊl]
W . G . HOLE
W . G . 洞

WG孔

['rəuzəvelt] - ['vɪlɪdʒ] [striːt]
ROOSEVELT - VILLAGE STREET
罗斯福 - 村庄 街道

罗斯福村街

[nɔːt] [ɪz][ðeə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [straɪk] —
Nought is there here the eye to strike —
零 是 那里 这里 这 眼睛 到 罢工 —

这里没有任何东西能吸引你的目光——

[ʌn'kɜːrvd] [kə'nælz] [weə(r)] ['bɑːrdʒɪz] [plaɪ] ;
Uncurved canals where barges ply ;
未弯曲的 运河 在哪里 驳船 胶合板 ;

驳船往来的平直运河；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæmlɪts] [ɔːl] [ə'laɪk] ;
A hundred hamlets all alike ;
一个 百 村庄 全部 同样 ;

一百个小村庄，全都一样；

[flæt] ['fiːldz] [ðæt] [kʌt] [æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv] [skaɪ]
Flat fields that cut an arc of sky
平坦的 字段 那 切 一个 弧 的 天空

平坦的田野切割出一道弧形的天空

[wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['or] [ðem; ðəm] [bent]
With men and women o'er them bent
和 男人 和 女性 超过 他们 弯曲

男男女女弯腰俯身

[huː] [niːdz] [mʌst; məst]['leɪbə(r)] [lest] [ðeɪ] [daɪ] .
Who needs must labour lest they die .
WHO 需求 必须 劳动 免得 他们 死 .

凡有需要的人都必须劳动，否则就会死亡。

[wʊd] ['eni] [seɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [səʊ] [spent]
Would any say that lives so spent
会 任何 说 那 生活 所以 花费

谁会说这样度过的人生是虚度的呢？

[mait] [breɪk] , [spɜːd] [ɒn][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] ,
Might break , spurred on by love and pride ,
可能 休息 , 受到刺激 在 经过 爱 和 自豪 ,

或许会因爱与骄傲而崩溃，

[ðeə(r)][bɑːrz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['kɒntent] ?
Their bars of animal content ?
他们的 酒吧 的 动物 内容 ?

他们的酒吧里含有动物成分吗?

[neɪ] , [hɪə(r)][lɪv; laɪv][men] [ʌn'vekst] , [ˌʌn'traɪd] —
Nay , here live men unvexed , untried —
不 , 这里 居住 男人 不恼怒 , 未经尝试 —

不，这里住着未经世事考验、未受过磨难的人——

[ai] [mjuːzd] .
I mused .
我 沉思 .

我沉思道。

[jet] ['peɪsɪŋ] ['rəuzəvelt] [striːt]
Yet pacing Roosevelt street
然而 踱步 罗斯福 街道

然而，在罗斯福街上踱步

[ɪn]['aɪd(ə)l]['hjuːmə(r)][ai] [i'spai]
In idle humour I espied
在 闲置的 幽默 我 窥视

闲暇时，我偶然发现

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [miːt] ,
A village man and woman meet ,
一个 村庄 男人 和 女士 见面 ,

一对乡村男女相遇，

[ænd; ənd][pɑːs] [wɪð] ['nevə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)][saɪn] —
And pass with never word or sign —
和 经过 和 绝不 单词 或者 符号 —

悄无声息地离开——

[səʊ][streɪndʒ][ɪn] ['neɪbə(r)] - [fəʊk] [huːz] [fiːt]
So strange in neighbour - folk whose feet
所以 奇怪的 在 邻居 - 民间 谁 脚

邻居们的脚真奇怪

[hɔːnt] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːldz] [ɪn][reɪn][ænd; ənd] [ʃaɪn]
Haunt the same fields in rain and shine
出没 这 相同的 字段 在 雨 和 闪耀

无论晴雨，都去同一片田野漫步。

[ðæt] , ['kjʊəriəs] [aɪd] , [ɪn]['aɪðə(r)] [feɪs] ,
That , curious eyed , in either face ,
那 , 好奇的 眼睛 , 在 任何一个 脸 ,

那双好奇的眼睛，无论哪张脸上，

[ɪn] [kɜːv] [ɒv; əv][lɪp] , [ɔː(r)]['greɪv(ə)n][laɪn] ,
In curve of lip , or graven line ,
在 曲线 的 唇 , 或者 雕刻 线 ,

在唇线或雕刻线上，

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪnts][ɒv; əv][peɪn][ɔː(r)] [treɪs]
I sought for hints of pain or trace
我 寻求 为了 提示 的 疼痛 或者 痕迹

我试图寻找痛苦的蛛丝马迹或痕迹。

[ɒv; əv] [hɑːʃ] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [səʊ] [gruː] [weə(r)]
Of harsh resolve , and so grew ware
的 残酷的 解决 , 和 所以 生长 仓库

他意志坚定，因此变得麻木不仁。

[ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]
That hers was as a hiding place
那 她的 曾是 作为 一个 隐藏 地方

那是她的藏身之处

[weə(r)] [ləːk] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ;
Where lurked the kinship of despair ;
在哪里 潜伏 这 亲属关系 的 绝望 ;

绝望的亲缘关系潜藏何处?

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bɔː(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['diːpli] [rɔːt]
While his bore record deeply wrought
尽管 他的 钻孔 记录 深 锻

虽然他那令人厌烦的记录深深地……

[ðæt] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [keə(r)] ,
That life for him had but one care ,
那 生活 为了 他 有 但 一 关心 ,

他的生活只有一件烦心事，

[ænd; ənd] [ðæt] — [tuː; tə] [meʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪtəˌreɪt] [θɔːt]
And that — to mesh re - iterant thought
和 那 — 到 网 关于 - 迭代 想法

而这——是为了融合反复思考

[ɪn] ['leɪbə(r)] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [səʊl]
In labour , till at last his soul
在 劳动 , 直到 在 最后的 他的 灵魂

在分娩中，直到最后他的灵魂

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænədaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] .
Should find the anodyne it sought .
应该 寻找 这 镇痛剂 它 寻求 .

应该能找到它所寻求的镇静剂。

[hens] [naʊ] [wɪð] ['drɪəri] [feɪs] [hiː; hi] [stəʊl]
Hence now with dreary face he stole
因此 现在 和 凄凉 脸 他 偷窃

于是，他一脸愁容地偷走了

[θruː] ['rəuzəvelt] [striːt] , [nɔː(r)] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hænd]
Through Roosevelt Street , nor stretched his hand
通过 罗斯福 街道 , 也不 拉伸 他的 手

穿过罗斯福街，他也没有伸出手

[tuː; tə] [beg] [frɒm; frəm] [laɪf] [ɪts] [smɔːlɪst] [dəʊl] .
To beg from life its smallest dole .
到 求 从 生活 它是 最小 救济金 .

乞求生活给予最微不足道的恩惠。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [plænd]
And yet these two had loved and planned
和 然而 这些 二 有 喜爱 和 计划

然而，这两个人曾经相爱并计划过。

[tuː; tə] ['hæpɪst] [end] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flʌd]
To happiest end , but for the flood
到 最快乐 结尾 , 但 为了 这 洪水

本来会有个最美好的结局，可惜洪水来了。

[ðæt] [rek] , ['ʌp'rɪrd] [ɒn] [rɒk] [ɔː(r)][sænd] ,
That wrecks , upreared on rock or sand ,
那 残骸 , 竖立 在 岩石 或者 沙 ,

那些搁浅在岩石或沙滩上的残骸

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [həʊps] .
The house of hopes .
这 房子 的 希望 .

希望之屋。

[ðʌs] — [kəʊld][ɒv; əv] [muːd] ,
Thus — cold of mood ,
因此 — 寒冷的 的 情绪 ,

因此——情绪低落，

[hiː; hi] , ['lʌvɪŋ] ['həʊlli] , [kʊd; kəd][bʌt; bət] [tʃuːz]
He , loving wholly , could but choose
他 , 爱 完全 , 可以 但 选择

他全心全意地爱着，只能选择

[tuː; tə] [diːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səb'djuːd] ;
To deem her heart as his subdued ;
到 认为 她 心 作为 他的 低沉的 ;

认为她的心已被他征服；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['meidnz] [ɒft] - [taɪmz] [juːz] ,
While she , as maidens oft - times use ,
尽管 她 , 作为 少女们 经常 - 时代 使用 ,

虽然她像少女们经常做的那样，

[dɪ'naɪd] [swiːt] [pruːfs] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɒz; wəz][feɪn]
Denied sweet proofs of love , was fain
否认 甜的 证明 的 爱 , 曾是 欣然

被拒绝了甜蜜的爱情证明，感到沮丧

[tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld] [ruːz] ;
To gain them by the world - old ruse ;
到 获得 他们 经过 这 世界 - 老的 诡计 ;

用世上古老的计谋来获取他们；

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [veɪn]
And failing , vexed to find that vain
和 失败 , 烦恼 到 寻找 那 徒劳

失败后，恼怒地发现那徒劳无功

[wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['retɪsns] ,
Was all her pretty reticence ,
曾是 全部 她 漂亮的 沉默寡言 ,

她那美丽的矜持，

[ʃiː; ʃi] [hæp] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [sweɪn]
She happed upon a worthless swain
她 发生了 之上 一个 毫无价值 斯温

她偶然遇到一个没用的花花公子

[ɒn] [huːm] , [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði] [pens]
On whom , reserved the gold , the pence
在 谁 , 预订的 这 金子 , 这 便士

黄金和便士，都留给了谁？

[ɒv; əv]['lɪbərəl] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'weɪ] ,
Of liberal smiles she flung away ,
的 自由主义 微笑 她 扔 离开 ,

她甩开了那些自由主义的笑容，

[tɪl] , [sneəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Till , snared by her own innocence ,
直到 , 被困 经过 她 自己的 无辜 ,

蒂尔，却被自己的天真所困，

[ʃiː; ʃi] [fel] — [ɑː] , [gɒd] !
She fell — Ah , God !
她 跌倒 — 啊 , 上帝 !

她摔倒了——啊，上帝！

[haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [deɪ]
how far that day
如何 远的 那 天

那天走了多远

[ʃiː; ʃi] [fel] — [frɒm; frəm] [həʊp] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [plʌm] ,
She fell — from hope and promise plumb ,
她 跌倒 — 从 希望 和 承诺 垂直 ,

她坠落了——从希望和承诺的深渊，

[tuː; tə] [diːps] [weə(r)] [lɪps] [fə'get] [tuː; tə] [preɪ] .
To deeps where lips forget to pray .
到 深水 在哪里 嘴唇 忘记 到 祈祷 .

深入到嘴唇都忘记祈祷的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [ə'pɑːt] , [wɪð] ['sɒrəʊ] [dʌm] ,
But he , apart , with sorrow dumb ,
但 他 , 除 , 和 悲哀 哑的 ,

但他却独自一人，默默承受着悲伤。

[bɪ'held] , [skeəs] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪf] ,
Beheld , scarce conscious of the strife ,
观看 , 稀少 有意识的 的 这 冲突 ,

旁观者，几乎察觉不到纷争，

[hɪm'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [feɪt] ;
Himself in her by fate o'ercome ;
他本人 在 她 经过 命运 克服 ;

他因命运的安排而战胜了她；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] ,
And as she passed to her new life ,
和 作为 她 通过了 到 她 新的 生活 ,

当她走向新生活时，

['raɪtɪd] [baɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [rɒŋ] , [di'vain]
Righted by still more wrong , divined
右 经过 仍然 更多的 错误的 , 神谕

被更大的错误所纠正，神谕

[hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [waɪf] ,
Her hate for him who called her wife ,
她 恨 为了 他 WHO 称为 她 妻子 ,

她恨他，因为他称她为妻子。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːd] ['nɒlɪdʒ] [pain]
And on the hoarded knowledge pined
和 在 这 囤积 知识 松开

而那些被囤积的知识……

[ænd; ənd] [stɑːvd] , [tɪl] [hiː; hi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [wɒz; wəz] [ded] ,
And starved , till he , as she , was dead ,
和 饥饿 , 直到 他 , 作为 她 , 曾是 死的 ,

他和她一样，最终都饿死了。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌʌn'waɪnd]
And nought remained but to unwind
和 零 剩余 但 到 放松

剩下的只有解开谜团。

[hɪz; ɪz] [kɔɪl] [ɒv; əv] [deɪz] .
His coil of days .
他的 线圈 的 天 .

他漫长的岁月。

[səʊ] [wɪð] [sləʊ] [tred]
So with slow tread
所以 和 慢的 踏

所以，慢慢地

[hi:; hi] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['rəuzəvelt] [stri:t]
He goes his way through Roosevelt Street
他 去 他的 方式 通过 罗斯福 街道

他沿着罗斯福街一路走去

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [mɔ:n] , [nɔ:(r)] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [hed]
At night and morn , nor turns his head
在 夜晚 和 早晨 ， 也不 转弯 他的 头

夜里和清晨，他都不转头。

[wen] [pɑ:st] [hɪm] ['kɒmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fi:t] —
When past him comes the sound of feet —
什么时候 过去的 他 来 这 声音 的 脚 —

他身边传来脚步声——

[ɒv; əv] ['gəʊstli] [fi:t] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Of ghostly feet that long ago
的 幽灵般的 脚 那 长的 前

很久以前，幽灵般的脚步声

[ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [bi:t] .
In life had made his pulses beat .
在 生活 有 制成 他的 脉冲 打 .

生命曾让他心跳加速。

[fɔ:(r); fə(r)] , [mɑ:k] [ju:; jʊ] , [bəuθ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [səʊ]
For , mark you , both are dead , and so
为了 ， 标记 你 ， 两个都 是 死的 ， 和 所以

记住，他们俩都死了，所以……

[smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s]
Small wonder is it nought should pass
小的 想知道 是 它 零 应该 经过

难怪它什么都不能通过。

[bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [ai] [trəʊ] .
Betwixt them in the street , I trow .
中间 他们 在 这 街道 ， 我 扔 .

我把他们夹在街中间。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [mu:v] [wɪð] [ðæt] [hju:dʒ] [mæs]
Yet still they move with that huge mass
然而 仍然 他们 移动 和 那 巨大的 大量的

然而，它们仍然带着那巨大的质量移动着。

[ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ri:ps]
Of life unpurposeful that reaps
的 生活 无目的的 那 收割

漫无目的的人生终将收获

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [maʊz] [ðə; ði] [grɑːs] ,
The corn in season , mows the grass ,
这 玉米 在 季节 , 割草机 这 草 ,

玉米当季，割草，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [sliːp]
And then by right of labour sleeps
和 然后 经过 正确的 的 劳动 睡觉

然后，劳动者便安然入睡。

[wɪð] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [eɪp]
With privilege of dreams that ape
和 特权 的 梦境 那 猿

拥有模仿梦想的特权

[fʊl'fɪlmənt] , [weə'baɪ] [iːtʃ] [meɪ] [kriːp]
Fulfilment , whereby each may creep
履行 , 由此 每个 可能 潜行者

实现，由此每个人都可能悄然发生

[frɒm; frəm] [peɪn] [θruː] [dɔːz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ɪ'skeɪp] ;
From pain through doors of dear escape ;
从 疼痛 通过 门 的 亲爱的 逃脱 ;

从痛苦中挣脱，找到逃离的出口；

[seɪv] [sʌtʃ] , [ʌn'hæpi] , [æz; əz] [wʊd] [wɪn]
Save such , unhappy , as would win
节省 这样的 , 不开心 , 作为 会 赢

拯救那些不幸的人，因为他们会赢

[sʌm; səm] ['respaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ʃeɪp]
Some respite for themselves , and shape
一些 喘息 为了 他们自己 , 和 形状

他们给自己一些喘息的机会，并塑造自己。

[ðəʊz] ['pæʃənət] , [diːp] [ə'piːlz] [ðæt] [dɪn]
Those passionate , deep appeals that din
那些 热情的 , 深的 上诉 那 din

那些充满激情、发自肺腑的呼吁

[ðə; ði] [p'aʊəz] , [eə(r)] ['siːz(ə)n] [djuː] , [tuː; tə] [steɪ]
The Powers , ere season due , to stay
这 权力 , 埃雷 季节 到期的 , 到 停留

赛季开始前，各队将继续留任。

[ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊ] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [sɪn] .
The long slow tragedies of sin .
这 长的 慢的 悲剧 的 罪 .

罪恶带来的漫长而缓慢的悲剧。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fiːldz]
THE HAUNTED FIELDS
这 闹鬼的 字段

闹鬼的田野

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['fiːldz] [baɪ] ['vɔɪsɪz] ['hɔːntɪd] [stɪl]
I know of fields by voices haunted still
我 知道 的 字段 经过 声音 闹鬼的 仍然

我知道田野里仍然萦绕着幽灵般的声音。

[ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [gruː] [hʌʃt] ;
That years ago grew hushed ;
那 年 前 生长 静静地 ;

多年前那件事就无人提及了；

[huːz] ['bʌtəkʌp] [ɑː(r); ə(r)] [brʌʃt]
Whose buttercups are brushed
谁 毛茛 是 刷过

谁的毛茛被刷过

[baɪ] [fiːt] [ðæt] [lɒŋ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .
By feet that long have ceased to climb the hill .
经过 脚 那 长的 有 停止 到 爬 这 爬坡道 .

用那双早已不再攀登这座山的双脚。

[ɒn] [huːz] [griːn] [sləʊps] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [pleɪ]
On whose green slopes the happy children play
在 谁 绿色的 连续下坡 这 快乐的 孩子们 玩

孩子们在哪片绿茵茵的山坡上快乐地玩耍

[æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [læp] ,
As on a mother's lap ,
作为 在 一个 母亲的 膝 ,

如同躺在母亲的膝上，

[ðen] [stiːl] [θruː] [geɪt] [ænd; ənd] [gæp] ,
Then steal through gate and gap ,
然后 偷 通过 门 和 差距 ,

然后偷偷溜过大门和缝隙，

[ænd; ənd] [baɪ] [streɪndʒ] [hedʒ] - [rəʊz] [meɪk] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wei] .
And by strange hedge - rows make their wondering way .
和 经过 奇怪的 对冲 - 行 制作 他们的 好奇 方式 .

他们沿着奇特的树篱，一路奇特地前行。

['sʌmtaɪmz] [greɪt] [siːz] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔːn] [ðeɪ] [spaɪ]
Sometimes great seas of ripening corn they spy
有时 伟大的 海域 的 成熟 玉米 他们 间谍

有时他们会发现大片成熟的玉米田。

[ə'krɒs] [huːz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [feɪs]
Across whose rippling face
穿过 谁 涟漪 脸

在她波光粼粼的脸上

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['biləu] [reɪs]
The shadowy billows race
这 阴暗的 波澜 种族

阴影翻滚的波浪奔涌

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] , [fə'lɔːnli] ['wɪspərɪŋ] , [daɪ] ;
And round the gate , forlornly whispering , die ;
和 圆形的 这 门 , 凄凉地 耳语 , 死 ;

在城门周围，凄凉地低语着：死去；

[ɔː(r)] [ɪn] [dɑːk] ['rʌtɪd] [leɪnz] [baɪ] [wiːdz] ,
Or in dark rutted lanes by weeds o'ergrown ,
或者 在 黑暗的 车辙 车道 经过 杂草 过度生长 ,

或者在杂草丛生、坑洼不平的黑暗小路上，

[raʊnd] - [aɪd] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [θrʌʃ]
Round - eyed they watch a thrush
圆形的 - 眼睛 他们 手表 一个 画眉

它们圆圆的眼睛注视着一只画眉。

[ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hʌʃ]
That breaks the noonday hush
那 休息 这 午 嘘

这打破了正午的寂静。

['dæʃɪŋ] [wɪð] [zest] [ə; eɪ] [sneɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
Dashing with zest a snail against a stone ;
帅气 和 热情 一个 蜗牛 反对 一个 石头 ;

蜗牛轻快地撞向石头;

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [ɒn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ['wæksɪŋ] [breɪv] ,
At others , on an impulse waxing brave ,
在 其他的 , 在 一个 冲动 打蜡 勇敢的 ,

有时，一时冲动，胆子大了，

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɔːl]
They climb the churchyard wall
他们 爬 这 墓地 墙

他们爬上了教堂墓地的围墙。

[ænd; ənd] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
And , marvelling at it all ,
和 , 惊叹 在 它 全部 ,

并为这一切感到惊叹，

[siː] [streɪndʒ] [blæk] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] .
See strange black people gathered round a grave .
看 奇怪的 黑色的 人们 聚集 圆形的 一个 严重 .

看到一群奇怪的黑人聚集在一座坟墓旁。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,
Then , without question , hurrying up the lane ,
然后 , 没有 问题 , 匆忙 向上 这 车道 ,

然后，毫无疑问地，加快脚步沿着车道前进。

[ðeɪ] [siːk] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] —
They seek once more their own —
他们 寻找 一次 更多的 他们的 自己的 —

他们再次寻求属于自己的——

[ðæt] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn]
That world in which is known
那 世界 在 哪个 是 已知

那个世界，我们所知

[nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [peɪn] .
No fear of death , nor thought of change or pain .
不 害怕 的 死亡 , 也不 想法 的 改变 或者 疼痛 .

没有对死亡的恐惧，也没有对变化或痛苦的担忧。

[weə(r)] [stɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , [stɪl] [ðeɪ] [pleɪ] ,
Where still they call and answer , still they play ,
在哪里 仍然 他们 称呼 和 回答 , 仍然 他们 玩 ,

他们依然在那里呼喊应答，依然在那里玩耍。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [ðeə(r)] ;
And summer is ever there ;
和 夏天 是 曾经 那里 ;

夏天永远都在那里;

[bʌt; bət] [ai] — [ai] ['nevə(r)] [deə(r)]
But I — I never dare
但 我 — 我 绝不 敢

但我——我永远不敢

[pɑːs] [θruː] [ðəʊz] ['fiːldz] , [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [wei] ,
Pass through those fields , retrace the well - known way ,
经过 通过 那些 字段 , 回溯 这 出色地 - 已知 方式 ,

穿过那些田野，沿着熟悉的路线继续前行。

[lest] [ai] [mait] [miːt] [ə; eɪ] [læd] [huːm] [wʌns] [ai] [njuː] ,
Lest I might meet a lad whom once I knew ,
免得 我 可能 见面 一个 小伙子 谁 一次 我 知道 ,

免得我遇到以前认识的那个小伙子,

[huːz] [aɪz] [ə'kjuːzɪŋli]
Whose eyes accusingly
谁 眼睛 指责地

谁的眼神充满控诉

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] :
Should make demand of me :
应该 制作 要求 的 我 :

应该对我提出要求:

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [driːmz] [ai] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Where are those dreams I left in charge with you ?
" 在哪里 是 那些 梦境 我 左边 在 收费 和 你 ?

"我留给你的那些梦想在哪里?"

" ['kæptɪv] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn]
" CAPTIVE IN LONDON TOWN
" 俘虏 在 伦敦 镇

《伦敦城的俘虏》

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [speɪs]
There comes a ghostly space
那里 来 一个 幽灵般的 空间

一个幽灵般的空间出现了。

- [twɪkst] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːn] ,
' Twixt midnight and the dawn ,
- 中间 午夜 和 这 黎明 ,

午夜与黎明之间,

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn]
When from the heart of London Town
什么时候 从 这 心 的 伦敦 镇

从伦敦市中心出发

[ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] .
The tides of life are drawn .
这 潮汐 的 生活 是 绘制 .

生命的潮汐被牵引着。

[wɒt] [taɪm] , [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [djuː] ,
What time , when Spring is due ,
什么 时间 , 什么时候 春天 是 到期的 ,

春天何时到来?

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [diːp]
The captives dungeoned deep
这 俘虏 地牢 深的

被囚禁在地牢深处的俘虏

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn]
Beneath the stones of London Town
下面 这 石头 的 伦敦 镇

在伦敦城的石头下面

[grəʊ] ['trʌbld] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] ,
Grow troubled in their sleep ,
生长 麻烦 在 他们的 睡觉 ,

在睡梦中感到不安,

[ænd; ənd] [weɪk] — [mɪnt] , ['mæləʊ] , [dɒk] ,
And wake — mint , mallow , dock ,
和 唤醒 — 薄荷 , 锦葵 , 码头 ,

醒来——薄荷、锦葵、码头，

[b'ræmblz] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [sɔː(r)] ,
Brambles in bondage sore ,
荆棘 在 束缚 疮 ,

荆棘束缚着疼痛，

[ænd; ənd] [græs] [ʃʌt] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn]
And grasses shut in London Town
和 草 关闭 在 伦敦 镇

伦敦镇的草都关上了

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
A thousand years and more .
一个 千 年 和 更多的 .

一千多年。

[jet] [ðəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stəʊnz]
Yet though beneath the stones
然而 尽管 下面 这 石头

然而，尽管在石头下面

[ðeɪ] [stɑːv] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed]
They starve , and overhead
他们 饿死 , 和 开销

他们挨饿，而且头顶

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [fiːt] [peɪs] ['lʌndən] [taʊn]
The countless feet pace London Town
这 无数 脚 步伐 伦敦 镇

无数的脚步在伦敦城里穿梭

[ɒv; əv] [men] [huː] [həʊld][ðem; ðəm] [ded] ,
Of men who hold them dead ,
的 男人 WHO 抓住 他们 死的 ,

那些将他们杀死的人，

[laɪk] ['sæmsən] , [blaɪnd][ænd; ənd] [skɔːnd] ,
Like Samson , blind and scorned ,
喜欢 参孙 , 瞎的 和 被鄙视 ,

像参孙一样，双目失明，遭人鄙夷，

[ɪn] [peɪn] [ðeə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [baɪd]
In pain their time they bide
在 疼痛 他们的 时间 他们 比德

他们痛苦地等待着时光的流逝。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn]
To seize the roots of London Town
到 抢占 这 根 的 伦敦 镇

抓住伦敦城的根基

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪts] [praɪd] .
And tumble down its pride .
和 翻滚 向下 它是 自豪 .

它的骄傲就此陨落。

[naʊ] [wel] [baɪ] [pruːf] [ænd; ənd] [saɪn] ,
Now well by proof and sign ,
现在 出色地 经过 证明 和 符号 ,

现在有证据和迹象表明，

[baɪ] [men] [ʌn'hɜːd] , [ˌʌn'siːn] ,
By men unheard , unseen ,
经过 男人 闻所未闻 , 看不见 ,

由那些默默无闻、不为人知的人

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [taʊn]
They know that far from London Town
他们 知道 那 远的 从 伦敦 镇

他们知道，那里离伦敦城很远。

[ðə; ði] [wʊdz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] .
The woods once more are green .
这 树林 一次 更多的 是 绿色的 .

树林又恢复了绿色。

[bʌt; bət] [ðeəz] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [weɪt] ,
But theirs is still to wait ,
但 他们的 是 仍然 到 等待 ,

但他们的命运仍在等待。

[def] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪriəd] [hʌm] ,
Deaf to the myriad hum ,
聋 到 这 无数 哼 ,

对周围此起彼伏的嗡嗡声充耳不闻，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn]
Beneath the stones of London Town
下面 这 石头 的 伦敦 镇

在伦敦城的石头下面

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [niːdz] [mʌst; məst] [kʌm] .
A Spring that needs must come .
一个 春天 那 需求 必须 来 .

春天终会到来。

['lɒrəns] ['haʊzmən]
LAURENCE HOUSMAN
劳伦斯 豪斯曼

劳伦斯·豪斯曼

[ðə; ði] ['feləʊ] - ['trævələz]
THE FELLOW - TRAVELLERS
这 同伴 - 旅行者

旅伴们

['feləʊ] - ['trævələz] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Fellow - travellers here with me ,
同伴 - 旅行者 这里 和 我 ,

各位与我同行的伙伴们，

[luːs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ləʊdz] !
Loose for good each other's loads !
松动的 为了 好的 每个 其他的 负载 !

彻底卸下彼此的重担！

[hɪə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] :
Here we come to the cross - roads :
这里 我们 来 到 这 叉 - 道路 :

现在我们来到了十字路口：

[hɪə(r)] [mʌst; məst] ['pɑːtɪŋ] [biː; bi] .
Here must parting be .
这里 必须 离别 是 .

离别在所难免。

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪv] [biː; bi] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Where will you five be to - night ?
在哪里 将要 你 五 是 到 - 夜晚 ?

今晚你们五个会在哪里?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] ?
Where shall I ?
在哪里 将 我 ?

我该去哪里?

[wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] :
we little know :
我们 小的 知道 :

我们知之甚少:

[luːst] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ai] [let] [juː; jʊ] [gəʊ]
Loosed from you , I let you go
松开 从 你 , 我 让 你 去

与你分离，我放你走了

['ʌtəli] [frɒm; frəm] [saɪt] .
Utterly from sight .
完全地 从 视线 .

完全看不见。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [gəʊ] [teɪst] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,
Far away go taste and touch ,
远的 离开 去 品尝 和 触碰 ,

去远方品尝和触摸，

[fɑː(r)] [gəʊ] [saɪt] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [smel] .
Far go sight , and sound , and smell .
远的 去 视线 , 和 声音 , 和 闻 .

视觉、听觉和嗅觉都远胜于此。

['feləʊ] - ['trævələz] , [feə(r)] [juː; jʊ] [wel] , —
Fellow - Travellers , fare you well , —
同伴 - 旅行者 , 票价 你 出色地 , —

各位旅伴，一路顺风。

[juː; jʊ] [ai] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .
You I loved so much .
你 我 喜爱 所以 很多 .

我曾如此深爱着你。

[ðə; ði] ['setləz]
THE SETTLERS
这 定居者

定居者

[haʊ] [griːn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [haʊ] [bluː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
How green the earth , how blue the sky ,
如何 绿色的 这 地球 , 如何 蓝色的 这 天空 ,

大地多么翠绿，天空多么湛蓝!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [pɑːs] ,
How pleasant all the days that pass ,
如何 令人愉快的 全部 这 天 那 经过 ,

日子过得真愉快!

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['setləz] [laɪ]
Here where the British settlers lie
这里 在哪里 这 英国 定居者 说谎

这里是英国殖民者的墓地

[bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [kləʊk] [ɒv; əv] [grɑ:s] !
Beneath their cloaks of grass !
下面 他们的 斗篷 的 草 !

在他们草皮斗篷下!

[hɪə(r)] ['eɪnʃənt] [pi:s] ['rezju:meɪz][hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] ,
Here ancient peace resumes her round ,
这里 古老的 和平 简历 她 圆形的 ,

这里古老的和平再次降临,

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [frɒm; frəm] [tɔɪl] [stænd] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ;
And rich from toil stand hill and plain ;
和 富有的 从 辛劳 站立 爬坡道 和 清楚的 ;

辛勤劳作,山峦平原富饶;

[men] [ri:p] [ænd; ənd][stɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sli:p] [saʊnd] ,
Men reap and store ; but they sleep sound ,
男人 收割 和 店铺 ; 但 他们 睡觉 声音 ,

男人们收割储藏,却安然入睡。

[ðə; ði][men] [hu:] [s'əʊd] [ðə; ði][greɪn] .
The men who sowed the grain .
这 男人 WHO 播种 这 粮食 .

播种粮食的男人们。

[hɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] [pʊt] ,
Hard to the plough their hands they put ,
难的 到 这 犁 他们的 双手 他们 放 ,

他们双手用力地伸向犁地,

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd] [ni:d]
And wheresoe'er the soil had need
和 哪里人 这 土壤 有 需要

凡是土壤需要的地方

[ðə; ði] ['fʌrəʊ] [dreɪv] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'fʊt]
The furrow drave , and underfoot
这 畦 德雷夫 , 和 脚下

犁沟,在脚下

[ðeɪ] [s'əʊd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [si:d] .
They sowed themselves for seed .
他们 播种 他们自己 为了 种子 .

他们为自己播种。

[ɑ:] ! [nɒt] [laɪk] [hɪm] [hu:z] [hænd] [meɪd] [ji:ld]
Ah ! not like him whose hand made yield
啊 ! 不是 喜欢 他 谁 手 制成 屈服

啊!不像他,他的手创造了丰收。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [kaɪn] [wɪð] ['faɪəri] [breθ] ,
The brazen kine with fiery breath ,
这 厚颜无耻 牛 和 火热 气息 ,

那头喷吐火焰的厚颜无耻的母牛,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['koʊlkiən] [fi:ld]
And over all the Colchian field
和 超过 全部 这 科尔基斯 场地

以及整个科尔基斯平原

[stru:d] [fɑ:(r)][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [deθ] ;
Strewed far the seeds of death ;
散落的 远的 这 种子 的 死亡 ;

死亡的种子四处散播;

[tɪl] , [æz; əz] [deɪ] [sæŋk] , [ə'wəʊk] [tuː; tə] [wɔː(r)]
Till , as day sank , awoke to war
直到 , 作为 天 沉没 , 醒来 到 战争

直到夜幕降临，醒来时已是战争时期

[ðə; ði] ['sidlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] ,
The seedlings of the dragon's teeth ,
这 幼苗 的 这 龙的 牙齿 ,

龙牙的幼苗，

[ænd; ənd] [deθ] [ræn] ['mʌltɪplaɪd] [wʌns] [mɔː(r)]
And death ran multiplied once more
和 死亡 跑 乘以 一次 更多的

死亡再次成倍降临。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [hiːθ] .
Across the hideous heath .
穿过 这 可怕 希思 .

穿过那片荒凉的荒地。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [fl'ɒks] [biː; bi] [ɔːl] [ðiːz] [fɑːrmz] ,
But rich in flocks be all these farms ,
但 富有的 在 羊群 是 全部 这些 农场 ,

但这些农场都拥有大量的牲畜，

[ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [biː; bi] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪtʃ] [haɪd]
And fruitful be the fields which hide
和 卓有成效 是 这 字段 哪个 隐藏

愿隐藏的田野丰饶。

[breɪv] [aɪz] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ɑːmz]
Brave eyes that loved the light , and arms
勇敢的 眼睛 那 喜爱 这 光 , 和 武器

勇敢的眼睛，热爱光明，还有双臂

[ðæt] ['nevə(r)] [klɑːsp, klæsp] [ə; eɪ] [braɪd] !
That never clasped a bride !
那 绝不 紧握 一个 新娘 !

那东西从来没抱过新娘!

[əʊ] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] [tɜːnd] [kwɪk] [tuː; tə] [kleɪ] ,
O willing hearts turned quick to clay ,
哦 愿意的 心 转向 快的 到 黏土 ,

哦，甘愿化为尘土的心啊!

[glæd] ['lʌvəz] ['həʊldɪŋ] [deθ] [ɪn] [skɔːn] ,
Glad lovers holding death in scorn ,
高兴的 恋人 保持 死亡 在 轻蔑 ,

欢欣雀跃的恋人们蔑视死亡，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [jiː; ji] [kɑːst] [ə'weɪ]
Out of the lives ye cast away
出去 的 这 生活 是的 投掷 离开

从你抛弃的生命中

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] [ɪz] [bɔːn] .
The coming race is born .
这 未来 种族 是 出生 .

新的一场比赛已经诞生。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[sliːp] [laɪz] [ɪn] ['evri] [kʌp]
Sleep lies in every cup
睡觉 谎言 在 每一个 杯子

睡眠就藏在每一杯酒里

[ɒv; əv] [lænd] [ɔː(r)] ['flaʊə(r)] :
Of land or flower :
的 土地 或者 花 :

土地或花朵:

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [dreɪnz] [ʌp]
Look how the earth drains up
看 如何 这 地球 排水沟 向上

看看地里的水是如何渗入的。

[hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] !
Her evening hour !
她 晚上 小时 !

她的晚间时光!

[iːtʃ] [feɪs] [ðæt] [wʌns] [səʊ] [lɑːft] ,
Each face that once so laughed ,
每个 脸 那 一次 所以 笑了 ,

每一张曾经欢笑的脸庞,

[naʊ] [feɪn] [wʊd] [lɪft]
Now fain would lift
现在 欣然 会 举起

现在费恩会举起

[lɪps] [tuː; tə] [laɪfs] ['sliːpɪŋ] - [drɑːft] ,
Lips to Life's sleeping - draught ,
嘴唇 到 生活的 睡眠 - 草稿 ,

嘴唇轻触生命的安眠药,

[ðə; ði] ['gʊdli] [gɪft] .
The goodlier gift .
这 古德利尔 礼物 .

更好的礼物。

[əʊ] , [wens] [ðɪs] [ˌəʊvə'fləʊ] ,
Oh , whence this overflow ,
哦 , 何处 这 溢出 ,

哦,这溢出的源头是什么?

[ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] [rest] ?
This flood of rest ?
这 洪水 的 休息 ?

这股休息的浪潮?

[wɒt] [veɪl] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [səʊ]
What vale of healing so
什么 谷 的 康复 所以

如此疗愈之谷

[ˌʌn'lɒks] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ?
Unlocks her breast ?
解锁 她 胸部 ?

解开她的胸罩?

[wɒt] [lænd] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [raɪt]
What land , to give us right
什么 土地 , 到 给 我们 正确的

什么土地,才能赋予我们权利

[ɒv; əv]['refjuːdʒ] , [jiːldz]
Of refuge , yields
的 避难所 , 产量

避难所，产生

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [saɪðz] [ɒv; əv] [lait]
To the sharp scythes of light
到 这 锋利的 镰刀 的 光

向着光芒的锋利镰刀

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒpiːd] ['fiːldz] ?
Her poppied fields ?
她 罂粟 字段 ?

她那片罂粟田?

[neɪ] , [weɪt] !
Nay , wait !
不 , 等待 !

不，等等!

['aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [meɪk]
our turn to make
我们的 转动 到 制作

轮到我们了

[ə'mendz] [grəuz] [djuː] !
Amends grows due !
修正案 生长 到期的 !

赔偿刻不容缓!

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪl] [breɪk] ,
Another day will break ,
其他 天 将要 休息 ,

又一天终将到来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [tuː] !
We must give too !
我们 必须 给 也 !

我们也必须付出!

[ə'miːliə] ['stjuːət] ['lɒrɪmə]
EMILIA STUART LORIMER
艾米莉亚 斯图尔特 洛里默

艾米莉亚·斯图尔特·洛里默

[lʌv] [sɔːŋz]
LOVE SONGS
爱 歌曲

情歌

[ai]
I
我

我

[waɪt] - ['driːmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ,
White - dreaming face of my dear ,
白色的 - 做梦 脸 的 我的 亲爱的 ,

我亲爱的白皙梦幻的脸庞，

['weɪkən] ; [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][hɪə(r)] .
Waken ; the dawn is here .
唤醒 ; 这 黎明 是 这里 .

醒来吧，黎明已经来临。

[əʊp] , [əʊ] [səʊ] ['mɪsti] [aɪz] ;
Ope , oh so misty eyes ;
开放 , 哦 所以 蒙蒙 眼睛 ;

哦，眼睛好湿润;

[kiːp] [əʊp] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] !
Keep ope , and recognize !
保持 开放 , 和 认出 !

保持开放的心态，并懂得欣赏!

[maʊθ] , ['or] [ðə; ði] [fɑː(r)] [sliːp] - [siː]
Mouth , o'er the far sleep - sea
嘴 , 超过 这 远的 睡觉 - 海

嘴，越过遥远的沉睡之海

[spred] [naʊ] [ðaɪ] [smaɪl] - [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Spread now thy smile - wings for me .
传播 现在 你的 微笑 - 翅膀 为了 我 .

现在请为我展开你微笑的翅膀。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[teɪk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz]
Take from me the little flowers
拿 从 我 这 小的 花朵

请收下这些小花

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [biːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] ;
And the bright - eyed beasts and the birds ;
和 这 明亮的 - 眼睛 野兽 和 这 鸟类 ;

还有那些眼睛明亮的野兽和飞鸟;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiz] , [əʊ] [gɒd] , [teɪk] [ə'weɪ] ;
And the babies , oh God , take away ;
和 这 婴儿 , 哦 上帝 , 拿 离开 ;

还有那些婴儿，哦，上帝，带走吧;

['hɑːkən] [maɪ] [preŋ] - [wɜːdz] ;
Hearken my praying - words ;
倾听 我的 祈祷 - 字 ;

请听我的祈祷;

['empti] [maɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Empty my road of them ,
空的 我的 路 的 他们 ,

把我的路清空,

['empti] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːm] ,
Empty my house and my arm ,
空的 我的 房子 和 我的 手臂 ,

清空我的房子和我的手臂,

[fɔː(r); fə(r)] [blæk] [ɪz] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [heɪt] ,
For black is my heart with hate ,
为了 黑色的 是 我的 心 和 恨 ,

我的心因仇恨而漆黑一片。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] [ðiːz] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] .
And I would not these come to harm .
和 我 会 不是 这些 来 到 伤害 .

我希望它们不会受到伤害。

[stɔːm]
STORM
风暴

风暴

[twɪgz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [triːz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
Twigs of despair on the high trees uplifted ,
树枝 的 绝望 在 这 高的 树木 提升 ,

高树上垂挂着绝望的枝条，

[tɔːn] [klaʊd] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;
Torn cloud flying behind ;
撕裂 云 飞行 在后面 ;

撕裂的云朵在身后飞舞；

['wɪslɪŋ] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['drɪftɪd] ;
Whistling wind through the dead leaves drifted ;
吹口哨 风 通过 这 死的 树叶 漂移 ;

风呼啸着穿过飘落的枯叶；

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[maɪ][maɪnd]
my mind
我的 头脑

我的思绪

[wɪð] [juː; jʊ][ɪz] ['rækt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['rɪftɪd] .
With you is racked and ruined and rifted .
和 你 是 架子 和 毁坏 和 裂谷 .

你身边一片狼藉，支离破碎。

[weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [fɜːθ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ,
Waves of the angry firth high - flying ,
波浪 的 这 生气的 弗斯 高的 - 飞行 ,

愤怒的海湾巨浪高高涌动，

['reɪnstɔːm] ['straɪpɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
Rainstorm striping the sea ,
暴雨 条纹 这 海 ,

暴雨将大海撕裂，

[sliːt] - [mɪst] ['ʃraʊdɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ; [deɪ] ['daɪɪŋ] ;
Sleet - mist shrouding the hills ; day dying ;
霰 - 薄雾 裹尸布 这 丘陵 ; 天 垂死 ;

山峦笼罩在雨夹雪的薄雾中；白昼渐逝；

[naʊ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
Now around me
现在 大约 我

现在我周围

[kləuziz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn] , [waɪld] ['kraɪɪŋ] .
Closes the darkness of night in , wild crying .
关闭 这 黑暗 的 夜晚 在 , 荒野 哭泣 .

夜幕降临，狂野的哭喊声响起。

[gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ɪn][ðaɪ] [stɔːrmz] [hɑːt] [ʌn'miːtɪd]
God of the storm , in thy storm's heart unmeted
上帝 的 这 风暴 , 在 你的 暴风雨 心 未满足

风暴之神，你风暴之心永不满足

[maɪ] ['ʃæləp] - [səʊl] [rɪdɪθ] [weə(r)] [rɔːrz]
My shallop - soul rideth where roars
我的 小船 - 灵魂 骑 在哪里 咆哮

我的小船灵魂乘风破浪，驶向咆哮之地

[ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [spaʊt] — [raɪdz] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] ;
The swirling water - spout — rides undefeated ;
这 旋转 水 - 喷口 — 骑行 不败 ;

旋转的水柱——所向披靡；

[nəʊ] ['rʌdə(r)] , [nəʊ] [ɔːz] ;
No rudder , no oars ;
不 舵 , 不 桨 ;

没有舵，没有桨；

['əʊnli] [wɪ'ðɪn] , [ðaɪ] [smɔːl] ['ɪmɪdʒ] ['siːtɪd] .
Only within , thy small image seated .
仅有的 之内 , 你的 小的 图像 坐着 .

唯有你渺小的身影安坐其中。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['mækərəθ]
JAMES A . MACKERETH
詹姆斯 一个 . 麦克雷斯

詹姆斯·A·麦克雷斯

[tuː; tə][ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ]
TO A BLACKBIRD ON NEW YEAR'S DAY
到 一个 黑鸟 在 新的 年 天

元旦致黑鸟

[heɪl] , ['truːənt] [wɪð] [sɒŋ] - ['trʌbld] [brest] —
Hail , truant with song - troubled breast —
冰雹 , 逃学 和 歌曲 - 麻烦 胸部 —

向你致敬，逃学的你，胸中充满歌声的忧伤——

[ðaʊ] ['welkəm] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [gest] !
Thou welcome and bewildering guest !
你 欢迎 和 扑朔迷离 客人 !

令人欢迎又令人困惑的客人！

[blaɪð] ['truːbədɔː(r)] , [huːz] ['lɑːfɪŋ] [nəʊt]
Blithe troubadour , whose laughing note
布莱斯 吟游诗人 , 谁 笑 笔记

欢快的吟游诗人，他那笑声的音符

[brɪŋz] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊɪts] [θrəʊt] , —
Brings Spring into a poet's throat , —
带来 春天 进入 一个 诗人的 喉 , —

让诗人的喉咙充满春天的气息，——

[fluːt] , ['feðəd] [dʒɔɪ] !
Flute , feathered joy !
长笛 , 羽毛 喜悦 !

笛声，羽毛般的喜悦！

[ðaɪ] ['peɪntɪd] [bɪl]
thy painted bill
你的 绘 账单

你的彩绘账单

[fɔː'tel] [ðə; ði] ['dæfədɪl] .
Foretells the daffodil .
预言 这 水仙花 .

预示着水仙花的到来。

[ɪn'tʃɑːntə(r)] , - [genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]
Enchanter , ' gainst the evening star
魔法师 , - 对抗 这 晚上 星星

魔法师，对抗晚星

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wɜːld] [weə(r)] ['driːməz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Singing to worlds where dreamers are ,
歌唱 到 世界 在哪里 梦想家 是 ,

为梦想家们所在的世界歌唱，

[ðæt] [meɪks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['liːfləs] [baʊ]
That makes upon the leafless bough
那 制作 之上 这 无叶 买

那使光秃秃的树枝变得光秃秃的。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['vɜːn(ə)l] [vaʊ] —
A solitary vernal vow —
一个 孤 春季 发誓 —

一份孤独的春日誓言——

[sɪŋ] , ['lɪrɪk] [səʊl] !
Sing , lyric soul !
唱歌 , 歌词 灵魂 !

歌唱吧，抒情的灵魂！

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [sɒŋ]
within thy song
之内 你的 歌曲

在你的歌声中

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [l'ɔːz] [ðə; ði] [rəʊz] [ə'lɒŋ] !
The love that lures the rose along !
这 爱 那 诱饵 这 玫瑰 沿着 !

是爱引领玫瑰前行！

[ðə; ði] ['snəʊdrɒp] , ['hɪərɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [del]
The snowdrop , hearing , in the dell
这 雪花莲 , 听力 , 在 这 戴尔

雪滴花，听见，在山谷里

[dʌθ] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['vɜːdʒɪn] [bel] ;
Doth tremble for its virgin bell ;
确实 颤抖 为了 它是 处女 钟 ;

它为纯洁的钟声而颤抖；

[ðə; ði] ['krəʊkəs] [fiːlz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [freɪm]
The crocus feels within its frame
这 番红花 感觉 之内 它是 框架

番红花在它的框架内感到自在。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ɪts] ['fəʊldɪd] [fleɪm] ;
The magic of its folded flame ;
这 魔法 的 它是 折叠 火焰 ;

它折叠火焰的魔力；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [laɪz]
And many a listening patience lies
和 许多 一个 聆听 耐心 谎言

许多耐心倾听的人都在等待机会。

[ænd; ənd] [puʃiz] [tə'wɔːd] [ɪts] ['pærədaɪs] .
And pushes toward its paradise .
和 推动 朝向 它是 天堂 .

并朝着它的天堂迈进。

[jʌŋ] [lʌv] [ə'gen] [ɒn] ['gəʊldən] [geɪlz]
Young love again on golden gales
年轻的 爱 再次 在 金的 狂风

金色的微风中，青春的爱情再次降临

[sents] ['hɔːθɔːn] [bləʊn] [daʊn] ['hæpi] [deɪlz] ;
Scents hawthorn blown down happy dales ;
气味 山楂 吹 向下 快乐的 戴尔斯 ;

山楂的香气飘落到快乐的山谷;

[ðə; ði] ['fæntəm] ['kʊkuː] [kɔːlz] [fə'lɔːn]
The phantom cuckoo calls forlorn
这 幻影 布谷鸟 呼叫 绝望

幽灵般的杜鹃鸟发出凄凉的鸣叫

[frɒm; frəm] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɔːn] ; —
From limits of the haunted morn ; —
从 限制 的 这 闹鬼的 早晨 ; —

从幽灵般的清晨的边缘；——

[sɪŋ] , ['elfɪn] [hɑːt] !
Sing , elfin heart !
唱歌 , 精灵 心 !

歌唱吧，精灵之心!

[ðaɪ] [nəʊts] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
thy notes to me
你的 笔记 到 我

你给我的留言

[ɑː(r); ə(r)] [belz] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn] ['feɪəri; 'feəri] !
Are bells that ring in Faery !
是 铃铛 那 戒指 在 仙女 !

那是仙境里响起的铃铛!

[ə'gen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jʌŋ] , [ɪz] [jʌŋ] ,
Again the world is young , is young ,
再次 这 世界 是 年轻的 , 是 年轻的 ,

世界依然年轻，依然年轻。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [tʌŋ] ;
And silence takes a silver tongue ;
和 沉默 需要 一个 银 舌头 ;

沉默需要巧舌如簧;

[ðə; ði] ['ekəʊz] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [muːd]
The echoes catch the lyric mood
这 回声 抓住 这 歌词 情绪

回声捕捉到了歌词的情绪

[ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] :
Of laughing children in the wood :
的 笑 孩子们 在 这 木头 :

林中孩童的欢笑声:

[blaɪð] ['eɪprəl] [trɪps] [ɪn] ['wɪntərz] [wei]
Blithe April trips in winter's way
布莱斯 四月 旅行 在 冬天的 方式

四月的快乐之旅，以冬日的方式进行

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] , ['wʌndərɪŋ] , [driːmz] [ɒv; əv] [meɪ] .
And nature , wondering , dreams of May .
和 自然 , 好奇 , 梦境 的 可能 .

大自然也充满了遐想，梦想着五月的到来。

[sɪŋ] [ɒn] , [ðaʊ] ['dʌski] [faʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] !
Sing on , thou dusky fount of life !
唱歌 在 ， 你 昏暗 喷泉 的 生活 ！

继续歌唱吧，你这幽暗的生命之泉！

[gɒd] [lʌv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['meri] [spraɪt] !
God love thee for a merry sprite !
上帝 爱 你 为了 一个 欢乐 精灵 ！

上帝保佑你，你真是个快乐的小精灵！

[sɪŋ] [ɒn] !
Sing on !
唱歌 在 ！

继续唱！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [kɔɪ]
for though the sun be coy
为了 尽管 这 太阳 是 害羞

虽然太阳很害羞

[ai] [sens] [wɪð] [ðiː] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
I sense with thee a budding joy ,
我 感觉 和 你 一个 萌芽 喜悦 ，

我与你一同感受到了萌芽的喜悦，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['reɪndʒɪŋ] [raɪm]
And all my heart with ranging rhyme
和 全部 我的 心 和 范围 韵

我全心全意地投入到韵律之中

[ɪz] ['pəʊɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪm] !
Is poet for the prime !
是 诗人 为了 这 主要的 ！

诗人是首相！

[lɑː] [dɑːn'sɜːz]
LA DANSEUSE
洛杉矶 舞者

舞者

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk] ['saɪləns] [sweið, swɔð] [ɪn] [lait] ,
She moved like silence swathed in light ,
她 已搬 喜欢 沉默 裹挟着 在 光 ，

她像被光芒包裹的寂静般移动着，

[laɪk] [mɪsts] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [klɪə(r)] ;
Like mists at morning clear ;
喜欢 薄雾 在 早晨 清除 ；

如同清晨的薄雾；

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪ'næməd] [saɪt]
A music that enamoured sight
一个 音乐 那 坠入爱河 视线

令人着迷的音乐

[jet] [dɪd] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
Yet did elude the ear .
然而 做过 躲避 这 耳朵 .

然而，它却躲过了耳朵的聆听。

[ə; eɪ] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [klæd]
A rapture and a spirit clad
一个 狂喜 和 一个 精神 覆膜

狂喜与灵魂的包裹

[ɪn] ['məʊʃn] [sɒft] [æz; əz] [sliːp] ;
In motion soft as sleep ;
在 运动 柔软的 作为 睡觉 ;

动作轻柔如梦;

[ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [glæd] ,
The epitome of all things glad ,
这 缩影 的 全部 事物 高兴的 ,

一切快乐事物的缩影,

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wiːp] ;
The sum of all that weep ;
这 和 的 全部 那 哭泣 ;

所有哭泣的人的总和;

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [maɪnd] —
Her form was like a poet's mind —
她 形式 曾是 喜欢 一个 诗人的 头脑 —

她的身形如同诗人的心灵——

[baɪ] [ɔːl] [sen'seiʃən] [sɔːt] ;
By all sensations sought ;
经过 全部 感觉 寻求 ;

追求一切感官体验;

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
She seemed the substance of the wind ,
她 似乎 这 物质 的 这 风 ,

她仿佛化作了风的物质形态。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] [θɔːt] , —
The shape of lyric thought , —
这 形状 的 歌词 想法 , —

抒情思想的形态,——

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] - [mɪd] [tə'restriəl] [θɪŋz]
A being ' mid terrestrial things
一个 存在 - 中 陆地 事物

一个存在于“地球事物之间”的存在

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一串葡萄：二十世纪(A Cluster of Grapes A Book of Twentieth Century)

第4/5页

[træn'sɛndəntli] [fə'lɔːn] ,
Transcendently forlorn ,
超凡脱俗 绝望 ,

极度凄凉，

[frɒm; frəm] [taɪm] [baʊnd] [fɑː(r)] [ɒn] ['fɪlmi] [wɪŋz]
From time bound far on filmy wings
从 时间 边界 远的 在 电影 翅膀

从遥远的时光中，乘着薄纱般的翅膀，飞向远方。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪnə(r)] [bʊən] .
For some diviner bourne .
为了 一些 占卜师 伯恩 .

对于某些更具预言性的起源。

[ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræptʃəd] [hɑːt]
The rhythms of the raptured heart
这 节奏 的 这 被提 心

狂喜之心的节奏

[sweɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [kən'trəʊl] ;
Swayed to her sweet control ;
摇摆 到 她 甜的 控制 ;

被她温柔的掌控所吸引;

[laɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɑːt] ,
Life in her keeping all was art ,
生活 在 她 保持 全部 曾是 艺术 ,

在她眼中，生活处处皆是艺术。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['bɒdi] [səʊl] .
And all of body soul .
和 全部 的 身体 灵魂 .

以及身心的一切。

[ləʊn] - ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊziət] [eə(r)]
Lone - shimmering in the roseate air
孤独 - 闪闪发光 在 这 玫瑰 空气

孤零零地在玫瑰色的空气中闪烁

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
She seemed to ebb and flow ,
她 似乎 到 落潮 和 流动 ,

她的情绪似乎时而高涨时而低落，

[ə; eɪ] ['meməri] , ['perələsli] [feə(r)] ,
A memory , perilously fair ,
一个 记忆 , 危险地 公平的 ,

一段记忆，美好得危险，

[ænd; ənd] [peɪl] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
And pale from long ago .
和 苍白 从 长的 前 .

而且很久以前就变得苍白了。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [taɪmz] [rɪ'membəd] [tɪəz] ,
She stooped to time's remembered tears ,
她 弯腰 到 时间 记得 眼泪 ，

她俯身流下了被时间铭记的泪水，

[jəːnd] [tuː; tə] [ʌn'dɔːnd] [dɪ'laɪt] .
Yearned to undawned delight .
渴望 到 未觉醒 喜 .

渴望获得前所未有的喜悦。

[ɑː] ['bjuːti] , ['pæʃənət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [j'iəz] !
Ah beauty , passionate from the years !
啊 美丽 , 热情的 从 这 年 ！

啊，美丽，岁月沉淀的热情！

[əʊ] ['bɒdi] [waɪz] [ænd; ənd] [waɪt] !
Oh body wise and white !
哦 身体 明智的 和 白色的 ！

哦，身材真好，皮肤白皙！

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] ,
She vanished like an evening cloud ,
她 消失了 喜欢 一个 晚上 云 ，

她像傍晚的云朵一样消失了。

[ə; eɪ] ['sʌnˌsɛts] ['reɪdiənt] [gliːm] .
A sunset's radiant gleam .
一个 日落 辐射状 闪耀 .

夕阳的璀璨光芒。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] . . .
She vanished . . .
她 消失了 . . .

她消失了……

[laɪf] [ə'waɪl] [ɪn'daʊd]
Life awhile endowed
生活 一会儿 捐赠

短暂的生命馈赠

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ] [driːm] .
The darkness with a dream .
这 黑暗 和 一个 梦 .

黑暗中藏着一个梦。

[gɒd] [rɪ'tɜːnz]
GOD RETURNS
上帝 返回

神归来

[dɪə(r)] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ['meni] [wiːp]
Dear God , before Thee many weep
亲爱的 上帝 , 前 汝 许多 哭泣

亲爱的上帝，在你面前，许多人哭泣

[ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] ['sɒləm] [niː] ;
And bow the solemn knee ;
和 弓 这 庄严 膝盖 ；

并庄严地屈膝；

[bʌt; bət] [ai] [huː] [hæv; həv] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [kiːp]
But I who have thy joy to keep
但 我 WHO 有 你的 喜悦 到 保持

但我，拥有你的喜乐，要守护它。

[wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Will sing and dance for Thee .
将要 唱歌 和 舞蹈 为了 汝 .

我将为你歌唱跳舞。

[kʌm] , [lɪlt] [jiː; ji] , [lɪlt] [jiː; ji] , ['laɪtsəm] [bɜːdz] ,
Come , lilt ye , lilt ye , lightsome birds ,
来 , 轻快 是的 , 轻快 是的 , 轻盈 鸟类 ,

来吧，轻盈的鸟儿们，轻盈地飞翔吧！

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [æz; əz] [ai] ;
For ye are glad as I ;
为了 是的 是 高兴的 作为 我 ;

你们和我一样快乐；

[kʌm] [frɪsk] , [jiː; ji] ['sʌnlɪt] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz]
Come frisk , ye sunlit flocks and herds
来 搜身 , 是的 阳光照射 羊群 和 畜群

来吧，欢腾起来，沐浴在阳光下的羊群和牛群！

[ænd; ənd] ['tʃerəbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ;
And cherubs of the sky ;
和 小天使 的 这 天空 ;

还有天空中的小天使；

[swiːt] ['elfɪn] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Sweet elfin mischief of the hill ,
甜的 精灵 恶作剧 的 这 爬坡道 ,

山丘上精灵般甜美的恶作剧，

[wiːl; wil] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [lɑːf] [tə'geðə(r)] —
We'll share a laugh together —
出色地 分享 一个 笑 一起 —

我们会一起开怀大笑——

[əʊ] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['hɔɪdən] [stɪl] ,
Oh half the world is hoyden still ,
哦 一半 这 世界 是 霍伊登 仍然 ,

哦，世界上还有一半的人是假小子呢。

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪslɪŋ] ['weðə(r)] !
And waits for whistling weather !
和 等待 为了 吹口哨 天气 !

然后等待呼啸的天气！

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɪz] [steɪd] [ænd; ənd] [əʊld] ,
The God of age is staid and old ,
这 上帝 的 年龄 是 稳重 和 老的 ,

年龄之神沉稳而古老，

[ænd; ənd] [ɑːsks] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [tʌŋ] ;
And asks a sober tongue ;
和 问 一个 清醒 舌头 ;

并用清醒的语言问道；

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] [kəʊld]
But till the heart of youth is cold
但 直到 这 心 的 青年 是 寒冷的

但直到青春之心冰冷

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] [jʌŋ] !
The God of youth is young !
这 上帝 的 青年 是 年轻的 !

青春之神是年轻的！

[ðen] [kɪs] , [blaɪð] [læs] [ænd; ənd] ['hæpi] [læd] !
Then kiss , blithe lass and happy lad !
然后 吻 , 快乐的 小姐 和 快乐的 小伙子 !

然后亲吻吧，快乐的姑娘和幸福的少年！

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] ,
The rainbow passes over ,
这 彩虹 通过 超过 ,

彩虹掠过，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] , [ðə; ði] [liːl] [ænd; ənd] [glæd] ,
And love and life , the leal and glad ,
和 爱 和 生活 , 这 利尔 和 高兴的 ,

还有爱与生命，忠诚与快乐，

[mʌst; məst] [step] [wɪð] [taɪm] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] .
Must step with time the rover .
必须 步 和 时间 这 探测车 .

必须与时俱进地推进探测车。

[trɪp] [bʌdz] [ænd; ənd] [belz] [ɪn] ['spæŋgld] [weɪz] !
Trip buds and bells in spangled ways !
旅行 花蕾 和 铃铛 在 闪闪发光的 方式 !

闪亮的旅行伙伴和铃铛！

[liːp] , [liːvz] [ɪn] ['evri] [triː] !
Leap , leaves in every tree !
飞跃 , 树叶 在 每一个 树 !

跳跃吧，树叶遍地！

[jiː; ji] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] , [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
Ye winds and waters , nights and days ,
叶 风 和 水 , 夜晚 和 天 ,

风和水，夜和日，

[dɑːns] , [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪəti; 'diːəti] .
Dance , dance for Deity .
舞蹈 , 舞蹈 为了 神 .

跳舞吧，为神而舞。

[ɒn] ['evri] [hænd] [ɪz] ['elfɪn] [lænd] ,
On every hand is elfin land ,
在 每一个 手 是 精灵 土地 ,

四面八方都是精灵之地，

[ænd; ənd] ['feɪəri; 'feəri] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ;
And faery gifts are falling ;
和 仙女 礼物 是 坠落 ;

仙女的礼物正在降临；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [bænd] ,
Across the world , a twinkling band ,
穿过 这 世界 , 一个 闪烁 乐队 ,

世界各地，一支闪耀的乐队，

[ðə; ði] [elvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] — ['kɔːlɪŋ] .
The elves are calling — calling .
这 精灵 是 呼叫 — 呼叫 .

精灵们在呼唤——呼唤。

[ɪn] ['welkəm] [smaɪl] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [skaɪz] ,
In welcome smile the witching skies ,
在 欢迎 微笑 这 女巫 天空 ,

天空带着迷人的微笑迎接你，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒkənd] [treɪn] ,
And with a jocund train ,
和 和 一个 欢乐 火车 ,

伴随着欢快的列车，

[wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [dʒɔɪ] - [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With dancing joy - light in His eyes ,
和 跳舞 喜悦 - 光 在 他的 眼睛 ,

祂眼中闪烁着喜悦的光芒，

[gɒd] , [gɒd] ['kɒmz] [həʊm] [ə'gen] !
God , God comes home again !
上帝 , 上帝 来 家 再次 !

上帝啊，上帝又回家了！

['ælɪs] ['mɛˌnɛl]
ALICE MEYNELL
爱丽丝 梅内尔

爱丽丝·梅内尔

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi]
TO THE BODY
到 这 身体

对身体

[ðaʊ] ['ɪnməʊst] , ['ʌltɪmət]
Thou inmost , ultimate
你 最 , 最终的

你至深至终

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['pæləs] [ɒv; əv] [dɪ'kriːz] ,
Council of judgment , palace of decrees ,
理事会 的 判断 , 宫殿 的 法令 ,

审判委员会，法令宫

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['sensɪz] [həʊld][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] ,
Where the high senses hold their spiritual state ,
在哪里 这 高的 感官 抓住 他们的 精神 状态 ,

高级感官承载其精神境界的地方，

[suːd] [baɪ] ['ɜːrθs] ['embəsi] ,
Sued by earth's embassies ,
被起诉 经过 地球的 大使馆 ,

被地球各国大使馆起诉

[ænd; ənd] [saɪn] , [ə'pruːv] , [ək'sept] , [kən'siːv] , [kri'eɪt] ;
And sign , approve , accept , conceive , create ;
和 符号 , 批准 , 接受 , 构想 , 创造 ;

签署、批准、接受、构思、创造；

[kri'eɪt] — [ðaɪ] ['sensɪz] [kləʊz]
Create — thy senses close
创造 — 你的 感官 关闭

创造——你的感官关闭

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [pliːz] .
With the world's pleas .
和 这 世界的 请 .

回应全世界的呼吁。

[ðə; ði]['rændəm] ['əudəz] [riːtʃ]
The random odours reach
这 随机的 气味 抵达

随机出现的气味

[ðeə(r)] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðaɪ] [rɪ'pəʊz] ,
Their sweetness in the place of thy repose ,
他们的 甜味 在 这 地方 的 你的 休息 ,

它们在你安息之处散发着甜蜜，

[ə'pɒn] [ðaɪ] [tʌŋ] [ðə; ði] [piːtʃ] ,
Upon thy tongue the peach ,
之上 你的 舌头 这 桃 ,

你的舌尖尝到了桃子的滋味，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['nɒstrəlz] [briːð] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [rəʊz] .
And in thy nostrils breathes the breathing rose .
和 在 你的 鼻孔 呼吸 这 呼吸 玫瑰 .

你的鼻孔里呼吸着玫瑰的气息。

[tuː; tə] [ðiː] , [sɪ'kluːdɪd] [wʌn] ,
To thee , secluded one ,
到 你 , 僻 一 ,

致你，隐居者，

[ðə; ði] [dɑːk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪtləs] [skaɪz] ,
The dark vibrations of the sightless skies ,
这 黑暗的 振动 的 这 失明 天空 ,

无光天空的黑暗震动，

[ðə; ði] ['lʌvli] [ˌɪnɪk'splɪsɪt] ['kʌləs] [rʌn] ;
The lovely inexplicit colours run ;
这 迷人的 不显式 颜色 跑步 ;

那些柔和美丽的色彩晕染开来；

[ðə; ði] [lait] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aɪz] .
The light gropes for those eyes .
这 光 摸索 为了 那些 眼睛 .

那束光摸索着寻找那双眼睛。

[əʊ] [ðaʊ] ['ɔːgəst] !
O thou august !
哦 你 八月 !

哦，尊贵的君主！

[ðaʊ] [dʌst] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] .
thou dost command the sun .
你 朋友 命令 这 太阳 .

你统领太阳。

['mjuːzɪk] , [ɔːl] [dʌm] , [hæθ] [trɒd]
Music , all dumb , hath trod
音乐 , 全部 哑的 , 有 践踏

音乐，全然无声，已然踏足

['ɪntuː] [ðaɪn] [ɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ɪ'fektʃuəl] [wei] ;
Into thine ear her one effectual way ;
进入 你的 耳朵 她 一 有效的 方式 ;

她唯一有效的方法就是把这些话传到你耳中；

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][geɪn] [ðaɪ] [nɒd] ,
And fire and cold approach to gain thy nod ,
和 火 和 寒冷的 方法 到 获得 你的 点头 ,

烈火与寒冰交织，只为博得你的点头。

[weə(r)] [ðaʊ] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] ,
Where thou call'st up the day ,
在哪里 你 呼叫 向上 这 天 ,

你呼唤白昼的地方，

[weə(r)] [ðaʊ] - [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [gɒd] .
Where thou await'st the appeal of God .
在哪里 你 - 这 上诉 的 上帝 .

你在那里等待上帝的召唤。

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
CHRIST IN THE UNIVERSE
基督 在 这 宇宙

宇宙中的基督

[wɪð] [ðɪs] [æm'bɪgjuəs] [ɜːθ]
With this ambiguous earth
和 这 模糊的 地球

在这片充满歧义的土地上

[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [juː 'es] .
His dealings have been told us .
他的 交易 有 到过 讲述 我们 .

我们已经了解了他的交易。

[ðiːz] [ə'baɪd] :
These abide :
这些 遵守 :

这些规定仍然有效：

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [meɪd] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [bɜːθ] ,
The signal to a maid , the human birth ,
这 信号 到 一个 女佣 , 这 人类 出生 ,

给女仆的信号，人类的诞生，

[ðə; ði] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kruːsɪfaɪd] .
The lesson , and the young Man crucified .
这 课 , 和 这 年轻的 男人 被钉在十字架上 .

这堂课，以及被钉在十字架上的年轻人。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]
But not a star of all
但 不是 一个 星星 的 全部

但并非所有明星

[ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [həʊst] [ɒv; əv] [stɑːz] [hæz; həz] [hɜːd]
The innumerable host of stars has heard
这 无数 主持人 的 明星 有 听到

无数的明星都听过

[haʊ] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ðɪs] [tə'restriəl] [bɔːl] .
How He administered this terrestrial ball .
如何 他 管理 这 陆地 球 .

祂如何管理这尘世之球。

['aʊə(r)] [reɪs] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] [lɔːdz] [ɪn'trʌstɪd] [wɜːd] .
Our race have kept their Lord's entrusted Word .
我们的 种族 有 保留 他们的 主场 受托 单词 .

我们民族恪守了主所托付的教诲。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] - ['vɪzɪtɪŋ] [fiːt]
Of His earth - visiting feet
的 他的 地球 - 访问 脚

祂降临人间的双脚

[nʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] , ['tʃerɪʃt] , ['perələs] ,
None knows the secret , cherished , perilous ,
没有任何 知道 这 秘密 , 珍爱 , 危险的 ,

无人知晓这秘密，珍贵而危险。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['ʃeɪmfɑːst] , ['fraɪt(ə)nd] , ['wɪspəd] , [swiːt] ,
The terrible , shamefast , frightened , whispered , sweet ,
这 糟糕的 , 羞耻 , 害怕 , 低声说道 , 甜的 ,

可怕的、羞愧的、恐惧的、低语的、甜蜜的

[hɑːt] - ['ʃætərɪŋ] ['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Heart - shattering secret of His way with us .
心 - 破碎 秘密 的 他的 方式 和 我们 .

祂对待我们的方式，令人心碎的秘密。

[nəʊ]['plænɪt] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs]
No planet knows that this
不 行星 知道 那 这

没有哪个星球知道这一点。

['aʊə(r)] ['weɪsaɪd] ['plænɪt] , ['kæriɪŋ] [lænd][ænd; ənd] [weɪv] ,
Our wayside planet , carrying land and wave ,
我们的 路边 行星 , 携带 土地 和 海浪 ,

我们偏僻的星球，承载着陆地和波浪，

[lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [blɪs] ,
Love and life multiplied , and pain and bliss ,
爱 和 生活 乘以 , 和 疼痛 和 极乐 ,

爱与生命倍增，痛苦与幸福亦然。

[beəz] , [æz; əz] [tʃiːf] ['treʒə(r)] , [wʌn] [fə'seɪkən] [greɪv] .
Bears , as chief treasure , one forsaken grave .
熊 , 作为 首席 宝藏 , 一 被遗弃的 严重 .

熊，作为最重要的宝物，一座被遗弃的坟墓。

[nɔː(r)] , [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [deɪ] ,
Nor , in our little day ,
也不 , 在 我们的 小的 天 ,

在我们这个短暂的时代，

[meɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hevənz] [biː; bi] [gest] ,
May His devices with the heavens be guessed ,
可能 他的 设备 和 这 天 是 猜对了 ,

愿祂与天界的旨意被世人所知。

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei]
His pilgrimage to thread the Milky Way
他的 朝圣 到 线 这 乳白色 方式

他穿越银河系的朝圣之旅

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bi'stəuəl] [ðeə(r)][biː; bi]['mænɪfest] .
Or His bestowals there be manifest .
或者 他的 恩赐 那里 是 显现 .

或者祂的恩赐在那里显现。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪt'ɜːnɪtiz] ,
But in the eternities ,
但 在 这 永恒 ,

但在永恒之中，

['daʊtləs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kəm'peə(r)][tə'geðə(r)] , [hɪə(r)]
Doubtless we shall compare together , hear
毫无疑问 我们 将 比较 一起 , 听到

毫无疑问，我们将进行比较，听取意见。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['eɪliən] ['gɔspəlz] , [ɪn] [wɒt] [gaɪz]
A million alien Gospels , in what guise
一个 百万 外星人 福音书 , 在 什么 伪装

一百万部外星福音书，以何种面目出现？

[hiː; hi] [trɒd] [ðə; ði] ['plid] , [ðə; ði] ['laɪə(r)] , [ðə; ði] [beə(r)] .
He trod the Pleiades , the Lyre , the Bear .
他 践踏 这 昴 , 这 竖琴 , 这 熊 .

他踏遍了昴星团、竖琴和大熊座。

[əʊ] , [biː; bi] [prɪ'peəd] , [maɪ] [səʊl] !
O , be prepared , my soul !
哦 , 是 准备 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，做好准备吧！

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [tuː; tə] [skæn]
To read the inconceivable , to scan
到 读 这 不可思议 , 到 扫描

阅读不可思议之物，扫描

[ðə; ði] ['mɪljən] [fɔːmz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðəʊz] [stɑːz] [ʌn'rəʊl]
The million forms of God those stars unroll
这 百万 表格 的 上帝 那些 明星 展开

那些星辰展现出上帝的百万种形态

[wen] , [ɪn] ['aʊə(r)] [tɜːn] , [wiː; wi] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] .
When , in our turn , we show to them a Man .
什么时候 , 在 我们的 转动 , 我们 展示 到 他们 一个 男人 .

当我们反过来向他们展示一个男人时。

[mə'tɜːnəti]
MATERNITY
产科

孕产

[wʌn] [wept] [huːz] ['əʊnli] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] ,
One wept whose only child was dead ,
一 哭泣 谁 仅有的 孩子 曾是 死的 ,

一位痛失独子的母亲悲痛欲绝。

[njuː] - [bɔːn] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
New - born , ten years ago .
新的 - 出生 , 十 年 前 .

十年前的新生儿。

" [wiːp] [nɒt] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [blɪs] , " [ðeɪ] [sed] .
" Weep not ; he is in bliss , " they said .
" 哭泣 不是 ; 他 是 在 极乐 , " 他们 说 .

“不要哭泣，他已进入极乐世界，”他们说。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['iːv(ə)n] [səʊ] .
She answered , " Even so .
她 回答 , " 甚至 所以 .

她回答说：“即便如此。”

" [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [peɪn]
" Ten years ago was born in pain
" 十 年 前 曾是 出生 在 疼痛

十年前，我生于痛苦之中。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɒt] [naʊ] [fə'lɔːn] .
A child , not now forlorn .
一个 孩子 , 不是 现在 绝望 .

一个孩子，如今不再孤单寂寞。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [veɪn] ,
But oh , ten years ago , in vain ,
但 哦 , 十 年 前 , 在 徒劳 ,

但是，唉，十年前，一切都白费了。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
A mother , a mother was born .
一个 母亲 , 一个 母亲 曾是 出生 .

一位母亲，一位母亲诞生了。

" [wɪl] [eɪtʃ] . ['əʊglvɪ]
" WILL H . OGILVIE
" 将要 H . 奥格尔维

威尔·H·奥格尔维

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bləʊɪŋ]
THERE'S A CLEAN WIND BLOWING
有 一个 干净的 风 吹

清风拂面

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bləʊɪŋ]
There's a clean wind blowing
有 一个 干净的 风 吹

清爽的风吹拂着

['əʊvə(r)] [hɪl] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [piːt] ,
Over hill - flower and peat ,
超过 爬坡道 - 花 和 泥炭 ,

山坡上遍布鲜花和泥炭，

[weə(r)] [ðə; ði] [bel] ['hɛðərz] ['grəʊɪŋ] ,
Where the bell heather's growing ,
在哪里 这 钟 希瑟的 生长 ,

在石楠花生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [bɜːn] ['fləʊɪŋ] ,
And the brown burn flowing ,
和 这 棕色的 烧伤 流动 ,

还有那棕色的流水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] - ['ʃædəʊz] ['gəʊɪŋ]
And the ghost - shadows going
和 这 鬼 - 阴影 去

而鬼影离去

[daʊn] [ðə; ði] [glen] [ɒn] ['stelθi] [fiːt] .
Down the glen on stealthy feet .
向下 这 格伦 在 隐秘的 脚 .

蹑手蹑脚地沿着山谷往下走。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
There's a clean wind blowing ,
有 一个 干净的 风 吹 ,

清爽的风吹拂着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] .
And the breath of it is sweet .
和 这 气息 的 它 是 甜的 .

它的气息很甜。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
There's a clean wind blowing ,
有 一个 干净的 风 吹 ,

清爽的风吹拂着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz][bʌt; bət] [θriː] :
And the world holds but three :
和 这 世界 持有 但 三 :

而世界上只有三个：

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [piːk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
The purple peak against the sky ,
这 紫色的 顶峰 反对 这 天空 ，

紫色的山峰映衬着天空，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
The master wind , and me .
这 掌握 风 ， 和 我 .

主风，还有我。

[ðə; ði][mɔː(r)] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒsɪŋ]
The moor birds are tossing
这 泊 鸟类 是 抛掷

荒原上的鸟儿们正在翻滚

[laɪk] [ʃɪps] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ;
Like ships upon the sea ;
喜欢 船舶 之上 这 海 ；

如同海上的船只；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bləʊɪŋ]
There's a clean wind blowing
有 一个 干净的 风 吹

清爽的风吹拂着

[friː] .
Free .
自由的 .

自由的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
There's a clean wind blowing ,
有 一个 干净的 风 吹 ，

清爽的风吹拂着，

[ˌʌn'teɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Untainted of the town ,
未受污染的 的 这 镇 ，

未受城镇污染的

[ə; eɪ][feə(r)] - ['hɪtɪŋ] ['fəʊmən]
A fair - hitting foeman
一个 公平的 - 击中 敌人

一个击球稳健的对手

[wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌv] [flʌŋ] [daʊn] .
With his glove flung down .
和 他的 手套 扔 向下 .

他把手套扔在了地上。

[wɪl] [jiː; ji] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔːdli] ['tʃælɪndʒ]
Will ye take his lordly challenge
将要 是的 拿 他的 尊贵的 挑战

你们敢接受他这尊贵的挑战吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ðæt] [hiː; hi] [θrəʊz] ,
And the gauntlet that he throws ,
和 这 手套 那 他 投掷 ，

他发出的挑战，

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)]
And come forth among the heather
和 来 前进 之中 这 希瑟

来到石楠丛中吧

[weə(r)] [ðə; ði] [kliːn] [wɪnd] [bləʊz] !
Where the clean wind blows !
在哪里 这 干净的 风 打击 !

哪里有清风吹拂!

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
THE GARDEN OF THE NIGHT
这 花园 的 这 夜晚

夜之花园

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - ['spredɪŋ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz]
The Night is a far - spreading garden , and all through the hours
这 夜晚 是 一个 远的 - 传播 花园 , 和 全部 通过 这 小时

夜晚是一座广袤无垠的花园，贯穿整个夜晚。

['glɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)] [ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊəz] .
Glisten and glitter and sparkle her wonderful flowers .
闪亮 和 闪光 和 火花 她 精彩的 花朵 .

她美丽的花朵闪闪发光，熠熠生辉。

[fɜːst] [ðə; ði] [greɪt] [muːn] - [rəʊz] [fʊl] ['bluːmɪŋ] ; [ðə; ði] [greɪt] [bed] [ɒv; əv] [stɑːz]
First the great moon - rose full blooming ; the great bed of stars
第一的 这 伟大的 月亮 - 玫瑰 满的 盛开 ; 这 伟大的 床 的 明星

首先是盛开的月玫瑰；然后是繁星点点的床榻。

['tʌtʃɪŋ] [wɪð] ['restfl] [gəʊld] [pet(ə)lz] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [dɑːk] [bɑːrz] ;
Touching with restful gold petals the woodland's dark bars ;
接触 和 宁静 金子 花瓣 这 林地的 黑暗的 酒吧 ;

用宁静的金色花瓣轻抚林地的黑暗条纹；

[ðen] [ɑːk] - [laɪts] [laɪk] ['æstə(r)] [ðæt] ['blɒsəm] [ɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn] [skweə(r)] ,
Then arc - lights like asters that blossom in street and in square ,
然后 弧 - 灯 喜欢 紫菀 那 开花 在 街道 和 在 正方形 ,

然后，弧光灯像盛开在街道和广场上的紫菀一样，

[ænd; ənd] [læmps] [laɪk] ['prɪmrəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['plɑːntɪd] [pɑː'teə(r)] ;
And lamps like primroses beyond them in planted parterre ;
和 灯 喜欢 报春花 超过 他们 在 已种植 花坛 ;

远处，花坛里点缀着像报春花一样的灯盏；

[greɪt] ['tjʊləp] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ðæt] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ['taʊəz] ;
Great tulips of crimson that rise from the factory towers ;
伟大的 郁金香 的 赤红 那 上升 从 这 工厂 塔楼 ;

巨大的深红色郁金香从工厂高塔拔地而起；

[waɪt] ['lɪliz] [ðæt] [drɒp] [frɒm; frəm] [diːp] ['wɪndəʊz] : [ɔːl] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [naɪts] ['flaʊəz] !
White lilies that drop from deep windows : all flowers , the Night's flowers !
白色的 百合花 那 降低 从 深的 视窗 : 全部 花朵 , 这 夜晚 花朵 !

从深窗飘落的白色百合花：所有的花，夜晚的花!

[bluːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [feɪd] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Blooms on the highway that twinkle and fade like the stars ,
花朵 在 这 公路 那 闪烁 和 褪色 喜欢 这 明星 ,

公路旁盛开的花朵，像星星一样闪烁凋零。

['gəʊldən] [ænd; ənd] [red] [ɒn] [ðə; ði] [vænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːz] ;
Golden and red on the vans and the carts and the cars ;
金的 和 红色的 在 这 货车 和 这 购物车 和 这 汽车 ;

货车、手推车和轿车都是金色和红色的；

['klʌstəz] [ɒv; əv] [bluːm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ləʊn] ['həumsted] [ə; eɪ] - [lait] ,
Clusters of bloom in the village ; lone homesteads a - light ,
集群 的 盛开 在 这 村庄 ; 孤独 家园 一个 - 光 ,

村子里盛开着簇簇鲜花；孤零零的农舍亮着灯。

['dekɪŋ] [ðə; ði] [lɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Decking the lawns of the darkness , the plots of the Night .
甲板 这 草坪 的 这 黑暗 , 这 图表 的 这 夜晚 .

用黑暗装点草坪，描绘夜的阴谋。

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [ðæt] [ʃaɪn]
Then the bright blossoms of platform and signal that shine
然后 这 明亮的 花朵 的 平台 和 信号 那 闪耀

然后，平台上的明亮花朵和信号闪耀起来。

[baɪ] [ðə; ði] ['aɪən] - [peɪvd] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] — [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ;
By the iron - paved path of the garden — the lights of the Line ;
经过 这 铁 - 铺砌路面 小路 的 这 花园 — 这 灯 的 这 线 ;

沿着花园的铁板路——线路的灯光；

[ðə; ði] [gəʊld] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] [dʌl] [red] ,
The gold flowers of comfort and caution ; the buds of dull red ,
这 金子 花朵 的 舒适 和 警告 ; 这 花蕾 的 乏味的 红色的 ,

象征安慰与谨慎的金色花朵；暗红色的花蕾，

['sɒmbə(r)] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ðæt] [seɪ] " [raɪt] [ə'hed] !
Sombre with warning ; the green leaves that say " Right ahead !
阴沉 和 警告 ; 这 绿色的 树叶 那 说 " 正确的 前方 !

阴沉而充满警告；绿叶仿佛在说"就在前方！"

" [ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ðæt] [ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [liːn] ;
" Then the flowers in the harbour that low to the tide of it lean ;
" 然后 这 花朵 在 这 港口 那 低的 到 这 潮 的 它 倾斜 ;

"然后，港口里的花朵随着潮水低垂下来；

[ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːbəd] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ,
The lights on the port and the starboard , the red and the green ,
这 灯 在 这 港口 和 这 右舷 , 这 红色的 和 这 绿色的 ,

左舷和右舷的灯，红色和绿色的灯，

['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [mɑːst] [laɪts] [ðæt] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Mixing and mingling with mast lights that move in the air ,
混合 和 混杂 和 桅杆 灯 那 移动 在 这 空气 ,

与空中移动的桅杆灯混合交织，

[ænd; ənd] [dek] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔːf] [laɪts] [ænd; ənd] [laɪts] [ə'pɒn] [pɪə(r)] - [hed] [ænd; ənd] [steə(r)] ;
And deck lights and wharf lights and lights upon pier - head and stair ;
和 甲板 灯 和 码头 灯 和 灯 之上 码头 - 头 和 楼梯 ;

还有甲板灯、码头灯、码头顶棚灯和楼梯灯；

[æn; ən] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] [weə(r)] [ə; eɪ] ['laɪnə(r)] [stiːlz] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ;
An edging of gold where a liner steals by like a thief ;
一个 边缘 的 金子 在哪里 一个 衬垫 偷窃 经过 喜欢 一个 贼 ;

一艘班轮像小偷一样偷偷驶过时，船边镶着一圈金边；

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [greɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ðæt] [swɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ;
The giant grey gleam of a searchlight that swings like a leaf ;
这 巨大的 灰色的 闪耀 的 一个 探照灯 那 摇摆 喜欢 一个 叶子 ;

探照灯发出巨大的灰色光芒，像树叶一样摇摆；

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['siːwəd] [feɪnt] [pet(ə)lz] [ðæt] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl]
And far out to seaward faint petals that flutter and fall
和 远的 出去 到 向海 头晕的 花瓣 那 扑 和 落下

远处海面上，淡淡的花瓣飘落下来。

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ðæt] ['gæðəz] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Against the white flower of the Lighthouse that gathers them all .
反对 这 白色的 花 的 这 灯塔 那 聚集 他们 全部 .

以灯塔的白色花朵为背景，将他们聚集在一起。

[ðen] ['flaʊə(r)] [laɪts] [ɔːl]['gəʊldən] [wɪð] ['welkəm] — [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ;
Then flower lights all golden with welcome — the lights of the inn ;
然后 花 灯 全部 金的 和 欢迎 — 这 灯 的 这 客栈 ;

然后，花灯都变成了金色的，充满了欢迎的气氛——那是客栈的灯光；

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [hel] - ['flaʊəz] , [lɪt] ['dɔːˌweɪz] [ðæt] ['bekən] [tuː; tə][sɪn] ;
And poisonous hell - flowers , lit doorways that beckon to sin ;
和 有毒 地狱 - 花朵 , 点燃 门口 那 招手 到 罪 ;

还有有毒的地狱之花，照亮罪恶的大门；

[sɒft] ['vespə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] [dɑːk] [stemz] [ə'bʌv] ;
Soft vesper flowers of the Churches with dark stems above ;
柔软的 黄昏 花朵 的 这 教堂 和 黑暗的 茎 多于 ;

教堂里柔和的晚祷之花，上方是深色的茎干；

[gəʊld] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] [meɪd] [wʌn]['flaʊə(r)][baɪ] [lʌv] ;
Gold flowers of court and of cottage made one flower by love ;
金子 花朵 的 法庭 和 的 小屋 制成 一 花 经过 爱 ;

宫廷与农舍的金花因爱而化作一朵花；

['biːkənz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɒn] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [klɪf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
Beacons of windows on hillside and cliff to recall
信标 的 视窗 在 山坡 和 悬崖 到 记起

山坡和悬崖上的窗户如同灯塔，令人回味

[sʌm; səm]['wɒndərə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] — [naɪts] ['flaʊəz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !
Some wanderer lost for a season — Night's flowers one and all !
一些 流浪者 丢失的 为了 一个 季节 — 夜晚 花朵 一 和 全部 !

迷失了一季的流浪者——夜之花，每一朵！

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ɒn][ðə; ði] [laɪn] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəz] ,
In the street , in the lane , on the Line , on the ships and the towers ,
在 这 街道 , 在 这 车道 , 在 这 线 , 在 这 船舶 和 这 塔楼 ,

在街道上，在小巷里，在铁路线上，在船上和塔楼上，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæləs] — [ɔːl] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [naɪts] ['flaʊəz] !
In the windows of cottage and palace — all flowers , the Night's flowers !
在 这 视窗 的 小屋 和 宫殿 — 全部 花朵 , 这 夜晚 花朵 !

小屋和宫殿的窗户里——全是鲜花，夜之花！

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [sɔːrdz]
THE CROSSING SWORDS
这 过境 剑

交错之剑

[æz; əz][ai] [leɪ] ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
As I lay dreaming in the grass
作为 我 躺 做梦 在 这 草

我躺在草地上做梦

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['tʊəni; 'tɜːni] [pɑːs] —
I saw a Knight of Tourney pass —
我 锯 一个 骑士 的 锦标赛 经过 —

我看到一位骑士经过——

[ɔːl] ['kɔŋkə] ['sʌmə(r)] .
All conquering Summer .
全部 征服 夏天 .

征服一切的夏天。

['twaɪlɪt] ['aʊəz]
Twilit hours
黄昏 小时

黄昏时分

[meɪd] [sɒft] [lait] [raʊnd] [hɪm] , ['reɪnbəʊ] ['flaʊəz]
Made soft light round him , rainbow flowers
制成 柔软的 光 圆形的 他 , 彩虹 花朵

他周身笼罩着柔和的光芒，彩虹般的花朵。

[hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] .
Hung on his harness .
洪 在 他的 马具 .

他挂在安全带上。

[daʊn] [ðə; ði] [delz]
Down the dells
向下 这 戴尔斯

下到山谷

[ðə; ði]['feəri]['herəld] [ræŋ] [bluː] - [belz] ,
The fairy heralds rang blue - bells ,
这 仙女 使者 响铃 蓝色的 - 铃铛 ,

仙女使者们摇响了蓝铃花的铃铛，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɔkt] [ænd; ənd] [ræŋ]
And even as they rocked and rang
和 甚至 作为 他们 摇滚 和 响铃

即使它们摇晃鸣叫，也依然如此。

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪsts] , [fʊl] - [ɑːmd] , [ðeə(r)] [spræŋ]
Into the lists , full - armed , there sprang
进入 这 列表 , 满的 - 武装 , 那里 弹簧

全副武装的人，一下子跳进了名单里。

['ɔːtəm] , [hɪz; ɪz] [helm] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] ,
Autumn , his helm the harvest moon ,
秋天 , 他的 舵 这 收成 月亮 ,

秋天，他掌舵着丰收的月亮，

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə; eɪ] ['sɪkl] , [ðə; ði] - [tjuːn]
His sword a sickle , the gleaner's tune
他的 剑 一个 镰刀 , 这 - 调

他的剑是镰刀，拾穗者的曲调

[hɪz; ɪz] [hɪm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
His hymn of battle .
他的 圣歌 的 战斗 .

他的战斗赞歌。

[iːtʃ] [baʊd] [fʊl] [ləʊ] ,
Each bowed full low ,
每个 鞠躬 满的 低的 ,

每个都深深地鞠躬，

[naɪt] [tuː; tə] [naɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['wɜːði] [fəʊ] ,
Knight to knight as to worthy foe ,
骑士 到 骑士 作为 到 值得 敌人 ,

骑士之间如同对待值得尊敬的敌人一般，

[ðen] ['ɔːtəm] [tɒst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [daʊn] —
Then Autumn tossed as his gauntlet down —
然后 秋天 抛掷 作为 他的 手套 向下 —

然后，秋天将他的挑战抛了下来——

[ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] [triː] , ['gəʊldən] [braʊn] —
A leaf of the lime tree , golden brown —
一个 叶子 的 这 酸橙 树 , 金的 棕色的 —

一片金棕色的菩提树叶——

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn]
And Summer bound it above the green
和 夏天 边界 它 多于 这 绿色的

夏日将它束缚在绿色之上

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [brest] - [pleɪts] ['vɜːd(ə)nt] [ʃiːn] .
Of his shining breast - plate's verdant sheen .
的 他的 灼灼 胸部 - 盘子 葱茏 光泽 .

他闪亮的胸甲泛着翠绿的光泽。

— [ðeɪ] [kləʊzd] .
— They closed .
— 他们 关闭 .

他们关门了。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [mɪsts]
Above them the driving mists
多于 他们 这 驾驶 薄雾

他们头顶是弥漫的雾气。

[stuːpt] [ænd; ənd] ['feðəd] — [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['lɪsts] .
Stooped and feathered — and hid the lists .
弯腰 和 羽毛 — 和 隐藏 这 列表 .

佝偻着身子，羽毛丰满——然后把清单藏了起来。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [mɪst] [rəʊld] [ə'weɪ]
Later the cloud mist rolled away
之后 这 云 薄雾 滚动 离开

后来，云雾散去了。

[bʌt; bət] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [griːn] [naɪt] [leɪ] .
But dead in his harness the Green Knight lay .
但 死的 在 他的 马具 这 绿色的 骑士 躺 .

但绿骑士却死在了他的盔甲里。

['stiːvn] ['fɪlɪps]
STEPHEN PHILLIPS
斯蒂芬 菲利普斯

斯蒂芬·菲利普斯

[lɔːz] [ɪ'mɔːt(ə)l]
LURES IMMORTAL
诱饵 不朽

诱饵不朽

['sædli] , [ə'pærəntli] [frʌ'streɪt] , [laɪf] [hæŋz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Sadly , apparently frustrate , life hangs above us ,
令人遗憾的是 , 显然 阻挠 , 生活 悬挂 多于 我们 ,

令人遗憾的是，生活似乎总是充满挫折，它悬在我们头顶。

['kruːəl] , [dɑːk] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ;
Cruel , dark unexplained ;
残忍的 , 黑暗的 无法解释 ;

残酷、黑暗、无法解释；

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θruː] ['mɔːt(ə)l] [ɪn'ses(ə)ntli] [piəs]
Yet still the immortal through mortal incessantly pierces
然而 仍然 这 不朽 通过 凡人 不已 穿孔

然而，不朽之神依然不断地穿透凡人。

[wɪð] [kɔːlz] , [wɪð] [ə'piːlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɔːz] .
With calls , with appeals , and with lures .
和 呼叫 , 和 上诉 , 和 和 诱饵 .

通过电话、呼吁和诱饵。

[lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] , ['ɪntuː][ʌn'driːmd; -'dremt]['aɪlənds] ,

Lure of the sinking sun , into undreamed islands ,

饵 的 这 下沉 太阳 , 进入 未曾预料到的 岛屿 ,

夕阳西下，诱惑着我前往梦寐以求的岛屿。

['fɔːtʃənət] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ;

Fortunate , far in the West ;

幸运 , 远的 在 这 西方 ;

幸运的是，在遥远的西部；

[lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] , [wɪð] ['spiːtʃləs] [njuːz] ['or] ['brɪmɪŋ] ,

Lure of the star , with speechless news o'er brimming ,

饵 的 这 星星 , 和 无言 消息 超过 充满 ,

明星的诱惑，伴随着满溢而出的无言消息，

[wɪð] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [dɑːtɪd] [lait] ;

With language of darted light ;

和 语言 的 飞镖 光 ;

用闪烁的光线般的语言；

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['glɔːri][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ] [lɪdz][ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] ,

Of the sea - glory of opening lids of Aurora ,

的 这 海 - 荣耀 的 开幕 盖子 的 极光 ,

极光号开启的壮丽海景，

['ʌʃərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ;

Ushering eyes of the dawn ;

引座 眼睛 的 这 黎明 ;

迎接黎明的目光；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæləʊ] [bɜːd][ɪn][ðə; ði]['mætɪn] ['dɑːknəs] ['kɔːlɪŋ] ,

Of the callow bird in the matin darkness calling ,

的 这 卡洛 鸟 在 这 晨间 黑暗 呼叫 ,

清晨黑暗中，稚嫩的鸟儿鸣叫着，

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['draʊzi] [tʃɑːm] ;

Chorus of drowsy charm ;

合唱 的 昏昏欲睡 魅力 ;

慵懒迷人的合唱；

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [saʊθ] - [west] , [wɪð] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] [ɪ'luːmɪnd] ,

Of the wind , south - west , with whispering leaves illumined ,

的 这 风 , 南 - 西方 , 和 耳语 树叶 照明 ,

西南风吹拂，树叶沙沙作响，在阳光下闪闪发光。

['sɒləm] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;

Solemn gold of the woods ;

庄严 金子 的 这 树林 ;

森林中庄严的金色；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [briːz] [ɒv; əv] [nuːn] , [diːp] - [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

Of the intimate breeze of noon , deep - charged with a message ,

的 这 亲密的 微风 的 中午 , 深的 - 带电 和 一个 信息 ,

正午微风轻拂，蕴含着深刻的信息，

[haʊ] [nɪə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] , ['ʌntə; 'ʌntu] [spiːtʃ] !

How near , at times , unto speech !

如何 靠近 , 在 时代 , 到 演讲 !

有时，这感觉多么接近言语啊！

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ə; eɪ] - [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Of the sea , that soul of a poet a - yearn for expression ,

的 这 海 , 那 灵魂 的 一个 诗人 一个 - 向往 为了 表达 ,

大海，那诗人渴望表达的灵魂，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['jɜːnɪŋ] [ɪn] [veɪn] !
For ever yearning in vain !
为了 曾经 渴望 在 徒劳 !

永远徒劳的渴望!

[hɔːs] ['or] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [wɪð] [laʊd] , [ˌʌn'ʌtəd] ['mɪnɪŋz] ,
Hoarse o'er the shingle with loud , unuttered meanings ,
嘶哑 超过 这 卵石 和 大声 , 未说出口的 含义 ,

沙哑的嗓音响彻瓦片之上，诉说着响亮而未言明的含义。

['hɜːlɪŋ] [ɒn] ['kævənz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Hurling on caverns his heart .
投掷 在 洞穴 他的 心 .

他的心脏仿佛被撕裂，剧烈呕吐。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [wɒt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , ['iːgə(r)] ?
Of the summer night , what to communicate , eager ?
的 这 夏天 夜晚 , 什么 到 交流 , 渴望的 ?

夏夜里，有什么话想说，我渴望?

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [piːs] .
Perchance the secret of peace .
或许 这 秘密 的 和平 .

或许这就是和平的秘诀。

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][tuː; tə][gəʊld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] ['kʌlə(r)] ,
The lure of the silver to gold , of the pale unto colour ,
这 饵 的 这 银 到 金子 , 的 这 苍白 到 颜色 ,

白银向黄金的诱惑，苍白向鲜艳的诱惑，

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ˌʌn'siːn] ;
Of the seen to the real unseen ;
的 这 已见 到 这 真实的 看不见 ;

从可见的到真实的不可见的;

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsləs] , [ɒv; əv] [saʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['saɪləns] ,
Of voices away to the voiceless , of sound unto silence ,
的 声音 离开 到 这 无声 , 的 声音 到 沉默 ,

声音归于无声者，喧嚣归于寂静。

[ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːdləs] [kɑːm] ;
Of words to a wordless calm ;
的 字 到 一个 无言 冷静的 ;

从言语到无言的平静;

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] [duːmd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['wɒndərɪŋ] , [stɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Of music doomed unto wandering , still returning ,
的 音乐 注定失败 到 漫游 , 仍然 返回 ,

注定漂泊的音乐，却依然回归。

['evə(r)][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd][həʊm] .
Ever to heaven and home .
曾经 到 天堂 和 家 .

永远回到天堂和家乡。

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [θruː] [fleʃ] ['ʌntə; 'ʌntu]['spɪrɪt] ,
The lure of the beautiful woman through flesh unto spirit ,
这 饵 的 这 美丽的 女士 通过 肉 到 精神 ,

美丽的女人通过肉体对灵魂的诱惑，

[θruː] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] ['endləs] [laɪt] ;
Through a smile unto endless light ;
通过 一个 微笑 到 无尽的 光 ;

透过微笑，走向无尽的光明;

[ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][θruː] - ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] - [lænd] ,
Of the flight of a bird thro ' evening over the marsh - land ,
的 这 航班 的 一个 鸟 喉咙 - 晚上 超过 这 沼泽 - 土地 ,

傍晚时分，一只鸟飞过沼泽地，

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] ;
Lingering in Heaven alone ;
挥之不去的 在 天堂 独自的 ;

独自徘徊在天堂；

[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] - [mɑːdʒ] ,
Of the vessel disappearing over the sea - marge ,
的 这 血管 消失 超过 这 海 - 玛吉 ,

那艘船消失在海堤上，

[wɪð] [hɪm][ɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ;
With him or with her that we love ;
和 他 或者 和 她 那 我们 爱 ;

与我们所爱的人在一起；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] ,
Of the sudden touch in the hand of a friend or a maiden ,
的 这 突然 触碰 在 这 手 的 一个 朋友 或者 一个 少女 ,

朋友或少女手中突然的触碰，

['θrɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
Thrilling up to the stars .
惊险 向上 到 这 明星 .

激动人心，直达星空。

[ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [muːn] [dʒʌst]['raɪzɪŋ] ,
The appealing death of a soldier , the moon just rising ,
这 上诉 死亡 的 一个 士兵 , 这 月亮 只是 上升 ,

士兵的死令人动容，月亮刚刚升起。

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ;
Kindling the battle - field ;
引火物 这 战斗 - 场地 ;

点燃战场；

[ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [θəːst] ['sɪdni] ,
Of the cup of water , refused by the thirsting Sidney ,
的 这 杯子 的 水 , 拒绝 经过 这 口渴 西德尼 ,

西德尼渴得要命，却拒绝喝那杯水。

[pɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pæŋ] :
Parched with the final pang :
干渴 和 这 最终的 疼痛 :

最后的阵痛令我口干舌燥：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] , [jet] [ləʊ] , [ðəʊz] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] ,
Of the crucified Christ , yet lo , those arms extended ,
的 这 被钉在十字架上 基督 , 然而 洛 , 那些 武器 扩展 ,

看哪，被钉在十字架上的基督，那双伸出的手臂，

[waɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ;
Wide , as a world to embrace ;
宽的 , 作为 一个 世界 到 拥抱 ;

广阔无垠，如同一个可以拥抱的世界；

[ænd; ənd][lɑːst] , [ænd; ənd] ['grændɪst] , [ðə; ði][lʊə(r)] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
And last , and grandest , the lure , the invitation ,
和 最后的 , 和 最宏伟 , 这 饵 , 这 邀请 ,

最后，也是最重要的，是诱惑，是邀请。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] [wuː] [ɒv; əv] [deθ] ;
And sacred wooing of death ;
和 神圣 求爱 的 死亡 ;

以及对死亡的神圣追求;

['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] ['riːdʒənz] , [ɔː(r)] ['hevənz] , [ɔː(r)] ['sɒləm] ['speɪsɪz] ,
Unto what regions , or heavens , or solemn spaces ,
到 什么 地区 , 或者 天 , 或者 庄严 空间 ,

通往哪些领域、哪些天堂、哪些庄严的空间?

[huː] , [bʌt; bət][baɪ]['daɪɪŋ] , [kæn; kən] [tel] ?
Who , but by dying , can tell ?
WHO , 但 经过 垂死 , 能 告诉 ?

只有死亡才能告诉我们答案?

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪ] [ðə; ði] [ded]
BEAUTIFUL LIE THE DEAD
美丽的 说谎 这 死的

美丽的谎言死者

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪ][ðə; ði] [ded] ;
Beautiful lie the dead ;
美丽的 说谎 这 死的 ;

逝者安息，美丽动人;

[klɪə(r)] ['kɒmz] [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] ;
Clear comes each feature ;
清除 来 每个 特征 ;

每个特征都清晰可见;

['sætɪsfaɪd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,
Satisfied not to be ,
使满意 不是 到 是 ,

乐于不成为,

['streɪndʒli] [kən'tentɪd] .
Strangely contented .
奇怪的 满足 .

出奇地满足。

[laɪk] [ʃɪps] , [ðə; ði]['æŋkə(r)] [drɒpt] ,
Like ships , the anchor dropped ,
喜欢 船舶 , 这 锚 掉落 ,

就像船只一样，锚落了下去。

[fɜːld] ['evri] [seɪl][ɪz]
Furled every sail is
卷曲 每一个 帆 是

所有帆都已收起

['mɪrəd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][mɑːsts]
Mirrored with all their masts
镜像 和 全部 他们的 桅杆

与它们所有的桅杆相映成趣

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
In a deep water .
在 一个 深的 水 .

在深水区。

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv]['deɪvɪd]
A LYRIC FROM " THE SIN OF DAVID
一个 歌词 从 " 这 罪 的 大卫

选自《大卫的罪孽》的歌词

" [ai]
" I
" 我

“我

[red] [skaɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lev(ə)l][lænd]
Red skies above a level land
红色的 天空 多于 一个 等级 土地

平坦的土地上，天空一片绯红。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiː] ;
And thoughts of thee ;
和 想法 的 你 ;

以及对你的思念；

['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [ɒn] ['riːdi] [strænd] ,
Sinking Sun on reedy strand ,
下沉 太阳 在 芦苇 链 ,

夕阳西下，映照着芦苇丛生的海滩。

[ænd; ənd]['ɔːldə(r)] [triː] .
And alder tree .
和 桤木 树 .

还有桤木。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['əʊnli][ðə; ði]['herən] ['seɪlɪŋ] [həʊm]
Only the heron sailing home
仅有的 这 苍鹭 帆船 家

只有那只归途的苍鹭

[wɪð] ['hevi] [flaɪt] !
With heavy flight !
和 重的 航班 !

飞行很重！

['əʊʃ(ə)n][ə'fɑː(r)][ɪn]['saɪlənt] [fəʊm] ,
Ocean afar in silent foam ,
海洋 远方 在 沉默的 泡沫 ,

远处的海洋，静谧的泡沫，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [naɪt] !
And coming night !
和 未来 夜晚 !

夜幕降临！

[θriː]
III
三、

三

['dwɪndlɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [drauz] [bɜːdz] ,
Dwindling day and drowsing birds ,
逐渐减少 天 和 困倦 鸟类 ,

天色渐暗，鸟儿也开始昏昏欲睡。

[əʊ][maɪ][tʃaɪld] !
O my child !
哦 我的 孩子 !

我的孩子！

['dɪmnəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜːrdz] ,
Dimness and returning herds ,
昏暗 和 返回 畜群 ,

昏暗的光线和归来的牛群，

['meməri] [waɪld] .
Memory wild .
记忆 荒野 .

记忆的野性。

['iːdn] ['filpɔts]
EDEN PHILLPOTTS
伊甸园 菲尔波茨

伊登·菲尔波茨

[ə; eɪ] ['devn] ['kɔːtɪŋ]
A DEVON COURTING
一个 德文郡 求爱

德文郡求爱

[bɝdz] [gɪvd] ['əʊvə(r)] ['sɪŋɪn] -
Birds gived over singin '
鸟类 给定 超过 唱歌 -

鸟儿们停止了歌唱

['flɪtə(r)] - [maɪs] [wɒz; wəz] ['wɪŋɪn] -
Flitter - mice was wingin '
闪烁 - 小鼠 曾是 温金 -

飞鼠在飞翔

[mɪst] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [medəuz] —
Mist lay on the meadows —
薄雾 躺 在 这 草地 —

草地上笼罩着薄雾——

[ə; eɪ] ['pɜːrti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
A purty sight to see .
一个 漂亮 视线 到 看 .

真是一道美丽的风景。

- [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmpsi] , [ðə; ði] ['dɪmpsi] , [ðə; ði] ['dɪmpsi] —
Downling in the dimpsy , the dimpsy , the dimpsy —
- 在 这 丁普西 , 这 丁普西 , 这 丁普西 —

掉进小矮人堆里，小矮人堆里，小矮人堆里——

- [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmpsi]
Downling in the dimpsy
- 在 这 丁普西

唐林在小矮人中

[ðɪər] [went] [ə; eɪ] [meɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
Theer went a maid wi ' me .
他们的 去 一个 女佣 wi - 我 .

有个女仆跟我一起去了。

[tuː] [gyd] [maɪl] [əʊ] - [wɑːkɪn] -
Two gude mile o ' walkin '
二 古德 英里 o - 步行 -

两英里步行

[nɒt] [wɒn] [wɜːd] [əʊ] - ['tɔːkɪn] - ,
Not wan word o ' talkin ' ,
不是 万 单词 o - 谈话 - ,

不想多说一句话，

[ðen] [ai] [ækst] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
Then I axed a question
然后 我 被砍掉 一个 问题

然后我删掉了一个问题

[æn; ən] - [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ʃi:; ʃi] .
An ' put the same to she .
一个 - 放 这 相同的 到 她 .

也把同样的话告诉她。

['ʌp'lɔŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aʊl] - [lait] , [ðə; ði] [aʊl] - [lait] , [ðə; ði] [aʊl] - [lait] —
Uplong in the owl - light , the owl - light , the owl - light —
向上 在 这 猫头鹰 - 光 , 这 猫头鹰 - 光 , 这 猫头鹰 - 光 —

在猫头鹰的光芒中向上，在猫头鹰的光芒中，在猫头鹰的光芒中——

['ʌp'lɔŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aʊl] - [lait]
Uplong in the owl - light
向上 在 这 猫头鹰 - 光

在猫头鹰的光芒中向上攀升

[ðɪər] [kʌm] [maɪ] [meɪd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:] .
Theer come my maid wi ' me .
他们的 来 我的 女佣 wi - 我 .

我的女仆跟我来了。

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [tu:; tə] [pæn]
A LITANY TO PAN
一个 连祷 到 平底锅

致潘的祷文

[baɪ] [ðə; ði] [ə'bɔ:ʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [sprɪŋ] ,
By the abortions of the teeming Spring ,
经过 这 堕胎 的 这 繁盛 春天 ,

因春天繁盛时期的堕胎而起，

[baɪ] ['sʌmərz] [stɑ:vd] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ['ɒfərɪŋ] ,
By Summer's starved and withered offering ,
经过 夏季 饥饿 和 干枯 提供 ,

夏日里，人们饥寒交迫、枯萎凋零，

[baɪ] ['ɔ:təmz] ['strɪkən] [həʊp] [ænd; ənd] ['wɪntərz] [stɪŋ] ,
By Autumn's stricken hope and Winter's sting ,
经过 秋天的 受打击的 希望 和 冬天的 蜇 ,

秋日破碎的希望和冬日刺骨的寒意，

[əʊ] , [hɪə(r)] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'nju:mən] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [wɜ:m] ,
By the ichneumon on the writhing worm ,
经过 这 姬蜂 在 这 扭动 蠕虫 ,

以蠕虫身上的姬蜂为证

[baɪ] [ðə; ði] [swɪft] , [fɑ:(r)] - [flʌŋ] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɜ:m] ,
By the swift , far - flung poison of the germ ,
经过 这 迅速 , 远的 - 扔 毒 的 这 细菌 ,

由于细菌毒素迅速且广泛传播，

[baɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [faʊl] [brɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:d] [ænd; ənd] [fɜ:m] ,
By soft and foul brought out of hard and firm ,
经过 柔软的 和 犯规 带来 出去 的 难的 和 公司 ,

由坚硬和结实中产生的柔软和污秽，

[əʊ] , [hɪə(r)] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ][ðə; ði] [fɪəs] ['bæt(ə)l]['ʌndə(r)] ['evri] [bleɪd] ,
By the fierce battle under every blade ,
经过 这 凶猛的 战斗 在下面 每一个 刀刃 ,

在刀光剑影下的激烈战斗中，

[baɪ][ðə; ði] [ˌiːtɪə'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
By the etiolation of the shade ,
经过 这 黄化 的 这 阴影 ,

由于阴影的萎缩，

[baɪ] [druːθ] [ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌn'dʌn] [hɑːf] [meɪd] ,
By drouth and thirst and things undone half made ,
经过 干旱 和 口渴 和 事物 未完成 一半 制成 ,

因干旱、口渴和未完成的半成品，

[əʊ] , [hɪə(r)] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['kwikən] [dʌst] ,
By all the horrors of re - quickened dust ,
经过 全部 这 恐怖 的 关于 - 加速 灰尘 ,

以所有复活尘埃的恐怖名义，

[baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] ['bæfld] [lʌst] ,
By the eternal waste of baffled lust ,
经过 这 永恒 浪费 的 困惑 欲望 ,

因着永无止境的、困惑的欲望的浪费，

[baɪ] ['mɪldjuː] [ænd; ənd][baɪ]['kæŋkə(r)][ænd; ənd][baɪ] [rʌst] ,
By mildews and by cankers and by rust ,
经过 霉菌 和 经过 溃疡 和 经过 锈 ,

因霉菌、溃疡病和锈病，

[əʊ] , [hɪə(r)] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ][ðə; ði] [fɪəs] [saɪð] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wəʊld] ,
By the fierce scythe of Spring upon the wold ,
经过 这 凶猛的 镰 的 春天 之上 这 沃尔德 ,

春之镰锋利地收割着大地，

[baɪ][ðə; ði] [ded] [iːən] ['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][fəʊld] ,
By the dead eaning mother in the fold ,
经过 这 死的 含义 母亲 在 这 折叠 ,

因死去的母亲而成为羊圈中的一员，

[baɪ] ['stɪlbɔːn] , ['strɪkən] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [əʊld] ,
By stillborn , stricken young and tortured old ,
经过 死胎 , 受打击的 年轻的 和 受折磨 老的 ,

死胎、受难的幼童和饱受折磨的老人，

[əʊ] , [hɪə(r)] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ] ['feɪdɪŋ] [aɪz] [pekt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [hed] ,
By fading eyes pecked from a dying head ,
经过 褪色 眼睛 啄食 从 一个 垂死 头 ,

从垂死的头颅上啄出的黯淡的双眼，

[baɪ][ðə; ði][hɒt] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [ded] ,
By the hot mouthful of a thing not dead ,
经过 这 热的 一口气 的 一个 事物 不是 死的 ,

一口滚烫的、未死之物，

[baɪ][ɔːl] [ðaɪ] ['bliːdɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['ʃriːkɪŋ] [red] ,
By all thy bleeding , struggling , shrieking red ,
经过 全部 你的 出血 , 挣扎 , 尖叫 红色的 ,

以你所有流血、挣扎、尖叫的鲜血起誓，

[əʊ] , [hɪə(r)] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ] ['mædnəs] [keɪdʒd][ænd; ənd] ['mædnəs] ['rʌnɪŋ] [friː] ,
By madness caged and madness running free ,
经过 疯狂 笼中 和 疯狂 跑步 自由的 ,

被囚禁的疯狂与自由奔放的疯狂，

[θruː] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] [reɪs] [ðæt] [hiːd] [nɒt] [ðiː] ,
Through this our conscious race that heeds not thee ,
通过 这 我们的 有意识的 种族 那 注意 不是 你 ,

通过我们这个不听从你指示的有意识的种族，

[ɪn] [ɪts] ['kɒnsept] [ɪn'seɪn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
In its concept insane of Liberty ,
在 它是 概念 疯狂的 的 自由 ,

在其疯狂的自由概念中，

[əʊ] , [hɪə(r)] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːst] ,
By all the agonies of all the past ,
经过 全部 这 痛苦 的 全部 这 过去的 ,

以过去所有的苦难起誓，

[baɪ] ['ɜːrθs] [kəʊld] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
By earth's cold dust and ashes at the last ,
经过 地球的 寒冷的 灰尘 和 灰烬 在 这 最后的 ,

最终，化作地球冰冷的尘埃和火山灰。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [vɑːst] ,
By her return to the unconscious vast ,
经过 她 返回 到 这 无意识 广阔的 ,

她回归到无意识的广阔世界，

[əʊ] , [hɪə(r)] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

['swɪn,bɜːrn]
SWINBURNE
斯威本

斯温本

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] - [rəʊbd] [siː]
Children and lovers and the cloud - robed sea
孩子们 和 恋人 和 这 云 - 身着长袍 海

孩童、恋人与云雾缭绕的大海

[ʃæl; ʃəl] [mɔːn] [hɪm] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lænd]
Shall mourn him first ; and then the mother land
将 哀悼 他 第一的 ; 和 然后 这 母亲 土地

首先要哀悼他；然后是祖国。

['wiːpɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['empti] [hænd]
Weeping in silence by his empty hand
哭泣 在 沉默 经过 他的 空的 手

他空空的手旁，默默地哭泣。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [sɒːd] [ðæt] [flæʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
And fallen sword that flashed for Liberty .
和 倒下 剑 那 闪光灯 为了 自由 .

以及那把为自由而闪耀的陨落之剑。

[sɒŋ] - ['brɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glæd] [njuː] ['mɪnstrəlsi] ,
Song - bringer of a glad new minstrelsy ,
歌曲 - 使者 的 一个 高兴的 新的 吟游诗人 ,

带来欢快新吟游诗的歌者，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɔɪ] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [fænd]
He came and found joy sleeping and swift fanned
他 来了 和 成立 喜悦 睡眠 和 迅速 扇形

他来了，发现快乐正沉睡，迅捷地扇着扇子。

[əʊld] ['peɪgən] ['faɪərz] , [ðen] [snætʃt] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [brænd]
Old pagan fires , then snatched an altar brand
老的 异教徒 火灾 , 然后 抢夺 一个 坛 品牌

古老的异教圣火，然后抢走了一根祭坛烙印

[ænd; ənd] [rəʊt] , " [ðə; ði] ['fɪələs] ['əʊnli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] !
And wrote , " The fearless only shall be free !
和 写道 , " 这 无畏 仅有的 将 是 自由的 !

他写道：“只有无畏者才能获得自由！”

" [əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [meɪd] [ðaɪn] [hɑːt] [ə; eɪ] [həʊm] ,
" Oh , by the flame that made thine heart a home ,
" 哦 , 经过 这 火焰 那 制成 你的 心 一个 家 ,

“哦，以那让你的心成为家的火焰起誓，

[baɪ] [ðə; ði] [waɪld] ['sɜːrdʒiz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)] [sɒŋ] ,
By the wild surges of thy silver song ,
经过 这 荒野 涌动 的 你的 银 歌曲 ,

借着你银色歌声的狂野浪潮，

[sɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [meɪ] [ðeə(r)] [kʌm]
Seer before the sunrise , may there come
先知 前 这 日出 , 可能 那里 来

日出之前，愿先知降临

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [tuː; tə] [lait] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [rɒŋ]
Spirits of dawn to light this aching wrong
烈酒 的 黎明 到 光 这 疼痛 错误的

黎明之灵照亮这痛苦的罪恶

[kɔːld] [ɜːθ] !
Called Earth !
称为 地球 !

地球！

[ðaʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgloʊ] [rəʊm] ;
Thou saw'st them in the foreglow roam ;
你 锯子 他们 在 这 前光 漫游 ;

你看见他们在晨曦中游荡;

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [stɪl] [θɜːst] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
But we still wait and watch , still thirst and long .
但 我们 仍然 等待 和 手表 , 仍然 口渴 和 长的 .

但我们依然等待，依然观望，依然渴望。

['dɔːrə] ['sɪgərsən] [ʃɔːtə]
DORA SIGERSON SHORTER
多拉 西格森 较短

多拉·西格森·肖特

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE WATCHER IN THE WOOD
这 观察者 在 这 木头

林中守望者

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'sesɪz] [kuːl]
Deep in the wood's recesses cool
深的 在 这 伍兹 凹陷处 凉爽的

木头深处的凹陷处凉爽

[ai] [siː] [ðə; ði]['feəri] ['dɑːnsəz] [glaɪd] ,
I see the fairy dancers glide ,
我 看 这 仙女 舞者 滑行 ,

我看到仙女舞者翩翩起舞,

[ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪn] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] ,
In cloth of gold , in gown of green ,
在 布 的 金子 , 在 袍 的 绿色的 ,

身披金丝，身着绿袍,

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi][saɪd][baɪ][saɪd] .
My lord and lady side by side .
我的 主 和 女士 边 经过 边 .

我的大人和夫人并肩而立。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] ,
But who has hung from leaf to leaf ,
但 WHO 有 悬挂 从 叶子 到 叶子 ,

但谁曾悬挂在树叶间呢?

[frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ]['sɪlkən] [twaɪn] —
From flower to flower , a silken twine —
从 花 到 花 , 一个 丝 缠绕 —

从一朵花到另一朵花，一根丝线——

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [greɪ] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [djuː]
A cloud of grey that holds the dew
一个 云 的 灰色的 那 持有 这 露

一团夹杂着露水的灰色云雾

[ɪn] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [waɪn] .
In globes of clear enchanted wine .
在 地球仪 的 清除 迷人的 葡萄酒 .

盛在晶莹剔透、令人陶醉的葡萄酒球中。

[ɔː(r)] ['stretʃɪz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,
Or stretches far from branch to branch ,
或者 伸展 远的 从 分支 到 分支 ,

或者从一根树枝延伸到另一根树枝,

[frɒm; frəm] [θɔːn] [tuː; tə] [θɔːn] , [ɪn] ['daɪmənd] [reɪn] ,

From thorn to thorn , in diamond rain ,

从 刺 到 刺 , 在 钻石 雨 ,

从一根刺到另一根刺，在钻石雨中，

[huː] [kɔːt] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [paɪn]

Who caught the cup of crystal pine

WHO 捕捉 这 杯子 的 水晶 松树

谁接住了那杯水晶松酒

[ænd; ənd] [hʌŋ] [səʊ] [feə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tʃeɪn] ?

And hung so fair the shining chain ?

和 悬挂 所以 公平的 这 灼灼 链 ?

那闪亮的链子挂得真漂亮！

- [tɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [net]

' Tis Death , the spider , in his net

- 的 死亡 , 这 蜘蛛 , 在 他的 网

那是死神，蜘蛛，在他的网里。

[huː] [l'ɔːz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd]

Who lures the dancers as they glide

WHO 诱饵 这 舞者 作为 他们 滑行

谁引诱舞者滑行

[ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɪn] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] ,

In cloth of gold , in gown of green ,

在 布 的 金子 , 在 袍 的 绿色的 ,

身披金丝，身着绿袍，

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

My lord and lady side by side .

我的 主 和 女士 边 经过 边 .

我的大人和夫人并肩而立。

[ðə; ði] ['neɪmləs] [wʌn]

THE NAMELESS ONE

这 无名 一

无名者

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] [hænd] [pʊʃt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)]

Last night a hand pushed on the door

最后的 夜晚 一个 手 推动 在 这 门

昨晚，一只手推了推门。

[ænd; ənd] [təːl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪn] .

And tirled at the pin .

和 翻滚 在 这 别针 .

然后拨动别针。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wɔːl] ,

I turned my face unto the wall ,

我 转向 我的 脸 到 这 墙 ,

我把脸转向墙壁，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kraɪ] , " [kʌm] [ɪn] !

And could not cry , " Come in !

和 可以 不是 哭 , " 来 在 !

而且不能喊出：“进来！”

" [ai] [deəd] [nɒt] [kraɪ] " [kʌm] [ɪn] !

" I dared not cry " Come in !

" 我 敢于 不是 哭 " 来 在 !

我不敢喊“进来！”

" [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [weɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
" Last night a voice wailed round the house
" 最后的 夜晚 一个 嗓音 哀嚎 圆形的 这 房子

昨晚，屋子里传来一阵哀嚎声。

[ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] [ə'pɒn] ,
And called my name upon ,
和 称为 我的 姓名 之上 ，

他呼唤我的名字，

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːn] :
And bitter , bitter did it mourn :
和 苦的 ， 苦的 做过 它 哀悼 ：

它哀悼得如此悲痛欲绝：

" [weə(r)] [ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] [gɒn] ?
" Where is my mother gone ?
" 在哪里 是 我的 母亲 已消失 ？

我妈妈去哪儿了？

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] [gɒn] ?
Where is my mother gone ?
在哪里 是 我的 母亲 已消失 ？

我妈妈去哪儿了？

" [frɒm; frəm] ['seɪntli] [ɑːmz] [ai] [slɪpt] [ænd; ənd] [fluː]
" From saintly arms I slipped and flew
" 从 圣洁的 武器 我 滑倒了 和 飞翔

我从圣人的怀抱中滑落，飞走了

[ə'daʊn] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [skaɪz] ,
Adown the moon - lit skies ,
向下 这 月亮 - 点燃 天空 ，

在月光照耀下的夜空中，

[ai] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['hɛvən]
I weary of the paths of Heav'n
我 厌倦 的 这 路径 的 天堂

我厌倦了通往天堂的道路

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] —
And flowers of Paradise —
和 花朵 的 天堂 —

还有天堂之花——

[swiːt] [sents] [ɒv; əv]['pærədaɪs] !
Sweet scents of Paradise !
甜的 气味 的 天堂 ！

天堂般的甜美香气！

" [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['præt(ə)l][ðeə(r)] ,
" For little children prattle there ,
" 为了 小的 孩子们 喋喋不休 那里 ，

"因为小孩子在那里叽叽喳喳地说，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]
And whisper all the day
和 耳语 全部 这 天

整天低声细语

[ɒv; əv] ['lʌvli] ['mʌðəz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Of lovely mothers on the earth ,
的 迷人的 母亲们 在 这 地球 ，

地球上所有可爱的母亲们，

[weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Where once they used to play ,
在哪里 一次 他们 用过的 到 玩 ,

他们曾经玩耍的地方，

[huː] [juːst] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] .
Who used with them to play .
WHO 用过的 和 他们 到 玩 .

谁曾和他们一起玩耍？

" [ðeɪ] ['lɪŋɡə(r)] ['lɑːfɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" They linger laughing by the door ,
" 他们 萦绕 笑 经过 这 门 ,

他们在门口逗留了一会儿，笑个不停。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒn] ;
And wait the threshold on ;
和 等待 这 临界点 在 ;

等待阈值开启；

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [səʊ][feə(r)] ,
I have no memory so fair ,
我 有 不 记忆 所以 公平的 ,

我没有那么美好的记忆，

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] [ɡɒn] ?
Where is my mother gone ?
在哪里 是 我的 母亲 已消失 ?

我妈妈去哪儿了？

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] [ɡɒn] ?
Where is my mother gone ?
在哪里 是 我的 母亲 已消失 ?

我妈妈去哪儿了？

" [θraɪs] [pʊʃt] [ðə; ði][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)]
" Thrice pushed the hand upon the door
" 三次 推动 这 手 之上 这 门

三次把手推向门上

[ænd; ənd] [tɜːl] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] .
And tirled at the pin .
和 翻滚 在 这 别针 .

然后拨动别针。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɔːl] ,
I turned my face unto the wall ,
我 转向 我的 脸 到 这 墙 ,

我把脸转向墙壁，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][kraɪ] , " [kʌm] [ɪn] !
And could not cry , " Come in !
和 可以 不是 哭 , " 来 在 !

而且不能喊出：“进来！”

" [ai] [deəd] [nɒt][kraɪ] , " [kʌm] [ɪn] !
" I dared not cry , " Come in !
" 我 敢于 不是 哭 , " 来 在 !

我不敢喊：“进来！”

" [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
" WHEN I SHALL RISE
" 什么时候 我 将 上升

当我崛起之时

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][raɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] [fɪəz] ,
When I shall rise , and full of many fears ,
什么时候 我 将 上升 , 和 满的 的 许多 恐惧 ,

当我醒来，心中充满恐惧时，

[set] [fɔːθ] [ə'pɒn][maɪ][lɑːst] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ləʊn] ,
Set forth upon my last long journey lone ,
放 前进 之上 我的 最后的 长的 旅行 孤独 ,

独自踏上我最后的漫长旅程，

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [ɜːθ] [tuː; tə][gəʊ]
And leave behind the circling earth to go
和 离开 在后面 这 盘旋 地球 到 去

然后离开这环绕地球的旅程

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [stɑːz] [tuː; tə] [siːk] [gɑːdz] [θrəʊn] .
Amongst the countless stars to seek God's throne .
在 这 无数 明星 到 寻找 神的 王座 .

在无数繁星中，寻找上帝的宝座。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['veɪpərɪʃ] [bluː] , [ai]['wɒndə(r)] , [lɒst] ,
When in the vapourish blue , I wander , lost ,
什么时候 在 这 易挥发的 蓝色的 , 我 漫步 , 丢失的 ,

在朦胧的蓝色中，我迷失了方向。

[let] [sʌm; səm][feə(r)]['pærədaɪs] [rɪ'wɔːd] [maɪ] [aɪz] —
Let some fair paradise reward my eyes —
让 一些 公平的 天堂 报酬 我的 眼睛 —

愿美好的天堂赏赐我的双眼——

[hɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪl] , [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌni] [veɪl] ,
Hill after hill , and green and sunny vale ,
爬坡道 后 爬坡道 , 和 绿色的 和 阳光明媚 谷 ,

连绵起伏的山丘，绿意盎然、阳光明媚的山谷，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [skaɪz] .
As I have known beneath the Irish skies .
作为 我 有 已知 下面 这 爱尔兰 天空 .

正如我所知，在爱尔兰的天空下。

[səʊ][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n][ai][ʃæl; ʃəl] [siː]
So on the far horizon I shall see
所以 在 这 远的 地平线 我 将 看

所以，在遥远的地平线上，我将看到

[nəʊ]['eɪliən][lænd][bʌt; bət] [ðɪs] [ai][həʊld][səʊ][dɪə(r)] —
No alien land but this I hold so dear —
不 外星人 土地 但 这 我 抓住 所以 亲爱的 —

没有哪片土地是我如此珍爱的——

\- ['sɪlvə(r)][sændz] , [ænd; ənd] ['wɪkləʊ] [hɪlz] ,
Killiney's silver sands , and Wicklow hills ,
\- 银 沙子 , 和 威克洛 丘陵 ,

基利尼的银色沙滩和威克洛山丘

[dɔːn] [ɒn][maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [æz; əz][ai] [drɔː] [nɪə(r)] .
Dawn on my frightened eyes as I draw near .
黎明 在 我的 害怕 眼睛 作为 我 画 靠近 .

黎明的曙光映照着我惊恐的双眼，我缓缓靠近。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ]['iːv(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə] [briːð] ,
And if it be no evil prayer to breathe ,
和 如果 它 是 不 邪恶的 祷告 到 呼吸 ,

如果呼吸并非出于邪恶的祈祷，

[əʊ] , [let] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [seɪnt] [ɔ:(r)] ['serəfɪm]
Oh , let no stranger saint or seraphim
哦 , 让 不 陌生人 圣 或者 炽天使

哦，不要让陌生的圣人或炽天使

[weɪt] [ðeə(r)] [tu:; tə] [li:d] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [si:t] ,
Wait there to lead up to the judgment seat ,
等待 那里 到 带领 向上 到 这 判断 座位 ,

在那里等候，直到被带到审判席前。

[maɪ] ['tɪmɪd] [səʊl] [wɪð] ['wi:pɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪm] .
My timid soul with weeping eyes and dim .
我的 胆小 灵魂 和 哭泣 眼睛 和 暗淡 .

我胆怯的灵魂，泪眼朦胧。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ðəʊz] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gəʊsts] ,
But let them come , those dear and lovely ghosts ,
但 让 他们 来 , 那些 亲爱的 和 迷人的 鬼魂 ,

但就让它们来吧，那些可爱迷人的鬼魂们。

[ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['hju:mən] [gaɪz] [ænd; ənd] ['lʌsti,hʊd] ,
In all their human guise and lustihood ,
在 全部 他们的 人类 伪装 和 性欲 ,

他们以各种人类的装扮和欲望，

[tu:; tə] [stænd] [ə'pɒn] [ðæt] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [kɔ:l] [,em 'i:] [həʊm] ,
To stand upon that shore and call me home ,
到 站立 之上 那 支撑 和 称呼 我 家 ,

站在那片海岸，呼唤我回家，

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɔɪfl] [hændz] [æz; əz] [wʌns] [ðeɪ] [stʊd] —
Waving their joyful hands as once they stood —
挥手 他们的 快乐 双手 作为 一次 他们 站立 —

他们挥舞着欢快的双手，仿佛曾经站在那里——

[æz; əz] [wʌns] [ðeɪ] [stʊd] !
As once they stood !
作为 一次 他们 站立 !

它们曾经屹立不倒！

['ɑ:θə(r)] ['saɪmənz]
ARTHUR SYMONS
亚瑟 西蒙斯

亚瑟·西蒙斯

[tə'nægrər]
TANAGRA
塔纳格拉

塔那格拉

[tu:; tə] [,kævə'ljɛri] ['dɑ:nsɪŋ]
To Cavalieri dancing
到 卡瓦列里 跳舞

向卡瓦列里跳舞

[tel] [,em 'i:] , [tə'nægrər] , [hu:] [meɪd]
Tell me , Tanagra , who made
告诉 我 , 塔纳格拉 , WHO 制成

告诉我，塔纳格拉，是谁制造的

[aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] [səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Out of clay so sweet a thing ?
出去 的 黏土 所以 甜的 一个 事物 ?

用黏土做成的，这么可爱的东西？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ʃeɪd]
Are you the immortal shade
是 你 这 不朽 阴影

你是那不朽的阴影吗?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ?
Of a man's imagining ?
的 一个 男人的 想象 ?

是人的想象吗?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [miːt]
In your incarnation meet
在 你的 化身 见面

在你的化身中相遇

[ɔːl] [θɪŋz] [feə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [fliːt] .
All things fair and all things fleet .
全部 事物 公平的 和 全部 事物 舰队 .

一切公平，一切迅捷。

['ærəʊ] [frɒm; frəm][daɪ'ænəz][baʊ; bəʊ] , [ˌætə'læntəz] [fiːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Arrow from Diana's bow , Atalanta's feet of fire ,
箭 从 戴安娜的 弓 , 亚特兰大的 脚 的 火 ,

戴安娜弓上的箭，阿塔兰忒的火焰之足

[sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Some one made you long ago ,
一些 一 制成 你 长的 前 ,

你是由某人很久以前创造的，

[meɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
Made you out of his desire .
制成 你 出去 的 他的 欲望 .

是你，是他欲望的产物。

['weɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [kleɪ]
Waken from the sleep of clay
唤醒 从 这 睡觉 的 黏土

从泥土的沉睡中醒来

[ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd] [dɑːns] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] .
And rise and dance the world away .
和 上升 和 舞蹈 这 世界 离开 .

起身，翩翩起舞，忘却尘世。

[dʒəʊ'væni] [ˌmɑːlə'tɛstə] [æt; ət] ['rimini]
GIOVANNI MALATESTA AT RIMINI
乔瓦尼 马拉泰斯塔 在 里米尼

乔瓦尼·马拉泰斯塔在里米尼

[dʒəʊ'væni][ˌmɑːlə'tɛstə] , [ðə; ði] [leɪm] [əʊld][mæn] ,
Giovanni Malatesta , the lame old man ,
乔瓦尼 马拉泰斯塔 , 这 瘸 老的 男人 ,

乔瓦尼·马拉泰斯塔，跛脚老人，

['wɔːkɪŋ] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][juːst] , ['biːɪŋ] [əʊld] ,
Walking one night , as he was used , being old ,
步行 一 夜晚 , 作为 他 曾是 用过的 , 存在 老的 ,

一天晚上，他像往常一样散步，因为他年纪大了。

[ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ] ['siːʃɔː(r)] [æt; ət] ['rimini] ,
Upon the grey seashore at Rimini ,
之上 这 灰色的 海滨 在 里米尼 ,

在里米尼灰色的海滩上，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪmli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [huːm] [lʌv]
And thinking dimly of those two whom love
和 思维 依稀 的 那些 二 谁 爱

脑海中隐隐约约地浮现出那两个相爱的人的身影。

[led] [tuː; tə] [wʌn] [deθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [les] ['hæpi] [səʊl]
Led to one death , and his less happy soul
引领 到 一 死亡 , 和 他的 较少的 快乐的 灵魂

导致一人死亡，以及他那不太快乐的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [keɪn] ['weɪtɪd] , [hɜːd] [ə; eɪ] ['siːgʌl] [skriːm] ,
For which Cain waited , heard a seagull scream ,
为了 哪个 该隐 等待 , 听到 一个 海鸥 尖叫 ,

该隐所等待的，是听到了海鸥的尖叫声。

[twaɪs] , [laɪk] [fræn'tʃeskə] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [strʌk] [bʌt; bət] [twaɪs] .
Twice , like Francesca ; for he struck but twice .
两次 , 喜欢 弗朗西斯卡 ; 为了 他 击 但 两次 .

两次，就像弗朗西斯卡一样；因为他只打了两次。

[æt; ət] [ðæt] , [reɪdʒ] [θrʌst] [daʊn] ['pɪti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
At that , rage thrust down pity ; for it seemed
在 那 , 愤怒 推力 向下 遗憾 ; 为了 它 似乎

这时，愤怒压过了怜悯；因为这似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['wɪndi] ['bɒdɪz] [wɪð] [ðə; ði] [siːz]
As if those windy bodies with the sea's
作为 如果 那些 刮风 身体 和 这 海域

仿佛那些乘风破浪的身躯与大海融为一体

[ˌʌn'frendɪd] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Unfriended heart within them for a voice
已取消好友 心 之内 他们 为了 一个 嗓音

他们心中那颗孤独的心渴望发出声音

[hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɒk] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [frendz] ,
Had turned to mock him , and he called them friends ,
有 转向 到 嘲笑 他 , 和 他 称为 他们 朋友们 ,

他们转身嘲笑他，而他却称他们为朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪld] [piːs] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm]
And he had found a wild peace hearing them
和 他 有 成立 一个 荒野 和平 听力 他们

聆听他们的讲述，他感到一种莫名的平静。

[kraɪ] ['sensləs] [kraɪz] , [hə'ləuɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
Cry senseless cries , halloing to the wind .
哭 无意义的 哭泣 , 你好 到 这 风 .

发出毫无意义的哭喊，对着风呼喊。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ; [hiː; hi] [sɔː]
He turned his back upon the sea ; he saw
他 转向 他的 后退 之上 这 海 ; 他 锯

他背对大海；他看见

[ðə; ði] ['rægɪd] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['æpənaɪnz]
The ragged teeth of the sharp Apennines
这 破烂不堪 牙齿 的 这 锋利的 亚平宁山脉

亚平宁山脉锋利的山脊，参差不齐

[ʃʌt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ; [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
Shut on the sea ; his shadow in the moon
关闭 在 这 海 ; 他的 阴影 在 这 月亮

紧闭大门，不见大海；他的影子映在月光下。

[plau] [ʌp] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [stɑːf]
Ploughed up a furrow with an iron staff
耕作 向上 一个 畦 和 一个 铁 职员

用铁杖犁出一道沟。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] [sænd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːn] [tʃɪn]
In the hard sand , and thrust a long lean chin
在 这 难的 沙 , 和 推力 一个 长的 倾斜 下巴

在坚硬的沙地上，伸出修长的下巴。

['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ,
Outward and downward , and thrust out a foot ,
向外 和 向下 , 和 推力 出去 一个 脚 ,

向外向下，并伸出一只脚，

[ænd; ənd] [liːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
And leaned to follow after .
和 倾斜 到 跟随 后 .

于是俯身跟了上去。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː]
As he saw
作为 他 锯

他看到

[hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [niː] [gəʊ] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)] [hɪm]
His crooked knee go forward under him
他的 歪 膝盖 去 向前 在下面 他

他弯曲的膝盖向前伸到他身下。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] ['aɪən] [stɑːf] ,
And after it the long straight iron staff ,
和 后 它 这 长的 直的 铁 职员 ,

随后是那根长长的直铁杖，

" [ðə; ði] [stɑːf] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪz] ['pɑːɔːlɔː] : [laɪk] [ðæt] [stɑːf]
" The staff , " he thought , " is Paolo : like that staff
" 这 职员 , " 他 想法 , " 是 保罗 : 喜欢 那 职员

"这帮人,"他想，"就是保罗：就像那帮人一样。"

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [niː] [wiː; wi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] ,
And like that knee we walked between the sun ,
和 喜欢 那 膝盖 我们 步行 之间 这 太阳 ,

就像我们用膝盖在阳光下行走一样，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [aɪz] " ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
And her unmerciful eyes " ; and the old man ,
和 她 无情 眼睛 " ; 和 这 老的 男人 ,

还有她那无情的眼神"；还有那个老人，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Thinking of God , and how God ruled the world ,
思维 的 上帝 , 和 如何 上帝 裁决 这 世界 ,

思考上帝，以及上帝如何统治世界，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sneə(r)]
And gave to one man beauty for a snare
和 给予 到 一 男人 美丽 为了 一个 圈套

他用美貌设下陷阱给一个人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːpt] ['bɒdi] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
And a warped body to another man ,
和 一个 扭曲的 身体 到 其他 男人 ,

而对于另一个男人来说，则是一具扭曲的躯体。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][səʊl] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Not less than he in soul , not less than he
不是 较少的 比 他 在 灵魂 , 不是 较少的 比 他

他的灵魂不逊于他，他不逊于他

[ɪn]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
In hunger and capacity for joy ,
在 饥饿 和 容量 为了 喜悦 ,

在对快乐的渴望和能力方面，

[fə'gɒt] [fræn'tʃɛskəz] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒŋ] ,
Forgot Francesca's evil and his wrong ,
忘了 弗朗西斯卡的 邪恶的 和 他的 错误的 ,

忘记了弗朗西斯卡的邪恶和他的错误，

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [ðæt] ['meməri] ,
His anger , his revenge , that memory ,
他的 愤怒 , 他的 复仇 , 那 记忆 ,

他的愤怒，他的复仇，那段记忆，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [mænz] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Wondering at man's forgiveness of the old
好奇 在 男人的 饶恕 的 这 老的

不禁感叹人类对旧事物的宽恕。

[dɪ'vaɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] :
Divine injustice , wondering at himself :
神圣的 不公正 , 好奇 在 他自己 :

神圣的不公，自问自答：

[dʒəʊ'væni][ˌmɑːlə'tɛstə] [dʒʌdʒiŋ] [gɒd] .
Giovanni Malatesta judging God .
乔瓦尼 马拉泰斯塔 评判 上帝 .

乔瓦尼·马拉泰斯塔审判上帝。

[lɑː] ['melɪˌnaɪt] : ['muːlɪn] [ruːʒ]
LA MELINITE : MOULIN ROUGE
洛杉矶 梅利尼特 : 磨坊 胭脂

LA MELINITE：红磨坊

[əu'liviə] - [wɔːlts] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]
Olivier Metra's Waltz of Roses
奥利维尔 - 华尔兹 的 玫瑰

奥利维尔·梅特拉的《玫瑰圆舞曲》

[ʃedz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['ʃaʊə(r)]
Sheds in a rhythmic shower
棚屋 在 一个 节奏 淋浴

雨水在有节奏的淋浴中流淌

[ðə; ði] ['veri] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ;
The very petals of the flower ;
这 非常 花瓣 的 这 花 ;

花朵的花瓣；

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪz]['rəʊzɪz] ,
And all is roses ,
和 全部 是 玫瑰 ,

一切都很美好，

[ðə; ði] [ruːʒ] [ɒv; əv][pet(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
The rouge of petals in a shower .
这 胭脂 的 花瓣 在 一个 淋浴 .

花瓣雨中的胭脂。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [ðə; ði] [dɑːns] [rɪ'tɜːnɪŋ]

Down the long hall the dance returning

向下 这 长的 大厅 这 舞蹈 返回

沿着长长的走廊，舞曲再次响起

[raʊndz] [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] , [raʊndz]

Rounds the full circle , rounds

回合 这 满的 圆圈 , 回合

绕了一圈，一圈又一圈

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [rəʊz] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

The perfect rose of lights and sounds ,

这 完美的 玫瑰 的 灯 和 声音 ,

灯光与音效交织成一朵完美的玫瑰，

[ðə; ði] [rəʊz] [rɪ'tɜːnɪŋ]

The rose returning

这 玫瑰 返回

玫瑰归来

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [raʊndz] .

Into the circle of its rounds .

进入 这 圆圈 的 它是 回合 .

进入它循环往复的循环之中。

[ə'ləʊn] , [ə'pɑːt] , [wʌn] ['dɑːnsə(r)] ['wɒtʃɪz]

Alone , apart , one dancer watches

独自的 , 除 , 一 舞蹈家 手表

独自一人，与世隔绝，一位舞者注视着

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪrəd] , ['mɔːbɪd] [greɪs] ;

Her mirrored , morbid grace ;

她 镜像 , 病态的 优雅 ;

她那如镜般映照着的、病态的优雅；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Before the mirror , face to face ,

前 这 镜子 , 脸 到 脸 ,

对着镜子，面对面，

[ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz]

Alone she watches

独自的 她 手表

她独自一人观看

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːbɪd] , [veɪg] , [æm'bɪgjuəs] [greɪs] .

Her morbid , vague , ambiguous grace .

她 病态的 , 模糊的 , 模糊的 优雅 .

她那病态的、模糊的、暧昧的优雅。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrərz] [dɑːns] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]

Before the mirror's dance of shadows

前 这 镜子的 舞蹈 的 阴影

在镜中光影交错之前

[ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

She dances in a dream ,

她 舞蹈 在 一个 梦 ,

她在梦中翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [siːm]

And she and they together seem

和 她 和 他们 一起 似乎

她和他们在一起似乎

[ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
A dance of shadows ,
一个 舞蹈 的 阴影 ,

光影之舞

[ə'laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
Alike the shadows of a dream .
相似 这 阴影 的 一个 梦 .

如同梦境的影子。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - ['rəʊzi] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ]
The orange - rosy lamps are trembling
这 橙子 - 红润 灯 是 发抖

橙粉色的灯在颤抖

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊbz] [ðæt] [tɜːn] ;
Between the robes that turn ;
之间 这 长袍 那 转动 ;

在旋转的长袍之间；

[ɪn] ['rʌdi] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [bɜːn]
In ruddy flowers of flame that burn
在 红润 花朵 的 火焰 那 烧伤

在燃烧的火红花朵中

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] :
The lights are trembling :
这 灯 是 发抖 :

灯光在颤抖：

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tɜːn] .
The shadows and the dancers turn .
这 阴影 和 这 舞者 转动 .

影子和舞者们转动着。

[ænd; ənd] , [ˌenɪg'mætɪkli] ['smaɪlɪŋ] ,
And , enigmatically smiling ,
和 , 神秘地 微笑 ,

然后，他露出了神秘的微笑，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [naɪt] ,
In the mysterious night ,
在 这 神秘 夜晚 ,

在神秘的夜晚，

[ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪt] ,
She dances for her own delight ,
她 舞蹈 为了 她 自己的 喜 ,

她跳舞是为了取悦自己，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['smaɪlɪŋ]
A shadow smiling
一个 阴影 微笑

一个微笑的影子

[bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Back to a shadow in the night .
后退 到 一个 阴影 在 这 夜晚 .

又回到夜色中的阴影里。

['iːvlɪn] [ˌʌndər'hɪl]
EVELYN UNDERHILL
伊芙琳 安德希尔

伊芙琳·安德希尔

['ɪmənəns]
IMMANENCE
内在

内在

[ai] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
I come in the little things ,
我 来 在 这 小的 事物 ,

我靠的是小事,

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] :
Saith the Lord :
赛斯说 这 主 :

耶和华说:

[nɒt] [bɔːn] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] [wɪŋz]
Not borne on morning wings
不是 出生 在 早晨 翅膀

并非乘着晨曦之翼而来。

[ɒv; əv] ['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [set] [maɪ] [fiːt]
Of majesty , but I have set My Feet
的 威严 , 但 我 有 放 我的 脚

威严无比，但我已踏足此地

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bleɪdɪd] [wiːt]
Amidst the delicate and bladed wheat
在……之中 这 精美的 和 带刃的 小麦

在纤细而锋利的麦穗之间

[ðæt] [sprɪŋz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌrəʊd] [sɒd] .
That springs triumphant in the furrowed sod .
那 弹簧 凯 在 这 沟壑 草皮 .

那春天在犁过的草皮上欢欣雀跃。

[ðeə(r)] [duː; də] [ai] [dwel] , [ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['paʊə(r)] ;
There do I dwell , in weakness and in power ;
那里 做 我 住 , 在 弱点 和 在 力量 ;

我住在那里，既有软弱，也有力量;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一串葡萄：二十世纪(A Cluster of Grapes A Book of Twentieth Century)

[nɒt] ['brəʊkən][ɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [seθ] ['aʊə(r)][gɒd] !
Not broken or divided , saith our God !
不是 破碎的 或者 分割 , 赛斯说 我们的 上帝 !

我们的神说：祂不破碎，也不分裂!

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [streɪt] ['gɑːd(ə)n] [plɒt] [ai] [kʌm] [tuː; tə]['flaʊə(r)] :
In your strait garden plot I come to flower :
在 你的 海峡 花园 阴谋 我 来 到 花 :

在你狭长的花园里，我绽放光芒：

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːtʃ] [maɪ] [vaɪn]
About your porch My Vine
关于 你的 门廊 我的 藤

关于你的门廊 我的藤蔓

[miːk] , ['fruːtf(ə)l] , [dʌθ] [ɪn'twaɪn] ;
Meek , fruitful , doth entwine ;
温顺 , 卓有成效 , 确实 缠绕 ;

温柔、多产、交织；

[weɪts] , [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['lʌvz] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] .
Waits , at the threshold , Love's appointed hour .
等待 , 在 这 临界点 , 爱的 任命 小时 .

在门槛边等待，等待爱情的约定时刻。

[ai] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
I come in the little things ,
我 来 在 这 小的 事物 ,

我靠的是小事，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] :
Saith the Lord :
赛斯说 这 主 :

耶和华说：

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[ɒn][ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [wɪŋz]
on the glancing wings
在 这 瞥了一眼 翅膀

在掠过的翅膀上

[ɒv; əv]['iːgə(r)] [bɝdz] , [ðə; ði] ['sɒftli] ['pætə] [fiːt]
Of eager birds , the softly pattering feet
的 渴望的 鸟类 , 这 轻轻 打节拍 脚

那些渴望飞翔的鸟儿，轻柔地拍打着它们的脚。

[ɒv; əv] [fɜːd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [biːsts] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]
Of furred and gentle beasts , I come to meet
的 毛茸茸的 和 温和的 野兽 , 我 来 到 见面

我前来与毛茸茸的温顺动物们相遇

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['weɪwəd] [hɑːt] .
Your hard and wayward heart .
你的 难的 和 任性的 心 .

你那颗冷酷无情的心。

[ɪn] [braʊn] [braɪt] [aɪz]
In brown bright eyes
在 棕色的 明亮的 眼睛

棕色明亮的眼睛

[ðæt] [piːp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [breɪk] , [ai] [stænd] [kən'fɛst] .
That peep from out the brake , I stand confest .
那 窥视 从 出去 这 制动 , 我 站立 集市 .

从刹车灯那里传来的一声轻响，我站在那里。

[ɒn] ['evri] [nest]
On every nest
在 每一个 巢

每个巢穴

[weə(r)] ['feðəri] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['kɒntent] [tuː; tə] [bruːd]
Where feathery Patience is content to brood
在哪里 羽毛状的 耐心 是 内容 到 幼虫

羽翼丰满的耐心满足于沉思

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [em'praɪz]
And leaves her pleasure for the high emprise
和 树叶 她 乐趣 为了 这 高的 企业

她将自己的快乐留给了高层。

[ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] —
Of motherhood —
的 母性 —

母爱——

[ðeə(r)] [dʌθ] [maɪ] ['gɒdhed] [rest] .
There doth my Godhead rest .
那里 确实 我的 神格 休息 .

我的神性安息于此。

[ai] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
I come in the little things ,
我 来 在 这 小的 事物 ,

我靠的是小事，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] :
Saith the Lord :
赛斯说 这 主 :

耶和华说：

[maɪ] ['stɑːri] [wɪŋz]
My starry wings
我的 繁星 翅膀

我的星光翅膀

[ai] [duː; də] [fə'seɪk] ,
I do forsake ,
我 做 背叛 ,

我确实放弃了，

['lʌvz] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] [tuː; tə] [teɪk] ;
Love's highway of humility to take ;
爱的 公路 的 谦逊 到 拿 ;

走爱的谦卑之路；

['miːkli] [ai][fɪt][maɪ]['stætʃə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːd] .
Meekly I fit my stature to your need .
温顺地 我 合身 我的 身材 到 你的 需要 .

我温顺地调整自己的姿态，以满足你的需求。

[ɪn] ['bɛgərz] [pɑːt]
In beggar's part
在 乞丐的 部分

乞丐那边

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [pliːd] —
About your gates I shall not cease to plead —
关于 你的 大门 我 将 不是 停止 到 恳求 —

关于你的城门，我将不绝口——

[æz; əz][mæn] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [mæn] —
As man , to speak with man —
作为 男人 , 到 说话 和 男人 —

作为人，与人交谈——

[tɪl] [baɪ] [sʌtʃ] [ɑːt]
Till by such art
直到 经过 这样的 艺术

直到通过这种艺术

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tʃiːv] [maɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [plæn] ,
I shall achieve My Immemorial Plan ,
我 将 达到 我的 远古的 计划 ,

我将实现我亘古不变的计划，

[pɑːs] [ðə; ði] [ləʊ] ['lɪntl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
Pass the low lintel of the human heart .
经过 这 低的 楣 的 这 人类 心 .

穿过人类心脏的低矮门槛。

[ˌɪntrə'vɜːʃn]
INTROVERSION
内向

内向

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [wɪ'ðɪn] , [əʊ] [səʊl] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ?
What do you seek within , O Soul , my Brother ?
什么 做 你 寻找 之内 , 哦 灵魂 , 我的 兄弟 ?

我的灵魂兄弟，你内心深处在寻找什么？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [wɪ'ðɪn] ?
What do you seek within ?
什么 做 你 寻找 之内 ?

你内心在寻求什么？

[ai] [siːk] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] ,
I seek a life that shall never die ,
我 寻找 一个 生活 那 将 绝不 死 ,

我追求永生，

[sʌm; səm]['heɪv(ə)n][tuː; tə][wɪn]
Some haven to win
一些 避风港 到 赢

有些地方可以赢

[frɒm; frəm] [mɔː'tæləti] .
From mortality .
从 死亡 .

从死亡率来看。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [wɪ'ðɪn] , [əʊ] [səʊl] , [maɪ]['brʌðə(r)] ?
What do you find within , O Soul , my Brother ?
什么 做 你 寻找 之内 , 哦 灵魂 , 我的 兄弟 ?

我的灵魂啊，我的兄弟，你内心深处发现了什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [wɪ'ðɪn] ?
What do you find within ?
什么 做 你 寻找 之内 ?

你从中发现了什么?

[ai][faɪnd] [greɪt] ['kwaɪət] [weə(r)] [nəʊ] ['nɔɪzɪz] [kʌm] .
I find great quiet where no noises come .
我 寻找 伟大的 安静的 在哪里 不 噪音 来 .

我喜欢在没有噪音的安静地方。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪn] :
Without , the world's din :
没有 , 这 世界的 din :

没有它，只有世界的喧嚣:

['saɪləns] [ɪn][maɪ] [həʊm] .
Silence in my home .
沉默 在 我的 家 .

家中一片寂静。

[huːm] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [wɪ'ðɪn] , [əʊ] [səʊl] , [maɪ]['brʌðə(r)] ?
Whom do you find within , O Soul , my Brother ?
谁 做 你 寻找 之内 , 哦 灵魂 , 我的 兄弟 ?

哦，我的灵魂，我的兄弟，你在内心深处找到了谁?

[huːm] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [wɪ'ðɪn] ?
Whom do you find within ?
谁 做 你 寻找 之内 ?

你内心深处发现了谁?

[ai][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ɪn]['siːkrət] [keɪm] :
I find a friend that in secret came :
我 寻找 一个 朋友 那 在 秘密 来了 :

我发现一位朋友偷偷地来了:

[hɪz; ɪz] [skɑːd] [hændz] [wɪ'ðɪn]
His scarred hands within
他的 疤痕 双手 之内

他那双伤痕累累的手在

[hiː; hi] [ʃiːldz] [ə; eɪ] [feɪnt] [fleɪm] .
He shields a faint flame .
他 盾牌 一个 头晕的 火焰 .

他用手遮挡着微弱的火焰。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪ'ðɪn] , [əʊ] [səʊl] , [maɪ]['brʌðə(r)] ?
What would you do within , O Soul , my Brother ?
什么 会 你 做 之内 , 哦 灵魂 , 我的 兄弟 ?

我的灵魂啊，我的兄弟，你的内心会如何抉择?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪ'ðɪn] ?
What would you do within ?
什么 会 你 做 之内 ?

你会怎么做?

[bɑː(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [siː] :
Bar door and window that none may see :
酒吧 门 和 窗户 那 没有任何 可能 看 :

酒吧的门窗，谁也看不见:

[ðæt] [əˈləʊn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
That alone we may be
那 独自的 我们 可能 是

或许只有这样我们才能

([əˈləʊn] !
(Alone !
(独自的 !

(独自的!

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
face to face ,
脸 到 脸 ,

面对面,

[ɪn] [ðæt] [fleɪm] - [lɪt] [pleɪs] !)
In that flame - lit place !)
在 那 火焰 - 点燃 地方 !)

在那火焰照亮的地方!

[wen] [fɜːst] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn]
When first we begin
什么时候 第一的 我们 开始

当我们最初开始时

[tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .
To speak one with another .
到 说话 一 和 其他 .

彼此交谈。

[ˈɪkθəs]
ICHTHUS
鱼

鱼

[ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Threatening the sky ,
威胁 这 天空 ,

威胁着天空,

[ˈfɒrən] [ænd; ənd] [waɪld] [ðə; ði] [siː] ,
Foreign and wild the sea ,
外国的 和 荒野 这 海 ,

异域风情,狂野无垠的大海

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [ˈfɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfləʊt] ;
Yet all the fleet of fishers are afloat ;
然而 全部 这 舰队 的 渔民 是 漂浮 ;

然而,所有渔船都已出海;

[ðeɪ] [laɪ]
They lie
他们 说谎

他们撒谎

[seɪlz] [fɜːld]
Sails furled
帆 卷曲

帆已收起

[iːtʃ] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [bəʊt] ,
Each frail and tossing boat ,
每个 脆弱 和 抛掷 船 ,

每一艘脆弱摇晃的小船,

[ænd; ənd][kɑːst][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [nets] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] .
And cast their little nets into an unknown world .
和 投掷 他们的 小的 网 进入 一个 未知 世界 .

并将他们的小网撒向未知的世界。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] , [dɑːtɪŋ] ['splendə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mɪs] ,
The countless , darting splendours that they miss ,
这 无数 , 飞镖 辉煌 那 他们 错过 ,

他们错过了无数转瞬即逝的美景，

[ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ,
The rare and vital magic of the main ,
这 稀有的 和 必不可少的 魔法 的 这 主要的 ,

主线中罕见而至关重要的魔力，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][keə(r)]
The which for all their care
这 哪个 为了 全部 他们的 关心

感谢他们所有的照顾

[ðeɪ] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪn'sneə(r)] —
They never shall ensnare —
他们 绝不 将 诱捕 —

他们永远无法诱捕——

[ɔːl] [ðɪs]
All this
全部 这

这一切

[pə'tʃɑːns] [ɪn] [driːmz] [ðeɪ] [nəʊ] ;
Perchance in dreams they know ;
或许 在 梦境 他们 知道 ;

或许他们在梦中知晓；

[jet] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent]
Yet are content
然而 是 内容

然而，他们感到满足

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [naɪt] [wel] [spent]
And count the night well spent
和 数数 这 夜晚 出色地 花费

好好享受这美好的夜晚吧

[ɪf] [səʊ]
If so
如果 所以

如果是这样

[ðə; ði] [ˌɪn'drɔːn] [net] [kən'teɪn]
The indrawn net contain
这 内嵌 网 包含

吸入的网包含

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪli] ['nʌrɪʃmənt] .
The matter of their daily nourishment .
这 事情 的 他们的 日常的 营养 .

他们日常饮食的问题。

[ðə; ði] [ʌn'siːzəbl] [siː] ,
The unseizable sea ,
这 无法扣押 海 ,

不可征服的大海

[ðə; ði] [ˌsɜːkəm'æmbɪənt] [greɪs] [ɒv; əv] ['deɪəti; 'diːəti] ,
The circumambient grace of Deity ,
这 周围环境 优雅 的 神 ,

神灵无处不在的恩典，

[weə(r)] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [muːv]
Where live and move
在哪里 居住 和 移动

居住和搬迁

[ˌʌn'nʌmbəd] ['prezənsiz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Unnumbered presences of power and love ,
未编号 存在 的 力量 和 爱 ,

无数的力量与爱的存在，

[slɪps] [θruː] ['aʊə(r)] ['faɪnɪst] [net] :
Slips through our finest net :
滑倒 通过 我们的 最好的 网 :

漏过了我们最严密的防线：

[wiː; wi] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [wet] ,
We draw it up all wet ,
我们 画 它 向上 全部 湿的 ,

我们把它画得湿漉漉的，

[ə; eɪ] - ['ʃɪmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] .
A - shimmer with the dew - drops of that deep .
一个 - 闪烁 和 这 露 - 滴 的 那 深的 .

如同深渊中的露珠般闪烁。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [tɔɪl] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [meɪ] [nɒt] [kiːp]
For all their toil the fishers may not keep
为了 全部 他们的 辛劳 这 渔民 可能 不是 保持

尽管渔民们辛勤劳作，他们也未必能留住他们。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['lɪvɪŋ] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ;
The instant living freshness of the wave ;
这 立即的 活的 新鲜 的 这 海浪 ;

海浪带来的瞬间鲜活感；

[ɪts] ['pɑːsɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['kænɒt] [gɪv]
Its passing benediction cannot give
它是 通过 祝福 不能 给

它短暂的祝福无法给予

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [miːt] [ðeɪ] [kreɪv]
The mystic meat they crave
这 神秘 肉 他们 渴望

他们渴望的神秘肉食

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
That they may live .
那 他们 可能 居住 .

愿他们能够活下去。

[bʌt; bət] [ɒn] [sʌm; səm] ['stɔːmi] [naɪt]
But on some stormy night
但 在 一些 暴风雨 夜晚

但在某个暴风雨之夜

[wiː; wi] , ['ventʃərɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
We , venturing far from home ,
我们 , 冒险 远的 从 家 ,

我们远走他乡，

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['træm(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪd] ,
And casting our poor trammel to the tide ,
和 铸件 我们的 贫穷的 束缚 到 这 潮 ,

并将我们可怜的枷锁抛向潮水，

[pə'hæps] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm]
Perhaps shall feel it come
也许 将 感觉 它 来

或许会感受到它的到来

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,
Back to the vessel's side ,
后退 到 这 船的 边 ,

回到船边，

[səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][səʊ] [lait]
So easy and so light
所以 简单的 和 所以 光

如此简单，如此轻便

[ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] [lɪft] ,
A child might lift ,
一个 孩子 可能 举起 ,

孩子可能会举起，

[jet] ['haɪdɪŋ][ɪn][ɪts] [meʃ] [ðə; ði][wʌn] [dɪ'zaɪəd] [gɪft] ;
Yet hiding in its mesh the one desired gift ;
然而 隐藏 在 它是 网 这 一 想要的 礼物 ;

然而，在它的网状结构中却隐藏着一份令人渴望的礼物；

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [fuːd]
That living food
那 活的 食物

那种活的食物

[wɪtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [siːk] [tuː; tə] [snætʃ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [flʌd] .
Which man for ever seeks to snatch from out the flood .
哪个 男人 为了 曾经 寻找 到 抢夺 从 出去 这 洪水 .

哪个男人永远想从洪流中抢夺?

['mɪsɪz] ['mɑːgrət] [el] . [wʊdz]
MRS MARGARET L . WOODS
太太 玛格丽特 L . 树林

玛格丽特·L·伍兹夫人

[sɔːŋz]
SONGS
歌曲

歌曲

[aɪv] [hɜːd] , [aɪv] [hɜːd]
I've heard , I've heard
我已经 听到 , 我已经 听到

我听说了，我听说了

[ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
The long low note of a bird ,
这 长的 低的 笔记 的 一个 鸟 ,

鸟儿悠长的低沉鸣叫，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['fluːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [wʌn] [wɜːd] .
The nightingale fluting her heart's one word .
这 夜莺 凹槽 她 心脏的 一 单词 .

夜莺用歌声唱出她心中唯一的词语。

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ]
I know , I know
我 知道 , 我 知道

我知道，我知道

[pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] [hiːpt] [wɪð] [snəʊ] .
Pink carnations heaped with snow .
粉色的 康乃馨 堆积如山 和 雪 .

粉红色的康乃馨上堆满了雪。

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [ə'laɪk] [ðeɪ] [bləʊ] .
Summer and winter alike they blow .
夏天 和 冬天 同样 他们 吹 .

无论冬夏，它们都会吹风。

[aɪv] [leɪn] , [aɪv] [leɪn]
I've lain , I've lain
我已经 莱恩 , 我已经 莱恩

我躺下了，我躺下了

['ʌndə(r)] ['rəʊzɪz] - ['delɪkət] [reɪn] ,
Under roses ' delicate rain ,
在下面 玫瑰 - 精美的 雨 ,

在玫瑰轻柔的雨滴下，

[ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'gen] .
That fall and whisper and fall again .
那 落下 和 耳语 和 落下 再次 .

那次坠落，低语，然后再次坠落。

[kʌm] [wəʊ] , [kʌm] [waɪt]
Come woe , come white
来 悲哀 , 来 白色的

祸患来临，白色来临

[ʃraʊd] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] , [blæk] [naɪt] !
Shroud o ' the world , black night !
裹尸布 o - 这 世界 , 黑色的 夜晚 !

世界之幕，漆黑之夜！

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [lait] .
I have had love and the sun's light .
我 有 有 爱 和 这 太阳的 光 .

我曾拥有过爱和阳光。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
THE CHANGELING
这 换子

换子

[wen] [dɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ['entə(r)] [ɪn] ?
When did the Changeling enter in ?
什么时候 做过 这 换子 进入 在 ?

换子是什么时候出现的？

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [set] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒɪn]
How did the Devil set him a gin
如何 做过 这 魔鬼 放 他 一个 杜松子酒

魔鬼是如何给他下注的？

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt]
Where the little soul lay like a rabbit
在哪里 这 小的 灵魂 躺 喜欢 一个 兔子

小灵魂像兔子一样躺在那里

[feɪnt] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fiːnd] [tuː; tə] [græb] [ˌaɪ 'tiː] ?
Faint and still for a fiend to grab it ?
头晕的 和 仍然 为了 一个 恶魔 到 抓住 它 ?

虚弱无力，一动不动，任由恶魔抓走?

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] ?
Where was the fount of our dishonour ?
在哪里 曾是 这 喷泉 的 我们的 羞辱 ?

我们的耻辱究竟源于何处?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['berid] [sɪn] ?
Was it a father's buried sin ?
曾是 它 一个 父亲的 埋葬 罪 ?

是父亲埋藏的罪孽吗?

[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ?
Brought his mother a curse upon her ?
带来 他的 母亲 一个 诅咒 之上 她 ?

他给母亲带来了诅咒吗?

[ai] [trəʊ] [nɒt] .
I trow not .
我 扔 不是 .

我不扔。

[səʊ] ['prɪti]
So pretty
所以 漂亮的

真漂亮

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] .
Body and soul , the child began .
身体 和 灵魂 , 这 孩子 开始 .

“身心,”孩子开始说道。

[hiː; hi] ['kærəld] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [ræn] ,
He carolled and kissed and laughed and ran ,
他 颂歌 和 亲吻 和 笑了 和 跑 ,

他唱着歌，亲吻着，欢笑着，奔跑着，

[ə; eɪ] [glæd] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
A glad creature of Earth and Heaven ,
一个 高兴的 生物 的 地球 和 天堂 ,

天地间快乐的生灵

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
And the knowledge of love and the secret of pity ,
和 这 知识 的 爱 和 这 秘密 的 遗憾 ,

还有关于爱的知识和怜悯的秘密，

[ðæt] [niːd] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
That need our learning ,
那 需要 我们的 学习 ,

我们需要学习，

[gɒd][tuː; tə][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
God to him at his birth had given .
上帝 到 他 在 他的 出生 有 给定 .

上帝在他出生时赐予了他。

[wʌn] [ri'membə]
One remembers
一 记得

人们会记得

['traɪflz] [ɪn'diːd] — [ðə; ði] ['bækwəd] - ['tɜːnɪŋ]
Trifles indeed — the backward - turning
琐事 的确 — 这 落后 - 转弯

真是些小事——倒退

[wei] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [pleɪ] .
Way he would smile from the field at play .
方式 他 会 微笑 从 这 场地 在 玩 .

他在场上比赛时总是面带微笑。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sɪts] [baɪ][ðə; ði] ['embəz]
Sometimes the Thing that sits by the embers
有时 这 事物 那 坐着 经过 这 余烬

有时，坐在余烬旁的东西

[smaɪlz] [æt; ət][ˌem 'iː] — ['dev(ə)l] ! — [ðə; ði] ['selfseɪm] [wei] .
Smiles at me — devil ! — the selfsame way .
微笑 在 我 — 魔鬼 ! — 这 自身 方式 .

他对着我笑——魔鬼！——也是同样的笑容。

[ɪf] ['əʊnli] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [wʌn][hæd; həd] [gest] ,
If only early enough one had guessed ,
如果 仅有的 早期的 足够的 一 有 猜对了 ,

如果早点猜到就好了。

[nəʊn] , [sə'spektɪd] , [wɒtʃt] [hɪm][æt; ət][rest] ,
Known , suspected , watched him at rest ,
已知 , 怀疑 , 观看 他 在 休息 ,

认识他的人，怀疑他的人，监视他休息的时候的人，

['nəʊtɪd][ðə; ði] ['maːstəz] [saɪn] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
Noted the Master's sign and fashion ,
著名的 这 硕士学位 符号 和 时尚 ,

注意到师父的标志和穿着打扮，

[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrts] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
And unbefooled by the heart's compassion ,
和 未被愚弄 经过 这 心脏的 同情 ,

不为内心的怜悯所蒙蔽，

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] ,
Undeterred by form and feature ,
毫不气馁 经过 形式 和 特征 ,

不为形式和特征所动摇，

[kɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
Caught the creature ,
捕捉 这 生物 ,

抓住了那只动物，

[traɪd] [baɪ][ðə; ði] [test] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
Tried by the test of water and fire ,
尝试 经过 这 测试 的 水 和 火 ,

经受了水和火的考验

[pɪəst] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] ,
Pierced and pinioned with silver wire ,
穿孔 和 钉住 和 银 金属丝 ,

用银丝穿过并固定,

['sɜːkld] [wɪð] [saɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd][kən'trəʊl] ,
Circled with signs that could control ,
圈起来 和 标志 那 可以 控制 ,

周围环绕着可以控制的标志,

['bætəd] [wɪð] [spelz] [ðæt] [teɪm] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)]
Battered with spells that tame and torture
伤痕累累 和 咒语 那 驯服 和 酷刑

饱受驯服与折磨的咒语折磨

[ðə; ði] ['diːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
The demon nature ,
这 恶魔 自然 ,

恶魔的本性

[tɪl] [hiː; hi] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [ə; eɪ] [fiːnd] [kən'fɛst] ,
Till he writhed in his shape , a fiend confest ,
直到 他 扭动 在 他的 形状 , 一个 恶魔 集市 ,

直到他以恶魔的形态扭动,承认了自己的模样,

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] —
And vanished —
和 消失了 —

然后消失了——

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ['bænɪʃt] ,
Then had come back , the poor soul banished ,
然后 有 来 后退 , 这 贫穷的 灵魂 被放逐 ,

然后,那个被放逐的可怜人又回来了。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] .
Then had come back the little soul .
然后 有 来 后退 这 小的 灵魂 .

然后,那个小灵魂回来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
But now there is nothing to do or to say .
但 现在 那里 是 没有什么 到 做 或者 到 说 .

但现在一切都已成定局,无话可说。

[wɪl] [nəʊ][wʌn][grɪp] [hɪm][ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɪm] [ə'weɪ] ,
Will no one grip him and tear him away ,
将要 不 一 紧握 他 和 撕 他 离开 ,

难道没有人会抓住他,把他拖走吗?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [nɔː] [æt; ət][maɪ] [brest] ?
The Thing of Blood that gnaws at my breast ?
这 事物 的 血 那 啃咬 在 我的 胸部 ?

那啃噬我胸膛的血肉之物?

[pə'hæps] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dʌm] .
Perhaps he called me and I was dumb .
也许 他 称为 我 和 我 曾是 哑的 .

或许是他给我打的电话,而我当时没想明白。

[ˌʌnkən'sɜːnd] [ai][sæt][ænd; ənd] [hɜːd]
Unconcerned I sat and heard
漠不关心 我 卫星 和 听到

我漠不关心地坐着,听着。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
Little things ,
小的 事物 ,

小事，

['aɪvi] ['tendrəlz] , [ə; eɪ]['bɜːrdz] [wɪŋz] ,
Ivy tendrils , a bird's wings ,
常春藤 卷须 , 一个 鸟类 翅膀 ,

常春藤的卷须，鸟儿的翅膀，

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːd] —
A frightened bird —
一个 害怕 鸟 —

一只受惊的小鸟——

[ɔː(r)] [feɪnt] [hændz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ?
Or faint hands at the window - pane ?
或者 头晕的 双手 在 这 窗户 - 窗格 ?

还是轻轻地抚摸着窗玻璃?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] ,
And now he will never come again ,
和 现在 他 将要 绝不 来 再次 ,

他再也不会回来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] .
The little soul .
这 小的 灵魂 .

小小灵魂。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [lɒst] .
He is quite lost .
他 是 相当 丢失的 .

他完全迷路了。

[ai][hæv; həv] ['sʌmənd] [hɪm] [bæk] [wɪð] [,inkæn'teiʃən]
I have summoned him back with incantations
我 有 被召唤 他 后退 和 咒语

我已用咒语将他召唤回来。

[ɒv; əv] [hɑːt] - [diːp] [sɒbz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [kraɪz] ,
Of heart - deep sobs and whispering cries ,
的 心 - 深的 啜泣 和 耳语 哭泣 ,

一声声发自肺腑的啜泣和低声的哭泣，

[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃt] [lʌv] [ænd; ənd]['træveɪl][ɒv; əv] [preə(r)] ,
Of anguished love and travail of prayer ,
的 痛苦的 爱 和 劳作 的 祷告 ,

痛苦的爱与祈祷的艰辛，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ][dɪ'speə(r)]
Nothing has answered my despair
没有什么 有 回答 我的 绝望

没有任何事物能够消除我的绝望。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [saɪz]
But long sighs
但 长的 叹息

但长长的叹息

[ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] - [plæn'teʃən] .
Of pitiful wind in the fir - plantations .
的 可怜 风 在 这 冷杉 - 种植园 .

冷杉林里传来凄凉的风声。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] !
Poor little soul !
贫穷的 小的 灵魂 !

可怜的小家伙!

[hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] .
He cannot come .
他 不能 来 .

他来不了。

[pə'tʃɑːns] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ,
Perchance on a night when trees were tost ,
或许 在 一个 夜晚 什么时候 树木 是 烤面包 ,

或许是在一个树木被烧毁的夜晚,

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]
The Changeling rode with his cavalcade
这 换子 骑 和 他的 车队

变形怪率领着他的车队

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [tuː] ,
Among the clouds , that were tossing too ,
之中 这 云 , 那 是 抛掷 也 ,

在那些翻腾的云朵中,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] [ə'freɪd] .
And made the little soul afraid .
和 制成 这 小的 灵魂 害怕的 .

这让幼小的生命感到害怕。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɪm] ['mædli] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [kruː] ,
They hunted him madly , the howling crew ,
他们 猎杀 他 疯狂地 , 这 嚎叫 全体人员 ,

那群嚎叫的船员疯狂地追捕他,

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ,
Into the Limbo of the lost ,
进入 这 炼狱 的 这 丢失的 ,

坠入迷失者的炼狱,

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
Into the Limbo of the others
进入 这 炼狱 的 这 其他的

进入他人的炼狱

[huː] ['wɒndə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .
Who wander crying and calling their mothers .
WHO 漫步 哭泣 和 呼叫 他们的 母亲们 .

他们四处游荡,哭泣着呼唤着自己的母亲。

[naʊ] [ai] [nəʊ]
Now I know
现在 我 知道

现在我知道了

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [reɪd]
The creatures that come to harry and raid
这 生物 那 来 到 哈利 和 袭击

那些前来骚扰和袭击的生物

[haʊ] [ðeɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eəri] ['riːdʒənz] ,
How they ride in the airy regions ,
如何 他们 骑 在 这 轻盈的 地区 ,

他们如何在开阔地带骑行,

[dɑːns] [ðeə(r)] [raʊndz] [ɒn] ['medəʊ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
Dance their rounds on meadow and moor ,
舞蹈 他们的 回合 在 草地 和 泊 ,

他们在草地和荒原上跳舞，

['gæləp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn]['liːdʒənz] ,
Gallop under the earth in legions ,
驰骋 在下面 这 地球 在 军团 ,

成群结队地在地下疾驰，

[hʌnt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [ðeə(r)]['reɪsɪz]
Hunt and holloa and run their races
打猎 和 霍洛亚 和 跑步 他们的 种族

狩猎、呼喊，然后参加他们的比赛

['əʊvə(r)] [tuːmz] [ɪn]['beriəl] - ['pleɪsɪz] .
Over tombs in burial - places .
超过 陵墓 在 葬礼 - 地方 .

墓地墓碑上方。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊdz] [weə(r)] ['piːp(ə)l][gəʊ] ,
In the common roads where people go ,
在 这 常见的 道路 在哪里 人们 去 ,

在人们常走的普通道路上，

[mɑːskt] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] ['hjuːmən]['treɪsɪs] ,
Masked and mingled with human traces ,
戴面具 和 混合 和 人类 痕迹 ,

被掩盖并与人类痕迹混杂在一起，

[ai][hæv; həv] [mɑːkt] , [ai] [huː] [nəʊ] ,
I have marked , I who know ,
我 有 标记 , 我 WHO 知道 ,

我已标记，我，知晓者，

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [dʌst] [ə; eɪ]['dɛvəlz][spʊə(r)] .
In the common dust a devil's spoor .
在 这 常见的 灰尘 一个 魔鬼的 痕迹 .

在寻常的尘埃中，发现了魔鬼的踪迹。

[tuː; tə] ['sʌmˌbɒdiz] [geɪt]
To somebody's gate
到 某人的 门

到某人的门口

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [k'eəz] [nɒt] [mʌtʃ]
A Thing is footing it , cares not much
一个 事物 是 立足点 它 , 关心 不是 很多

有东西在支撑着它，不太在意

['weðə(r)] [hiː; hi] [kriːp] [θruː] [æn; ən] ['ɛmpərərz] ['pɔːtl]
Whether he creep through an Emperor's portal
无论 他 潜行者 通过 一个 皇帝的 门户网站

他是否会潜入皇帝的传送门

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [feɪt]
And steal the fate
和 偷 这 命运

窃取命运

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [hʌtʃ] —
Of a Prince , or into a poor man's hutch —
的 一个 王子 , 或者 进入 一个 贫穷的 男人的 笼 —

无论是王子的住所，还是穷人的简陋小屋——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːf] [wɪl] [biː; bi] ['evriweə(r)] [æz; əz] [greɪt]
For the grief will be everywhere as great
为了 这 悲伤 将要 是 到处 作为 伟大的

因为悲痛将遍及各地，同样深切。

[ænd; ənd] [hiːl] ['evriweə(r)] [spred] [ðə; ði] [smɜːtʃ] [ɒv; əv][sɪn] —
And he'll everywhere spread the smirch of sin —
和 地狱 到处 传播 这 污点 的 罪 —

他会将罪恶的污点散播到四面八方——

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] ,
So long as a taste of our blood he may win ,
所以 长的 作为 一个 品尝 的 我们的 血 他 可能 赢 ，

只要尝到我们鲜血的滋味，他就能获胜。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] .
So long as he may become a mortal .
所以 长的 作为 他 可能 变得 一个 凡人 .

只要他能变成凡人。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
I beseech you ,
我 恳求 你 ，

我恳求你，

[prɪns] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪt] .
Prince and poor man , to watch the gate .
王子 和 贫穷的 男人 ， 到 手表 这 门 .

王子和穷人，看守大门。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [fed] ,
The heart is poisoned where he has fed ,
这 心 是 中毒 在哪里 他 有 美联储 ，

他所到之处，心脏都已中毒。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ruːɪnd] [ðæt] [lets] [hɪm][ɪn] .
The house is ruined that lets him in .
这 房子 是 毁坏 那 让我们 他 在 .

房子破败不堪，但他还是进去了。

[jet] [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
Yet I know I shall never teach you .
然而 我 知道 我 将 绝不 教 你 .

但我知道我永远也教不了你。

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
With the voice of the dear and the eyes of the dead
和 这 嗓音 的 这 亲爱的 和 这 眼睛 的 这 死的

带着亲人的声音和死者的眼神

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [let] [hɪm] [ɪn] .
He will come to the door , and you'll let him in .
他 将要 来 到 这 门 ， 和 你会 让 他 在 .

他会来到门口，你会让他进来。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [fə'get]
If I could forget
如果 我 可以 忘记

如果我能忘记

['əʊnli] [ðæt] ['evə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Only that ever I had a child ,
仅有的 那 曾经 我 有 一个 孩子 ，

只是我曾经有过一个孩子。

[ɪf] ['əʊnli][ə'pɒn][sʌm; səm][mɜːk] ['mɪdnaɪt] ,
If only upon some mirk midnight ,
如果 仅有的 之上 一些 隐晦 午夜 ,

即使只是在某个漆黑的午夜，

[wen] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd][waɪld] ,
When he stands at the door , all wet and wild ,
什么时候 他 站立 在 这 门 , 全部 湿的 和 荒野 ,

当他浑身湿透、狂野地站在门口时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aʊlz] ['feðə(r)] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [heə(r)] ,
With his owl's feather and dripping hair ,
和 他的 猫头鹰的 羽毛 和 滴落 头发 ,

他头戴猫头鹰羽毛，头发滴着水，

[ai][kʊd; kəd][laɪ] [wɔːm] [ænd; ənd][nɒt][keə(r)] ,
I could lie warm and not care ,
我 可以 说谎 温暖的 和 不是 关心 ,

我可以躺在温暖的地方，什么都不在乎。

[ai][ʃʊd; ʃəd][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [jet] .
I should rid myself of this Changeling yet .
我 应该 摆脱 我 的 这 换子 然而 .

我应该尽快摆脱这个换子怪。

[ai] ['kærid] [maɪ][wəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [mæn]['jɒndə(r)] ,
I carried my woe to the Wise Man yonder ,
我 携带 我的 悲哀 到 这 明智的 男人 远处 ,

我向远方的智者诉说了我的悲伤，

" [juː; jʊ] [sel] [fə'getflnəs] , [ðeɪ] [seɪ] .
" You sell forgetfulness , they say .
" 你 卖 健忘 , 他们 说 .

他们说，你卖的是遗忘。

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ]
How much to pay
如何 很多 到 支付

应该付多少钱

[tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz][maɪ] ['sɒrəʊ] ?
To forget a son who is my sorrow ?
到 忘记 一个 儿子 WHO 是 我的 悲哀 ?

忘记那个让我悲伤的儿子?

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɒndə(r)] .
" The Wise Man began to ponder .
" 这 明智的 男人 开始 到 思考 .

智者开始沉思。

" [tʃɑːms] [hæv; həv][ai] , ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,
" Charms have I , many a one ,
" 魅力 有 我 , 许多 一个 一 ,

“我有很多魅力，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
To make a woman forget her lover ,
到 制作 一个 女士 忘记 她 情人 ,

让女人忘记她的情人，

[ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fled] ,
A man his wife or a fortune fled ,
一个 男人 他的 妻子 或者 一个 财富 逃亡 ,

一个男人，他的妻子或财产都跑了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
To make the day forget the morrow ,
到 制作 这 天 忘记 这 明天 ,

为了让今天忘记明天，

[ðə; ði]['duːə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
The doer forget the deed he has done ,
这 实干家 忘记 这 契据 他 有 完毕 ,

行善者忘记了他所做的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] [spel] [mʌst; məst][ai] ['bɒrəʊ]
But a mighty spell must I borrow
但 一个 强大的 拼写 必须 我 借

但我必须借用强大的咒语。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wʊmən] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
To make a woman forget her son ,
到 制作 一个 女士 忘记 她 儿子 ,

为了让一个女人忘记她的儿子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiː] .
For this I will take a royal fee .
为了 这 我 将要 拿 一个 皇家 费用 .

为此我将收取一笔皇家费用。

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] ,
Your house , " said he ,
你的 房子 , " 说 他 ,

"你的房子，"他说。

" [ðə; ði] ['stɔːrid] ['hæŋɪŋ] ['rɪtʃli] ['kʌvə(r)] ,
" The storied hangings richly cover ,
" 这 有故事的 绞刑 丰富 覆盖 ,

"这些历史悠久的挂毯内容丰富，

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['bæŋkwɪt]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks]
On your banquet table there were six
在 你的 宴会 桌子 那里 是 六

你的宴会桌上有六个

['gəʊldən] [brɑːntʃt] ['kændlˌstɪks] ,
Golden branched candlesticks ,
金的 分支 烛台 ,

金色枝形烛台，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][skɔː(r)] .
And of noble dishes you had a score .
和 的 高贵 菜肴 你 有 一个 分数 .

而你对那些高雅菜肴的评价很高。

[ðə; ði] [kraʊn] [juː; jʊ][wɔː(r)]
The crown you wore
这 王冠 你 穿着

你戴过的王冠

[ai][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [kraʊn] .
I remember , the sparkling crown .
我 记住 , 这 闪闪发光 王冠 .

我记得，那闪闪发光的皇冠。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
All of these ,
全部 的 这些 ,

所有这些，

['mædəm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
Madam , you shall pay me down .
女士 , 你 将 支付 我 向下 .

夫人，你得付我钱。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [deɪ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [iːz]
Also the day I give you ease
还 这 天 我 给 你 舒适

还有我给你安宁的那一天

[ɒv; əv]['gəʊldən] ['gini] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Of golden guineas you pay a hundred .
的 金的 几内亚 你 支付 一个 百 .

你付了一百枚金几尼。

" ['lɑːfɪŋ] [ai] [left] [ðə; ði] [waɪz] [mænz] [dɔː(r)] .
" Laughing I left the Wise Man's door .
" 笑 我 左边 这 明智的 男人的 门 .

我笑着离开了智者的门。

[hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [sɪts] ?
Has he found such things where a Changeling sits ?
有 他 成立 这样的 事物 在哪里 一个 换子 坐着 ?

他是否在变形怪所在的地方发现了这些东西?

[ðə; ði] [həʊm] [ɪz] ['daːkənd] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [flɔː(r)] ,
The home is darkened from roof to floor ,
这 家 是 变暗 从 屋顶 到 地面 ,

房子从屋顶到地板都一片漆黑。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['rævidʒ] [ænd; ənd] ['plʌndə]
The house is naked and ravaged and plundered
这 房子 是 裸 和 饱受蹂躏 和 掠夺

房子空空如也，遭到蹂躏和洗劫。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæŋlɪŋ] [sɪts]
Where a Changling sits
在哪里 一个 变形怪 坐着

变形怪所在之处

[ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪts] .
On the hearthstone , warming his shivering fits .
在 这 炉石传说 , 变暖 他的 瑟瑟发抖 适合 .

在壁炉石上，温暖着他瑟瑟发抖的脸庞。

[hiː; hi] [sɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [wel]
He sits at his ease , for he knows well
他 坐着 在 他的 舒适 , 为了 他 知道 出色地

他坐得十分自在，因为他很清楚这一点。

[hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
He can keep his post .
他 能 保持 他的 邮政 .

他可以继续留任。

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst]
He has left me nothing to pay the cost
他 有 左边 我 没有什么 到 支付 这 成本

他没给我留下任何支付费用的钱。

[ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [hel] .
Of snatching my heart from his private Hell .
的 抢夺 我的 心 从 他的 私人的 地狱 .

从他那私密的炼狱中夺回我的心。

[jet] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][təʊld]
Yet when all is done and told
然而 什么时候全部 是 完毕 和 讲述

然而，当一切尘埃落定，真相大白之时……

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
I am glad the Wise Man in the City
我 是 高兴的 这 明智的 男人 在 这 城市

我很高兴城里的智者

[hæd; həd][nəʊ] ['pɪti]
Had no pity
有 不 遗憾

毫无怜悯之心

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai][hæd; həd][nəʊ][gəʊld] .
For me , and for him I had no gold .
为了 我 , 和 为了 他 我 有 不 金子 .

我和他都没有黄金。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)][hɪm] ,
Because if I did not remember him ,
因为 如果 我 做过 不是 记住 他 ,

因为如果我不记得他了，

[maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] — [ɑː] !
My little child — Ah !
我的 小的 孩子 — 啊 !

我的小宝贝——啊！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] ,
What should we have ,
什么 应该 我们 有 ,

我们应该拥有什么？

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] ?
He and I ?
他 和 我 ?

我和他？

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪv]
Not even a grave
不是 甚至 一个 严重

连个坟墓都没有

[wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪm] .
With a name of his own by the river's brim .
和 一个 姓名 的 他的 自己的 经过 这 河流的 帽檐 .

在河岸边，他拥有一个属于自己的名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [geɪ] ,
Because if among the poppies gay ,
因为 如果 之中 这 罂粟花 同性恋 ,

因为如果罂粟花丛中有同性恋者，

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [naʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] ,
On the hill - side , now my eyes are dim ,
在 这 爬坡道 - 边 , 现在 我的 眼睛 是 暗淡 ,

在山坡上，我的视线渐渐模糊了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['fænsi][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] ,
I could not fancy a child at play ,
我 可以 不是 想要 一个 孩子 在 玩 ,

我无法欣赏孩子玩耍的场景。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒri]
And if I should pass by the pool in the quarry
和 如果 我 应该 经过 经过 这 水池 在 这 采石场

如果我路过采石场的水池

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [hɪm] , [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [gəʊst] ,
And never see him , a darling ghost ,
和 绝不 看 他 , 一个 亲爱的 鬼 ,

再也见不到他了，一个可爱的幽灵。

['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðeə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] —
Sailing a boat there , I should be sorry —
帆船 一个 船 那里 , 我 应该 是 对不起 —

乘船去那里，我会感到后悔——

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] , [ləʊn] [dɪ'sembə(r)]
If in the firelit , lone December
如果 在 这 篝火 , 孤独 十二月

如果在篝火旁，孤独的十二月

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] ['skæmpə] [pəʊst]
I never heard him come scampering post
我 绝不 听到 他 来 四处奔跑 邮政

我从未听见他匆匆赶来。

[heɪst] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] — [ɪf] [ðə; ði][səʊl] [ðæt] [ɪz] [lɒst]
Haste down the stair — if the soul that is lost
匆忙 向下 这 楼梯 — 如果 这 灵魂 那 是 丢失的

快快下楼——如果迷失的灵魂

[keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .
Came back , and I did not remember .
来 后退 , 和 我 做过 不是 记住 .

回来后，我却什么都不记得了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神